



O'zbekiston Matbuot va axborot agentligida
2014-yil 19-dekabrda
0055-raqam bilan qayta
ro'yxatga olingan.

2015-yil. 5-son.

TIL VA ADABIYOT TA'LIMI

O'ZBEKISTON RESPUBLIKASI
XALQ TA'LIMI VAZIRLIGINING
ILMIY-METODIK JURNALI

НАУЧНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ
ЖУРНАЛ МИНИСТЕРСТВА
НАРОДНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН

Я **ПРЕПОДАВАНИЕ**
З **ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ**
L **LANGUAGE AND LITERATURE**
TEACHING | SCIENTIFIC-METHODOLOGICAL JOURNAL OF THE MINISTRY
OF PUBLIC EDUCATION OF THE REPUBLIC OF UZBEKISTAN

www.tilvaadabiyot.uz til@sarkor.uz www.tilvaadabiyot.uz til@sarkor.uz www.tilvaadabiyot.uz til@sarkor.uz www.tilvaadabiyot.uz til@sarkor.uz www.tilvaadabiyot.uz til@sarkor.uz

Bosh muharrir:

Bahodir JOVLIYEV

Tahrir hay'ati:

Baxtiyor DONIYOROV

Mamatqul JO'RAYEV

Shahnoza JO'RAYEVA

Islom ZOKIROV

Ulug'bek INOYATOV

Abduhamid MUXTOROV

(bosh muharrir o'rinbosari)

Nizomiddin MAHMUDOV

Nargiza RAHMONQULOVA

Hikmatilla RASHIDOV

Sirojiddin SAYYID

Ergash UMAROV

Jamoatchilik kengashi:

Muhammadjon ALIYEV

Ergesh ABDUVALITOV

Manzura DADAXO'JAYEVA

Lutfullo JO'RAYEV

Ehson TURDIQULOV

Valijon QODIROV

Sahifalovchilar:

Husan SAFARALIYEV

Gulnoza VALIYEVA

Tahririyat manzili:

100129, Toshkent shahri, Navoiy
ko'chasi, 30-uy.

Telefon: (8-371) 244-04-18,
244-04-15. e-mail: til@sarkor.uz
veb-sayt: www.tilvaadabiyot.uz

Jurnaldan ko'chirib bosilgan maqolalar «Til va
adabiyot ta'limi»dan olindi, deb izohlanishi shart.

Jurnaldan nashr etilgan maqolalarda mualliflarning
tahririyat nuqtayi nazariga muvofiq kelmaydigan
fikr-mulohazalari bosilishi mumkin.

Tahririyatga kelgan qo'lyozmalar taqriz qilin-
maydi va muallifga qaytarilmaydi.

Bosmaxonaga 14.05.2015-yilda topshiril-
di. Ofset usulida chop etildi. Qog'oz bichimi
60x84¹/₈. Shartli bosma tabog'i 6,0. «Times»
garnitursi. 10, 11 kegl. «SANO-STANDART»
MCHJ bosmaxonasida chop etildi.

Manzil: Toshkent sh. Shiroq ko'chasi, 100.
Buyurtma № Adadi 11350 nusxa.

MUNDARIJA

DOLZARB MAVZU

Uldona Abdurahmonova. Har bir dars – mo'jiza yaratish imkoni.....3

AMALIYOT SARALAGAN TAKLIF

V.Qodirov, A.Abdullayev. Fuzuliyning "So'r" radifli g'azalini o'rganish.....6

DARS – MUQADDAS

Dilafro'z Mo'minova. Men nechun sevaman O'zbekistonni?.....8

Madina Rasulova. Betakror iste'dod egasi12

Nargiza Nazarova. Undalma mavzusini o'rganish15

ILG'OR PEDAGOGIK TEXNOLOGIYALAR

D.Shodmonqulova. Ona tili ta'limida "Keys" texnologiyasidan foydalanish.....17

PUNKTUATSIYA QOIDALARI

Bashorat Bahridinova. O'zbek tilining punktuatsiya qoidalarini20

QO'SHIMCHA MATERIAL

N.Sharipova. Asar tahlilida tarixiy-biografik talqin masalasi.....21

ADABIYOT QOIDALARI

Munisjon Hakimov. Badiiy asar sujeti va kompozitsiyasi.....22

LET'S LEARN ENGLISH

Lutfullo Jo'rayev. Keling, ingliz tilini o'rganamiz!25

ENGLISH EXPRESSIONS

Ulug'bek Yunusov. 2-dars: English expressions basic phrases
for asking and giving directions.....27

XORIJIY MUTAXASSIS TAJRIBASI

Phonics – part 3 – 'exception' or 'tricky' words by Wendy Arnold29

METODIK TAVSIYA

O.N.Rajabova. Fiche pédagogique du cours de français.....30

Feruza Jo'rayeva. Lesson plan32

TAQRIZ

Shavkat Nishonov. Bobur qomusi – bilimlar xazinasi34

U.Egamov. Okkazionalizmlarning lingvopoetik xususiyatlari.....35

TAHLIL

Rayhona Madaminova. Qalb qo'ridan ochilgan lola.....36

M.Aliyeva. Milliy gazlama nomlarining leksik-semantik guruhlari.....37

Marhabo Qo'chqorova. "O'tkan kunlar" romanida maktub janri38

TADQIQOTLAR

Shoiraxon Toshxo'jayeva. Iboralar – muhim lingvopoetik vosita40

B.Xoliqov. Detektiv asar qahramonlarini abstraktlashtirish masalalari.....42

Iphom Sayitqulov. Adiblik mashaqqati44

G.Abdugodirova. Eshitish sezgisi fe'llarining komponentli tahlili.....47

AKTUAL'NOE SLOVO DNYA

A.G.Baymatova. Профессионализм современного учителя как концептуальная
основа модернизации системы непрерывного образования.....49

МЕТОДИКА. ОПЫТ

Л.Т.Ким. Повторение изученного материала по русскому языку51

ИЗУЧАЕМ ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

A.N.Bagramova. Подготовка учащихся академических лицеев
и профессиональных колледжей к написанию эссе на французском языке.....54

P.P.Kasimova. Проблема перевода этнографизмов на английский язык.....56

СОПОСТАВИТЕЛЬНОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ

Д.У.Доспанова. Номинация лиц в аспекте взаимодействия культур58

О.Ж.Латинов. Особенности семантической структуры
фитонимической лексики русского и узбекского языков62

Н.И.Кодирова. Специфика процесса заимствования
в конце XX – начале XXI века64

ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ

A.B.Osipova. Система миров в творческом сознании В.Пелевина.....67

P.G.Nazarjan. Творчество М.Ю.Лермонтова
в критических оценках В.К.Кюхельбекера.....69

НАУЧНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ

Д.Н.Низамидинов. О роли и статусе мифа в литературе.....71

Г.И.Абдуллаева. «Горьким смехом моим посмеюся...»74

И.В.Панфёрова. Современные методологические подходы к организации
процесса обучения английскому языку в вузах экономического профиля.....78

jurnali O'zbekiston Respublikasi Vazirlar Mahkamasi huzuridagi Oliy attestatsiya komissiyasi Rayosati qarori bilan tasdiqlangan ro'yxatga ko'ra Filologiya va Pedagogika fanlari bo'yicha fan doktori ilmiy darajasiga talabgorlarning dissertatsiya ishlari ilmiy natijalari yuzasidan ilmiy maqolalar e'lon qilinishi lozim bo'lgan respublika ilmiy jurnalidir.

TOSHTA O'YILGAN NAQSH

Matbuot anjumani

«Har qaysi ota-ona, ustoz va murabbiy har bir bola timsolida, avvalo, shaxsni ko'rish zarur. Ana shu oddiy talabdan kelib chiqqan holda farzandlarimizni mustaqil va keng fikrlash qobiliyatiga ega bo'lgan, ongli yashaydigan komil insonlar etib voyaga yetkazish — ta'lim-tarbiya sohasining asosiy maqsadi va vazifasi bo'lishi lozim», — deb ta'kidlaydi Prezidentimiz Islom Karimov «Yuksak ma'naviyat – yengilmas kuch» kitobida.

Ha, mamlakatimiz uzluksiz ta'lim tizimida mustaqil fikrlovchi Barkamol Shaxsni tarbiyalashga ustuvor ahamiyat qaratilgan. Bunda, ayniqsa, boshlang'ich ta'lim sifatini yuksaltirish doimiy dolzarb vazifa. Zero, donolar aytganidek, yoshlikda olingan bilim toshga o'yilgan naqsh kabidir.

30-aprel kuni Milliy matbuot markazida Xalq ta'limi vazirligi tomonidan «Boshlang'ich ta'lim sifatini oshirishning dolzarb vazifalari» mavzusida o'tkazilgan matbuot anjumanida bu jihatlarga yana bir bor e'tibor qaratildi.

Dastlab poytaxtimizning Sergeli tumanidagi 300-umumiy o'rta ta'lim maktabida mediator tashkil etildi. Bunda ommaviy axborot vositalari xodimlari boshlang'ich ta'lim sifati va samaradorligini oshirish, o'qitish jarayoniga ilg'or pedagogik texnologiyalarni joriy etish borasidagi ishlar bilan yaqindan tanishdilar.

Matbuot anjumanida O'zbekiston xalq ta'limi vaziri U. Inoyatov va vazirlik mutasaddilari mamlakatimiz boshlang'ich ta'lim tizimida amalga oshirilayotgan islohotlarning borishi, erishilayotgan yutuqlar va mavjud kamchiliklarni bartaraf etish chora-tadbirlari xususida axborot berdilar.

Xususan, bugun umumta'lim maktablarining boshlang'ich sinflarida 2,1 million nafar o'quvchi ta'lim-tarbiya olayotgan bo'lib, ularga 111,8 mingdan ziyod yuqori malakali o'qituvchi saboq bermoqda.

Xalq ta'limi vazirligi bilim berish jarayoniga ilg'or pedagogik va axborot-kommunikatsiya texnologiyalarini keng joriy etish maqsadida Nizomiy nomidagi Toshkent davlat pedagogika universiteti olimlari va amaliyotchi o'qituvchilardan iborat ijodiy guruhlarni shakllantirdi. Natijada maxsus reja asosida 1-sinflar uchun «Savodga o'rgatish darslari», «Ona tili», «O'qish», «Matematika», «Atrofimizdagi olam», «Русский язык», «Книга для чтения» metodik qo'llanmalari va darsliklarning multimediali ilovalari nashr etilib, maktablarga yetkazildi.

Mamlakatimizdagi 28 tajriba-tadqiqot maydonida so'nggi to'rt yilda sinovdan o'tkazilgan 150 dan ortiq pedagogik texnologiya amaliyotga joriy etildi. Bugun mazkur «Mahorat maktablari»da «Muammoli ta'lim texnologiyasi», «Loyiha-tadqiqot texnologiyasi», «Hamkorlik texnologiyasi» kabi ta'lim uslublari sinovdan o'tkazilmoqda.

Har yili 1-sinf o'quvchilariga Prezidentimiz sovg'asi — darslik va o'quv qurollari bepul tarqatilmogda. 2–4-sinf o'quvchilari uchun har ikki yilda, 5–9-sinf o'quvchilari uchun har to'rt yilda darsliklar qayta chop etilayotir. Bu darsliklarni mazmunan va dizayn jihatdan davr talabiga mos takomillashtirib borish imkonini bermoqda. Davlatimiz rahbarining 2012-yil 10-dekabrda «Chet tillarni o'rganish tizimini yanada takomillashtirish chora-tadbirlari to'g'risida»gi qaroriga muvofiq bolalarga 1-sinfdan boshlab chet tilini o'rgatish keng yo'lga qo'yildi.

Matbuot anjumanida jurnalistlarni qiziqtirgan savollarga batafsil javob berilib, boshlang'ich ta'lim sifat va samaradorligini oshirishda jamoatchilik hamkorligini kuchaytirish zarurati va unda ommaviy axborot vositalari faolligiga e'tibor qaratildi.

U.ABDURAHMONOVA

Shukronalik

«Tinchlik darsi» – tinchlik kuychisi

Tinch va osoyishta kunlarga shukronalik hissi bilan ulg'aygan yosh avlod tiynasi Vatanga muhabbat, keksalarga hurmat, kelajakka ishonch ruhida kamol topadi.

2015-yil – Keksalarni e'zozlash yili hamda 9-may – Xotira va qadrlash kuni munosabati bilan respublikamizning barcha ta'lim muassasalarida tashkil etilayotgan «Tinchlik darslari» o'zgacha ko'tarinki ruhda davom etmoqda. Shunday darslarning biri Toshkent viloyati Bo'stonliq tumanidagi 20-umumta'lim maktabida tashkil etildi. Darsga taklif etilgan urush va mehnat faxriylari tinch va farovon hayotimizga shukronalik bildirar ekan, yurtimizda keksa avlod vakillariga ko'rsatilayotgan qadr, yoshlarga berilayotgan keng imkoniyatlar haqida to'liqlanib gapirdilar. Maktabning boshlang'ich sinf o'qituvchisi Shoista Bobojonova tomonidan o'tilgan «Tinchlik darsi» barchada birdek iliqlik taassurot qoldirdi.



layotgan qadr, yoshlarga berilayotgan keng imkoniyatlar haqida to'liqlanib gapirdilar. Maktabning boshlang'ich sinf o'qituvchisi Shoista Bobojonova tomonidan o'tilgan «Tinchlik darsi» barchada birdek iliqlik taassurot qoldirdi.

Til o'qitish mahorat talab qiladi

Til bilgan – el bilan

Prezidentimizning 2012-yil 10-dekabrda «Chet tillarni o'rganish tizimini yanada takomillashtirish chora-tadbirlari to'g'risida»gi qarorida belgilangan vazifalar ijrosini ta'minlash hamda chet tillarni o'qitish va o'rganish tizimini yanada takomillashtirish maqsadida O'zbekiston Respublikasi Xalq ta'limi vazirligi huzuridagi xorijiy tillarga ixtisoslashtirilgan davlat umumta'lim maktabida «Chet tili – dunyo kaliti» mavzusida ilmiy-amaliy seminar bo'lib o'tdi.



Seminarda chet tillarni o'rganish borasida olib borilayotgan ishlar, yo'l qo'yilayotgan ayrim xato va kamchiliklarning oldini yuzasidan fikr almashildi. O'qitishning yangi samarali usullari, chet tillarni hozirgi zamonaviy texnologiyalar asosida o'qitish bo'yicha Xalq ta'limi vazirligi ma'sullari hamda ilg'or metodist, pedagoglarning ma'ruzalari tinglandi. Ochiq darslar tashkil etilib, mutaxassislar tomonidan amaliy tavsiyalar berildi.

Maktab o'quvchilari tomonidan tashkil etilgan badiiy chiqishlar va konsert dasturi seminarini yakunlab berdi.

Z.SHOYIMOV tayyorladi

ҲАР БИР ДАРС – МЎЪЖИЗА ЯРАТИШ ИМКОНИ

Мустақиллик даврининг болалари-да!



...Яқинда бекатда бир қизалоқнинг инглиз тилида бийрон гапириши кўпчилиكنинг эътиборини тортди.

– Бу ақлли қиз нечанчи синфда ўқийди? – қизиқиб сўради бир аёл.

Онаси улгурмай қизалоқ бийрон жавоб қилди:

– I'm in the second grade.

– Вой, билимдонлигини қаранг, – янада ҳайратланди аёл, сўнг жилмайди. – Бу нима дегани ўзи? Буларнинг олдида бизлар лол бўлиб қоляпмиз-да. Тил билмаймиз...

– Иккинчи синфда ўқийман, деяпти, – кулди онаси. – Баъзан ўзимиз ҳам тушунмай қоламиз.

Унинг ҳайратига қолганлар ҳам шерик бўлди:

– Мустақиллик даврининг болалари-да булар!..

Ҳа, мамлакатимизда хорижий тилларни ўргатиш ва ўрганиш тизимини тубдан такомиллаштириш, жаҳон цивилизацияси ютуқлари ва дунё ахборот ресурсларидан кенг қўламда фойдалана оладиган, халқаро мулоқотда фаол иштирок этадиган кадрлар тайёрлаш учун янада замонавий шарт-шароит ва имкониятлар яратилмоқда. Давлатимиз раҳбарининг 2012 йил 10 декабрдаги “Чет тилларни ўрганиш тизимини янада такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида”ги қарори бу борада янги-янги имкониятлар эшигини очмоқда. Зотан, замонавий билим ва интеллектуал салоҳиятга эга, илгор технологиялар ҳамда хорижий тилларни пухта билган фарзандларига эга мамлакатгина ҳар қандай таҳдид ва муаммоларни енгиб ўтишга қодир.

Малака ошириш тизими такомиллашди

Бугун мамлакатимизнинг барча умумтаълим мактабида болалар 1-синфдаёқ инглизча сўзларни турли ўйинлар, мультимедиа воситалари орқали ўрганмоқда. 2-синфда эса ҳарфлар билан танишиб, ёзув, ўқиш малакасини шакллантирмоқда. Янги ўқув йилидан бошлаб илк бора 3-синф ўқувчиларига янги инглиз тили дарслиги – “Kids' English – 3” ўқитилиши режалаштирилган.

Бу жараёнда чет тиллар ўқитувчилари малакасини оширишнинг принципиал жиҳатдан янги самарали механизмни жорий этиш муҳим аҳамиятга эга. Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамасининг 2015 йил 25 мартдаги «Умумтаълим муассасаларининг чет тиллар ўқитувчилари малакасини ва касб маҳоратини оширишга доир қўшимча чора-тадбирлар тўғрисида»ги қарори моҳият-эътибори билан ана шу мақсадга хизмат қилади.

Қарорга мувофиқ Ўзбекистонда умумтаълим муассасаларининг чет тиллар ўқитувчилари касб маҳоратини ошириш ҳар ҳафталик курсларини ўтказиш тартиби тўғрисидаги Низом тасдиқланди. Ҳар ҳафталик курслар тингловчилари сирасига умумтаълим муассасаларининг чет тили ўқитувчилари бутун контингентни киради. Ўқитувчиларини курсларга қабул қилиш ва академик гуруҳларни шакллантириш бир йилда 2 марта (март, сентябрь ойларидан) ўтказилади. Ҳар ҳафталик курсларда ўқиш асосий иш жойидан ажралмаган ҳолда амалга оширилади.

Доимий ишлайдиган ҳар ҳафталик курсларнинг ўқув режаси ва ўқув дастурлари умумтаълим муассасалари чет тиллар ўқитувчиларининг малака, даражаси ва касбий эҳтиёжларини ҳисобга олган ҳолда ишлаб чиқилади.

Ҳар ҳафталик курслар машғулотлари, қоидага кўра, ўқитувчиларнинг мустақил ўқиши ва касб маҳоратини оширишга мўлжалланган методик кунларда ойига 18 соатлик юклама билан бир ҳафтада 6 соатдан ўтказилади.

Ҳар ҳафталик курсларнинг ўқув режаси ва дастурида назарда тутилган машғулотлар тамом бўлгандан кейин тингловчиларнинг билими ва тил салоҳиятининг якуний аттестацияси ўтказилади (июнь, декабрь).

Курслар тингловчиларининг якуний аттестацияси тинглаш, гапириш, ўқиш, ёзиш ва дарс ўтиш методикаси бўйича куникмаларни баҳолашни ўз ичига олади.

Янги дарслик – янги босқич

Жорий йилнинг 30 мартдан 3 апрелигача А.Авлоний номидаги халқ таълими ходимларини қайта тайёр-

лаш ва малакасини ошириш институтида чет тиллар ўқитувчиларининг касб маҳоратини ошириш бўйича навбатдаги курс машғулотлари ўтказилди.

Бунда янги 3-синф инглиз тили дарслик мажмуасининг ўқитиш методикасини ўрганиш асосий мақсад этиб белгиланди. Мазкур махсус курснинг ўқув-режа ва дастури УзДЖТУ ҳузуридаги Чет тилларни ўқитишнинг инновацион методикаларини ривожлантириш Республика илмий-амалий маркази Илмий Кенгашида маъқулланиб, амалиётда фойдаланиш учун тавсия этилди.

Янги билим – мўъжиза

30 март куни тренер-ўқитувчиларни тайёрлаш бўйича ҳафталик курснинг очилишига бағишланган ялпи йиғилиш бўлиб ўтди. Тадбирда Ўзбекистон халқ таълими вазири Улуғбек Иноятов, Ўзбекистон давлат жаҳон тилларни университетини ҳузуридаги Чет тилларни ўқитишнинг инновацион методикаларини ривожлантириш Республика илмий-амалий маркази директори М.Ирискулов, Британия Кенгашининг Ўзбекистондаги ваколатхонаси директори М.Кроссинг, Ўзбекистондаги Гёте институтининг директор ўринбосари С.Иоре ва бошқалар мамлакатимиз таълим тизимида чет тилларни ўқитишга катта эътибор қаратилаётгани ўзбекистонлик ёшларнинг жаҳонга фаол ва самарали интеграциялашуви-га хизмат қилишини таъкидлашди. Тадбирда ҳафталик малака ошириш курсининг мақсад-вазифалари ҳақида маълумотлар берилди.

Бошланғич синфларда чет тилларни ўқитиш методикаси махсус курсида Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университети ҳузуридаги Чет тилларни ўқитишнинг инновацион методикаларини ривожлантириш Республика илмий-амалий маркази катта ўқитувчилари – С.Хан, Д.Тожибоева, Н.Бегибаева, Д.Абдумажидова, М.Огай, Д.Турсунова, С.Хусанова, Н.Кўчқорова турли мавзуларда маъруза ва амалий машғулотлар олиб боришди.

30 март. Соат 10⁵⁰.

“Monitoring and giving feedback (Kids' English 2 & 3) (“Дарс кузатиш ва ўқитувчиларга методик ёрдам курсатиш. (2–3-синф дарслик мажмуаси мисолида)” мавзусини Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университети ҳузуридаги Чет тилларни ўқитишнинг инновацион методикаларини ривожлантириш Республика илмий-амалий маркази катта ўқитувчиси Светлана



Хан ўқитувчиларга турли педагогик усуллар асосида тушунтириб берди.

– Бу дарсда тингловчилар ушбу тренингнинг мақсади ва вазифалари билан танишишди, – дейди С.Хан. – Шунингдек, ҳамкасблари билан ўзаро иш тажрибаларини алмашиш имконига эга бўлди. Дарс давомати ва мониторинги, муҳокама қилинган дарслар бўйича ўзаро фикр алмашилди. Иштирокчилар кичик ёшдаги мактаб ўқувчиларининг ўзлаштириш ютуқлари ва “Kids’ English – 3” дарслиги тажриба натижалари ҳақида муҳокамалар олиб боришди.

Дарсда иштирок этган **Фаргона вилоят педагог кадрлари ни қайта тайёрлаш ва малакасини ошириш институти кафедра муdiri Хаётхон Тўхтарованинг** айтишича, юртимиздаги таълим-тарбияга, айниқса, бошланғич синф ўқувчиларининг чет тилини ўзлаштиришига бўлган эътибор ўқитувчиларни ҳам ўз устида янада кўпроқ ишлашга, янгиликлардан доим хабардор бўлишига ундаяпти.

– Бир ҳафталик курсда, асосан, 3-синф дарслиги юзасидан берилаётган маъруза, амалий машғулотлар жуда ям қизиқарли, биз ўқитувчилар дарсда қўлланилган усулларда, ўйинларда қатнашиб, саволларимизга батафсил жавоб олдик, – дейди Х.Тўхтарова. – Курснинг яна бир муҳим жиҳати – айнан 3-синф дарслиги муаллифи Светлана Ханнинг ўзи бизга дарслик юзасидан янада кенгрок тушунча берди. Бу ўқувчининг тинглаб тушуниши, ўқиш, ёзиш кўникмаларини шакллантириш жараёнига катта ёрдам беради.

Биласизми, 1-синф ўқувчиси кечагина инглиз тилида сўзларни ёддан ўрганиб, 2-синфда ўқиш, ёзиш кўникмасига қайсидир маънода эга бўлди, энди 3-синф ўқувчиси тинглаб тушуниш лаёқатини эгаллаши лозим бўлади. Бу, албатта, осон эмас. Бунга фақат ва фақат узлуksиз олиб бориладиган педагогик фаолият билангина эришиш мумкин. Ўқитувчи болаларнинг кўнглига йўл топиб, турли ўйинлар билан уни чарчатмасдан видео-аудио воситалар орқали инглиз тилини тинглаб тушунишига аста-секин кўникириб бориши лозимлигига яна бир қара амин бўлдик, бу борада турли янги интерфаол усулларни ўргандик. Бу эса ўз ҳудудимиздаги ўқитувчиларга уч ойлик махсус курсларни юқори савияда ўтказишимизга катта ёрдам беради.

– Мана ҳозирги дарсда мимика ва бошқа интерактив усуллар орқали бошланғич синф ўқувчисининг ёдида инглиз тилидаги сўзларнинг осон қолишига эришиш йўллари ўргандик, – дейди **Самарқанд вилоят педагог кадрлари қайта тайёрлаш ва малакасини ошириш институти тренер-ўқитувчиси Фарис Марупов.** – Ўқитувчи стол устига ҳар хил инглиз тилидаги сўзлар ёзилган тарқатма материалларни ёйиб қўйди. Биз навбати билан тарқатма материалдан биттасини олдик ва гапирмаган ҳолда шу сўзни ҳаракат, мимика орқали тушунтиришга уриндик. Қолганлар эса ўша сўзни топишга интилдик. Бу усул, менимча, дарсда жуда яхши самара беради.

Соат 14²⁰. Ўқитувчилар бу соатда “CEFR and State Educational Standards A1 requirements. (Listening, speaking, reading, writing)” (“CEFR ҳамда Ўзбекистон Республикаси ДТС А1 талаблари билан таништириш”) мавзусидаги маъруза тингланди. Ушбу дарсда тингловчилар CEFR (чет тилини билиш Умумевропа компетенциялари)нинг умумий талаблари, мақсадлари ва вазифалари билан танишдилар. Шу билан бирга дарс жараёнида тингловчиларга А1 ва В2 даражаси умумий компетенцияларини таҳлил қилиш имконияти яратиб берилди. Улар Ўзбекистон Республикаси ДТСда (тил аспекти, тузилиши, лингвомаданияти) ёритилган дискрипторлар ҳақида ҳам батафсил маълумот олишди.

31 март. Соат 9⁰⁰. “Developing young learners’ listening skills” (“Бошланғич синфларда тинглаб тушуниш кўникмасини ривожлантириш (мультимедиа манбалари асосида)”) мавзусини Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университети ҳузуридаги Чет тилларни ўқитишнинг инновацион методикаларини ривожлантириш Республика илмий-амалий марказининг катта ўқитувчиси **Нилуфар Бегибаева** ўқитувчиларга энг замонавий педагогик технологиялар асосида тушунтириб берди. Унда инглиз тилида тинглаб тушуниш кўникмаси муҳимлиги ва дарсликда берилган аудиоматериалларни

ишлатиш усулларини тингловчилар дарс жараёнида ба-жариб кўришди.

Соат 10³⁰. Марказнинг катта ўқитувчиси **Дилафруз Абдумажидованинг** “Developing young learners’ speaking skills” (“Бошланғич синфларда гапириш кўникмасини ривожлантириш (3-синф дарслиги мисолида)”) мавзусидаги дарсида асосий эътиборни инглиз тили ўқитувчиларининг 3-синф “Kids’ English – 3” дарслигидан фойдаланиш компетенцияларини ошириш, дарс жараёни тўғри ташкиллаштириш, ўқувчиларнинг тил ўрганишга бўлган қизиқишларини ўстиришга қаратди. Бу дарсда тил кўникмалари интеграциясини йўлга қўйиш бўйича амалий методик йўлланма бериш масалаларини ҳам ўз ичига олди. Тренингда тингловчилар тил кўникмаларининг турларини қабул қилиш ва баён қилиш кўникмаларининг аҳамияти ва ўқувчиларнинг гапириш малакаларини ошириш бўйича коммуникатив машғулот турлари билан танишди.

Соат 12⁰⁰. Марказнинг катта ўқитувчиси **Нилуфар Бегибаева** “The role of games in teaching English for Young Learners. («Бошланғич синфларда инглиз тилини ўргатишда ўйинларнинг роли») (3-синф дарслиги мисолида) мавзусини тушунтирар экан, 3-синф инглиз тили дарслик-мажмуасида берилган қўшиқ ва ўйинлар асосидаги топшириқларни танқидий таҳлил қилиш, чет тилларни ўрганишда бундай турдаги топшириқларнинг аҳамиятини ўрганиш, ўқувчиларнинг қизиқишларини ошириш ва тил ўрганиш муҳитини яратиш ҳақида амалий тавсиялар берди. Амалиётда дарсликлардаги берилган топшириқларини қўллаш бўйича фикрлашилди.

Дарсдан сўнг тингловчилардан бири – **Анджон вилояти Хужаобод тумани 4-ихтисослаштирилган давлат умумий ўрта таълим мактабининг тренер-ўқитувчиси Маърифат Маматова** таассуротлари билан ўртоқлашди:

– Ҳозирги дарсимиз бошланғич синфларга инглиз тилини ўргатишда ролли ўйинларнинг аҳамияти ҳақида бўлди. Бунда гуруҳларга бўлиниб, инглиз тилидаги қўшиқ ва рақслар, турли ўйинлар орқали мавзунини тушунтириш усулларини ўзлаштирдик. Бу бошланғич синф ўқитувчисининг ўқувчи руҳиятига мослашиши билан бирга ўқувчиларнинг ҳам дарсда фаол ҳаракат қилишига, уларнинг бор фикр-эътиборини билим олишга тайёрлашга хизмат қилади. Болаларни дарсдан бездирмай, аксинча, тил ўрганишга янада қизиқишини оширади.

Соат 14²⁰. “Using Kids’ English – 3 of multimedia resources. Kids’ English – 3” (“Мультимедиа ресурслардан фойдаланиш”) (мультимедиа манбалари асосида) мавзусини Марказнинг катта ўқитувчиси **Муқаддас Огай** ўтди.

Дарсда чет тилларни ўрганиш ва ўқитишда нисбатан кенгрок тарқалган мультимедиа ресурслари турини ўргатишга асосий эътибор қаратилди. Тингловчиларга презентациялар, видео ва аудио материаллардан фойдаланишни таҳлил қилиш тақлиф қилинди. Гуруҳларда ишлаётган тингловчилар 3-синф учун мўлжалланган Kids’ English китобининг турли бўлимларини кўриб чиқиб, унга баҳо, тақлиф ва тавсиялар бердилар.

– Бу дарсда тренердан инглиз тили ўқитувчиси ҳар бир ўқувчини эркин шахс сифатида ҳурмат қилиш, унинг руҳиятидан келиб чиқиб муомалада бўлиш борасида қимматли маълумот ва тавсиялар олдик, – дейди **Ангреш шахар халқ таълими ходимларининг методик фаолиятини таъминлаш ва ташкил этиш бўлими инглиз тили услубчиси Гулнора Эргашева.** – Аслида ҳам олдин ўқувчини дарсга тайёрлаш, сўнг асосий мавзунини тушунтиришга киришиш лозим. Ўқувчи дарсда ўзини эркин ҳис қилмас экан, инглиз тилини ўрганишга кўнт қила олмайди. Ўқувчи хато қилишдан қўчмаслигига эришиш муҳим. У ўқитувчи билан бемалол мулоқотга киришиши, тушунмаганини сўраши лозим. Уйлайманки, бунда мультимедиа воситалари бизга асосий восита бўлиб хизмат қилади.

1 апрель. Соат 09⁰⁰. Марказ катта ўқитувчиси **Светлана Ханнинг** “Teaching reading I” (“Бошланғич таълимда ўқишга ўргатиш”) (1-қисм) ва “Teaching reading II” (“Бошланғич таълимда ўқишни ўргатиш”) (2-қисм) мавзуларидаги дарс жараёнини кўзатдик.

1-қисмда ўқитувчилар ўқувчиларнинг ўқиш жараёнида дуч келадиган қийинчиликларини муҳокама қилиш имкониятига эга бўлдилар. Иштирокчилар ўқишга ўргатиш жа-

раёнида она тилининг аҳамиятини таҳлил қилдилар, сўз бирикмалари, дифтонглар ва уларнинг тил ўрганишдаги хусусиятларига оид турли топшириқларни бажаришди. Иштирокчилар синфдаги "Parent's corner" (Ота-оналарга қўшимча материаллар)ни таҳлил қилиб, унинг ижобий ва салбий томонларини муҳокама қилишди.

Дарснинг иккинчи қисми кичик ёшдаги мактаб ўқувчиларининг ўқиш кўникмасини ривожлантиришга бағишланди. Иштирокчилар "Kids' English – 3" ўқув-услубий мажмуасидан олинган ўқиш дарслари тузилиши, машқлар турлари (pre-reading, while reading)ни муҳокама қилдилар. Тингловчилар сингдирилган ўйин ва топшириқларни, бошқа турли ўқув топшириқларини таҳлил этиш имкониятларига ҳам эга бўлди.

Соат 10³⁰. "Teaching writing" ("Бошланғич таълимда ёзишга ўргатиш" (3-синф иш дафтари мисолида) мавзусини **Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари ҳузуридаги Чет тилларни ўқитишнинг инновацион методикаларини ривожлантириш Республика илмий-амалий марказининг катта ўқитувчиси Дилфуза Турсунова** ўтди. Унда иштирокчиларга бошланғич синф ўқувчиларининг ёзув кўникмаларини қандай машқлардан фойдаланган ҳолда ривожлантириш мумкинлиги ҳақида маълумот берилди. Дарс 3-синф инглиз тили дарслик-мажмуасида берилган машқлар асосидаги тарқатма материаллар воситасида бажарилди.

– Бу дарсда ўқувчиларни ёзишга ўргатишда қўлланилган бир усул эътиборимни тортди, – дейди **Фаргона вилояти Бағдод тумани 1-ихтисослаштирилган давлат умумий ўрта таълим мактаби директори Ҳилола Қамбарова**. – Бунда ўқитувчи стол устига инглизча сўзлар ёзилган, оғзига ип олинган балиқ кўринишидаги тарқатма материалларни кўйиб чиқди. Биз бирма-бир қармоқ ташлаб, олинган балиқчаларни олдик. Унда ёзилган сўзни доскага ёздик. Бу усул, менимча, бошланғич синф ўқувчисига инглиз тилидаги янги сўзларни анча осон ўзлаштириш имконини беради. Бу билан шу сўзнинг қандай ёзилиши ҳам ўргатилади. Умуман, ҳар бир янги маълумот, янги ўрганилган сўз – бола учун мўъжизага тенг. Шундай экан, ўқитувчи ҳар дарсни мўъжиза яратишга имконият деб билиши керак.

Соат 12⁰⁰. "Info gap activities" ("Ўзаро ахборот алмашиш" (3-синф дарслиги мисолида) мавзусидаги дарсда иштирокчилар амалиётда қандай қилиб "Info gap" (ахборот алмашиш) ташкил қилишни ўрганишди. Бунда "Kids English – 3" дарслигидан олинган вазифаларнинг мақсадлари таҳлил қилинди. Ўқитувчиларга дарсни ташкил қилишдаги қийинчилик ва муаммоларни ҳал қилиш усуллари ўргатилди.

Соат 14²⁰. Катта ўқитувчи Наргиза Қўчқорова "Young learners' assessment" ("Баҳолаш мезонлари" (3-синф дарслигининг амалий машқларидан фойдаланиш) мавзусини ўтишда тингловчиларга кичик ёшдаги ўрганувчилар билимини баҳолашнинг умумий асослари ҳақида маълумот берди. Уларнинг «Kids English–3» дарслигида қандай фойдалангани амалий машғулотлар орқали таҳлил қилинди.

2 апрель. Соат 09⁰⁰. Катта ўқитувчи Муқаддас Огайнинг "Use of projects in Kids' English-3" ("Kids' English–3"да лойиҳа ишидан фойдаланиш" (3-синф дарслиги мисолида) дарсининг мақсади – чет тилларни ўқитишда лойиҳа ишини баҳолаш учун ўқитувчиларга ёрдам беришдан иборат. Дарс жараёнида тингловчилар лойиҳа ишининг аф-

залликларини муҳокама қилдилар. Лойиҳа дарсларини ташкиллаштириш буйича тажриба алмашиш имконига эга бўлдилар.

Соат 10³⁰. "Story telling in teaching English for Young Learners". ("Бошланғич синфларда инглиз тили ўргатишда ҳикоялардан фойдаланиш" (3-синф дарслиги мисолида) дарсида тингловчилар бошланғич синф чет тили дарсларида ўқитишнинг энг прогрессив методларидан бири ҳисобланган ҳикоялар айтиб ўқитиш ("Story telling") каби замонавий ёндашувларни ўрганишди. Бунда ўқувчилар аутентик эртақлар, ҳикоялар ва воқеалар орқали ўзларини қуршаб олган дунёни, яхши ва ёмонни англаб, ўзларининг луғавий бойлигини ортттиради.

– Бугунги дарсда боланинг табиати эртақ-ҳикояларни тинглашга мойиллигига яна бир бор амин бўлдик, – дейди **Қорақалпоғистон Республикаси педагогик кадрларни қайта тайёрлаш ва малакасини ошириш институти тренер-ўқитувчиси Камол Курбонбоев**. – Бошланғич синф ўқувчиларини уч гуруҳга бўлиб, уларга биттадан кичик ҳикоя матни бериб, маълум вақтдан сўнг ҳикояни айтиб бериш топшириғи берилиши ўқувчининг инглиз тилида мулоқотга кириша олиш кўникмасини оширади. Бу, албатта, бир усул ҳолос. Дарс жараёнида қайсидир маънода ўқувчининг руҳига киришга, мослашишга ҳам ҳаракат қилдик.

Соат 12⁰⁰. "CPD and action planning" ("Бошланғич синф инглиз тили ўқитувчиларининг касбий маҳоратини доимий ошириб бориш") мавзусидаги дарснинг асосий мақсади – бошланғич синф инглиз тили ўқитувчиларини ушбу адабиётдан фойдаланиш компетенцияларини ошириш. Бунда ўқитувчиларга дарс жараёнида тўғри ташкиллаштириш, ўқувчиларнинг тил ўрганишга бўлган қизиқишларини ошириш, дарсда тил кўникмалари интеграциясини йўлга қўйиш буйича амалий методик йўлланма берилди.

3 апрель куни "Микродарслар (3-синф дарслик мажмуаси асосида)" мавзусида 6 соат амалий машғулот олиб борилди.

Дарсдан сўнг тингловчиларнинг фикрлари билан қизиқдик.

Гавҳар САЛОМОВА, Сурхондарё вилоят педагог кадрларни қайта тайёрлаш ва малакасини ошириш институти ўқитувчиси:



– Ўқувчилар 1-синфда турли мультимедиа воситалари орқали инглиз тилидаги сўзларни ўрганса, 2-синфда ҳарф таниб, ўқиш кўникмасини ўзлаштиришга тайёрланиш босқичи бўлади. 3-синфда эса ўқувчиларнинг 1–2-синфларда олган маълумотларни қай даражада ўзлаштираётганини текшириб, унинг билим даражасига қараб яна янги билимларни бериши ўз олдимизга мақсад қилиб қўйдик. Бунда гапириш, ўқиш, ёзиш, тинглаб тушуниш кўникмаларини турли усуллар, ўйинлар орқали ўқувчининг дарсда фаол иштирокини таъминлаб, кичик ҳикоя, эртақлар, мақол, масаллар орқали гапиришга ўргатишни режалаштирдик. Курсда ўқитувчилар 3-синф дарслиги мисолида бизга ўқувчиларни қай

тарзда дарсга жалб қилиш, қайси ўйинлар мисолида мавзунини тушунтириш йўлларини кўрсатиб берди. Биз ҳам ўз худудимизда бу усуллардан фойдаланиб, самарага эришамиз деб ўйлайман.

Тoшга ўйилган нақш

...Дарвоқе, ўша куни бекатдаги воқеадан сўнг ҳали мактабга таълим муассасасидаги қизимиз учун инглиз тилини ўргатадиган турли мультфильмлар сотиб олдик. Чунки фарзандларимизнинг дунёда ҳеч кимдан кам бўлмай вояга етишлари учун давлатимиз томонидан шунча имконият ва шарт-шароитлар яратилаётган бир пайтда бу борада ота-оналар икки карра фаол бўлишлари зарур.

Улдона АБДУРАҲМОНОВА,

"Til va adabiyot ta'limi" журнали муҳбири



Valijon QODIROV,

Andijon viloyati pedagog kadrlarni qayta tayyorlash va malakasini oshirish instituti dotsenti,

Akmal ABDULLAYEV,

Jizzax viloyati pedagog kadrlarni qayta tayyorlash va malakasini oshirish instituti o'qituvchisi

FUZULIYNING “SO‘R” RADIFLI G‘AZALINI O‘RGANISH

Ma'lumki, badiiy asar tahlili didaktik tadbir bo'libgina qolmay, ayni paytda ma'naviyatni shakllantirish, badiiy didni sayqallashga qaratilgan estetik faoliyat hamdir. Bunda, avvalo, muallifning o'quvchiga (aytaylik, shoirning she'rxonga) taqdim etayotgan fikrini to'g'ri anglab olish muhim sanaladi. Chunki busiz tahlilga kirishishni qayerdan qayoqqa ketayotganligini o'zi ham bilmaydigan yo'lovchining holatiga qiyoslash mumkin. Buning ustiga darslik va qo'llanmalarda she'r tahlili yoki tabdili to'g'ri berilmagan bo'lsa, ish yanada chigallashadi, murakkablashadi.

Adabiyot darslarida mumtoz adabiyot vakillarining asarlarini o'rganishda bu tushunmovchilik, qiyinchiliklar yaqqol ko'zga tashlanadi. Jumladan, 8-sinfda Fuzuliyning “So'r” radifli g'azalini o'rganishda o'qituvchining ana shunday chigallik va murakkabliklar bilan yuzlashishi muqarrar. Avvalo, she'rning til (fonetik, leksik, sintaktik, uslubiy) xususiyatlari birmuncha qiyinchilik tug'dirsa, uning darslikdagi tabdili nafaqat o'quvchiga, balki o'qituvchiga ham ochiq-oydin tushunarli emas: baytlar ma'nosini sharhlashda chalkashliklarga yo'l qo'yilgan. Shu bois amaliyotda o'qituvchilar g'azalni faqat yodlatish bilan cheklanib qolmoqda. Shularni nazarda tutgan holda ushbu g'azalni tahlil qilish va e'tiboringizga havola etishga jazm qildik.

Birinchi bayt:

*Shifoyi vasl qadrin hajr ila bedor o'landin so'r,
Zuloli zavq shavqin tashnayi diydor o'landin so'r.*

O'qituvchi o'quvchilarni mustaqil ishlashga yo'llar ekan, tahlil uchun muhim bo'lgan birinchi topshiriqni beradi – mazkur baytdagi qofiya va radifni topishni so'raydi. O'quvchilar “bemor – diydor” so'zlari qofiya, “o'landin so'r” radif ekanligini topa oladilar. O'qituvchi shu o'rinda “o'landin”, “so'r” so'zlarining ma'nosini o'quvchilardan so'rashi va sharhlatishi kerak. Chunki hamma ham o'g'uzcha lahjadagi bu so'zlarning ma'nosini to'g'ri tushunmasligi mumkin.

Birinchi bayt tahlilida misralarni alohida olib tahlil qilish ma'qul ko'rinadi. O'qituvchi baytning ma'nosini shunchaki izohlab qolmasdan, savol va topshiriqlar orqali o'quvchilarni bayt ma'nosini o'zlari topishlariga yo'naltirishi kerak. Masalan, “*Birinchi misrada qaysi so'zlar ma'no jihatdan o'zaro bog'langanligini toping*” tarzidagi topshiriq berishi mumkin. Misradagi *shifo* va *bemor*, *vasl* va *hajr* so'zlari o'zaro ma'noviy yaqinlikni hosil qilgan.

Navbatdagi topshiriq: *shu misrada oshiq qanday holatda va u nimaga intilyapti?* O'quvchilar bu savolga (kerak bo'lsa qo'shimcha yo'naltiruvchi savollar vosi-

tasida) oshiq hajr (ayriliq) tufayli bemor ekanligi, bu bemorlikka shifo topish uchun vaslga intilayotganligini ilg'ab, javob berishlari lozim.

Baytning ikkinchi misrasini aniqlash uchun “*Ikkinchi misradagi qaysi misrachalar birinchi misradagi qaysi so'z yoki birikmalarga mantiqiy bog'lanadi? Bu bog'lanishga ko'ra ikkinchi misradan qanday ma'no chiqadi?*” kabi savollar bilan murojaat etiladi.

Ikkinchi misradagi “*zuloli zavq*” birinchi misradagi “*shifoyi vasl*” birikmasiga, “*tashnayi diydor*” birikmasi birinchi misradagi “*hajr ila bemor*”ga mantiqiy bog'lanadi. Demak, shunday ma'no hosilasi namoyon bo'ladi: zilol (tiniq buloq)dek shifo bo'lgan visoldan keladigan zavq shavqini (quvonchini) ayriliqda bemor bo'lgan diydorga tashna odamdan so'ra. Ma'noni butun qilish uchun yana quyidagi savolni berish mumkin: “*Kim kimdan nimaning so'rayapti? Nima uchun?*”

Ikkinchi bayt:

*Labing sirrin kelib guftora mandin o'zgdan so'rma,
Bu pinhon nuktani bir voqifi asror o'landin so'r.*

Bayt ancha murakkab bo'lgani uchun o'qituvchining o'zi bayt ma'nosini sharhlagani ma'qul. Avval **lab** insonning qaysi a'zosi bilan bog'lanishi so'raladi. Uning og'iz bilan aloqadorligi aniqlangach, mumtoz she'riyatda nima sababdan yorning og'zi nihoyatda tor deya tasvirlanishi tushuntiriladi. Shu o'rinda o'qituvchi mumtoz she'riyatda yorning beli ingichkaligi, qaddining niholdek nozikligi, og'zining torligi kabi **noziklik go'zallikning asosiy mezon**ini ekanligini eslatib o'tadi. Yuqoridagi baytning mazmunini teran anglatish uchun boshqa shoirlar ijodidan yor og'zi tasviriga oid misollar keltirilishi mumkin. Masalan:

*Tengri bermish ul paripaykarga andoq tor og'iz
Kim, kishi bilmas yo'qmurur anda yo bor og'iz.*

(Navoiy)

Ya'ni Tangri o'sha paripaykarga shunchalik tor og'iz berganki, kishi unda og'izning bor yoki yo'qligini bilmaydi.

Kularda yeng bilan og'zingni to'sma,

Nimadur yo'qdurur yoshurmog'ing ne? (Atoiy)

Kulayotganda yenging bilan og'zingni to'sma, axir yo'q narsani (og'zingni) yashirishing nimasi?!

Shulardan kelib chiqib, ikkinchi baytdan shunday ma'no chiqariladi: bor-yo'qligi noma'lum og'zing (labing) sirini so'zlayotganda mendan boshqadan so'rama. Bu pinhon nuktani (og'iz sirini) sirlardan voqif bo'lgan odamdan so'ra.

Baytning ma'nosi chiqarilganda ham o'quvchiga hech narsa tushunarli bo'lmaydi. Shu sababli tahlilda

quyidagi tasavvufiy-dialektik bog'lanish kuzatilishi ko'rsatiladi: **lab – og'iz – so'z – kalom – Qur'on** (ya'ni ilohiy amr, iroda).

Lab – oxiri borib muqaddas Kalomga taqalar ekan, nima uchun lab sir ekanligi ayonlashadi. Chunki ilohiy iroda butun mohiyati bilan hammaga ham anglanilishi oson emas. Demak, lirik qahramon shunchaki oshiq emas, balki ilohiy sirlardan voqif komil inson. Shu bois u sirni, ya'ni pinhon nukta (ma'no)ni voqifi asror bo'lgan mendan so'ra, boshqadan emas, demoqda.

Uchinchi bayt:

*Ko'zi yoshlularing holin na bilsun mardumi g'ofil,
Kavokib sayrini shab to sahar bedor o'landin so'r.*

Sharhlatish uchun quyidagi savollar beriladi: "Ko'zi yoshlilar va mardumi g'ofil (g'ofil odamlar) deganda kimlarni tushunasiz? Kavokib (yulduzlar sayri) nima?" Ko'zi yoshlilar deganda oshiqlar nazarda tutilishini o'quvchilar fahmlaydilar. O'qituvchi qo'shimcha va yo'naltiruvchi savollar bilan mardumi g'ofil so'zining ma'nosi ishq dardidan bexabarlar ekanligini anglatishi lozim. Kavokib sayri – yulduzlarning tongdagi ko'chishi. Shundan keyin o'qituvchi o'quvchilarga yuzlanib: "Mana, asosiy kalit tushunchalar anglashildi, endi baytdan kim qanday ma'noni uqdi?" – tarzida muammo qo'yishi mumkin. Ma'no chiqarishga uringan o'quvchilar fikri birma-bir eshitilib, umumlashtiriladi: Ko'zi yoshli oshiqlarning holini, ichki kechinmalarini ishqdan bexabarlar qayoqdan bilsin? Tongdagi yulduzlar ko'chishini (to'g'rirog'i, bir-bir so'nishini) shab (tun)dan to sahargacha bedor bo'lganlardan so'ra. Darhaqiqat, ishq yo'q dardsizlar tonggacha uxlaydi, ular yulduzlar sayrini ko'rishlari mumkin emas.

To'rtinchi bayt:

*Xabarsiz o'lma fatton ko'zlaring javrin
chekkanlardin,
Xabarsiz mastlar bedodini hushyor o'landin so'r.*

Oldingi uch bayt tahlilidan muayyan tajriba hosil qilgan o'quvchilar bu baytni mustaqil sharhlay oladilar. Faqat ikki so'z ma'nosi izohlanadi: **fatton – fitnachi, bedod – zulm, ozor**. Ya'ni: *fitnachi ko'zlaring javrin chekkanlardan xabarsiz bo'lma, xabarsiz mastlar (ishqdan bexabar, dunyo ishqidan mast kimsalar)dan yetgan ozorni hushyor bo'lganlardan so'ra*.

Mazkur baytning ma'nosi "Layli va Majnun" dostoni qahramoni Qays misolida yanada batafsilroq tushuntirilsa, maqsadga muvofiq bo'ladi. Qaysning atrofidagi "xabarsiz mastlar" (ishqdan benasiblar) ishqdan ogoh (hushyor) oshiqni tushunmadilar va uni telbalikda ayblab, majnun (jinni bo'lgan) deya bedod etdilar.

Beshinchi bayt:

*G'amingdan shamtaq yondim, sabodan
so'rma ahvolim,
Bu ahvoli shabi hijron manim-la yor o'landin so'r.*

Bir qarashda hamma so'zlar tushunarli, sharhlash ham yengildek tuyuladi. Lekin chuqur mantiq bilan yondashilmasa, tahlil yuzaki bo'lib qoladi. Ma'no chiqarish o'quvchilarning o'ziga qo'yib beriladi. Faqat oldin ikkinchi misradagi "ahvoli shabi hijron" izofa zanjiri ma'nosini

Foydalanilgan adabiyotlar:

1. Q.Yo'ldoshev. Adabiyot o'qitishning ilmiy-nazariy asoslari. T.: O'qituvchi, 1996.
2. S.Olimov, S.Ahmedov, R.Qo'chqorov. Adabiyot. 8-sinf uchun darslik. 2-qism. T.: G'afur G'ulom nomidagi nashriyot-matbaa uyi, 2014.

izohlab olish kerak: hijron kechasidagi ahvolim. Oshiq yorga qarata: "G'amingda shamdek yondim, ahvolimni sabo (tonggi mayin shabboda)dan so'rama, bu hijron kechasidagi ahvolimni men bilan (tonggacha) birga bo'lgandan so'ra", – deydi.

Shu o'rinda "Nima uchun oshiq: "Ahvolimni sabodan so'rama", – deb ta'kidlaydi?" – deya o'quvchilarga yuzlanadi va ularning fikri tinglanadi. Umumlashma xulosa shunday bo'lishi mumkin: chunki sabo bir joyda turmaydi, u yoqdan bu yoqqa esadi, oxirigacha oshiqqa yor (hamroz) bo'lolmaydi, shuning uchun ham keyingi misrada "manim-la yor o'landin so'r" deyiladi. Keyin quyidagi muammoli, o'ylashga, izlanishga undovchi savol qo'yiladi: *tonggacha oshiqqa yor bo'lgan* (u bilan birga bo'lgan) *obraz qaysi deb o'ylaysiz?* O'quvchilar turlicha javob berishlari mumkin: oshiqning biror do'sti, tunda bo'lgani uchun oy yoki yulduz va boshqalar. Qaysidir sinchkov o'quvchi sham deb javob bersa ajab emas. Chunki birinchi misrada "shamdek yondim" deyilgan. Oshiq oldida turgan va tonggacha birga bo'lgan yori (sirdoshi) shamga tikilarkan, o'zi ham sham kabi yonib, tugab borayotganini his qiladi.

Oltinchi bayt:

*Xarobi shoma ishqam, nargisi masting bilur holim,
Xarobat ahlining ahvolini xummor o'landin so'r.*

Sharhlatishdan oldin o'qituvchi baytdagi izohtalab birikma va so'zlarning ma'nosini tushuntiradi: *xarobi shomi ishqam – ishq shomi (kechasi)ning xarobiman, nargisi mast – mast (suzuk) ko'z, xarobot ahli – oshiqlar, xummor o'lan – xumor bo'lgan*.

Birgalikdagi muhokamadan quyidagicha ma'no yuzaga keladi: ishq shomi (kechasi) xarobiman, ya'ni (oldingi baytlarni nazarda tutgan holda) ishq tufayli kechasi bilan shamdek yonib xarob bo'ldim, bu holim (sababi) suzuk ko'zing tufaylidir. (Ana shu ko'zlarning asiri bo'lgan) oshiqlarning ahvolini (shu nargis ko'zlarni ko'rishga) xumor bo'lganlardan so'ra.

Yettinchi bayt:

*Muhabbat lazzatidan bexabardur zohidi g'ofil,
Fuzuliy, ishq zavqin ishq vor o'landin so'r.*

Bayt tahliliga kirishishdan oldin o'qituvchi zohid obraziga to'xtalishi lozim. Zohid obrazi tasavvuf she'riyatida oshiqqa qarama-qarshi qo'yiladi. Chunki zohid Olohgah zohiriy amallar bilan Undan qo'rqib, jan-nat tamasida intilsa, oshiq Yaratganga bo'lgan cheksiz ishq tufayli Unga o'zini bag'ishlaydi. Shuning uchun maqta'da ishqdan tuyiladigan zavqni muhabbat lazzatidan bexabar zohiddan emas, o'zi kabi ishq bor oshiqdan so'rashi kerakligi ta'kidlanadi.

Tahlilda baytlardagi yetakchi badiiy tasvir vositalari – tazod (qarshilantirish) va tanosub (ma'noviy aloqadorlik)ni e'tibordan chetda qoldirmaslikni tavsiya etamiz. G'azalning o'ziga xosligi shundaki, tazodiy munosabatda bo'lgan so'z, birikma va holatlar tasviri tanosub qonuniyati bo'yicha omuxtalaniib, kechinmalar tasviri hamda o'ta ta'sirchan ifodani yuzaga keltirgan. O'quvchilarning she'rdagi o'ziga xoslikdan, shoir san'atkorligidan zavq tuyishlari, ana shu zavqni ta'minlayotgan omillarni ko'ra olishlari mashg'ulot samarasi va sifatiga dalolat qiladi.



Dilafro'z MO'MINOVA,

Jizzax shahridagi 22-ixtisoslashtirilgan davlat umumta'lim
maktabining ona tili va adabiyot fani o'qituvchisi

MEN NECHUN SEVAMAN O'ZBEKISTONNI?

Abdulla Oripovning hayoti va ijodi
(5-sinf, IV chorak)

Darsning maqsadi:

a) ta'limiy maqsad: o'quvchilarga Abdulla Oripovning hayoti va ijodi haqida ma'lumot berish;

b) tarbiyaviy maqsad: o'quvchilarni tug'ilib o'sgan Vataniga muhabbat, yaqinlariga hurmat ruhida tarbiyalash;

d) rivojlantiruvchi maqsad: o'quvchilarning og'zaki nutqini rivojlantirish, fikrlash doirasini kengaytirish.

Darsda foydalaniladigan usullar: "Tafakkur cho'q-qisi", "O'yla! Izla! Top!" intellektual o'yini, "Blits-so'rov", integratsiya, namoyish etish, "BBB" usuli, "G'alvir", daraxt konstruktori, rolli o'yin.

Dars shakli: savol-javob, guruhlar va jamoa bilan ishlash.

Darsda foydalaniladigan jihozlar: 5-sinf adabiyot darsligi, kompyuter, proyektor, monitor, slaydlar, internet ma'lumotlari, ko'rgazmalar, vatman, marker, tarqatma didaktik materiallar, skotch, rag'bat kartochkalari.

Darsning borishi:

I. Tashkiliy qism.

O'quvchilar bilan salomlashilib, davomat aniqlan-gach, sinf xonasi va o'quvchilarning darsga hozirligi ko'zdan kechiriladi. Dars musobaqa usulida olib borilishi e'lon qilinib, o'quvchilar "Yosh tilshunoslar", "Adabiyotshunoslar", "Zukkolar" guruhlariga bo'linadilar va o'z guruhlarining nomlarini izohlaydilar.

II. O'tilgan mavzuni mustahkamlash.

O'quvchilarga o'tilgan mavzu yuzasidan mantiqiy fikrlashni talab etuvchi quyidagi savollar bilan murojaat etiladi:

I guruhga: Dostonning "Nido" deb nomlanishiga sabab nima deb o'ylaysiz?

II guruhga: Dostondagi "Yerni tepma, Asta bos qadam" jumlasini izohlang.

Ikkala guruh tayyorlangunga qadar **III guruh** bilan "Blits-so'rov" o'tkaziladi:

1. Urush tugagan bo'lsa ham shoir nega u yillarni alam bilan esga oladi? (*Chunki urush tufayli shoir otonasidan erta yetim qolgan*)

2. Urush qurbonlardan tashqari yana qanday kul-fatlar olib kelgan? (*Urush tufayli ayollar tul, bolalar yetim qolgan, shahar-u qishloqlar vayronaga aylangan*)

3. Doston orqali shoir aytmoqchi bo'lgan eng asosiy muddao nima? (*Tinchlik uchun, insoniyatning baxtli ke-lajagi uchun kurash nidosi Yer yuzida abadiy tinchlik o'rnatilgunga qadar har bir insonning qalbida jaranglab turmog'i kerak*)

4. "Nido" dostonidan olingan quyidagi parchada xalq og'zaki ijodining qaysi turidan foydalanilgan?

Bobolarning hikmati

Hayotga yorug' yo'ldir,

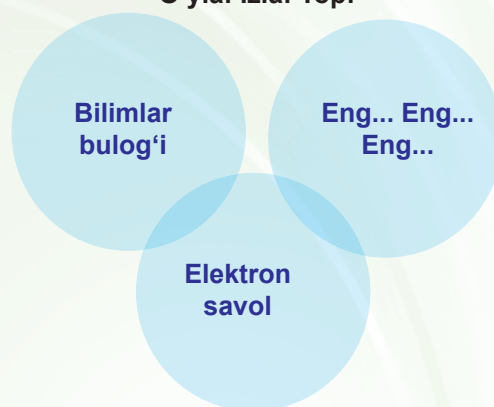
"Otang bolasi bo'lma,

Odam bolasi bo'l", – der. (*Maqoldan foydalanilgan*)

O'quvchilarning javoblari tinglanadi. Guruhlarning javoblari o'qituvchi tomonidan umumlashtiriladi va faol o'quvchilar rag'batlantiriladi.

Shundan so'ng "O'yla! Izla! Top!" intellektual o'yini o'tkaziladi.

O'yla! Izla! Top!



Bunda guruh sardorlari kelishgan holda moni-torda ko'rsatilgan shartlardan birini tanlaydi. Masalan, "Eng... Eng... Eng..." sharti tanlanadi. Bu shartda har bir guruhga Erkin Vohidovning hayoti va ijodiga doir "eng" so'zi ishtirok etgan 3 tadan savol beriladi. Savol-lar monitor orqali berilishi yoki o'qituvchi tomonidan o'qib eshittirilishi ham mumkin.

I guruh uchun savollar:

1. E.Vohidovning eng birinchi she'ri qaysi jurnalda bosilgan? (*"Mushtum" jurnalida*)

2. Ijodkorning eng birinchi she'riy to'plamini ayting. (*"Tong nafasi"*)

3. Adibning eng sara tarjimalari qaysilar? (*Gyote-ning "Faust", Yeseninning she'rlari, Rasul Hamzatov-ning "Ona tilim" she'ri*)

II guruh uchun savollar:

1. Shoirming eng birinchi unvoni? (“O‘zbekiston xalq shoiri”)
2. Erkin Vohidovning eng ko‘p sahna yuzini ko‘rgan komediyasi? (“Oltin devor” komediyasi)
3. Adibning eng sara asarlari jamlanib yaratilgan ko‘p jildlik saylanmalari? (“Ishq savdosi”, “She‘r dunyosi”, “Umr daryosi”, “Ko‘ngil dunyosi”)

III guruh uchun savollar:

1. Eng birinchi dostoni? (“Nido”)
 2. Eng avval qaysi jurnalda ish boshlagan? (“Yoshlik” jurnalidan)
 3. Eng yuksak unvoni? (“O‘zbekiston Qahramoni”)
- O‘quvchilarning javoblari tinglanadi. Guruhlarning javoblari o‘qituvchi tomonidan umumlashtiriladi va faol o‘quvchilar rag‘batlantiriladi.

“Bilimlar bulog‘i” deb nomlangan keyingi shartda o‘quvchilar quyidagi slaydda ko‘rsatilgan fanlardan birini tanlashadi. Masalan, matematika fani tanlansa, har bir guruhga bittadan matematik misol beriladi. O‘quvchilar misollarni bajarishlari asnosida kelib chiqqan sonning Erkin Vohidov hayoti va ijodiga tegishligini topishlari kerak bo‘ladi. Misollar ham slayd orqali ko‘rsatiladi.

MATEMATIKA

TARIX

ONA TILI

$$\begin{array}{r} 1087 \\ + 874 \\ \hline \end{array} =$$

I guruh

$$\begin{array}{r} 982 \\ \times 2 \\ \hline \end{array} =$$

II guruh

$$\begin{array}{r} 3872 \\ \div 2 \\ \hline \end{array} =$$

III guruh

Bunda 1-matematik amal 1961, ya‘ni 1961-yilda shoirming ilk she‘riy to‘plami – “Tong nafasi” chop etilgan. 2-matematik amalning javobi 1964, ya‘ni 1964-yilda shoirming ilk dostoni – “Nido” yaratilgan. 3-matematik amalning javobi 1936, ya‘ni 1936-yilda Erkin Vohidov tavallud topgan.

Tarix fanidan har bir guruhga monitor orqali bittadan savol beriladi:

“Nido” dostonida qaysi davr voqealari tasvirlangan?

Urush natijasida qancha insonlar halok bo‘lishgan?

“Nido” dostoni nima uchun avtobiografik doston deyiladi?

O‘quvchilar tomonidan ona tili fani tanlanganda, belgilangan vaqt oralig‘ida **I guruh** sifatlarini, **II guruh** otlarni, **III guruh** dostonidagi undalmalarni topishlari kerak bo‘ladi.

Navbatdagi “Elektron savol” shartida monitor orqali guruh sardorlariga savol beriladi. Bunda Erkin Vohidovning “Nido” dostonidan parcha audiopleyer orqali ingliz tilida o‘qib eshittiriladi. Sardorlar she‘rni tarjima qilishlari kerak bo‘ladi.

I shout in the hear to the mountains
Comes a sound like a stone.
Mother land said, “dear my son”
Sound comes from the earth.

O‘quvchilar tomonidan berilgan javoblar umumlashtirilib, shartlarda faol ishtirok etgan o‘quvchilarga “Ofarin” (5 ball), “Barakalla” (4 ball), “Harakat qil” (3 ball) rag‘bat kartochkalari beriladi.

III. Yangi mavzu bayoni. Yangi mavzuni boshlashdan oldin “Kuyni top” o‘yini o‘tkaziladi. Har bir guruhga Abdulla Oripov she‘riga bastalangan kuy eshittiriladi. O‘quvchilar qo‘shiq nomini va she‘r muallifini topishlari kerak bo‘ladi. Masalan, “Sen bahorni sog‘ingmadingmi?”, “Men nechun sevaman O‘zbekistonni?” she‘rlariga bastalangan kuylar eshittiriladi.

O‘tgan darsda Abdulla Oripovning hayoti va ijodi haqida darslikda berilgan matn uch qismga bo‘linib, guruhlarga mustaqil ravishda o‘zlashtirib kelish topshirilgan edi. Har bir guruhdan bittadan ishtirokchi o‘zlariga tegishli matn qismini aytib beradilar va qo‘shimcha tarzda yana nimalarni bilmoqchi ekanligini aytadi. O‘qituvchi o‘quvchilarning fikrini umumlashtirib, internet tarmog‘idagi “ziyouz.uz” sayti orqali Abdulla Oripov hayoti va ijodi haqida ma‘lumot beradi.

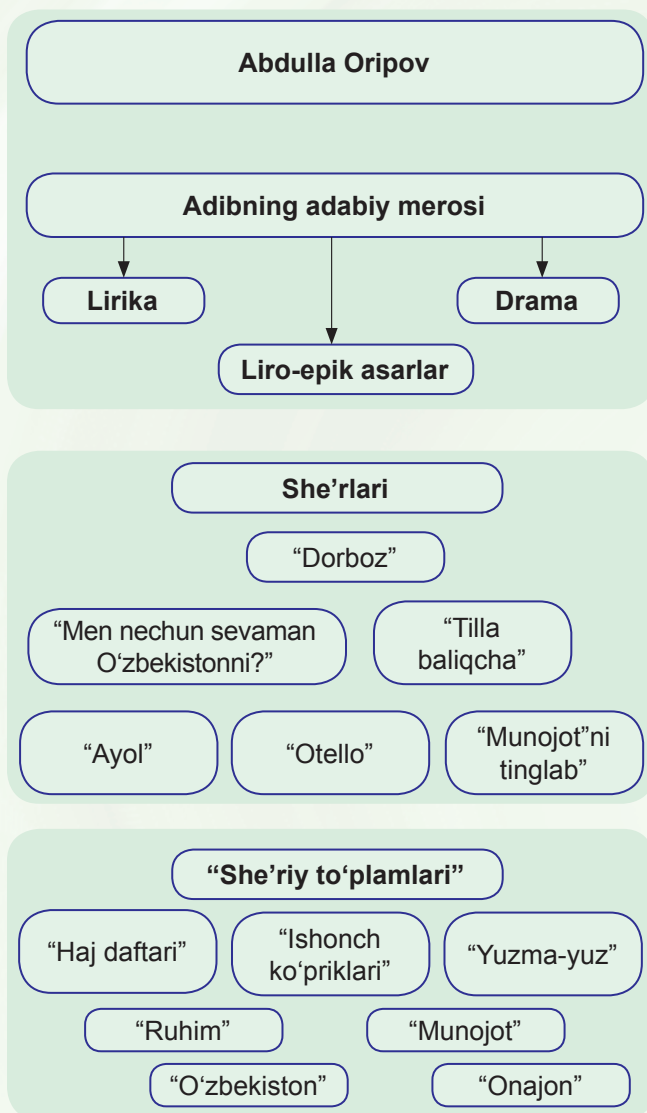
O‘zbekiston xalq shoiri, O‘zbekiston Qahramoni **Abdulla Oripov** 1941-yil 21-martda Qashqadaryo viloyati Koson tumani Neko‘z qishlog‘ida tug‘ilgan. Uning bolaligi Qo‘ng‘irtog‘ etaklarida o‘tgan. 17 yoshida o‘rta maktabni oltin medal bilan tugallab, 1958–1963-yillarda ToshDUning o‘zbek filologiyasi fakulteti jurnalistika bo‘limida o‘qigan.

Abdulla Oripov 1967–1974-yillar mobaynida G.G‘ulom nomidagi Adabiyot va san‘at nashriyotida muharrir, 1974–1976-yillarda “Sharq yulduzi” jurnalida bo‘lim boshlig‘i, 1976–1982-yillarda O‘zbekiston Yozuvchilar uyushmasida adabiy maslahatchi, 1982–1983-yillarda O‘zbekiston Yozuvchilar uyushmasining Toshkent viloyat bo‘limida mas‘ul kotib, 1983–1985-yillarda “Gulxan” jurnalida Bosh muharrir, 1985–1988-yillarda O‘zbekiston Yozuvchilar uyushmasining kotibi, 1988–1996-yillarda O‘zbekiston Respublikasi mualliflik huquqini himoya qilish qo‘mitasi raisi, 1996–2009-yillarda esa O‘zbekiston Yozuvchilar uyushmasining raisi lavozimlarida ishlagan.

Abdulla Oripovning “Qushcha” nomli dastlabki she’ri talabalik davrida, “Mitti yulduz” nomli birinchi she’riy to’plami 1965-yilda nashr etilgan. Abdulla Oripov tarjimonlik bilan ham shug’ullanib, L.Ukrainka, Pushkin, N.Nekrasov, Q.Quliyev, T.Shevchenko, Charens, R.Hamzatov she’rlarini o’zbek tiliga o’g’irgan. U italyan shoiri Dante Aligyerining “Ilohiy komediya” asarini (“Do’zax” qismini) o’zbek tiliga mohirlik bilan o’g’irgan, bu asar ta’sirida “Jannatga yo’l” (1978) dramatik dostonini yaratgan.

Abdulla Oripovning asarlari munosib taqdirlanib, Alisher Navoiy nomidagi Davlat mukofotiga (1994) sazovor bo’lgan. Mustaqil O’zbekiston madhiyasi matnining muallifi ham Abdulla Oripovdir. Vatan oldidagi xizmatlari uchun shoir qator orden va medallar, “O’zbekiston xalq shoiri” faxriy unvoni (1983) bilan ham mukofotlangan. Abdulla Oripov 1998-yilda shoir va yozuvchilar orasida birinchi bo’lib “O’zbekiston Qahramoni” faxriy unvoni bilan taqdirlangan.

O’qituvchi mavzuni slayd orqali “Klaster” usulidan foydalanib tushuntirishda davom etadi:

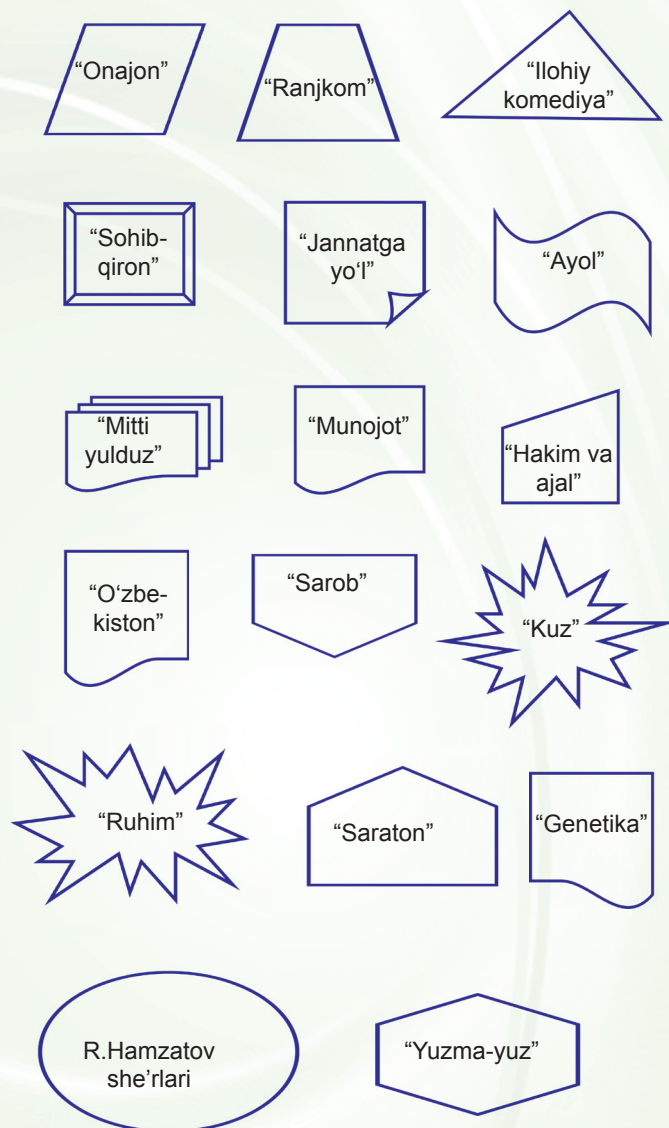


Yangi mavzu tushuntirib bo’lingach, “BBB” usulidan foydalanib o’quvchilar o’zlari bilib olgan va bilishni istagan narsalari haqida fikrlashadilar.

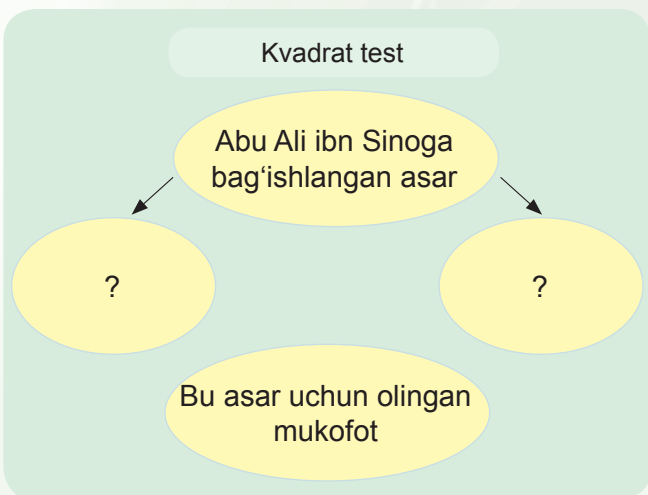
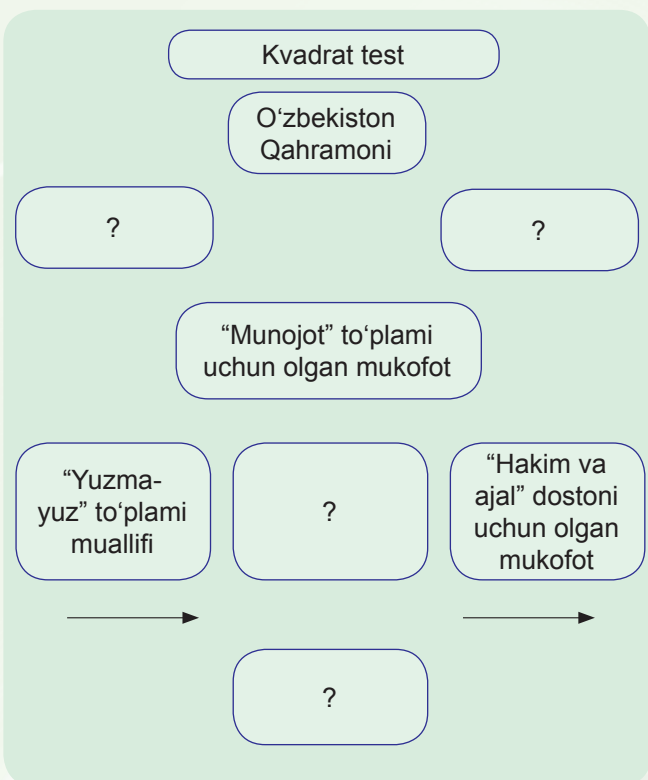
IV. Yangi mavzuni mustahkamlash.

Yangi mavzuni mustahkamlash uchun o’quvchilar o’rtasida “G’alvir”, “Kvadrat test”, “Daraxt konstruktori” didaktik o’yinlari o’tkaziladi. Birinchi guruh “G’alvir”, ikkinchi guruh “Kvadrat test”, uchinchi guruh “Daraxt konstruktori” o’yin shartlarini bajaradilar. Bunda har bir guruh uchtdan kichik guruhlariga ajratiladi. Masalan, I guruh a’zolari “G’alvir” o’yinida uchta kichik guruhga ajratiladi. Bu kichik guruhlar Abdulla Oripovning asarlarini turlarga ajratadilar, ya’ni birinchi kichik guruh she’rlar, ikkinchi kichik guruh dostonlar, uchinchi kichik guruh she’riy to’plamlar, tarjimalarni ajratib, vatmanga yozadilar.

“G’ALVIR” O’YINI



II guruhga didaktik tarqatma orqali kvadrat test beriladi.



III guruh daraxt ko'rgazmasining pastki shoxlariga Abdulla Oripovning she'rlarini, o'rta qatoriga she'riy to'plamlarini, tepa qatoriga dostonlarini joylashtiradilar.

O'quvchilarning bergan javoblari mustahkamlanadi va o'quvchilar rag'batlantiriladi, shuningdek, ulardagi ijodkorlikni rivojlantirish, keyingi mavzuga tayyorgarligini oshirish maqsadida “Mikrofon qo'limda” o'yini o'tkaziladi. Bunda har bir guruhdan bittadan o'quvchi chiqib, stol ustidagi konvertlardan birini tanlaydi. Konvertda berilgan she'r yoki badiiy asardan parchani ifodalaydi, qolgan o'quvchilar baholaydilar.

1-konvert:

“Oyi, men keldim... Eshityapsizmi, oyi, men yana keldim...”

Qarang, oyi, tag'in ko'klam kirdi. Esingizdami, har yili bahor kirishi bilan sizni dalaga olib chiqardim. Siz charaqlagan oftobni, tiniq osmonni, ko'm-ko'k maysalarni ko'rib quvonardingiz. Esingizdami, nevarangiz terib kelgan boychechaklarni ko'zingizga surtib, “omonliq-somonliq” qilardingiz...

Bugun... o'zingizning ustingizdan boychechak o'sib chiqibdi... Yo'q, yo'q, oyijon... Yig'layotganim yo'q. Bilaman, men yig'lasam, siz bezovta bo'lasiz. Hozir... hozir o'tib ketadi. Mana, bo'ldi...” (O'.Hoshimovning “Dunyoning ishlari” qissasidan)

2-konvert:

Cho'chib uyg'onaman,
Onam qoshimda.

Mehribon qo'llari

Otash boshimda.

– Nega yig'layapsan,

Yolg'izim, qo'zim?

Tun uzoq, uxlayqol,

Ko'zlaringni yum.

Orom ol, men senga

Allalar aytay.

Tongda peshonangdan

O'pib uyg'otay. (E.Vohidovning “Nido” dostonidan)

3-konvert:

Necha kunki yo'q oromim,

Kelolmayman hushimga.

Onajonim kechalari

Kirib chiqar tushimga.

Qo'llarida oq yelpig'ich

Oy nurida yaltirar.

Onajonim imlab meni

Qoshlariga chaqirar.

Keltiralar goho beshik,

Ko'zlarida hayajon.

Yotar payting bo'ldi-ku, der,

Kelaqol, der, bolajon.

(A.Oripovning “Onajon” she'ridan)

V. Baholash va rag'batlantirish.

Dars so'ngida baholar e'lon qilinib, faol o'quvchilarga “Eng faol o'quvchi”, “Eng bilimdon o'quvchi”, “Eng zukko o'quvchi”, “Eng topqir o'quvchi” hamda “Eng faol guruh” nominatsiyalari beriladi.

VI. Uyg'a vazifa:

1. “Men nechun sevaman O'zbekistonni?” mavzusida ijodiy matn yaratib kelish.

2. She'r, doston, drama, Vatan, komil inson so'zlarining ingliz tilidagi tarjimasini lug'at daftarga yozib kelish.

Madina RASULOVA,
Buxoro viloyati Romitan tumanidagi
23-ixtisoslashtirilgan davlat umumta'lim
maktabining ona tili va adabiyot fani o'qituvchisi

BETAKROR ISTE'DOD EGASI

Zulfiyaxonim hayoti va ijodi

(6-sinf, IV chorak)

Darsning maqsadi:

a) ta'limiy maqsad: o'quvchilarning Zulfiya Isroilova haqidagi bilim va malakalarini kengaytirish, har bir ijodkorning o'ziga xosligini idrok etish va izohlay olish ko'nikmasini rivojlantirish;

b) tarbiyaviy maqsad: o'quvchilar qalbida badiiy adabiyotga muhabbat hissini uyg'otish orqali ularni ma'rifatparvarlik ruhida tarbiyalash, o'zaro do'stona munosabatni shakllantirish;

d) rivojlantiruvchi maqsad: o'quvchilarni qiyoslash, umumlashtirish va xulosa chiqarishga o'rgatish, adabiyotning inson ma'naviyatini shakllantirishdagi ahamiyatini anglatish.

Darsda foydalaniladigan usullar: «Aplikatsiya», «Tadqiqot», «Orkestr», «Ko'nglimdagini top» usullari, test savollari.

Dars jihozi: netbuk, proyektor, elektron darslik, slaydlar, ko'rgazmalar, test kartochkalari, markerlar, magnit doska, globus, gul shaklidagi flipchart qog'ozlar.

Fanlararo aloqadorlik: rasm, musiqa, geografiya, ona tili, matematika, ingliz tili.

Darsning shiori: A'lo o'qish burchimiz, bunga yetar kuchimiz.

Darsning borishi:

I. Tashkiliy qism. O'quvchilar bilan salomlashiladi, davomat aniqlanadi. O'quvchilar va sinf xonasining darsga tayyorligi tekshiriladi. Sinf xonasida ijodiy iqlim yaratilib, sinf o'quvchilari to'rt guruhga bo'linadi:

1. "QOBILIYAT"
2. "IQTIDOR"
3. "ZAKOVAT"
4. "ISTE'DOD"

O'qituvchi: Aziz o'quvchilar, siz adabiyot deganda, avvalo, nimani tushunasiz?

1-o'quvchi: Badiiy adabiyot so'z san'atining murakkab va serqirra turi bo'lib, insonda yuksak ma'naviyatni shakllantirishning eng ta'sirchan vositadir.

2-o'quvchi: "Adabiyot" so'zi arabcha so'zdan olingan bo'lib, "odoblar xazinasini" degan ma'noni bildiradi.

II. O'tilgan mavzuni so'rash. «Aplikatsiya» usulidan foydalanilgan holda o'tilgan mavzu yuzasidan savol-javob o'tkaziladi.

O'qituvchi: Uyga vazifa mumtoz adabiyot namunalaridan irsoli masal, tuyuq, tajnis kabi badiiy san'atlarga misollar topish, nazariy ma'lumotlarni o'rganish edi. Hozir biz "Aplikatsiya" usulidan foy-

dalangan holda berilgan gulbarglar ortiga yashiringan savollarga javob berish orqali gul yasaymiz va o'tilgan mavzuni mustahkamlab olamiz. Savollar quydagicha bo'lishi mumkin:

1. Irsoli masal san'ati nima?
2. Bu san'atning o'ziga xos belgilarini sanang.
3. Irsoli masal san'atiga misollar keltiring.
4. Tajnis san'ati nima?
5. Bu san'atdan qaysi janrda foydalaniladi?

Gulbarglar ortiga yashiringan savollarga javob berish orqali guruhlar gul yasaydilar. Qaysi guruh savollarga ko'proq javob bergani gulbarglar soniga qarab aniqlanadi.



O'qituvchi: Magnit doskasida magnit raqamlar ortida so'zlar yashiringan. Sonlarni alifbo tartibidagi harflar bilan almashtirganda kelib chiqadigan so'z bugungi yangi mavzumiz bo'ladi.

Muammoli vaziyat:

24 20 11 5 8 23 1 8 18 17 14 8 11 14 21 1
Z U L F I Y A I S R O I L O V A

III. Yangi mavzu bayoni: Shoira Zulfiyaxonimning hayoti va ijodi.

(Dars boshida oq qog'ozning o'rtasiga Zulfiyaxonim surati ostiga "Zulfiyaxonim 100 yoshda" yozuvi tushirilgan qog'ozlar guruhlariga tarqatiladi. O'quvchilar darsda ishtirokiga ko'ra gulbarglar bilan rag'batlantirib boriladi. Gulbarglardan gullar va dars oxirigacha guldasta yasab, shoira poyiga qo'yishlari kerak bo'ladi.)

O'qituvchi: Biz bugungi darsimizda xalqimizning atoqli va ardoqli vakili, shoira Zulfiya Isroilova haqidagi bilimlarimizni yangi ma'lumotlar bilan boyitamiz.

Betakror iste'dodi, Vatanga muhabbat, vafo va sevgi tuyg'usini, oliyanob insoniy fazilatlarini yuksak

pardalarda tarannum etgan yetuk badiiy asarlari, ibratli hayoti va ijtimoiy faoliyati bilan milliy adabiyotimiz va madaniyatimiz rivojiga, xalqimiz ma'naviyatini yuksaltirishga qo'shgan ulkan hissasini inobatga olib hamda tavalludining 100 yilligini munosib nishonlash maqsadida "O'zbekiston xalq shoiri Zulfiya tavalludining 100 yilligini nishonlash to'g'risida"gi O'zbekiston Respublikasi Prezidentining Qarori qabul qilindi. Bu qarorga muvofiq tashkiliy qo'mita Zulfiya tavalludining 100 yilligini yuqori saviyada nishonlash bo'yicha tegishli chora-tadbirlar rejasini ishlab chiqdi.



Zulfiya XX asr o'zbek she'riyatining yirik vakillaridan biridir. U o'zining teran falsafiy, hassos va hayotbaxsh realistik ijodi bilan hozirgi zamon o'zbek she'riyatida yangi sahifa ochdi. Isroil Muslimboy qizi Zulfiya 1915-yil 1-martda Toshkentning O'qchi mahallasida tug'ilgan. Zulfiya o'sib-ulg'aygan hovli mo'jazgina bo'lsa-da, unda bir-biridan chiroyli, muattar gullar o'stirilardi. Oila a'zolari she'rxonlikni, musiqani sevardi. Zulfiya oilaning kenjasi edi.

Aziz o'quvchilar, siz shoira Zulfiya haqida qanday bilimlarga egasiz? (O'quvchilar shoira haqida ma'lumotlar beradilar.)

1-guruh: Oiladagi fayzli, osuda hayotni vujudga keltirishda onaning xizmati beqiyos. Shoiraning onasi zehnlil ayol edi. «Agar iste'dodim bor bo'lgan bo'lsa, uning chashmasi – onam. Agar adabiyot ahliga bir kaft don yanglig' she'riy hosil tutgan bo'lsam, uning urug'ini qalbiga avval onam sochgan», – deya Zulfiya Isroilova o'z xotiralarida yozgan.

2-guruh. Shoiraning butun ijodi davomida onani, ayolni ulug'lovchi otashin she'rlar yozishi bejiz emas. Lekin uning hayotida otasining o'rni ham beqiyos. Zulfiyaning otasi temirchi edi. Bu haqda shoiraning o'zi quyidagicha xotirlaydi: «Ustaxona uyimizning yonginasida bo'lganligi uchun ham men uning laxcha cho'g'ga aylangan po'lat eritmalarni turli shaklga solishini, o'sha cho'g' po'latdan turli asboblarni yasashini diqqat bilan kuzatishni yaxshi ko'rardim. Olov va mehnat mahorat bilan birikkanda inson ko'p ishlarning uddasidan chiqi-

shi mumkinligini ham men bolalikdan anglab yetdim».

3-guruh. Zulfiya 1931–1934-yillarda Xotin-qizlar pedagogika bilim yurtida tahsil oldi. Shu yerda she'r mashq qila boshladi. Bilim yurti qoshida adabiy to'garak tashkil etilgan edi. Shoira hayot, turmush saboqlaridan ilhom oldi va 17 yoshidayoq uning «Hayot varaqlari» (1932) nomli ilk to'plami dunyo yuzini ko'rdi. Hamid Olimjon bilan taqdirining bog'lanishi (1935) shoira hayoti va ijodida ulkan burilish yasadi.

4-guruh. Urush yillari Zulfiya uchun ham katta sinov davri bo'ldi. U ulkan yo'qotishdan – Hamid Olimjonning bevaqt vafot etishidan dovdirab qolmadi, endi ikki sozni – o'zi va Hamid Olimjon sozini chalishni bo'yniga oldi. Bu shoira she'riyatining mazmuni, yo'nalishi, ruhidagina emas, ayni chog'da ijtimoiy faoliyatida ham yaqqol ko'rindi. Zulfiyaga berilgan qo'sha-qo'sha mukofotlarning el-yurt oldidagi katta xizmatlaridan dalolat beradi. Shoira respublika Davlat mukofoti sovrindori, O'zbekiston xalq shoiri, «Nilufar» mukofoti, Bolgariya Xalq Respublikasining I darajali «Kirill va Mefodiy» ordeni sohibasi. Zulfiya 1995-yilda «Do'stlik» ordeni bilan taqdirlangan.

O'qituvchi o'quvchilar bergan javoblarni umumlashtirib, qo'shimcha ma'lumotlar keltirib, guruhlarini ishtirokiga ko'ra rag'batlantiradi.

O'qituvchi: Zulfiyaning 1932-yilda «Hayot varaqlari» nomli ilk kitobi chop etilgan. Shundan keyin uning «She'rlar» (1938), «Qizlar qo'shig'i» (1939), «Uni Farhod der edilar» (1943), «Hijron kunlarida» (1944), «Chorjo'y–Qo'ng'iro't» (1947), «Dalada bir kun» (1948), «Zootexnik qiz» (1952), «Tong qo'shig'i» (1953) kabi she'riy to'plamlari nashr etildi, «Oydin» (1953), «So'roqlaydi shoirmi she'rim» (1960), «Quyoshli qalam» (1967) nomli ocherk va dostonlari yaratildi.

Shoira she'ri asosida yaratilgan "Bahor vals" qo'shig'i past ovozdah eshittiriladi. Musiqah navolari ostida Zulfiya she'rlaridan namunalar yod aytiladi. Vaqtdan yutish maqsadida "Orkestr" usulidan foydalanish mumkin. Bunda oldindan yodlash uchun berilgan she'rni 1-guruh a'zolari boshlab bersa, xohlagan keyingi guruh vakili davom ettiradi. O'qituvchi "dirijyor" vazifasini bajaradi. U tayoqchasi bilan ko'rsatgan guruh vakili she'rni kelgan joyidan davom ettira olishi kerak, aks holda orkestrdan chetlatiladi. Bunda o'quvchilarning she'rni yod olganlik darajasi, ifodali aytishi, nutqining ravon va go'zalligi hisobga olinadi.

1-guruh:

*Hayot kitobimni bexos varaqlab,
Men o'tgan umrga achinmay qo'ydim.
Tabassum o'rnida kuldim charaqlab,
Suyish kerak bo'lsa, telbacha suydin...*

2-guruh:

*Bog'lar qiyg'os gulda – yaxlit bir chaman,
Har daraxt anvoyi bir tarovatda.*

Bir kaft bog' mehnat-u hosilga vatan,
 O'zga ko'rk, o'zga rang har bir daraxtda...

3-guruh:

Nevaram quyunday otilib kirib,
 Qalamim tagidan qog'ozni yular.
 Damda varrak yasab ko'kka uchirib,
 Izidan qop-qora ko'zlari yurar...

(Mushoira shu tarzda davom ettiriladi, g'olib guruh aniqlanadi.)

Keyingi bosqichda "**Tadqiqot**" usulidan foydalanilgan holda **1-guruh** shoiraning she'riy to'plamlarini, **2-guruh** shoiraning poemalarini, **3-guruh** shoira tarjima qilgan asarlarini, **4-guruh** shoira sazovor bo'lgan mukofotlarni o'zlariga tarqatilgan varaqlarga yozishlari kerak bo'ladi.

Guruhlarning berilgan topshiriq yuzasidan yozgan ma'lumotlari tekshirilib, baholanadi, eng ko'p ma'lumot yozgan guruhga rag'bat uchun gulbarglar beriladi.

IV. Yangi mavzuni mustahkamlash.

O'qituvchi: Endigi bosqichda siz, aziz o'quvchilar, Zulfiya hayoti va ijodiy faoliyatiga doir olgan bilimlaringizni mustahkamlash uchun quyidagi test savollariga javob berishingiz kerak bo'ladi. Buning uchun sizlarga ikki daqiqa vaqt beriladi.

1. Ushbu she'riy parcha shoiraning qaysi she'ridan olingan?

*Ishqqa maskan yuragim:
 "Topib ber", – deb qistaydi.
 Nima qilay, berahm
 Ruhim seni istaydi.*

- A) "Ne baloga etding muftalo"
- B) "Oydinda"
- C) "Sen qaydasan, yuragim"
- D) "Sensiz"

2. "Dalada bir kun" she'riy to'plami qachon chop etilgan?

- A) 1948-yil
- B) 1960-yil
- C) 1952-yil
- D) 1944-yil

3. 1950–1953-yillarda shoira qayerda faoliyat yuritgan?

- A) "Saodat" jurnalida
- B) "O'zbekiston xotin-qizlari" jurnalida
- C) Bolalar nashriyatida
- D) Til va adabiyot institutida

4. Shoira 1975-yilda 60 yoshga to'lishi munosabati bilan qanday orden bilan taqdirlangan?

- A) Mehnat Qizil Bayroq ordeni bilan

- B) Mehnat Qahramoni ordeni bilan
- C) Xalqlar do'stligi ordeni bilan
- D) Ittifoq Davlat mukofoti bilan

5. "Zulfiya – o'ta kamtar, o'ta zahmatkash, bilim ufqi keng, doimo dili toshqin, olamni obrazlar ko'zgasida tasavvur etishga qodir yetuk va asl shoira". Ushbu fikr kimga tegishli?

- A) Cho'lpon
- B) Mirtemir
- C) Abdulla Qahhor
- D) Usmon Nosir

6. Zulfiyaning ilk she'riy kitobi qaysi va u qachon chop etilgan?

- A) "She'rlar", 1938-yilda
- B) "Qizlar qo'shig'i", 1939-yilda
- C) "Hayot varaqlari", 1932-yilda
- D) "Hijron kunlarida", 1944-yilda

Belgilangan muddat o'tgach, guruhlardan test yozilgan qog'ozlar yig'ishtirib olinadi. To'g'ri javoblar aniqlanib, g'olib guruh e'lon qilinadi.

V. Baholash va rag'batlantirish.

O'qituvchi: Aziz o'quvchilar, men sizlarga dars boshida Zulfiyaxonim surati tushirilgan qog'ozlar tarqatgan edim. Sizlar dars jarayonida to'plagan gulbarglardan gullar yasashingiz va shoira surati poyiga yopishtirishingiz so'ralgan edi. Qaysi guruhning guldastasi eng chiroyli shaklga kelganini hozir bilib olamiz.

Rag'bat sifatida olgan gulbarglardan yasalgan gullar soniga ko'ra g'olib guruh aniqlanadi. O'quvchilar baholanadi.

Guruhlarni rag'batlantirish maqsadida quyidagicha nominatsiyalar berish mumkin:

1. "Eng ahil guruh".
2. "Eng tartibli guruh".
3. "Eng bilimdon guruh".
4. "Eng chaqqon guruh".

O'qituvchi: Aziz o'quvchilar, bugungi darsimizda siz qanday bilimlarga ega bo'ldingiz?

1-o'quvchi: Biz bugun O'zbekiston xalq shoirasi Zulfiya Isroilova hayoti va ijodi haqidagi bilimlarga ega bo'ldik.

2-o'quvchi: Shoiraning hayot yo'li bilan tanishdik.

3-o'quvchi: Zulfiya haqida qo'shimcha ma'lumotlarga ega bo'ldik.

4-o'quvchi: Hamjihat bo'lib ishlashni o'rgandik.

5-o'quvchi: Bilimlarimizni boyitdik...

O'qituvchi: Aziz o'quvchilar, sizlardan ham iltimos, ham talabim – har bir darsda faol, ahil bo'lib birgalikda ishlang, zero, kuch – birlikda.

VI. Uyga vazifa: Zulfiya she'rlaridan yod olish.

Iqtidorli o'quvchilar uchun: Zulfiyaning "Bog'lar qiyg'os gulda" she'ri tarkibidagi badiiy san'at turlarini topish.

Nargiza NAZAROVA,

Namangan viloyatidagi 19-umumiy o'rta ta'lim maktabining ona tili va adabiyot fani o'qituvchisi

UNDALMA MAVZUSINI O'RGANISH

Muhammad Yusuf ijodi misolida

(8-sinf, IV chorak)

Darsning maqsadi:

– o'quvchilarning undalma mavzusi yuzasidan mavjud bilimlarini mustahkamlash va to'ldirish;

– o'quvchilarda ona tiliga hurmat, ijodkor she'rlari orqali Vatanga muhabbat hamda sadoqat, iftixor tuyg'ularini shakllantirish;

– o'quvchilarda nutq madaniyati, nutqda undalmani to'g'ri qo'llash malakasini rivojlantirish.

Darsning usuli: musobaqa, "Sinkveyn", "Collection".

Darsning jihozi: darslik, kompyuter, proyektor, Muhammad Yusufning she'riy to'plamlari.

Darsning borishi:

Dars o'tilgan mavzuni "Sinkveyn" usuli yordamida mustahkamlashdan boshlanadi. Bunda o'quvchilarga ot so'z turkumiga oid misollar aytish topshiriladi. Aytgan so'zlariga sifat tanlaydilar. Shu so'z ma'nosiga mos fe'llardan keltiradilar.

Ot: buvijon.

Sifat: mehribon, shirinso'z.

Fe'l: nasihat qiladi, maslahat beradi.

Kirish so'z: albatta.

Gap: *Buvijonim bizga doimo shirinso'z bo'lishni maslahat beradi, albatta.* Tuzilgan gapni tahlil qilish jarayonida ega, kesim, hol va to'ldiruvchiga ta'rif beriladi.

So'ng ulardan *buvijon, shirinso'z, mehribon* so'zlarining inglizcha variantini aytish so'raladi.

O'quvchilar bu so'zlarni inglizchaga tarjima qiladilar: buvijon – grandmather, shirinso'z – sweet word, mehribon – kind.

Yangi mavzu bayoni:

Dastlab darslikdagi 264-mashq asosida tayyorlangan slaydlar namoyish etiladi. O'quvchilarga mazkur gaplarni qiyoslash, ular orasidagi o'xshash va farqli jihatlarni aniqlash topshiriladi.

2-topshiriq shartiga ko'ra o'quvchilar berilgan gaplarning ega va kesimini topishlari, **3-topshiriqda** esa undalmaning egadan farqli jihatlarini aytishlari kerak bo'ladi.

Shundan keyin undalma haqidagi ma'lumot proyektor orqali namoyish etiladi:

So'zlovchining nutqi qaratilgan shaxsni bildirgan so'z **undalma** deyiladi. Undalma, odatda, ikkinchi shaxsqa qaratilgan bo'ladi. She'riy asarlarda shoir ba'zan o'ziga, ya'ni so'zlovchiga ham qarata murojaat qilishi mumkin. *Nazm tuz, Erkin, axir, erkin zamondur bu zamon.*

Undalma boshqa gap bo'laklari bilan faqat mazmunan bog'langan bo'ladi. Undalma ko'pincha bosh kelishidagi ot bilan ifodalanganligi uchun egaga o'xshab ketadi, lekin ega kesim bilan shaxs va sonda bog'langan bo'ladi, undalma esa bog'lanmaydi: *Shuhratjon* (ega, 3-shaxs, birlikda) *ertaga keladimi?* (kesim, 3-shaxs birlikda) *Shuhratjon*, (undalma 3-shaxs, birlikda) *ertaga kelasizmi?* (2-shaxs, ko'plikda)

Ayrim hollarda, ayniqsa, she'riy asarlarda hayvonlar, qushlar, jonsiz narsalarning nomini bildirgan so'zlar ham undalma bo'ladi: *Xayr, maktabim!*

Bir so'z bilan ifodalangan undalma yig'iq undalma deyiladi: *Do'stim, biznikiga mehmon bo'lib keling.* So'z birikmasi bilan ifodalangan undalma yoyiq undalma deyiladi: *Hurmatli o'quvchilar, Navro'z ayyomi muborak bo'lsin!* Undalmani kuchli ifodalash uchun undalmadan oldin e, ey, hoy, obbo kabi undovlar ham qo'llanadi, bunda undalmadan keyin vergul qo'yiladi.

Undalmalar quyidagicha ifodalanadi: 1) ot bilan: *Nigora, kitobingdan foydalansam bo'ladimi?* 2) olmosh bilan: *Hoy sen, menga qara-chi;* 3) otlashgan so'zlar bilan: *Shunday demaysizmi, azizim!* (sifat) *To'rtinchi, birinchiga javob bering* (son); 4) undov so'zlar bilan: *Hoy! Beri keling;* 5) iboralar bilan: *Hoy, yigit tushmagur, nima qilib qo'yding?!*

Undalmaning gapdagi o'rni erkin: gap boshida, o'rtasida, oxirida ham kelishi mumkin.

Shundan keyin Muhammad Yusuf she'rlaridagi undalmalarga e'tibor qaratiladi.

Shoir she'riy asarlarining nomlari quyidagi slayd orqali namoyish etiladi:

| She'riy to'plam | |
|--------------------------|--------------------------|
| "Tanish teraklar" | "Bulbulga bir gapim bor" |
| "Iltijo" | "Uyqudagi qiz" |
| "Halima enam allalari" | "Ishq kemasi" |
| "Ko'nglimda bir yor" | "Bevafo ko'p ekan" |
| "Yolg'onchi yor" | "Erka kiyik" |
| "Osmonimga olib ketaman" | "Ulug'imsan, Vatanim" |

Namuna: *Nima deysan, ey g'ayur inson?*

G'iybatlaring qildi meni qon,

Sen ham bir kun o'tursan, inon,

Mehr qolur, muhabbat qolur.

Muhammad Yusufning "Mehr qolur" she'ridan olingan parchadagi *g'ayur inson* so'z birikmasi shaxsqa qaratilgan undalmadir.

O'quvchilarga avvaldan topshiriq berilgani bois ular ham o'zlari yod olgan she'rlaridan undalma qatnashgan parchalarni izohlaydilar.

1-o'quvchi: *O'g'lim, desang osmonlarga
G'iro't bo'lib uchgayman,
Chambil yurtda Alpomishga
Navkar bo'lib tushgayman,
Padarkushdan pana qilib
Ulug'beging quchgayman,
G'ichir-g'ichir tishimdagi
So'lig'imsan, Vatanim...*

"Vatanim" she'ridan olingan bu parchada o'g'lim va Vatanim undalmalari qatnashgan.

2-o'quvchi: *Anor, sening yuzlaring suluv,
Xumor, sening ko'zlaring suluv,
Yodda qolmas so'zlaring suluv,
Mehr qolur, muhabbat qolur.*

Shoiring "Mehr qolur" she'ridan olingan bu satrlarda Anor va Xumor undalmasi qatnashgan, shaxsga qaratilgan.

3-o'quvchi: *Yurtim, ko'nglingdek keng
osmonlaring bor,
Yulduzni yig'latgan dostonlaring bor.
Osmonlaringda ham diydoringga zor,
Jayrondek termulgan Cho'lponlaring bor.*

Mazkur she'rda yurtim undalmasi qatnashgan bo'lib, ijodkorning fikri yurtga qaratilgan.

4-o'quvchi: *Qurboning bo'layin, ey onajonim,
Sening faryodlaring – mening fig'onim,
O'tmishingni o'ylab qiynalar jonim,
Aytsam ado bo'lmas dostonlaring bor.*

She'rda onajonim undalmasi qatnashgan bo'lib, undalmani kuchli ifodalash uchun ey undov so'zi birgalikda qo'llangan.

5-o'quvchi: Men ham undalmaning undov so'z bilan qo'llanishiga misol keltirmoqchiman:

*Menga bir tabassum
hadya et, ey yor,
nur tomsin
lablaring
sohillaridan.*

*O'zing ayt,
senday qiz
yana qayda bor,
Kipriklari uzun
kokillaridan?..*

"Biz baxtli bo'lamiz" she'ridan keltirilgan ushbu parchada ey yor undalmasi qatnashgan bo'lib, shoiring fikri shaxsga qaratilgan. Ey undov so'zi ma'noning kuchli ifodalanishiga xizmat qilgan.

6-o'quvchi: Men jonivorlarga qaratilgan undalma misol keltirmoqchiman:

*Qon yig'latdi qaysi bag'ritosh,
Jayron, nega ko'zing to'la yosh?
Oyog'ingga qo'yib yotay bosh,
Jayron, nega ko'zing to'la yosh?..*

Ijodkorning "Jayron" she'ridan olingan parchada jayron undalmasi qatnashgan.

7-o'quvchi: Men shoiring "Munchoq" she'ridan jonsiz narsalarga qaratilgan undalmaga misol keltirmoqchiman:

*Munchog'im, otingni kim qo'ydi munchoq?..
Maysadek manglaying mayinki biram.
Begona emasman, bizlar hamqishloq –
Shu joyda chopqillab o'sgandim men ham.*

Mustahkamlash:

Ushbu bosqichda darslikdagi 265–266-mashqlar shartiga ko'ra bajariladi. Mavzuni mustahkamlash maqsadida "Aks test" usulidan foydalanish mumkin. Bunda o'quvchilarga quyidagi kabi test javoblari yozilgan tarqatmalar beriladi:

1.?

A. To'ldiruvchilar bilan kelgan undalmalar yoyiq undalmalardir.

B. O'ziga qarashli aniqlovchisi yoki izohlovchisi bor undalmalar...

C. Bosh kelishikda ifodalangan bir necha undalmalar 2.....?

A. Munchog'im, otingni kim qo'ydi munchoq?

B. Jayron, nega ko'zing to'la yosh?

C. Qarg'avoy, men sen bilan o'ynayman.

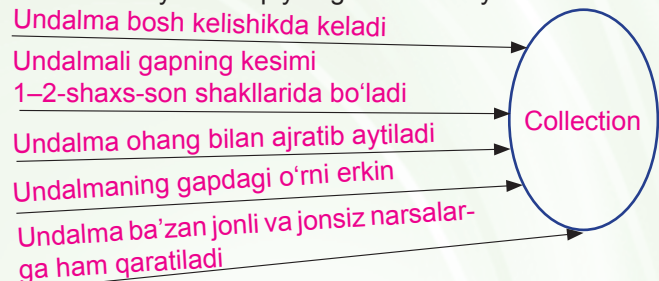
O'quvchilar mazkur javoblar asosida testning savolini tuzishlari kerak bo'ladi.

Masalan:

1. Qanday undalmalar yoyiq undalmalar deyiladi?

Shundan so'ng mavzu "Sollection" usuli asosida umumlashtiriladi.

O'quvchilar fikrlarini jamlab, undalmaga xos grammatik xususiyatlarni quyidagicha ifodalaydilar:



So'ngra "Intervyu" usuli orqali o'quvchilarning dars haqidagi xulosalari tinglanadi.

Muxbirning savoli: Bugungi darsda siz nimalarni o'rgandingiz?

1-o'quvchi: Dars orqali biz undalmalarning grammatik xususiyatlarini bilib oldik.

2-o'quvchi: Nutq madaniyatimiz yanada shakllandi.

3-o'quvchi: Imlo savodxonligimiz ortdi.

4-o'quvchi: Mavzuni o'rganish bilan birga shoir Muhammad Yusufning ijodidan olgan taassurotlarimiz kengaydi.

5-o'quvchi: Mavzu orqali bizda Vatanga, hayotga muhabbat hislari kuchaydi.

6-o'quvchi: Har bir jonzotni ehtiyotlash va qadrlash kerakligini bilib oldik.

O'quvchilar dars davomida nechta imkoniyatdan foydalanganliklarini aniqlab, o'zlarini baholaydilar. Bu baholar o'qituvchi tomonidan e'lon qilinadi.

Uyga vazifa: 267-mashq.



D.SHODMONQULOVA,
Nizomiy nomidagi Toshkent davlat
pedagogika universiteti professori

ONA TILI TA'LIMIDA "KEYS" TEXNOLOGIYASIDAN FOYDALANISH

Ona tili ta'limida "Keys" texnologiyasidan foydalanish samarali natijalar bermoqda. Mazkur texnologiyada mavzuni qaysi yo'nalishdagi ta'lim sohasi bilan bog'lab olib borish, darsda hal qilinishi zarur bo'lgan muammo, amalga oshiriladigan vazifalar, fikrlar xilma-xilligi asosida chiqariladigan xulosa oldindan aniqlab olinadi. Darsning rejasi, maqsadi, o'qitish usul va shakllari, bosqichlari, talabalarning dars jarayonidagi faoliyati belgilanadi. O'quv topshiriqlari ishlab chiqiladi. Talabalar o'quv adabiyotlari va tahlil uchun kerakli matnlar bilan ta'minlanadi.

Masalan, "Kirish so'zlar, kirish birikmalar va kiritma gaplar" mavzusini "Ijtimoiy fanlar" yo'nalishidagi ixtisoslikka bog'lab o'tish mumkin. Buning uchun darsda kirish so'zlarning gap bo'laklari bilan grammatik jihatdan bog'lanmasligi, lekin gapga mazmunan aloqadorligi, so'zlovchining fikrga bo'lgan munosabatini ifodalashi, ularning ilmiy adabiyotlarda qayd etilgan ma'nolarini misollar asosida aniqlashtirish **muammosi** qo'yiladi.



Darsning maqsadi quyidagicha belgilanadi:

1. Kirish so'zlar, kirish birikmalar va kiritma gaplarning grammatik xususiyat va ma'nolari, qo'llanilishi va ifodalanishini o'rganish.

Vazifalar:

- kirish so'zlar, kirish birikmalar va kiritma gaplar haqida ma'lumot berish;
- tilshunos olimlarning kirish so'zlar, kirish birikmalar va kiritma gaplar haqidagi fikrlarini o'rganish;
- kirish so'zlarning modal so'zlar, modallik ma'nosini ifodalay oladigan mustaqil so'z turkumlari bilan bog'liqligini aniqlash;
- kirish so'zlar, kirish birikmalar va kiritma gaplarning ilmiy, so'zlashuv, badiiy, publitsistik uslubda qo'llanishini aniqlash.

Darsning usuli: "Keys", "Kichik guruhlarda ishlash", "Suhbat", "Klaster", "Test", "Zigzak".

Mavzu yuzasidan slayd va vizual materiallar:

Mavzuga oid misol va topshiriqlar slayd orqali namoyish etib boriladi.

Mashg'ulot faoliyati natijalari: taqdimot, kichik ma'ruza, klaster, ijodiy matn yaratish.

O'quv-mashg'ulot faoliyatidan kelib chiqadigan xulosalar:

1. Kirish so'zlar, kirish birikmalar va kiritma gaplar so'zlovchining aytilayotgan fikrga bo'lgan munosabatini va mazkur fikrga taalluqli ma'lumotlarni ifodalashda muhim ahamiyatga ega.

2. Kirish so'z va kirish birikmalar mazmunan gapga yoki gapning biror bo'lagiga tegishli bo'ladi.

3. Kirish so'z va kirish birikmalar so'zlovchining bayon qilinayotgan fikrga bo'lgan munosabatini ifodalaydi.

4. Bayon qilingan fikrning kimga qarashli ekanini anglatadi.

5. Bayon qilingan fikrning tartibini belgilaydi.

6. Aytilayotgan fikrning oldingi fikr bilan aloqasini ifodalaydi.

7. Kirish so'zlar modal va modallik ma'nosini ifodalay oladigan so'zlar bilan, kirish birikmalar esa so'z birikmalari bilan ifodalanadi.

8. Kirish so'zlar, kirish birikmalar gapning boshida, oxirida keladi va yozuvda vergul bilan ajratiladi.

Kirish so'zlar, kirish birikmalar so'zlashuv, ilmiy, badiiy, publitsistik uslubda qo'llanadi.

Talabalarning faoliyati:

1. Nutqning aniq, ravon bo'lishida kirish so'zlar, kirish birikmalar va kiritma gaplar haqidagi ilmiy qarashlarni o'rganish.

2. Kirish so'z va kirish birikmalar haqidagi nazariy qarashlarni o'zbek adabiyotidagi asarlar matnini tahlil qilish orqali asoslash.

3. Kirish so'zlar, kirish birikmalar va kiritma gaplarning badiiy matnda qo'llanilishi yuzasidan bahs-munozara, xulosa chiqarish.

4. Badiiy asarda yozuvchi mahoratining aks etishi yuzasidan dialogik suhbatlar tuzish, unda kirish so'zlar, kirish birikmalar va kiritma gaplarning qo'llanishiga erishish.

1-ilova

1. Fikriy hujum: Kirish so'zlar, kirish birikmalar va kiritma gaplar nutqimizda qanday amaliy ahamiyatga ega?

Javoblar: 1. Kirish so'zlar, kirish birikmalar va kiritma gaplar nutqning aniq, ravon va tushunarli bo'lishida muhim ahamiyat kasb etadi.

2. Kirish so'zlar, kirish birikmalar va kiritma gaplar ta'lim jarayonida biror mavzuda bahs-munozaraga kirishganda ilmiy qarashlarga munosabat bildirish, ya'gona xulosalar chiqarish, umuman, nutq madaniyatini egallash va savodxonlikka erishishda muhim o'rin egallaydi.

2. Fikriy hujum: Inson o'zi berayotgan ma'lumotga, aytayotgan fikriga qanday munosabat bildirishi mumkin? (Talabalar javobi yozib boriladi.)

2-ilova

Topshiriq: Matnni o'qing. So'zlovchining aytayotgan fikriga munosabatini ifodalayotgan so'zlarni aniqlang. So'zlovchi qanday munosabat bildirgan? Taqdimotga tayyorlaning.

3-ilova

Topshiriq: 1. Kirish so'zlar, kirish birikmalar, kiritma gaplar haqida o'z fikr-qarashlarini ifoda etgan tilshunos olimlar nomini aniqlang va ularning fikridagi o'xshash va farqli jihatlarni aytg. (Sh. Shoabdurahmonov, V. Reshetov, A. G'ulomov, N. Mahmudov, R. Nurmonov, M. Hamroyev va b.)

2. Kirish so'z va kirish birikmalar haqidagi ma'lumotlarni o'qing va ulardagi nazariy qarashlarni qiyoslagan holda fikrlar rang-barangligini aniqlang va taqdimotga tayyorlaning.

4-ilova

Topshiriq: Kirish so'z va kirish birikmalar so'zlovchining bayon qilinayotgan fikrga qanday munosabatini ifodalaydi? "Klaster" usuli orqali tasvirlang.

5-ilova

Topshiriq: Kirish so'zlarning modal so'zlardan tashqari modallik ma'nosini ifodalay oladigan qaysi mustaqil so'z turkumlari bilan ifodalanishini aniqlang va ularni ma'no turiga ko'ra guruhlang. (Ot, sifat, ravish, son, olmosh, tasdiq va inkor so'z)

To'plagan so'zlaringizni "Klaster"dagi ma'no guruhi-ga joylang.

6-ilova

Topshiriq: Berilgan matnlardan kirish so'zlarni to'ping va ularni ma'nosiga ko'ra guruhlang. Qaysi uslubda kirish so'zlardan foydalanilgan? Tilshunoslikda qayd etilmagan qaysi ma'nolarni aniqladingiz?

O'zingiz aniqlagan ma'nolar bo'yicha "Klaster" tuzing.

7-ilova

Topshiriq: Kirish so'z va kirish birikmalardan foydalanib ijodiy matn yarating. (*albatta, to'g'ri, haqiqatan, darhaqiqat, shubhasiz, so'zsiz, shaksiz, haqiqatda, filhaqiqat, tabiiy, o'z-o'zidan, hoynahoy, muhaqqaq (arxaik), aslida, darvoqe, rostdan, shekilli, chamasi, chog'i, ehtimol, balki; aftidan; har holda, har qalay; me-*

nimcha, sizningcha, ularning aytishicha, aytishlaricha; avvalo, nihoyat, birinchidan, ikkinchidan; demak, xullas, ishqilib, shunday qilib, binobarin, ko'rinadiki).

Dars quyidagi bosqichlarda olib boriladi:

1-bosqich. Talabalar mavzu yuzasidan fikrlashga undovchi savol-topshiriqlar ustida ishlashi.

Kichik guruhlarda ishlash. Talabalarga turli uslubda yaratilgan matnlar tarqatiladi. Ularga quyidagicha topshiriqlar beriladi:

Topshiriq: Matnni o'qing. So'zlovchining aytayotgan fikriga munosabatini ifodalab kelayotgan so'zlarni aniqlang. So'zlovchi o'z munosabatini qanday so'zlar vositasida bildirgan? Taqdimotga tayyorlaning.

Talabalar tushunchalari quyidagi savollar yordamida aniqlanadi:

So'zlovchi bayon qilayotgan fikriga munosabatini qaysi so'zlar orqali bayon qilgan? Bu so'zlar orqali qanday ma'nolar ifodalangan? (**Bu bosqichga 1- va 2-ilovalar kiradi.**)

2-bosqich. Talabalarga ilmiy adabiyotlardagi ma'lumotlar tarqatiladi.



1. Sh. Shoabdurahmonov va b. O'zbek tili grammatikasi. I jild, T.: Fan, 1975.

2. V.V. Reshetov va b. Hozirgi o'zbek adabiy tili. T.: Fan, 1966.

3. Sh. Shoabdurahmonov va b. Hozirgi o'zbek adabiy tili. T.: O'qituvchi, 1980.

4. M. Hamroyev, D. Muhamedova, D. Shodmonqulova, X. G'ulomova, Sh. Yo'ldosheva. Ona tili. T.: «Moliya-iqtisod nashriyoti», 2007.

5. N. Mahmudov, A. Nurmonov, A. Sobirov, V. Qodirov, Z. Jo'raboyeva. Ona tili. 7-sinf uchun. T.: Ma'naviyat, 2007.

Talabalar aniqlagan nazariy ma'lumotlar quyidagi yo'nalishlarda tahlil qilinadi:

1. Ilmiy adabiyotlardagi bir-birini to'ldirgan fikrlarni aytg.

2. Adabiyotlarda ikki xil qarashlar bormi va ular qaysilar?

3. Modal so'zlar bilan kirish so'zlar o'rtasida qanday bog'liqlik borligini izohlang.

Talabalarning nazariy va amaliy izlanishlarini uyg'unlashtirish:

1. Modal so'zlar qanday ma'no turlariga bo'lingan?

2. Har bir ma'noni ifodalovchi so'zlarni guruhlab yozing.

3. Kirish so'zlar qanday ma'no ifodalar ekan? Ularni "Klaster" usulida ifodalang.

4. Yuqoridagi taxmin, gumon, tasdiq, ishonch, fikrning tartibi ma'nosini bildirgan kirish so'zlar modal so'zlar tarkibiga kiritilganmi? Kiritilmagan so'zlarni kirish so'zlar deyish mumkinmi? Nima uchun?

5. Kirish so'z hisoblangan so'zlarni o'z ma'no turiga qo'shib qo'ying.

6. Kirish so'zlar yana qaysi so'z turkumlari bilan ifodalanishi mumkin? Ularning mustaqil yoki modal ma'no ifodalayotganini qanday farqlaysiz?

7. Bu so'zlarni modal so'zlar bilan vazifadosh deyish mumkinmi?

Talabalarning izlanish va xulosalari, biz nazarda tutgan, ma'ruzada bayon qilmoqchi bo'lgan quyidagi ilmiy-nazariy ma'lumotlar to'plamini hosil qiladi. **(Bu bosqichga 3-, 4-, 5-, 6-illovalar kiradi.)**

3-bosqich. Kirish birikmalar ustida ishlash. Bunda kirish so'z va kirish birikma atamalarining izohiga to'xtalinadi. Talabalar kirish birikmalarining tuzilishi va ma'nolarini kirish so'zlarning shunday xususiyatlariga taqqoslaydilar. Bunda ham talabalar matn asosida izlanadilar.

Talabalar matnlar tahlili va nazariy ma'lumotlar bilan tanishgach, quyidagi xulosaga keladilar:

So'zlovchining o'zi bayon qilayotgan fikriga bo'lgan turli munosabatini bildiruvchi so'z yoki so'z birikmasi kirish so'z yoki kirish birikma deb yuritiladi. Ular:

I. So'zlovchining bayon qilinayotgan fikrga quyidagicha munosabatlarini ifodalaydi:

1. Ishonch yoki tasdiqlash: *albatta, to'g'ri, haqiqatan, darhaqiqat, shubhasiz, so'zsiz, shaksiz, haqiqatda, filhaqiqat, tabiiy, o'z-o'zidan, hoynahoy, muhaqqaq (arxaik), aslida, darvoqe, rostdan.*

1) fikrning rostligi tasdiqlanadi: *darhaqiqat, haqiqatan, haqiqatda, filhaqiqat (arx.);*

2) fikrning qat'iyligi ta'kidlanadi: *shubhasiz, shaksiz, so'zsiz;*

3) ishonch: *albatta;*

4) anglatilayotgan voqelikning yuzaga kelishi tabiiy ekanligini bildiradi: *tabiiy, o'z-o'zidan;*

5) fikrning chinligi eslatiladi: *to'g'ri, hoynahoy, muhaqqaq (arxaik), aslida, darvoqe, rostdan.*

Hamma gap haqiqatda. Haqiqatdan qochib qutulib bo'lmaydi gaplarida *haqiqat* so'zining ot turkumiga oid

ekanligi anglashiladi. Gapda bu so'zlar tarkibiy qismlarga ajratiladi.

Albatta modal so'z hisoblanadi: *Siz bunday noyob imkoniyatdan, albatta, foydalanasiz. Albatta* – modal so'z, tasdiq ma'nosini ifodalab, kirish so'z vazifasida keladi.

To'g'ri, rost, so'zsiz, tabiiy so'zlari sifat turkumiga oid bo'lib, ular gapda modal so'z o'rnida qo'llanib, kirish so'z vazifasida ham keladi.

2. Fikrning noaniqligi:

1) fikrning taxminiyligini bildiradi: *shekilli, chamasi, chog'i;*

2) fikrning gumonli ekanligini bildiradi: *ehtimol, balki;*

3) fikrning tussmoli ekanini bildiradi: *aftidan;*

4) fikrning chinligiga gumon ham, ishonch ham bildiriladi: *har holda, har qalay.*

Chamasi, chog'i – ot; gapda modal ma'no bildirib kelishi mumkin. Demak, bu so'zlar ot bajaradigan vazifada ham, kirish so'z vazifasida ham keladi.

Aftidan so'zi tarkibiy qismlarga ajratilsa ot, ajratilmasa modal ma'no ifodalaydi.

Ehtimol so'zining *Uning kelish ehtimoli bor* gapida otlashish holatini ko'ramiz.

Balki so'zi shakldosh so'z, gapda uning vazifasi aniqlashadi.

3. Afsuslanish, taajjub: *afsuski, attang, esiz, baxtga qarshi.*

4. Eslatish: *darvoqe, aytgandek, aytmoqchi:*

II. Bayon qilingan fikrning kimga qarashli ekanligi ma'nosi ifodalanadi: *menimcha, sizningcha, ularning aytishicha, aytishlaricha.*

III. Bayon qilingan fikrning tartibi ma'nosi ifodalanadi: *avvalo, nihoyat, birinchidan, ikkinchidan.*

IV. Aytilayotgan fikrning oldingi fikr bilan aloqasi ma'nosi ifodalanadi: *demak, xullas, ishqilib, shunday qilib, binobarin, ko'rinadiki.*

Demak, kirish so'zlar modal va modallik ma'nosini ifodalay oladigan mustaqil so'z turkumlari bilan; kirish birikma esa so'z birikmasi bilan ifodalanadi.

Kirish so'z va kirish birikma gapning boshida kelsa, yozuvda undan keyin, gap oxirida kelsa, undan oldin vergul qo'yiladi.

4-bosqich. Kiritma gaplar ustida ishlash. Bunda gapning grammatik belgilari eslatiladi. Talabalar matn asosida kiritma gaplar haqida o'z mustaqil fikrlarini bildiradilar. Kiritma gaplar haqida ilmiy-nazariy xulosalar chiqaradilar. Ularni adabiyotdagi ma'lumotlarga taqqoslaydilar. Har bir talabaning fikri tinglanadi va yakuniy xulosa chiqariladi.

5-bosqich. Nazariy bilimlarni amaliyotga tatbiq etish. **(Bunga 7-, 8-illovalar kiradi.)**

Xulosa qilib shuni ta'kidlash joizki, "Keys" texnologiyasi talabalarning mustaqil izlanish, ilmiy adabiyotlardagi qarashlarni aniqlash, taqqoslash, til materiallarini tahlil qilish va asosli ilmiy xulosalar chiqarish, nutqlarini boyitish imkonini beradi.



(Davomi. Boshi o'tgan sonlarda)

Bashorat BARRIDDINOVA,
Qarshi davlat universiteti dotsenti, filologiya fanlari nomzodi

O'ZBEK TILINING PUNKTUATSIYA QOIDALARI

Nuqtali vergulning ishlatilish o'rinlari

1. Ohang yordamida birikkan qo'shma gaplar orasida:

1) qismlari ohang yordamida birikkan qo'shma gap tarkibidagi sodda gaplar ohang jihatidan nisbatan mustaqil bo'lib, gaplar orasida vergulga qaraganda katta-roq to'xtam bo'lganda: *Vaqt xuftondan o'tgan; juvuzxonada chiroq ko'rindi.* (Oybek) *Kim biladi, o'g'li ham otasi haqida shunday o'ylasa kerak; u otasini zarracha hurmat qilmasdi.* (N.Eshonqul) *Yer tosh qotgan; qor moylanmagan aravaday g'ijiraydi.* (Oybek) *Kundan kunga sarg'ayib so'la boshladi; uni g'am ado qilmoqda edi.* (M.Ismoiliy) *Bir safar katta odamning gapini hadeb qaytaraverishga yuzi chidamay juma kuni kelishga va'da berdi; kelganida qanday bo'ldiki, ikki-uch soat o'tirishni mo'ljallagan odam kechasi soat o'n birgacha o'tirdi.* (A.Qahhor);

2) qo'shma gap qismlari ohang yordamida birikib, tarkibida bir nechta tinish belgilari ishlatilgan yoki gaplar orasida qiyoslash munosabati bo'lganda: *She'r shuning uchun muqaddaski, uning bir vazni ilohiy, bir vazni insoniydir; uning bir satri osmoniy, bir satri zaminiydir.* (A.Oripov) *Rasmda chol nima demoqchiligini tushunmasam-da, lekin yigitning yuzidagi ishonchdan hayratga tushdim; qizg'ish va javdari bo'yoq yigitning ko'nglidagi hissiyotni to'la aks ettira olgan edi.* (N.Eshonqul) *Ish kuchini elga berma, yerga ber; jamg'armani selga berma, elga ber! Yaxshini yomon dema, olishing bo'lsa ham; Yomonni yaxshi dema, yaqining bo'lsa ham.* (Maqol) *Hayhotday hovli fayz-siz; daraxtlar ostini o't-o'lan bosgan, hovlining etak tomonida bir juft yirik-yirik qarg'a loqayd kezib yuribdi.* (O.Otaxonov);

2. Uyushiq bo'lakli gaplarda:

1) uyushiq bo'laklar guruh-guruh bo'lib kelib, o'z ichida vergullar qo'llanganda: *Gerb rangli tasvirda bo'lib, Humo qushi kumushrangda; quyosh, boshog'lar, paxta chanog'i va «O'zbekiston» degan yozuv tillarangda; g'o'za shoxlari va barglari, vodiylar yashil rangda; tog'lar havorangda; chanoqdagi paxta, daryolar, yarimoy va yulduz oq rangda beriladi;*

2) ilmiy va rasmiy uslubda uyushiq bo'laklarning o'ziga xos tartibda guruhlanishi qoliplashgan bo'lib, qaror, farmon, buyruq, qonun va shu kabilarning oxirgi bandidan tashqari har bir bandi so'ngida:

Harflar imlosi:

a) unlilar imlosi (1–7-bandlar);

b) undoshlar imlosi (8–32-bandlar).

Tinish belgilarining takror va qo'sha ishlatilishi¹

1. O'zbek tilida, asosan, badiiy va publitsistik uslubda turli maqsadlar: uslubiy aniqlik, turli semantik, hissiy-ta'siriy munosabatlarni ifodalash uchun tinish belgilarining takror va qo'sha (qator) qo'llanilishi kuza-tiladi.

Tinish belgilarining takror qo'llanishi, asosan, undov, so'roq belgilari, qisman ko'p nuqtaga xos. Undov belgisi takror qo'llanib his-hayajonning darajasiga isho-

ra qiladi: *Suyunchi!!! Suyunchi beringlar!! Insof? Insof deysizmi?? Hamma gapirsa ham, siz gapirmang bu gapni.*

Faqat ko'pdan buyon ko'nglimga tugib yurgan orzum-armonim hurmati so'nggi marta xat yoza qolay... ..; Mayli, ularning soni ko'paygandan ko'paysin, ammo Siz yolg'iz meni, xo'p? (X.Do'stmuhammad)

– *Qayerdasaannnn?????!!!! – deya oh chekadi. Tap tortmay takrorlayveradi:*

– *Qayerdasaannnn?????!!!! (X.Do'stmuhammad)*

Osmon baravar plan berdilar.

– *Bajarasani! – dedilar.*

– *Bajarolmayman, – dedi.*

– *Bajarasani!! – dedilar.*

– *Bajarmayman!! – dedi.*

– *Qamalasan!!! – dedilar.*

Bajardi... Bola-chaqasi ko'p edi...

Orden berdilar... Planni oshirib bajargani uchun...

Bola-chaqasi ko'p edi... (O'.Hoshimov)

Eslatma:

Ba'zan qo'shtirnoq yoki qavsni ikki marta qo'llashga to'g'ri kelib qolishi ham mumkin:

1) kiritma ichida yana qo'shimcha ma'lumot kiritilganda: *Gap o'rtasi va oxirida kelgan undalmalarda to'xtam, ohang uncha sezilmasa ham ("Qancha sevar eding, bag'rim, bahorni...") (Zulfiya)), undalma doim vergul bilan chegaralanadi;*

2) ko'chirma gap ichida yana ko'chirma keltirilganda: "Eslang, (ey Muhammad) Rabbingiz farishtalarga: «Men yerda xalifa (Odam) yaratmoqchiman», – deganida (ular) aytdilar: "Unda (yerda) buzg'unchilik qiladigan, (nohaq ravishda) qonlar to'kadigan kimsani yaratmoqchimisani? Holbuki, biz Senga hamding bilan tasbehlar aytamiz va Seni muqaddas deb bilamiz". (Alloh) aytdi: "Men sizlar bilmagan narsani bilaman"». ("Hidoyat" jurn.)

Tinish belgilarining qo'sha – ikki yoki undan ortiq holda qo'llanilishi, asosan, gapning oxirida, ba'zan gap o'rtasida ham kuzatiladi. Tinish belgilarining qo'sha (qator) qo'llanishida ikki xil holat kuzatiladi:

1. Birdan ortiq tinish belgisining birlashib, umumiy vazifa bajarishi:

a) [so'roq+undov]. His-hayajon gap so'roq gapdan hosil qilinganda: *Javob berib ko'r-chi, nomard tabiat, Bunchalik go'zalni nechun yaratding?! (H.Olimjon)*

b) [so'roq+ko'p nuqta]. So'roq mazmunini bildirgan gaplarda fikr tugallanmay qolsa: – *Lekin, deylik, to'satdan yuzingizga bir chelak suv sepib yuborilsa yoki bo'lmasa, mana shu eshikning har ikkala tavaqasi taraqa-turuqlab ochilsa-da, zunda shu xonani to'ldiradigan oqim yopirilib kirsam – unda qay ahvolga tushasiz?... Tek tura olasizmi?... (X.Do'stmuhammad)*

s) [undov+ko'p nuqta]. Undov mazmunini bildirgan gaplarda fikr tugallanmay qolsa: *Yigitcha edim men havaskor, sodda, Bo'ldim oqibatda shoir Shayxzoda!... (M.Shayxzoda) To'xtang!... Shoshmang!... Voy, ickingizdan olov chiqyaptimi? (X.Do'stmuhammad)*

Men shunday bir san'at topaman, unda

Qoralar yengadi,

Faqat qoralar!... (M.Kenjabek)

Eslatma. Ko'p nuqtaning so'roq va undov belgilaridan so'ng qo'llanganda ikki nuqta shaklida (!..., ?...) ishlatilishi ko'p kuzatiladi. Undov yoki so'roq belgisining qismi bo'lgan nuqtaning ko'p nuqtaga aloqasi yo'q. Ularning har biri alohida belgi bo'lib, o'z vazifasiga ega. Ko'p nuqta uch nuqta shaklidan iborat yaxlit bir tinish belgisi bo'lganligi bois u har qanday holatda o'z shaklini saqlashi lozim: !..., ?...

2. Turli vazifalarni bajarayotgan tinish belgilarining yonma-yon qo'llanib qolishi:

a) [undov/so'roq+ko'p nuqta+qo'shtirnoq+qavs].
"Hay, mayli, ketsang ketaber, Xatcha, Sho'rquduq borasanmi, nariroqqa o'tib ketasanmi, bir boshimda bir kunim, men ham sensiz uloqib ketmasman!..." (M.M.Do'st)
"Balki uch-to'rt uyni tintishayotgandir, – deb o'yladi u, – lekin o'lgan odamni topib berasan deb tiqilinch qilishmayotgandir?..." (T.Murod)

b) [so'roq+undov+qavs+vergul]. Undan ko'nglimni tamom sovitib yuboradigan xususiyatni atayin izlagan

damlarim bo'ldi, shunday xususiyatni topguday bo'lsam oramizdagi inja munosabatlarga barham berilishiga bahonai sabab bo'larmikan, degan xayollarda yurgan paytlarim bo'ldi, biroq izlashlar-izlanishlarning bari behuda ketdi (Shu emasmi, iztiroblarimizning ilohiyligi?!), yo'q, behuda ketdi desam, yolg'on aytgan bo'laman. (X.Do'stmuhammad)

s) [so'roq+undov+ko'p nuqta+qo'shtirnoq+qavs+vergul]. Yozuvchining bu fikri ("Qaydasan go'zalim?!..."), dunyoqarashi uning yaxshi niyatda ekanini ko'rsatadi.

Tinash belgilarining turli maqsadlarda qator holda ishlatilishi 7–8 tagacha kuzatilishi mumkin. Nazariy jihatdan asosli bo'lsa-da, bu holat murakkablikni keltirib chiqaradi, yozuv dizaynini buzadi. So'roq, undov, ko'p nuqta birgalikda bir butunlikni tashkil qilib, yangicha vazifa bajarishi mumkin. Ammo har qanday yonma-yon qo'llanish – bir butunlikni tashkil qilish degani emas. Bu ko'proq individual uslub bilan bog'liq.

¹Mazkur banddagi tinash belgilarining takror va qo'shma yoki qator ishlatilish o'rinlari muallif punktuatsiyasi bilan bog'liq.

Qo'shimcha material

ASAR TAHLILIDA TARIXIY-BIOGRAFIK TALQIN MASALASI

Ma'lumki, 1930-yillar qatag'oni qator nodir iste'dod sohiblarini xalq orasidan olib ketdi. Ana shunday ijodkorlardan biri Cho'lpon edi. Sho'ro tuzumi davrida Cho'lpon adabiy merosini o'rganish taqiqlanganligi bois qator avlodlar uning adabiy merosidan bebahra qoldi.

Mustaqillik davriga kelib Cho'lpon asarlari nashr etila boshlandi, ular tahlilga tortildi, adib hayoti va ijodi bibliografiyasi tuzildi, qator ilmiy tadqiqotlar amalga oshirildi, asarlari ta'limning turli bosqichlarida o'rganishga joriy qilindi.

Bu davrda yaratilgan ko'plab maqola, risola, monografiya va dissertatsiyalarda Cho'lpon fenomenini xalqqa yaqindan tanishtirish, asarlarini haqqoniy baholash, unga nisbatan qo'yilgan ayblovlarini rad etish ruhi ustunlik qildi. Adibning nasriga, xususan, "Kecha va kunduz" romaniga bag'ishlangan tadqiqotlar oz emas. Tadqiq, talqinlarga e'tibor berilsa, yangi davrda yangicha qarashlarning, tarixiy-funksional izlanishlarning yetakchilik qilganini ko'ramiz.

Adibning "Kecha va kunduz" romani milliy adabiyot shakllanishida katta rol o'ynagan. Atoqli olim O.Sharafiddinov ushbu asar haqida so'z yuritir ekan, "Bu roman bugungi kunda bizning qalbimizda jo'sh urayotgan erkinlik va mustaqillik ohanglariga eshdir. U o'zimizni tanishimizga yordam beradi. Yuraklardagi insoniy g'ururimizni yanada avjlantiradi", – deb yozadi.

Roman o'z vaqtida omma orasida qizg'in o'qilgan, talay bahs-munozaralarga sabab bo'lgan edi. Uzoq tanaffusdan

so'ng "Kecha va kunduz" o'zining tom ma'nodagi bahosini topishga muayassar bo'ldi.

O'zbek adabiyotshunosligi adabiy tanqidi zimmasida ham dolzarb vazifalar turar edi. Muhit so'z erkinligini, tarixga va bugunga teran boqishni, bir so'z bilan aytganda, yangilanishni talab etar edi.

O'zbek romanshunosligida ham bu jarayon faol kechdi. Adabiyotning katta epik janrini o'rganish hamma vaqtlarda ham ilm-ma'rifatning diqqatga sazovor jabhalaridan biri bo'lib kelgan. Bu yo'nalishda esa talay muammolar to'planib qolgan edi. Janrning shungacha yaratilgan e'tirofdagi va e'tirof etilmagan namunalariga, umuman, roman nazariyasi, tarixga xilma-xil munosabatlar, talqin, tahlil, baholar shart edi. Bundan tashqari zamonaviy romanchilik hamda uning turli masalalari tadqiqi ham doimiy, kechiktirib bo'lmas vazifalardan biri bo'lib qoladi.

Tarixiy-funksional o'rganish dolzarb vazifalarni bajarishda romanshunoslikning yetakchi tamoyillaridan biri bo'lib shakllandi. Ayniqsa, jahon va o'zbek romanchiligidagi hozirgacha o'z bahosini olmagan, tadqiqi to'laqonli amalga oshmagan romanlar talqinida u vaziyatning ishonchli, hozirjavob tamoyillaridan biri bo'ldi.

O'zbek adabiyotshunosligida Cho'lpon asarlarining yangitdan talqin qilinishi ko'proq tarixiy-funksional yondashuvlar zamirida sodir bo'ldi, desak, xato bo'lmaydi. Albatta, bu yo'sin yondashuvning qayta to'g'ri baholashdagi

o'z qulayliklari bor. Ulardan ayrimlari quyidagilar:

– muayyan roman, uning atrofidagi masalalarni undagi voqelikka asos bo'lgan tarixiy hayotning asl haqiqatlarisiz maqsadga muvofiq tahlil qilib bo'lmaydi. Tarixiy-funksional o'rganish romanni ana shu aniqlikdan kelib chiqib talqin etishga da'vat qiladi;

– roman qahramonlari, voqealardan ijodkorning ko'zga tutgan maqsadlari, romannavisning o'z davri jumboqlari, yaxshiliklari hamda illatlariga munosabatining asarda aks etish darajasini ham tarixning o'zi negizida tekshirmay turib, teran natijalar, xulosalarga erishib bo'lmaydi;

– tarixiy-funksional yondashuv romanshunosdan roman muallifining salohiyat darajasini, mahorat qirralarini, asarning qaysi tarixiy tajribalardan qanchalik bahramand bo'lganini uning o'z davri adabiy-estetik holatiga qarab kuzatishni talab etadi;

– romanshunos bu yo'nalishda izlanish olib borar ekan, hamma jabhada xolislikni, adolatni o'ziga shior qilib oladi.

Tarixiy-funksional o'rganish o'zbek romanshunosligida masalalar mohiyatini aniq tavsiflab, tasniflab beruvchi, roman g'oyaviy-badiiy qimmatini, romannavisning sohadagi mavqeyini tarixan belgilab beruvchi, tarixning o'z dalillari orqali epik tasvir bahosini isbotlovchi tamoyil sifatida ham sobitlashgan tekshirish tamoyillaridan hisoblanadi.

¹O.Sharafiddinov. Kecha va kunduz "O'zbekiston adabiyoti va san'ati" gazetasi, 1990-yil 16-fevral.

Nargiza SHARIPOVA,
Nizomiy nomidagi Toshkent davlat
pedagogika universiteti 2-bosqich magistranti



5-MAVZU: BADIY ASAR SUJETI VA KOMPOZITSIYASI

Sujet mazmunmi?

Sujet (fransuzcha «sujet» – «narsa», «mavzu», «mazmun») – badiiy asarda qahramonlarning murakab munosabatlari asosida mazmunni tashkil etuvchi voqealar tizmasi. Sujet o'z voqealarini xarakterlar harakati yordamida amalga oshiradi. Bunda voqealar va xarakterlar bir-biriga mutanosib bo'lishi kerak. Masalan, hajviy yo'nalishdagi asarda Otello («Otello», Shekspir) xarakterini qo'llash nomuvofiq. Chunki bu obraz kulgili vaziyatlarni paydo qilmaydi.

Sujetsiz badiiy asar bo'lmaydi. Lekin sujet janrga qarab turli ko'rinishda namoyon bo'ladi. Hatto kichik janr (masalan, maqol)da ham muayyan fikr mavjud bo'lib, u janrning sujetini tashkil etadi. Dramatik, epik, liro-epik asarlarda sujetning ancha mukammal ko'rinishini uchratamiz.

«Sujetda ijtimoiy ziddiyat rivojlanishda aks ettirilishi, uning qanday hal bo'lishi va oqibatlari ko'rsatilishi juda katta ahamiyatga egadir, chunki shu yo'l bilan adabiy asarda ijtimoiy taraqqiyotning tamoyillari va qonuniyatlari ochib beriladi»¹. Demak, badiiy asarning qimmat, hajm emas, balki unda aks etgan ijtimoiy muhitning naqadar ko'lamdor ekanligiga bog'liq. Jumladan, «Bemor» (A.Qahhor)ni oqigan o'quvchida kattagina romaning taassuroti paydo bo'lishi tabiiy.

Sujet nimalardan tarkib topadi?

I. Asosiy tarkibiy qismlar:

a) ekspozitsiya (lotincha «expositio» – «tushuntirish») – asar voqealari bo'ladigan joy, qahramon, holat tasviri. Kitobxonni asar muhitiga olib kiradi, kelajakda bo'ladigan ezgu va yovuz voqealar haqida ma'lumot beradi. Masalan, «O'tkan kunlar» romani quyidagi ekspozitsiya bilan boshlanadi: «264-inchi hijriy, dalv oyining o'n yettinchisi, qishki kunlarning biri, quyosh botqan, tevarakdan shom azoni eshitiladir...

Darbozasi sharqi-janubiyga qaratib qurilgan bu dong'dor saroyni Toshkand, Samarqand va Buxoro savdogarlari egallaganlar, saroydagi bir-ikki hujrani istisno qilish bilan boshqalari musofirlar ila to'la. Saroy ahli kunduzgi ish kuchlaridan bo'shab hujralariga qaytqanlar, ko'b hujralar kechlik osh pishirish ila mashg'ul, shuning uchun kunduzgiga qarag'anda saroy jonliq: kishilarning shaqillashib so'zlashishlari, xoxolab kuli-shishlari saroyni ko'kka ko'targudek.

Saroyning to'rida boshqalarg'a qarag'anda ko'rkamrak bir hujra, anovi hujralarga kiygiz to'shlagani holda bu hujrada qip-qizil gilam, uttalarda bo'z ko'rpalar ko'rilgan bo'lsa, munda ipak va adras ko'rpalar, narigilarda qora charog' sasig'anda, bu hujrada sham' yonadir, o'zga hujralarda yengil tabi'atlik, serchaqchaq kishilar bo'lg'anida bu hujraning egasi boshqacha yaratilishda.

Og'ir tabi'atlik, ulug' g'avdalik, ko'rkam va oq yuzlik, kelishgan, qora ko'zlik, mutanosib qora qoshliq va

endigina murti sabz urgan bir yigit. Bas, bu hujra bino va jihoz yog'idan, ham ega jihatidan diqqatni o'ziga jalb etarlik edi. Qandog'dir bir xayol ichida o'lturg'uchi bu yigit Toshkandning mashhur a'yonlaridan bo'lg'an Yusufbek hojining o'g'li – Otabek».

Tasvirdan biz voqealarning yuqori tabaqa vakillari orasida bo'lishi va Otabekning ma'naviy qiyofasi haqida bilib olamiz.

Ekspozitsiya turli ko'rinish va o'rinda berilishi mumkin. Masalan, dramatik asarda ekspozitsiya muallif tili-dan emas, balki qahramon nutqi orqali bayon qilinadi. Hikoya kabi kichik janrlarda ekspozitsiya aynan ifodalansligi ham mumkin.

b) tugun – badiiy asarda voqealarning boshlanishi, ziddiyatning paydo bo'lishi. Kitobxonni o'ziga qiziqtirib oluvchi «birinchi qadam»: kitobxonni voqealar ichiga olib kiradi, qiziqtiradi. Tugun asarning keyingi voqealariga asos bo'ladi. Masalan, karvonsaroy, hujra va Otabek tasviri bilan boshlangan «O'tkan kunlar» asari Otabekning hujrasida Rahmat, Homid, Hasanali va Otabeklarning suhbatlari bilan davom etadi. Biroq suhbat mavzusi Mirzakarimboyning «shundog' ko'hlikki, bu o'rtada uning o'xshashi bo'lmas» qiziga ko'chgandan keyingina kitobxon bir qur tetiklashib, diqqat bilan o'qiy boshlaydi: «...Otabek mehmonlarga choy quyib uzatdi. Homidning haligi so'zidan keyin oradag'i bahs kesilgan edi. Uchovlari ham bir narsaning xayolini surgandek ko'rinar edilar. Bir necha vaqt shu holda qolishib, Rahmat tog'asidan so'radi:

– Mirzakarim aka qizini erga berdimi, eshitdingizmi?
Bu savoldan nima uchundir Homidning chehrasi buzildi va tilar-tilamas javob berdi:

– Bundan xabarim bo'lmadi. Gumonimcha, bermagandir.

Rahmat so'zdan chetda qoldirmas uchun Otabekni ham orag'a oldi:

– Bizning Marg'ilonda bir qiz bor, – dedi, – shundog' ko'hlikki, bu o'rtada uning o'xshashi bo'lmas, deb o'ylayman.

Homid bir turlik vaziyatda yer ostidan jyaniga qaradi. Tog'asining holidan xabarsiz Rahmat so'zida davom etdi:

– Shahrimizda Mirzakarimboy otlig' bir savdogar kishi bor, bu shuning qizidir. Balki siz Mirzakarim akani tanirsiz, u bir necha vaqt Toshkandda qutidorliq qilib turg'an ekan?

– Yo'q... Tanimayman».

Kitobxonda: «Nega «Homidning chehrasi buzildi?», «Nega bir turlik vaziyatda yer ostidan jyaniga qaradi?», «Nima uchun Otabek g'ayriixtiyoriy bir tebrandi?» kabi savollar paydo bo'ladiki, bu – asarda uning oldiga qo'yilgan tugundir.

Ayrim asarlar, ekspozitsiya ifodalanmasdan, to'g'ridan to'g'ri tugun bilan boshlanib ketadi. Abdulla Qahhorning «O'g'ri», «Bemor», «Anor», «Mayiz

yemagan xotin» kabi hikoyalari ana shunday asarlar sirasiga kiradi.

«Sotiboldining xotini og'rib qoldi», – deya boshlangan boshlanma kitobxon tafakkuri oldida «Nega og'ridi?», «Endi nima bo'ladi?» («Bemor», A.Qahhor) kabi savollarni hosil qiluvchi tugun bo'lib turaveradi.

d) voqealar rivoji – tugun bilan boshlangan voqeaning boshqa tugunlar ta'sirida kattalashib, keskinlashib borishi. Voqealar rivoji davomida asardagi ziddiyatlar rivojlanib boradi, xarakterlar o'z xususiyatlarini namoyon qiladi, muallif aytmoqchi bo'lgan fikr va xulosalarini asoslab boradi. Otabekning sevib qolishi, uylanishi, Homid bilan bog'liq ziddiyatlari, xat yozishmalaridagi anglashilmovchilik va hiylalarga duch kelishi, tuhmat orqasidan qamoqqa olinishi va undan qutulishi, qaynatasinikidan qutilishi; Kumush va Zaynabning boshidan kechgan voqealar; O'zbekoyim, Yusufbek hoji, Qutidor kabilarning voqealarga aralashuvi va hokazolara «O'tkan kunlar» asarining voqealar rivojini tashkil qiladi.

A.Qahhorning «Bemor» hikoyasida Sotiboldining kasalni o'qitishi, tabibga ko'rsatishi, baxshiga o'qitishi, tolning xipchini bilan savalatishi, tovuq so'yib qonlatishi, xo'jayinidan qarz so'rashi kabi voqealar tugunda qo'yilgan voqeaning yirik plotnoda aks etib borishini ta'minlagan.

e) kulminatsiya (lotincha «kulmen» – «cho'qqi») – asardagi voqelar rivojining eng ziddiyatli nuqtasi. «Kulminatsiyada asarda qo'yilgan masala g'oyatda keskin tus oladi, qahramon xarakteri yorqin ochiladi»². Masalan, «O'tkan kunlar» asarida Kumushning zaharlanib vafot etishini asarning eng keskin nuqtasi – kulminatsiyasi sifatida baholash mumkin. Bu hayajonli holatning muallifga ta'siri haqida uning o'g'li Habibulla Qodiriy shunday xotirlaydi: «Bir kuni uyimizda shunday voqea ro'y berdi: oyim, odatimizcha ertalabki choyimizni bibimning uyiga hozirladilar-da, erta turib yozayotgan dadamni choyga chaqirgani kirib ketdilar. Biz dasturxon tevaragida dadamning chiqishini kutamiz... Bir vaqt oyim negadir indamay chiqdilar-da, o'tirib bizga choy quyib bera boshladilar.

– Abdullani chaqirdingmi, Rahbar? – dadam chiqa-vermagach, oyimdan so'radilar bibim.

– Yo'q.

– Nega?

– O'g'lingiz yig'lab o'tiribdilar, – dedilar oyim.

Bibim bechora sakrab o'rnilaridan turib, dadamning uyiga yo'l oldilar. Kap-katta kishining yig'lashidan hayratga kelib men ham bibim ortidan ergashdim. Kirsak, darhaqiqat, u kishi yum-yum yig'lar, kursiga tirsaklanib olib to'xtovsiz yozar edilar. Bibim dadamning bu holiga biron qarab turdilar-da, bir narsani tushundilar shekilli, indamay meni boshlab orqaga qaytdilar...

Keyinchalik anglasam, o'shanda dadam o'z sevikli qahramoni Kumushning o'limi paytini tasvirlab, iztirob chekayotgan ekanlar...»³

Zero, ijodkor o'zi ishonmagan narsaga boshqalarni ham ishontira olmaydi.

A.Qahhorning «Bemor» hikoyasida to'rt yashar qizaloqning «anchagacha uyqu g'ashligi bilan yig'lab», «otasining g'azabidan, onasining ahvolidan qo'rqib», kampir o'rgatganidek: «Xudoyo ayamdi daydiga davo beygin», – deya duo qilishi ham Kumushning zaharlanishi kabi kitobxon qalbini sim-sim achishtiradi.

f) yechim – voqealar rivoji (sabablar) natijasida yuzaga kelgan oqibatlar asardagi kurash va ziddiyatlarining xotimasidir. «O'tkan kunlar» asarida Zaynabning taloq qilinishi va jinni bo'lishi, Otabekning chor Rossiya-siga qarsh jangga kirib, halok bo'lishi yechimdir.

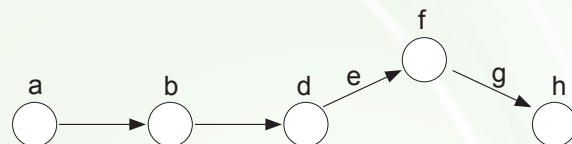
«Bemor» hikoyasida «chilyosin» qilingan bemorning vafoti asar voqealarining xotimasi hisoblanadi.

II. Yordamchi tarkibiy qismlar:

a) prolog (yunoncha «pro» – «old», «avval»; «logos» – «so'z», «so'z oldi», «avvalgi so'z») – muallifning asarni yozishdan maqsadi aytiladigan, o'quvchi voqealarning qisqacha mazmuni bilan, dramatik asarlarda esa qatnashuvchilar bilan tanishtiriladigan qism. «O'tkan kunlar» romanida «Yozg'uchidan» qismida Abdulla Qodiriy (Julqunboy) o'quvchiga: «Moziyg'a qaytib ish ko'rish xayrlik, deydilar. Shunga ko'ra mavzu'ni moziydan, yaqin o'tkan kunlardan, tariximizning eng kirlik, qora kunlari bo'lg'an keyingi «xon zamonlari»dan belguladim», – deya o'z niyatini aytadi.

b) epilog (yunoncha «epi» – «so'ng»; «logos» – «so'z», «so'nggi so'z») – asar xotimasi sifatida qahramonlarning keyingi taqdirini so'zlab berish. Asar qahramonlariga bog'lanib qolgan o'quvchi go'yo qahramonlar haqida yana ma'lumot olishni istaydi. Muallif epilogda o'quvchining ana shu «chanqog'i»ni qondiradi. «O'tkan kunlar»ning shaydosiga aylanib qolgan kitobxon asar so'ngida quyidagi epilogni o'qiydi: «Keyingi Marg'ilon borishimda yaqin o'rtoqlardan Yodgorbek to'g'risini surishtirib bildim: Yodgorbek ushbu asrning o'n to'qqiz va yigirmanchi ochliq yillari miyonasida vafot qilib, undan ikki o'g'ul qolibdir. O'g'ullaridan bittasi bu kunda Marg'ilonning mas'ul ishchilaridan bo'lib, ikkinchisi Farg'ona bosmachilari orasida ekan. Bu kunda nom-u nishonsiz, o'luk-tirigi ma'lum emas, deydilar».

Sujet qismlarini quyidagi chizma asosida joylashtirish mumkin:



- a) prolog
- b) ekspozitsiya
- d) tugun
- e) voqealar rivoji
- f) kulminatsiya
- g) yechim
- h) epilog

Ayrim asarlarda sujet qismlari to'liq uchrayvermaydi. Sujet qismlarining ketma-ketlik tartibi ham o'zgarishi mumkin.

Kompozitsiya nima?

Kompozitsiya (lotincha «compositio» – «tuzib chiqish», «tartibga solish») – asarni tashkil etuvchi unsurlarning badiiyat talablaridan kelib chiqqan holda joylashtirilishi, bosh g'oya va muayyan maqsadga xizmat ettirilishi.

Atrofimizdagi olam (borliq) shunday yaratilganki, undagi har bir narsaning o'z o'рни va vazifasi bor, un-

dan ortiqcha jismni ko'rsata olmaymiz. Badiiy asar ham xuddi shunday o'zining tuzilishi va qurilishiga ega. «Kompozitsiya ijod jarayonida hayotni badiiy ifodalashning muhim vositalaridan, san'at asarining zarur komponentlaridan biridir»⁴. U asardagi har bir unsur, tasvir va nutqlarning o'rinli qo'llanishi, bosh qahramondan to epizodik (*grekcha «epesodion» – «begona», «aloqasiz»*) obrazning xatti-harakatigacha barchasini tizimga soladi. «Shu xislati bilan go'zallikda yagona bo'lgan olamning – badiiy asarning yuzaga kelishiga sababchi bo'ladi»⁵. Hatto sujet ham kompozitsiya talabidan kelib chiqib o'z qiyofasini namoyon qiladi. Ya'ni sujet qismlari barcha asarda ham to'la namoyon bo'lavermaydi. Masalan, «O'tkan kunlar» romanida sujet qismlari to'liq ishlatilgan bo'lsa, «Bemor» hikoyasida epilog va prolog mavjud emas. Badiiylik mezonlari ikkala asarni ham inkor etmaydi, chunki ikkala muallif ham kompozitsion qiyofani to'g'ri va o'rinli tanlagan.

Kompozitsiya tamoyillari

a) kompozitsion markaz – asar g'oyasini ilgari surish uchun muallif tomonidan tanlangan yo'nalish. Masalan, millat birligi, tinchligi va hurligi; inson qadri, sha'ni va tuyg'usining muqaddas ekanligi «O'tkan kunlar» romanining kompozitsion markazidir. Qolgan barcha unsurlar obrazlar, kartinalar kompozitsion markaz talabiga muvofiq joylashtirilgan.

b) asar qismlarining o'zaro joylashishi – lirik asarlardagi bayt, band; epik asarlardagi kartina, bob, bo'lim va tom; dramatik asarlardagi parda va ko'rinishlardir. Ya'ni badiiy asar qismlari shunchaki joylashtirilmaydi, balki kompozitsion talabga ko'ra o'rinlashtiriladi. Natijada asar bir butun qiyofa namoyon qiladi.

d) asar qismlarining ijodkorning g'oyaviy niyatiga muvofiqligi – asardagi har bir voqea, unsur, obraz va kartinaning g'oyaviy-badiiy jihatdan ijodkor maqsadining amalga oshishiga yordam berishidir. Bu jihatdan ijodkorga niyatining amalga oshishiga yordam bermaydigan har qanday vositaning asarda qo'llanilishi yoki o'rinli qo'llanganlari bilan almashtirilishi nomuvofiqdir. Masalan, «O'tkan kunlar» asaridagi Kumushning Otabekka yozgan maktubidan biron so'z yoki tasviriy vositani almashtirib qo'llab ko'rsangiz, badiiyat sayozlashib qolganiga guvoh bo'lasiz.

e) asarda ishtirok etgan obrazlarning yagona tizimga birlashtirilishi – personajlarning asardagi muhimlik darajasiga qarab joy olishi va bir tizimga uyushtirilishi. Masalan, «O'g'ri» hikoyasida (A.Qahhor) Egamberdi paxtafurush, ellikboshi, pristav, amin kabi obrazlar va ular bilan bog'liq voqealar faqatgina Qobil boboning fojiali hayotini ochib berishga xizmat qilgan.

f) tasvirdagi me'yor – asardagi muhimlik darajasiga qarab obraz, joy va voqealarning qisqa yoki keng tasvirlanishidir. Masalan, Otabek tasviriga batafsil to'xtalgan Qodiriy Hasanali, Mirzakarim qutidor kabi ob-

razlarni mukammal tasvirlamaydi, o'rni kelganda ularning ayrim jihatlarni aytadi xolos.

Kompozitsion vositalar – qismlarni birlashtiruvchi vosita

a) asar sarlavhasi – asar mavzusini belgilaydi, mazmun bilan bog'liq bo'ladi. U o'zida falsafiy («Jarob-hirlar sandig'i», Shukrullo), g'oyani ifodalash («Sarob», A.Qahhor), qahramonlarga urg'u berish («Jamila», Ch.Aytmatov) kabi xususiyatlarni namoyon qiladi.

b) epigraf (*grekcha «epigraphe» – «yozuv»*) – sarlavhadan so'ng yozib qo'yiladigan, asarning g'oyasini ochib berishga xizmat qiluvchi sitata⁶, maqol yoki parcha. Masalan, «Bemor» hikoyasida (A.Qahhor) «*Osmon uzoq, yer qattiq*» maqoli epigraf qilib olingan. Ya'ni epigraf hikoyaning yo'qchilik, nochorlik, qiyinchilik haqida borishiga ishora qilib turibdi.

d) lirik chekinish – muallifning voqea va qahramonlar to'g'risidagi alohida qaydlari. Asosan, lirik va liro-epik asarlarda qo'llanadi. Bunda ijodkor o'quvchini chalg'itgandek tuyuladi, haqiqatda esa u fikr yoki g'oyani boshqacha usulda tushuntirishga o'tgan bo'ladi. Masalan, Alisher Navoiy «Xamsa» asarida boblar so'ngida tez-tez soqiya murojaat qilib turadi. Jumladan, «Hayrat ul-abror» dostonining imon haqidagi maqolatida o'z fikr mulohazalarini bayon qilib bo'lgach:

*Soqiy, o'lubmen, mayi imon ketur,
Jismima imon mayidin jon ketur.*

*Quyima bu kun jomima davron mayi,
Jonim ol, og'zima quy imon mayi,* – deya o'ziga iymon so'raydi. Aslida bu ham kitobxonni iymonga chorlashning o'ziga xos usulidir.

e) peyzaj (*fransuzcha «paysage» – «mamlakat», «joy»*) – badiiy asardagi joy, tabiat tasviri. Peyzaj orqali ijodkor diqqatni o'ziga jalb qiladi va tasvirga uyg'un holda o'quvchiga o'z ruhiyatini yuqtiradi. Navoiy, Bobur, Pushkin, Oybek she'rilarida peyzajning noyob namunalarini uchratish mumkin. Masalan, Oybekning «Na'matak» she'riga e'tibor bering:

*Nafis chayqladi bir tup na'matak
Yuksakda, shamolning belanchagida,
Quyoshga ko'tarib bir savat oq gul,
Viqor-la o'shshaygan qoya labida,
Nafis chayqaladi bir tup na'matak...*

Shoir o'quvchi ko'z o'ngida tabiatni shunday gavdalantiradiki, unga rassom chizgan surat ham bu qadar ta'sir etolmaydi. Chunki she'r surat ifoda etolmagan harakatdagi tasvir (nafis chayqalish, mayin raqs, qorning yum-yum yig'lashi)ni aks ettira olgan.

Xullas, sujet va kompozitsiya ijodkorga asarda ilgari surayotgan g'oyani ifodalashda, qahramonlarning o'ziga xos xususiyatlarini namoyon qilishda yordam beradi. Asarni yaxlit bir san'at asari sifatida shakllantiradi.

¹E.Xudoyberdiyev. Adabiyotshunoslikka kirish.T.: O'qituvchi, 1995. 69-bet.

²T.Boboyev. Adabiyotshunoslikka kirish kursi bo'yicha o'quv-metodik qo'llanma. T.: O'qituvchi, 1979. 114-bet.

³H.Qodiriy. Otam haqida. T.: Adabiyot va san'at nashriyoti, 1983. 99–100-betlar.

⁴T.Boboyev. Adabiyotshunoslikka kirish kursi bo'yicha o'quv-metodik qo'llanma. T.: O'qituvchi, 1979. 117-bet.

⁵H.Umurov. Adabiyot qoidalari. T.: O'qituvchi, 2011. 87-bet.

⁶Sitata (lotincha «sitatum» – «chaqirmoq», «da'vat qilmoq») – falsafiy xarakterga ega bo'lgan fikr, jumla.



Лутфулло ЖЎРАЕВ

КЕЛИНГ, ИНГЛИЗ ТИЛИНИ ЎРГАНАМИЗ!

Lesson 34 Let's talk about yesterday! (Келинг, кечаги кун ҳақида гаплашамиз!)

Эслатма: Хурматли журналхонлар! Журналнинг аввалги сонларида инглиз тилини ўрганиш юзасидан Сизнинг эътиборингизга ҳавола этган дарслар давомида муҳим грамматик маълумотлар ҳақида сўз юритган эдик. Қуйида келтирилаётган материалларни тушуниш ҳамда янги грамматик маълумотларни изчил ўрганиб бориш учун уларни яна бир марта такрорлаб олишингизни, шунингдек, айрим нотаниш сўзларнинг маъносини билиб олиш учун ёнингизда бирор луғат бўлишини тавсия этамиз.

1a Read the grammar rules with your partner.

Грамматик маълумотлар

“Before” ва “after” предлоғларининг ишлатилиши

Аввалги дарслар давомида инглиз тилида мавжуд қатор ўрин, пайт ва йўналиш предлоғларини ўрганиб олган эдингиз. Мазкур дарсда яна икки предлог, яъни “before” ва “after” предлоғлари ҳақида маълумот оласиз.

“Before” предлоғи бирор нарсанинг бирор пайтдан олдин, “after” предлоғи эса кейин содир бўлганлигини айтишда ишлатилади ва ўзбек тилига қуйидагидек таржима қилинади: before — ...дан олдин (масалан, before school — мактабдан олдин; before you go to bed — уйкуга ётишингиздан олдин); after — ...дан кейин (масалан, after school — мактабдан кейин; after you go to bed — уйкуга ётганингиздан кейин).

1b Do the questionnaire. Are you a day or night person?

1 When do you feel tired?

a) in the morning b) in the afternoon c) at night

2 At the weekend, do you go to bed ...

a) before 10 o'clock? b) before midnight? c) after midnight?

3 Do you do your homework

a) before school? b) when you get back home? c) before you go to bed?

4 When do you like doing exercise?

a) before school b) in the morning c) in the evening

2a Read and match.

| | |
|-----------------------|-------------|
| breakfast ['brekfəst] | кечки овқат |
| lunch [lʌntʃ] | чай |
| tea [ti:] | нонушта |
| dinner ['dɪnə] | тушлик |

2b Work in pairs. Listen and repeat the words in 2a.

3 What times are meals in Uzbekistan?

Example

We have lunch at one o'clock.

4a Look at the examples of before and after.

On school days, **before** breakfast I get up and have a shower. At the weekend **before** breakfast I watch TV. On school days, **after** lunch I play basketball.

4b Write sentences about what you do on school days and at the weekend:

before breakfast, before school, before lunch, after lunch, after school, before dinner, after dinner, before you go to bed

5a Read and match.

| | |
|---|---------------|
| amusement arcade [ə'mju:zmənt a:'keɪd] | Интернет кафе |
| cinema [sɪnɪmə] | кутубхона |
| coffee bar ['kɒfɪbɑ:] | кинотеатр |
| concert ['kɒnsəʔ] | ўйинхона |
| Internet café | концерт |
| Internet café [ɪntənət 'kæfeɪ] | |
| library ['laɪbrəri] | буфет |

5b Listen and repeat the words in 5a.

6a Read the grammar rules with your partner.

Грамматик маълумотлар

Ўтган замон пайт равишлари — yesterday ва last

“Yesterday” (кеча) ва “last” (ўтган) билан бириктиб келган пайт равишлари оддий ўтган замон учун ишлатилади. Уларнинг гапдаги ўрни, асосан, гап охирида бўлади.

Қуйида келтирилган жадвалдан кўришиб турибдики, “yesterday” билан кўпроқ “morning”, “afternoon”, “evening” каби сўзлар бириктиб келса, “last” билан “night”, “week”, “year” кабилар бирга учрайди.

| Yesterday | Last |
|---|---|
| We were in the amusement arcade yesterday evening (кеча кечкурун). Were you with that girl yesterday ? He wasn't at home yesterday afternoon (кеча тушдан кейин). He was with Sardor yesterday morning (кеча эрталаб). | Where were you last night (ўтган тун)? I was there last week (ўтган ҳафта). We were in the same class last year (ўтган йил). |

6b Listen and repeat the examples in 6a.

7a Read and translate.

Madina: Where were you yesterday afternoon, Suhrob?
You weren't at home.

Suhrob: No, I was in town with some friends. We were in the amusement arcade yesterday afternoon. It was great.

Madina: Oh, yes. I was there last week with Umida. It's brilliant.

Suhrob: And we were at that new cinema, near the Internet café.

Madina: Oh, yes? Who were you with? Were you with that girl yesterday?

Suhrob: No, I wasn't! I was with some friends. We were in the same class last year. And guess who was there.

Madina: I can't guess. Your dad?

Suhrob: Don't be silly. No, Sardor and Laziz.

Madina: Really? He wasn't at home yesterday afternoon. He was "in the library!" And he was with Sardor yesterday morning in the coffee bar.

Suhrob: Was he? It's interesting!

7b Correct these sentences about the characters.

Example

1 *Suhrob wasn't in the amusement arcade yesterday evening. He was there yesterday afternoon.*

1 Suhrob was in the amusement arcade yesterday evening.

2 Suhrob was with a girl yesterday.

3 Madina was in the amusement arcade last month.

4 Suhrob and his friends were in the same class last week.

5 Laziz was in the library yesterday morning.

6 Sardor was at home yesterday morning.

7 Sardor and Laziz were in the coffee bar yesterday evening.

8 Use these words to write questions.

1 were/you/night?/where/last

2 who/yesterday/you/with/afternoon?/were

3 you/were/yesterday?/in the library

4 year?/in Namangan/last/he/was

5 with your friends/last/were/you/week?

9 Where were you and who were you with:

last night/week/year?

yesterday morning/afternoon?

10a Write sentences and include two false pieces of information.

10b Work in pairs. Ask and answer questions. Guess the false information.

Example

A: Where were you last night?

B: I was at the cinema with Ravshan.

A: False!

B: That's right. I was at home.

Қўшимча грамматик машқлар

1 yesterday or last? Write the words in the correct list.

morning, year, evening, night, week, afternoon, month, Sunday, weekend

| Yesterday | Last |
|-----------|-------|
| morning | year |
| | |

2 Write the words in the correct order. Add capital letters and full stops (.).

1 last/on/were/we/holiday/month

We were on holiday last month.

2 morning/school/were/they/at/yesterday

3 yesterday/town/in/was/she/the/centre/afternoon

4 last/were/in/you/Khiva/month

5 the/were/the/students/in/library/yesterday

6 last/at/my/was/grandmother/home/night

3 Write negative sentences with wasn't/weren't.

1 He/at home/last night

He wasn't at home last night.

2 Zarina/at the cinema/yesterday afternoon

3 My parents/at work/last week

4 I/late for school/yesterday morning

5 You/in the coffee bar/yesterday

6 We/on holiday/last month

4 Write Yes/No questions and true short answers with was/were.

1 you/at school/yesterday?

Were you at school yesterday?

Yes, I was./No, I wasn't.

2 your teacher/on holiday/last week?

3 your parents/at home/last night?

4 you and your family/in the same town/last year?

5 your best friend/at your school/last year?

6 you/with your friends/yesterday evening?

5 Write Wh-questions for the answers.

1 I was at home last night.

Where were you last night?

2 Rasul was with his parents yesterday.

3 My parents were on holiday in June.

4 We were with our grandparents last week.

5 Feruza was in the coffee bar yesterday morning.

6 They were in Fergana last year.

6 Complete the dialogue with the correct form of was/were or yesterday/last.

Murod: Is your memory good?

Sanjar: I don't know really.

Murod: Well, where were you yesterday morning?

Sanjar: That's easy. I with my friends in town.

Murod: OK. Where you and your friends on this day year?

Sanjar: Oh, I'm not sure. I think we at school.

Murod: OK. How old your mum on her last birthday?

Sanjar: Forty-two!

Murod: Very good. Now, what on TV evening?

Sanjar: I don't know. I at home. My friends and I at a coffee bar.

Murod: OK. How much the drinks and sandwiches?

Sanjar: My coffee 1500 soums and my cheese sandwich 2800 soums.

Murod: Your memory is brilliant!

7 Complete the second sentence with before or after.

1 I have a shower. Then I have breakfast.

= I have a shower *before* breakfast.

2 They do their homework. Then they have dinner.

= They do their homework dinner.

3 She has dinner. Then she sees her friends.

= She sees her friends dinner.

4 You do your homework. Then you go to school.

= You do your homework school.

5 We have lunch. Then we play tennis.

= We play tennis lunch.

2-ДАРС: ENGLISH EXPRESSIONS BASIC PHRASES FOR ASKING AND GIVING DIRECTIONS

(Асосий иборалар. Йўлни қандай сўраш ва кўрсатиш)
(Основные выражения. Как спросить о дороге и как указать дорогу)

Хурматли инглиз тилини ўрганувчилар!
Ушбу рукнимиз орқали Сиз учун фойдали
бўлган ибораларни бериб боришни давом
этирамиз. Журналимизнинг ушбу сонидан
йўл сўраш ва кўрсатишга доир қатор
жумла ва иборалар ўрин олган.

Уважаемые изучающие английский
язык! Мы продолжаем давать Вам полез-
ные выражения и обороты речи. В этом
номере журнала мы познакомим Вас с вы-
ражениями, которые помогут Вам спросить
о дороге или указать правильный путь.

| ASKING DIRECTIONS ЙЎЛ СЎРАШ КАК СПРОСИТЬ ПУТЬ | | |
|--|--|--|
| Can you give me directions to the nearest bus stop? | Не могли бы вы направить меня на ближайшую автобусную остановку? | Яқин атрофдаги автобус бекатига йўналиш бера оласизми? |
| Excuse me, could you tell me how to get to ...? | Простите, не подскажете, как добраться до ...? | Кечирасиз, ...гача бориш йўлини айтолмайсизми? |
| How do you get to the train station? | Как добраться до железнодорожной станции? | Темир йўл станциясига қандай борса бўлади? |
| Can you tell me how to get to the library from here? | Не подскажете, как отсюда добраться до библиотеки? | Бу ердан кутубхонага бориш йўлини айта олмайсизми? |
| Where can I find the nearest bakery? | Где я могу найти ближайшую пекарню? | Энг яқин новвойхонани қаердан топсам бўлади? |
| Is there a supermarket near here? | Есть ли тут поблизости супермаркет? | Шу яқин атрофда супермаркет борми? |
| Is there a sports shop around here? | Есть ли здесь поблизости магазин спортивных товаров? | Шу яқин атрофда спорт буюмлари дўкони борми? |
| How do I get to the park? | Как пройти в парк? | Истироҳат боғига қандай борилади? |
| Excuse me, do you know where the post office is? | Простите, вы не знаете где находится почта? | Кечирасиз, почта қаердалигини айтолмайсизми? |
| I'm sorry, I don't know. | Извините, я не знаю. | Кечирасиз, мен билмайман. |
| Sorry, I'm not from around here. | Извините, я не местный. | Кечирасиз, мен бу ерлик эмасман. |
| I'm looking for ... | Я ищу ... | Мен ...ни қидиряпман. |
| Am I on the right road for ...? | Я на правильной дороге к ...? | Мен ...га тўғри кетяпманми? |
| Is this the right way for ...? | Это правильный путь к ...? | Бу ...га тўғри олиб борадиган йўлми? |
| Do you have a map? | У вас есть карта? | Харитангиз борми? |
| Can you show me on the map? | Можете показать мне на карте? | Харитада кўрсата оласизми? |



| GIVING DIRECTIONS ЙЎЛ КЎРСАТИШ КАК УКАЗАТЬ ПУТЬ | | |
|---|--|---------------------------------------|
| It's this way. | Это сюда. | У бу ерда. |
| It's that way. | Это туда. | У бу томонда. |
| You're going the wrong way. | Вы идёте неправильным путем. | Сиз нотўғри йўлдан кетяпсиз. |
| You're going in the wrong direction. | Вы идёте в неправильном направлении. | Сиз нотўғри йўналишда кетяпсиз. |
| Take this road. | Следуйте этой дорогой. | Шу йўлдан бораверинг. |
| Go down there. | Идите туда. | У ерга боринг. |
| Take the first turn on the left. | Поверните на первом повороте налево. | Биринчи муюлишдан чапга бурилинг. |
| Take the second turn on the right. | Поверните на втором повороте направо. | Иккинчи муюлишдан ўнга бурилинг. |
| Turn right at the crossroads. | На перекрёстке поверните направо. | Чорраҳадан ўнга бурилинг. |
| Continue straight ahead for about a mile. | Проедьте прямо еще примерно одну милю. | Тахминан яна бир милча тўғрига юринг. |

| | | |
|---|--|--------------------------------------|
| You'll pass a supermarket on your left. | Пройдите супермаркет, который будет слева. | Чап томондаги супермаркетдан ўтасиз. |
| Keep going for another ... | Пройдите еще ... | Яна ... юринг. |
| hundred yards | сто ярдов (100 ярдов ≈ 91 метр) | юз ярд (100 ярд ≈ 91 метр) |
| two hundred metres | двести метров | икки юз метр |
| half mile | полмили (1миля ≈ 1,6 километра) | ярим миль (1миль ≈ 1,6 километр) |
| kilometre | километр | километр |
| It'll be ... | Это будет ... | Бу ... бўлади. |
| on your left | слева | чап томонда |
| on your right | справа | ўнг томонда |
| straight ahead of you | прямо перед вами | рўпарангизда |

1 ярд (yard) = 91,44 см
1 фут (foot) = 30,48 см
1 дюйм (inch) = 2,54 см

| GIVING DIRECTIONS TO DRIVERS ҲАЙДОВЧИЛАРГА ЙЎЛ КЎРСАТИШ КАК УКАЗАТЬ ПУТЬ ВОДИТЕЛЯМ | | |
|--|--|--|
| Follow the signs for the town centre. | Следуйте указателям в центр города. | Шаҳар марказига йўл кўрсаткичлари йўналишида боринг. |
| Continue straight on past some traffic lights. | После светофора продолжайте ехать прямо. | Светофордан ўтиб тўғри юринг. |
| At the second set of traffic lights, turn left. | На втором светофоре поверните налево. | Иккинчи светофордан чапга бурилинг. |
| Go over the roundabout. | Проезжайте по кольцу. | Айланма йўл бўйлаб юринг. |
| Take the second exit at the roundabout. | На кольце воспользуйтесь вторым выездом. | Айланма йўлдаги иккинчи чиқиш йўлидан фойдаланинг. |
| Turn right at the T-junction. | Поверните направо на Т-образном перекрестке. | Т шаклли чорраҳадан ўннга бурилинг. |
| Make a U-turn at the second traffic lights. | Развернитесь на втором светофоре. | Иккинчи светофордан қайрилинг. |
| Go under the bridge. | Проезжайте под мостом. | Кўприк остидан ўтинг. |
| Go over the bridge. | Проезжайте по мосту. | Кўприк устидан юринг. |



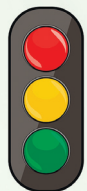
Roundabout



U-turn



Dead end



Traffic lights



Turn left



Turn right

HOW TO ANSWER QUESTIONS ABOUT DIRECTION.
ЙЎНАЛИШ СЎРОВИГА ҚАНДАЙ ЖАВОБ БЕРИШ
КАК ОТВЕЧАТЬ НА ВОПРОСЫ О НАПРАВЛЕНИИ

| | | |
|---|---------------------------------|----------------------------------|
| It is on the left. | Это на левой стороне. | У чап томонда. |
| It is on the right. | Это на правой стороне. | У ўнг томонда. |
| It is straight on... | Это прямо... | У тўғрида. |
| opposite | напротив | рўпарасида |
| near | рядом | ёнида |
| next to | рядом | ...дан кейин |
| between | между | орасида |
| It is at the end of Navoiy street. | Это в конце улицы Навои. | У Навоий кўчасининг охирида. |
| It is on the corner of Kunayev street. | Это на углу улицы Кунаева. | У Кунаев кўчасининг бурчагида. |
| It is at the end of Saylgoch street. | Это в конце улицы Сайилгох. | У Сайилгоҳ кўчасининг охирида. |
| It is behind the Petrol station. | Это позади заправочной станции. | У бензин куйиш шохобчаси ортида. |
| It is just around the corner from here. | Это отсюда за углом. | У шу бурчакнинг орқасида. |

VERBS

turn left turn right go straight ahead go past... cross

PREPOSITIONS OF PLACE

at / on the corner of... next to opposite between

LANDMARKS YOU CAN USE WHEN GIVING DIRECTIONS
ЙЎЛ КЎРСАТИШДА ФОЙДАЛАНИШИМГИЗ МУМКИН
БЎЛГАН МЎЛЖАЛ БЕЛГИЛАРИ
МЕЖЕВЫЕ ЗНАКИ, КОТОРЫЕ МОЖНО
ИСПОЛЬЗОВАТЬ ПРИ УКАЗАНИИ ПУТИ

| | | |
|---------------------|------------------------------|-----------------------|
| traffic lights | светофор | светофор |
| crossroads | перекрёсток | чорраҳа |
| signpost | указательный столб | йўл кўрсаткич устуни |
| t-junction | т-образная улица | Т шаклли кўча |
| dead end | тупик | боши берк кўча |
| underpass | подземный пешеходный переход | ерости ўтиш жойи |
| roundabout | кольцевая дорога | айланма йўл |
| flyover | эстакада | эстакада |
| motorway bridge | автомагистральный мост | автомагистрал кўприги |
| railway bridge | железнодорожный мост | темир йўл кўприги |
| pedestrian crossing | пешеходный переход | пиёдалар ўтиш жойи |
| zebra crossing | пешеходный переход (зебра) | пиёдалар ўтиш жойи |

Улуғбек ЮНУСОВ,
“Til va adabiyot ta’limi” журнали ходими

PHONICS – PART 3 – ‘EXCEPTION’ OR ‘TRICKY’ WORDS BY WENDY ARNOLD

In Phonics Part 1 we explored the symbols (graphemes) and sounds (phonemes) of English. We identified ways that native-English speaking learners learn the letter and sound correspondences and the order of learning the letters and sounds. The following strategies were introduced: blending (for reading) and segmenting (for spelling and writing). In Phonics Part 2 we explored digraphs (also called diphthongs) and trigraphs (also called triphthongs), these are either vowel or consonant blends which make one sound, e.g. ‘ph’ makes the sound /f/ as in ‘phone’ and ‘igh’ makes the sound /aɪ/ as in ‘high’..

English is a language that has many words from other languages and so there are **exception** words that do not follow the phonemic rule. These have to be memorized. These are the most commonly used in English and should be taught in this order. The references given below are for ‘word cards’ and the ‘letters and sounds’ gives you very useful ways to teach phonics and ‘tricky’ or exception words.

100 high-frequency words to be taught in phases –
Tricky words

| Phase 2 | Phase 3 | Phase 4 | Phase 5 |
|---------|---------|---------|---------|
| the | he | said | oh |
| to | she | have | their |
| I | we | like | people |
| no | me | so | Mr |
| go | be | do | Mrs |
| into | was | some | looked |
| | you | come | called |
| | they | were | asked |
| | all | there | could |
| | are | little | |
| | my | one | |
| | her | when | |
| | | out | |
| | | what | |

Tables from: Masterson, J., Stuart, M., Dixon, M. and Lovejoy, S. (2003) *Children’s Printed Word Database: Economic and Social Research Council funded project, R00023406*

Using the useful ‘sound talk’ strategy, teachers can show which letters have the sounds, for example:

the you they said have little
- · · - - - · - · · · - · · - -



Wendy Arnold is a teacher, and a teacher and trainer with 20 years of classroom experience teaching young learners aged 6 to 12 years old.

Wendy has written coursebooks for children learning English in Hong Kong, Palestine and Saudi Arabia. She specializes in children whose first language does not use the alphabet, as well as early literacy strategies. She is now a consultant to Ministries of Education.

Website: www.elt-consultants.com

It will be useful to read Issue 3 again so you can understand clearly the importance of your learners linking the letters and sounds in English. The learners will need a lot of **listening** and **speaking**, so that when they see the symbols and how they are used, they will understand how to **read** and then **write**.

Finally, one of the most important concepts you can teach your learners is that each symbols (letter) in English has 1) a name and 2) a sound. So learning the ABC song is useful for the order of the letters in the alphabet and future dictionary work but is not much use for learning how to read or spell in English! There is only one way to be successful in learning English and that is to following the ‘natural’ path:

You need to hear a word before you can say it
(because otherwise you don’t know the sounds)

You need to say a word before you can read it
(because otherwise you don’t recognize the symbols/ letters on the page)

You need to read a word before you can write it
(because you don’t know the letter order or spelling)

Enjoy!

References

Letters and sounds accessed 14/11/14
https://www.gov.uk/government/uploads/system/uploads/attachment_data/file/190599/Letters_and_Sounds_-_DFES-00281-2007.pdf

Word cards: accessed 14/11/14
<http://www.sparklebox.co.uk/literacy/letters-and-sounds/tricky-words.html#.VGXBg4usUXd>

O.N. RAJABOVA

Toshkent Oliy umumqo'shin qo'mondonlik bilim
yurti tillar kafedrasida katta o'qituvchisi

FICHE PÉDAGOGIQUE DU COURS DE FRANÇAIS

Thème d'étude: Le sport

Durée: 80 min.

Objectifs:

- savoir décrire avec son avis le mot «Le sport» (les liaisons entre le sport et la paix, le rôle du sport dans le développement mondial); (Sport haqida tushunchalar, ta'riflar, sport bilan tinchlikning o'zaro bog'liqligini, jahon taraqqiyotida sportning tutgan o'rnini o'z fikri bilan tushuntira olish).

- savoir comparer les intérêts des français et ceux des ouzbeks sur le thème, montrer les différences et les ressemblances. (Mavzu yuzasidan o'zbek va fransuzlarning qiziqishlarini taqqoslash, ularning farqi va o'xshashliklarini ko'rsata olish).

lexique: faire progresser, désarmement, améliorer, renforcer la santé mentale. (muvaqqiyat qozonish, qurollsizlanish, o'zining jismoniy va aqliy sog'ligini tiklashga oid so'zlar).

grammaire: phrases interrogatives ; être + adjectif de nationalité;

Outils: les photos et les dessins, les fiches, les tableaux, l'ordinateur, le projecteur.

Démarche de la leçon

I. Mise en situation.

Le sujet de notre conversation c'est: «Le sport».

En début de cours, le professeur montre aux étudiants les symboles des Jeux Olympiques:



Le professeur demande aux étudiants: Qu'est-ce que ces symboles représentent, à votre avis?

Réponses possibles: les Jeux Olympiques, le sport, etc.

1. Qu'en pensez-vous, de quoi on va parler aujourd'hui?

Réponses possibles: Le sport, la paix et le développement, cadres internationaux pour le sport et la paix.

2. Faire comprendre le titre du dialogue à partir des photos:

- Qu'est-ce que vous voyez sur la photo?

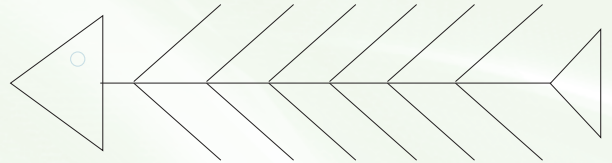
Réponse possible: le globe et les mains serrées.

- Qu'en pensez vous, qu'est-ce que cela signifie?

Réponse possible: le sport c'est le symbole de la paix.



- Jeu interactif «Squelette de poisson»: énumérez les sports que vous connaissez et écrivez-les sur les côtes de la squelette.



Réponses possibles: football, voleyball, rugby, tennis, hockey sur glace, handball, basketball, golf, etc.

- Jeu d'associations: Pour vous, la paix, cela veut dire quoi?

Réponses possibles: l'absence de guerre, l'amour de la famille, l'amitié, etc.

- D'après vous, quel est le lien entre le sport et la paix?

Expérimentation .

1. Première écoute du dialogue.

- Combien de personnes parlent ?

Réponses possibles: trois personnes; des hommes, des femmes. (deux hommes et une femme)

- Comment ils s'appellent? (Jean Lapierre et Florence Dumas)

2. Faire corriger les affirmations qui sont fausses.

a) faux. Il adore le sport.

b) vrai. Il est infirmier.

II. Objectivation .

1. Document .

«Le sport»

Le reporter: Attention ! Ils arrivent ! Oh là là! Formidable! Formidable!

Le champion, c'est le ... le champion, c'est le numéro 8!

Bravo! Bravo, monsieur!

Jean Lapierre: Merci.

Le reporter: Vous vous appelez Jean Lapierre?

Jean Lapierre: Oui, je m'appelle Jean Lapierre.

Le reporter: Alors, vous aimez le sport et pourquoi?

Jean Lapierre: Le sport peut servir à faire progresser les efforts de démobilisation et de désarmement.

Le reporter: Qu'est-ce que vous faites dans la vie?

Jean Lapierre: Je suis l'infirmier dans un hopital à Paris.

Le reporter: Et vous mademoiselle, vous vous appelez Dumas?



Florence Dumas: Oui, je suis Florence Dumas.
Le reporter: Qu'est-ce que vous faites dans la vie et qu'en pensez vous, qu'est-ce que c'est que la paix et le sport?

Florence Dumas: Je suis pilote, je pense que le sport c'est le symbole de la paix, le sport peut améliorer la condition physique, favoriser la santé et renforcer la santé mentale.

Le reporter: Plus le nombre de critères auxquels répond une initiative de sport au service de la paix est élevé, mieux cette dernière parviendra à faire progresser la paix à grande échelle, en plus des avantages qu'elle offre aux personnes et aux collectivités qui y participent.

Compréhension globale

Première écoute

- A. Où se passe l'action?
B. Quelles informations avons-nous?

Compréhension détaillée

Deuxième écoute

- C. Qui fait un reportage?
D. Comment le savez-vous?
E. Dans la liste suivante, éliminez les mots qui n'apparaissent pas dans le dialogue:

| | | |
|----------------|----------------|--------------|
| 1. le sport | 3. la fille | 5. améliorer |
| 2. peut servir | 4. le football | 6. les amis |

F. Trouvez dans le dialogue le mot ou l'expression qui signifie :

- a) renforcer la santé mentale
b) améliorer la condition physique
G. Trouvez l'idée la plus importante dans ce dialogue.

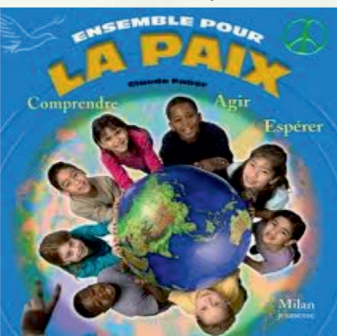
Compréhension finalisée

H. faites des dialogues par deux entre le reporter et les hommes de différentes professions.

1. Observez la photo et composez des phrases.



2. Lisez le dialogue attentivement et dialoguez avec votre voisin.
3. Écrivez un récit sur le thème «Le sport et la paix» en observant les photos.



4. Jeu pour apprendre «Phrase interrogative»
Objectifs pédagogiques: construire une question à l'oral avec un mot interrogatif et une image.

Nombre de joueurs: par groupe de 4 à 6 étudiants (avec un arbitre par groupe)

Durée: 10 mn

Lieu: en classe sur la table

Support pédagogique:

- 1 dé avec des images
- 1 dé avec des mots interrogatifs

Séquence du jeu:

Avant le jeu: Découverte du vocabulaire d'interrogation et d'images.

Après le jeu: Des phrases de structure:

- Mot interrogatif + verbe + sujet + complément?

Où se passe l'action dans ce dialogue?

-Mot interrogatif + est-ce-que + sujet + verbe + complément?

Règles du jeu:

a. Préparation:

- poser les deux dés sur la table.

b. Déroulement:

* Dans chaque groupe, les étudiants tirent au sort pour choisir le premier qui lance les dés.

- le premier joueur lance les deux dés.

- il doit formuler une question au choix avec le mot interrogatif apparaissant sur le dé et utiliser l'objet apparaissant sur l'autre dé.

Exemple: QUI + pommes

Questions correctes: - Qui est-ce qui mange les pommes?

- Qui mange les pommes?

Celui dans le groupe qui pose correctement la question le premier, gagne un point. Il n'est pas nécessaire de donner une réponse. C'est la question qui compte.

L'arbitre note les points.

c. Le gagnant:

- Le premier qui a quatre points est le gagnant

Options:

1- Ce jeu peut se faire uniquement avec les dés contenant les images. Celui qui lance le dé pose la question à tout le monde.

Devoir. Regardez la page des exercices et activités d'entraînement. Faites à la maison les exercices 1 et 2.

On termine notre cours par le mot avec lequel on a commencé: «Le sport». Je vous remercie et je vous dis: «A la prochaine».

Adabiyotlar:

1. Massia Kaneman – Pougatch. Café crème. 18-20 page, Paris. 1997.
2. Internet materiallari:
 - a) www.wikipedia.fr
 - b) www.lemonde.fr
 - c) www.AFP.fr

Feruza Jo'rayeva,
 Namangan viloyati Mingbuloq tuman 13-sonli davlat ixtisoslashtirilgan
 maktab-internatining ingliz tili fani o'qituvchisi

LESSON PLAN

Lesson name: *Environment Matters*

Class (brief description of course and students): English as a foreign language. The course is aimed at raising students' awareness of the environmental issues. Students will be able to talk about kinds of ecological problems, their causes and consequences. The exercises are aimed at developing listening and speaking skills. The class consists of 15 students whose ages are 12-13 years old. The course consists of three lessons. The length of each lesson is 45 minutes.

English level of the lesson: *elementary or pre-intermediate*

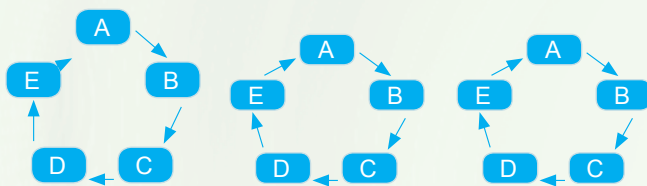
Overall duration of the lesson: *2 hours 15 minutes*

Brief description of the lesson: The lesson is about environmental problems faced at present. It consists of activities focused on developing listening and speaking skills. The students will learn the vocabulary related to the topic. As it has been mentioned above, the course consists of three lessons. Lesson 1 is about our planet and its features. The students will have a general idea about it and the importance of taking care of it. Lesson 2 is devoted to the ecological problems and possible solutions. The students will learn some vocabulary related to the topic so that to be able to talk about it. The focus of the last lesson is on the problem of the Aral Sea. The Aral Sea is one of the ecological problems that Uzbekistan faces at present. It is shrinking and the consequences are quite serious.

Materials and handouts needed: wall map or globe, text for group dictation, pictures of the Earth Day, paper and crayons, rubric for assessment

Equipment and technology needed: computer with the Internet connection, device for listening audios

Classroom layout and grouping of students: The students will be sitting in the shape of a circle. The teacher will go round the classroom and monitor the class.



Lesson Goal:

The goal of this lesson is to develop listening and speaking skills, specifically talking about the Earth planet, environmental problems and ways of avoiding these problems.

Lesson Objectives:

1. Students will be able to recognize the words related to the topic.
2. Students will be able to talk about environmental problems and possible solutions.

LESSON 1

Warm-up (10 min)

Teacher action

The teacher asks the students to look at the map or globe and name as many features of the Earth as they can in

English. The discussion is carried on as long as most important features are listed.

Students (anticipated response)

The students name the features of our planet such as: The earth is round. The Earth moves on its own orbit. It is the only planet to have life. 71% of the planet is water. 29 % is land, etc.

Body

Activity 1 (5 min)

Teacher action

The teacher makes pairs and asks the students to ask each other the following questions:

1. Which is the largest continent? (Asia)
2. What is the smallest continent? (Australia)
3. Which is the largest country? (Russia)
4. Which is the smallest country? (Vatican City)
5. Which is the most populous country? (China)
6. Which is the least populous country? (Vatican City)

Students (anticipated response)

The students answer the questions. They may leave out some of the questions if they do not know the answer.

Activity 2 (10 min)

Teacher action

The teacher asks the students to listen to the audio (the teacher can read out the audioscript as well) and check their answers.

Students (anticipated response)

The students listen to the audio disk/teacher. They should try to check whether their guesses were correct and complete the missing answers.¹

Tapescript:

Only 29 percent of the world's surface consists of land. The four oceans cover 71 percent. The Pacific Ocean is the largest. The oceans separate huge land masses called continents. The largest continent is Asia and the smallest one is Australia.

The longest river - the Nile - and the largest desert - the Sahara - are in Africa. Asia has the highest mountain - Mount Everest (8.848 metres above sea level) - and the lowest point, on the shore of the Dead Sea (399 metres below sea level).

The world's largest country in area is Russia. The smallest country is the Vatican City, which also has the smallest population in the world. It covers only 0.4 square kilometres and has a population of 1.000 people. The most populous country is China.

Activity 3 (5 min)

Teacher action

The teacher shows pictures depicting Earth Day celebration and asks questions. S/he should not tell the students if they are right or wrong in their guesses. They will discover it in the next activity.

1. Have you heard about Earth Day?
2. Do you know when it is?
3. What is the purpose of Earth Day?
4. What do you think happens on Earth Day?



Students (anticipated response)

The students look at the pictures and talk about what is happening there, who they can see, what might be the purpose of the activities.

Activity 4 (10 min)

Teacher action

The teacher asks the students to listen to a radio programme and answer the questions.

Audioscript:

Announcer: Good morning, listeners. We begin our programme today with a focus on environment. Our guest today is Senator Gaylord Nelson, the founder of Earth Day. Welcome, Senator. Can you tell us, how did it all start and what's the purpose of Earth Day?

Senator: Thank you. Well, most of you know that today is 21st March - but did you know that it is also the first day of spring and the equinox? The equinox is when day and night are in perfect balance. It was because of this idea of balance that I chose March 21st as the date for a movement which I wanted to start. I was concerned about the environment and so in 1969 I started to try and set up an organization to raise public awareness about the need to protect the environment. In 1970 Earth Day was launched and it was very successful. Since 1972 Earth Day has been celebrated every year by the ringing of the great Peace bell at the United Nations headquarters in New York and all over the world people celebrate nature and the environment, and try to persuade governments and other people to adopt policies which will help nature and the environment, not harm it.

1. What is the equinox?
2. Why is it a symbol of Earth Day?

Students (anticipated response)

The students listen to the radio programme and answer the questions.

Review (5 min)

Teacher action

Reflection. The teacher gives the students a thing (anything) to hold in their hands and asks to tell what new information they got from the lesson.

Students (anticipated response)

A student holds a thing in his hand and says one new thing that s/he learnt at the lesson, then passes it to the next student. The next student does the same and this continues until all have expressed their opinion.

LESSON 2

Warm-up (10 min)

Teacher action

The teacher asks the students to work on the definition of the following words: ecology, environment, pollution, damage, ozone layer, become extinct, deforestation (<http://quizlet.com/36993008/flashcards>)

Students (anticipated response)

The students do the task on the www.quizlet.com website. They do "Speller", "Test", "Scatter", "Race" activities.

Body

Activity 1 (15 min)

Teacher action

Group dictation. The teacher divides the class into 3 groups. S/he reads the passages about different kinds of environmental problems and asks the students to memorize the text and reconstruct it.

Animals in danger. Perhaps the most famous rare animal is panda. Twenty-five years ago it was nearly extinct. Now, its numbers are growing again. It has even become a symbol of wildlife conservation. But many other animals have been less lucky than the panda. This is because man hunts them, destroys and pollutes their habitat.¹

Acid Rain. This happens when gases and chemicals mix with water in the air. The mixture travels for hundreds of kilometres and finally falls back to the earth. Because "acid rain" contains a lot of chemicals, it kills fish and trees. It is also attacking many of Europe's most famous buildings - Notre Dame in Paris and St Paul's Cathedral in London. Research shows more lung and kidney illnesses in countries with high levels of acid pollution.

Ozone layer. CFC gases (chlorofluoro-carbons) are in aerosols, refrigerators and plastic boxes. CFC molecules are very dangerous. Each one can trap 10.000 times more heat than a molecule of carbon dioxide. And they do not just stay in the air - they destroy it. Because of CFCs, the top level of the atmosphere (the ozone layer) is now getting thinner. This ozone hole allows more of the Sun's rays to get to the Earth and this can cause skin cancer and weaken people's immune system.²

Students (anticipated response)

The students listen to the passage. After listening to the passage, the students collaborate to reconstruct the passage as completely and as accurately as they can and share it with each other.

Activity 2 (5 min)

Teacher action

The teacher asks the following questions: Which of these problems do you think is the worst? Why?

The teacher should point out that there is not one correct answer.

Students (anticipated response)

Having completed the group dictation they should express their opinion about the worst environmental problem. The students give reasons to support their choice.

Review (15 min)

Teacher action

The teacher asks the students what they can do to reduce the pollution in their community. They can write an action plan and put it up in the classroom.

Students (anticipated response)

The students write their ideas about avoiding different environmental problems. They design an action plan and share with each other. They can write: I will throw the litter into garbage can; I will plant trees on the school site, etc.

To be continued in Issue 6

¹<http://www.animalport.com/Animals-In-Danger.html>

²<http://www.klausuren.de/inhalt/kategorie/englisch-1/the-greenhouse-effect-environmental-pollution.html>

³The audio scripts for this lesson plan were taken from "English Matters" Student's Book 8. Macmillan Education 2002, authors U. Lee, N. Tsarikova, N. Zakirov, A. Tennant.

Shavkat NISHONOV,

Jizzax viloyati pedagog kadrlarni qayta tayyorlash va malakasini oshirish instituti Tillar kafedrasini mudiri

BOBUR QOMUSI – BILIMLAR XAZINASI

Yaqinda "Sharq" nashriyotida chop etilgan "Bobur ensiklopediyasi"¹ respublikamiz madaniy-ma'rifiy hayotida muhim hodisa bo'ldi. Muayyan shaxs haqida mamlakatimizda ilk bor yaratilgan mazkur kitobni Bobur va boburiylar haqidagi keng qamrovli bilimlar majmuyi deysish mumkin.

"Bobur ensiklopediyasi" O'zbekiston Respublikasi Prezidenti I.A.Karimovning quyidagi tabrik so'zlari bilan ochiladi: *"Bobomiz Zahiriddin Muhammad Bobur nomi bilan har qancha faxrlansak arziydi. O'zbek xalqining dovrug'ini dunyoga taratgan buyuk ajdodlarimizdan biri o'laroq, ul zot bizni o'tmish tariximizni qadrlashga, kelajakka buyuk ishonch bilan qarashga o'rgatadi.*

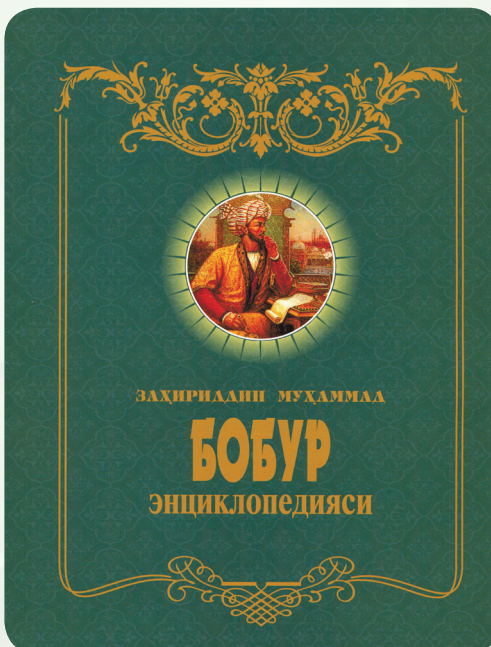
Bobur Mirzo nomi bilan atalmish Milliy bog'ning, shoir ramziy maqbarasi hamda "Bobur va jahon madaniyati" muzeyining barpo etilishi – xalqimiz tarixida yangi, ozodlik zamoniga qadam qo'yilganidan yaxshi bir mujdadir.

Zahiriddin Muhammad Bobur kabi mumtoz insonlarni dunyoga bergan xalq hech qachon xor bo'lmaydi, muqarrar tarzda saodatga erishadi.

Qadimiy Andijon ahlining bu kabi savobli ishlari ko'paysin va boshqa vatandoshlarimizga ibrat bo'lsin.

Bobur Mirzo bobomizning siymosini abadiylashtirishga qo'l urgan insonlarga samimiy minnatdorlik bildiraman".

"Bobur ensiklopediyasi"da Bobur hayoti va faoliyati bilan bog'liq ma'lumotlar, yaratgan asarlari va ularning ilmiy tahlili o'z ifodasini topgan. Shuningdek, Boburning yaqinlari, farzandlari – Humoyun Mirzo, Komron Mirzo, Hindol Mirzo, Askariy Mirzo, Olur Mirzo, Foruq Mirzo, Shohrux Mirzo, Borbo'l Mirzo, Sulton Ahmad Mirzo, Faxrunniso, Ma'suma Sulton begim, Mehrjon begim, Mehrijahon begim, Gulbadan begim, Gulchehra begim va Gulrang begim haqida keng qamrovli ma'lumotlar berilgan. Qomusning deyarli har bir sahifasida izohtalab atama va iboralar lug'ati berilgan. Masalan, "rasad" so'zi shunday ta'riflanadi: **"Rasad"** – astronomik kuzatuv. *"Boburnoma"da ikki o'rinda rasadxona ma'nosida kelgan. Masalan: "(Ulug'bekning) yana bir oliy imorati Pushtayi Ko'hak domanasida rasaddurkim, zich bitmakning olatidur". Yana bir necha o'rinda zij (astronomik jadvallar) so'ziga sinonim (ma'nodosh) sifatida qo'llangan"* (427-bet). Demak, "rasad" – 1) astronomik kuzatuv; 2) astronomik kuzatuv inshooti; 3) astronomik kuzatuv



uskunalari; 4) astronomik kuzatuv natijasida tuziladigan jadval (atlas). Ko'rinadiki, Bobur birgina "rasad" istilohini to'rt ma'noda qo'llagan ekan. Qomusda ham bir qancha shahar va kentlarning ma'nolari sharhlangan. Jumladan, "Xuroson" so'zi mamlakat sifatida ma'lum, ammo uning ma'nosi va etimologiyasi bir qadar jumboqli. Qomusda bu so'z pahlaviy tilida *"quyosh chiqadigan tomon"* (551-bet) ma'nosini anglatishi qayd etilgan.

"Boburnoma"ning keng qamrovlilik xususiyati "Bobur ensiklopediyasi" mazmunining ham mavzu ko'lamdorligini ta'minlagan bosh omillardan biridir. Xususan, unda XV–XVI asrlardagi harbiy qurol-aslahalar: yoy (kamon), piyoziy, tirgaz, qazon (katta to'p), bargustvon, javshan,

kistan, miltiq, nayza, o'qdon (sadoq), qilich, xanjar, taxsh (maxsus moslamaga o'rnatilgan kichik o'qli kamon), shashpar, shamshir, tabarzin, boltu to'g'risida; 1500 dan ortiq tarixiy shaxslar – xon, amir, shoh, sulton, pir-murshid, shoir, adib, tarixchi, kotib, sarkarda, vazir, sadru muhtasib, sarkarda, bek va navkarlar xususida, turli kasb-kor egalari – tamg'ochi (yer o'lchovchi), muhassil (soliq yig'uvchi), sarhadbegi (chegara qo'shini boshlig'i), jibachi (harbiy sovut yasaydigan temirchi), axtachi (otboqar), sallox (qassob), cho'hra (tan qo'riqchi), tumanbegi singari harbiy saf tarkibi: g'o'l (qo'shin markazi), javong'or (qo'shinning chap qanoti), barong'or (qo'shinning o'ng qanoti), ilg'or (old qismi), to'lg'ama (harbiy san'at), tobin, xossa tobin (hukmdor gvardiyachilari dastasi), shuningdek, shahar, qishloq va kentlar, ularning tarixi borasidagi ko'plab ma'lumotlar sharhlangan.

Qomusning har bir sahifasi hoshiyasida Boburning ushbu bayti keltirilgan:

*Har vaqtqi ko'rgasen mening so'zumni,
So'zumni o'qub sog'ing'osen o'zumni.*

Qomusdan Bobur shaxsi, hayoti va faoliyatiga aloqador bir qancha rangli suratlar o'rin olgan. Chunonchi, Sulton Husayn Boyqaro, Shayboniyxon, Ismoil Safaviy, Ibrohim Lo'diy, Shoh Tahmosp, Humoyun Mirzo kabi tarixiy shaxslarning suratlarini, Boburning O'shdagi Sulaymon (Baroko'h) tog'idagi hujrasi, Bobur toshbitklari, Bobur qilichi, Bobur davridagi to'p, miltiq, kesttan, dubulg'a, sadoq, Boburning Agra va Kobuldagi maqbaralari, "Boburnoma"ga ishlangan rasm-minia-

tyuralar shular jumlasidandir. Kitobda temuriylar, boburiylar, safaviylar, shayboniylar, chingiziylar sulolalari tizimli aniq shajaralarda berilgan.

Qomusning har bir harf bilan boshlanadigan bo'limlarida Boburning o'sha harf bilan boshlanadigan bayt yoki baytlari keltirilgan. Masalan, "A" harfi bo'limi Boburning quyidagi ruboiysi bilan boshlanishi o'quvchiga estetik zavq bag'ishlaydi:

*Ahbob, firoqingiz bila el netgay?
Sizlarga kishi ne chora aylab yetgay?
Jam'iyatingizni jam' tutqay Tengri,
Boburni dag'i bu jam'da jam' etgay.*

Bundan tashqari har bir harfiy bo'lim xotimasida muayyan o'zbek shoirining Boburga bag'ishlangan asaridan parcha yoki shoir g'azaliga bog'langan muhammas berilgan.

Ushbu qomusning yana bir o'ziga xosligi shundaki, matniy dalil-illyustratsiyalar "Boburnoma"ning o'zidan

olingan iqtiboslar bilan ta'minlangan. Boshqa ensiklopediyalardan farqli o'laroq, bu qomusda "Boburnoma"dagi tushunilishi qiyin so'z va istilohlarga ham izohli lug'at berilgan. Mana bir misol: "Azmina va alfoz – adab ilmi-ning kategoriyasi, zimn (mazmun) va lafz (mazmunning nutqiy ifodasi) so'zlarining ko'pligidan tashkil topgan".

Shuningdek, ensiklopediyada "Boburnoma"ning mufassal xronologiyasi berilganligi kitobning amaliy ahamiyatini oshirgan. Qomusda Bobur hayoti va ijodi yuzasidan himoya qilingan ilmiy tadqiqotlar, Xalqaro Bobur mukofoti laureatlari ro'yxati, arabcha ibora va jumlar, Bobur asarlarining O'zbekistondagi nashrlari, so'zlarning arab yozuvidagi ifodalari berilgan.

Ko'rinadiki, istiqlol sharofati tufayli yuzaga kelgan "Bobur ensiklopediyasi" nafaqat adabiyotchi, tarixchi, o'qituvchi va olimlar, balki ko'plab boshqa fan mutaxassislar uchun ham bebaho manba, ko'rgazmali qurol va bilimlar xazinasidir.

¹Bobur энциклопедияси. Т.: Шарк, 2014.

Qo'shimcha material

OKKAZIONALIZMLARNING LINGVOPOETIK XUSUSIYATLARI

Badiiy ijodda shoir va yozuvchilar doimo yangi so'z yasashga intilib keladilar. Negaki, so'zning tasviriy imkoniyatidan imkon qadar keng foydalanishga intilish, ifodani yangicha tarzda berish zarurati ijodkorlarni ana shunday yo'l tutishga undaydi.¹ Shunga ko'ra ularning asarlarida favqulodda o'zgacha qo'llashlar – **okkazionalizmlar** vujudga keladi. O'zbek tilidagi okkazional so'zlar S.Toshaliyeva² va O.To'xtasinova tomonidan o'rganilgan.³

Usmon Azim asarlarida qo'llangan okkazionalizmlar ham o'ziga xos. Bizning shoir asarlari matni yuzasidan olib borgan kuzatishlarimiz ularda bir qator xarakterli okkazional so'zlar mavjudligini ko'rsatdi. Undagi okkazionalizmlarni hosil bo'lish usuliga ko'ra ikkiga ajratish mumkin:

1. Semantik okkazionalizmlar. 2. Affiksatsiya usulida hosil qilingan okkazionalizmlar.

Semantik okkazionalizmlar tilda mavjud ba'zi so'zlarni yangicha ma'noda qo'llash natijasida yuzaga keladi. Masalan:

*Endi mendan ketdi ixtiyor Yuragimni qo'yib
kaftimga,
Shivirlayman besabr, takror Qiblanamom,
yo'l ko'rsat menga... (82-bet)*

Qiblanamom okkazionalizmi arabcha "qibla" so'ziga tojikcha "namo" komponentini qo'shish bilan yasilib, "ota", "yo'l ko'rsatuvchi" ma'nolarida ishlatilgan.

2. Affiksatsiya usuli bilan yasalgan okkazionalizmlar shoir ijodida barakali qo'llangan. Bu esa shoir she'rlarining o'qishli, ohangdor bo'lishini ta'minlagan.

Bu jihatlarni shoirning "**Bir daraxtning so'nggi qo'shig'i**" she'rida ko'rish mumkin:

*Alvido!
Men endi maqsadga yetdim,
Bog'doshlar, so'ng yo'lga kuzating, qani...*

Affiksatsiya usulida hosil bo'lgan okkazionalizmlarni shaxs va o'rin-joy oti yasovchi qo'shimchalar ishtirokida hosil bo'lgan yasalmalarga bo'lish mumkin. Yuqoridagi "**bog'doshlar**" okkazionalizmi "**kishining yaqinlari**" ma'nosida qo'llangan va she'ring yanada go'zal bo'lishini ta'minlagan.

Xullas, Usmon Azim she'riyatidagi okkazionalizmlar ko'p hollarda muvaffaqiyatli chiqqan. Qolaversa, yangi semantik ottenkalarining paydo bo'lishiga asos bo'lgan va matnda muayyan uslubiy vazifani bajarib kelgan.

U. EGAMOV,

Jizzax davlat pedagogika instituti
O'zbek tili va adabiyot yo'nalishi 2-bosqich magistranti

¹M.Yo'ldoshev. Badiiy matn va lingvopoetik tahlil asoslari. T.: Fan, 2007. 31-bet.

²S.Toshaliyeva. O'zbek tilida okkazional so'z yasalishi. NDA. T., 1998. 27-bet.

³O.To'xtasinova. O'zbek tilida leksik okkazionalizmlar va ularning badiiy-estetik xususiyatlari. NDA. T., 2007. 22-bet.

Rayhona MADAMINOVA,
O'zMU qoshidagi S.H.Sirojiddinov
nomidagi akademik litseyning
ona tili va adabiyot fani o'qituvchisi

QALB QO'RIDAN OCHILGAN LOLA

*G'azaldur shifobaxshi ahli nazar,
G'azaldur guli bo'stoni hunar...
G'azal bildirur shoirning qudratin,
G'azal orttirur nozimning shuhratin.*

Buyuk mutafakkir Fuzuliy ta'kidlaganidek, shoir qudratini oshiruvchi, hunarning gul-bo'stoni – g'azal. «Oshiqona so'z», «go'zallarga xushomad», «ishq izhor qilish» kabi ma'nolarni anglatgan bu janr **a-a, b-a, d-a...** tarzida qofiyalanadi, asosan, uch baytdan o'n to'qqiz baytgacha bo'ladi.

Ma'lumki, g'azalning birinchi bayti **matla'** yoki **mabda'**, oxirgi bayti **maqta'**, maqta'dan oldingi bayt **begona bayt** deyiladi. Asosan, maqta'da, ba'zan begona baytda taxallus qo'llaniladi. G'azalning dastlabki namunalari VIII–IX asrlarda arab adabiyotida vujudga kelgan bo'lsa, fors-tojik adabiyotida ilk g'azal yozgan shoir sifatida Rudakiy tilga olinadi, o'zbek adabiyotida esa dastlabki g'azal Rabg'uziyning «Qisasi Rabg'uziy» asarida keltirilgan. O'zbek adabiyotidagi g'azal janrida ilk qo'llanilgan taxallus «Rabg'uziy»dir.

Asardagi hajman eng yirik bo'lgan «Qissasi Yusuf alayhissalom»da keltirilgan «Bahoriyot» g'azali tabiat tasviriga, Navro'z madhiga bag'ishlangan. Hajman o'n bir bayt, usluban ta'rif-u tafsifga mansub, g'azalning boshidan oxirigacha bahor fasli ta'riflangan bu g'azal quyidagicha boshlanadi:

*Kun hamalga kirdi ersa keldi olam navro'zi,
Kechdi bahman zamharir qish qolmadi qori buzi.*

Ma'nosi: quyosh hamal burjiga ko'chdi, demak, Navro'z keldi. Qattiq sovuq keltirgan qahraton qish chekindi, qor va muzlar erib ketdi. Butun mavjudot qishning qattiq qahratonidan bahorning sog'inchi bilan chiqdi.

Baytda **sifatlash** (bahman, zamharir qish), **tazod** (bahor, qish) kabi san'atlar qo'llangan. Bahor tiriklik, yangilanish, yasharish, hayot ramzi, qahraton qishdan orziqib kutgan dillarga najot ramzi.

G'azalning ikkinchi baytida olamning go'zal bir manzaraga kirgani tasvirlanadi:

*Kun kel-u ming ko'rki ortib tirilur o'lmish jahon,
Tong badizlab naqshi birla bezanur bu yer yuzi.*

Ya'ni shunday kun, shunday fasl, shunday zamon keldiki, qishning qalin qoridan go'yoki jonsiz turgan yerga jon kirdi, tan tirildi. Navro'z tongining yangi-yangi naqsh-u jilosi saf tortdi, u bilan yer yuzi bezanib, ko'rk-tarovati ortdi.

*Tong otarda esnayur to'rt bulundin shamol, ziyo,
Kin tuzar indik yipor yuzlanur yobon yozi.*

Tongda chor-atrofga esayotgan yoqimli shamol gul-chechaklardan taralayotgan xushbo'y mushk-anbarlar-la cho'l-biyobonga yuzlanmoqda. Yoki tong otarda to'rt tarafdin shamol esib, ziyo tarqatmoqda, hatto cho'l-biyobonlar ham xushbo'y mushk-anbar ishlarni taratmoqda.

*Yorlig'i epgun-bag'irdin obug'i yashil, qizil,
Orasi butoq, yaburg'oq tol-chechaklar tub tuzi.*
Alloh yerga bahor yorlig'ini berdi, olam qizil, yashil, alvon ranglarga burkandi. Yer yuzi muhabbat islariga to'ldi, hijronli tunlari o'tib, yor hajrida egilgan majnuntollarning qadlari to'g'rilanganday, tiklanganday bo'ldi.

*O'ralsa bulutlari gulchirar bog'-u bo'ston,
Tol yig'ochlar eng solishur o'ynayurtek qo'y-qo'zi.*

Tashbeh, tashxis san'atlari qo'llanilgan bu baytda saxovatli quyruq bulutlar osmonni qoplasa, yomg'ir, jaladan darak beradi. Demak, bog'-u bo'stonlar gullaydi, olam yasharadi. Tol daraxti novdalarni uzatib, ostidagi yangi nish urgan maysalarni payhon qilayotgan qo'zichoqlarni qochirmoqchiday yoki majnuntollar qirq kokillaridan arg'imchoq yasab, bolajonlarni o'ynatib, uchirmoqchiday tebranmoqda.

*Lola sag'roqin icharda sayrar usrub sanduvoch,
Turna un tortib o'tarda sakrashur baqlan, qo'zi.*

Bulbul lola qadahidagi gulgun ishq mayini ichib, mast bo'lib sayraydi, dili yayraydi. Turnalar ovozi eshitilmoqda, demak, pastlab uchmoqda. Bu to'kin-sochinlikdan dalolatdir.

Ko'kda o'ynar qo'l solishur qug'-u qoz,

qil, qarlug'och,

Yerda yugrib juft olishur os, tiyin, kish, qunduzi.

Moviy osmonda oqqush, g'oz, qilquyruq, qaldirg'ochlar bahor nashidasini surib, zaminga do'stona qo'l silkiganday qanot qoqmoqda. Yerda esa oq suvsar, olmaxon, qunduzlar bahor kelganidan shod-xurram o'ynamoqda.

*Tol yig'ochlar minbarinda to'tiqush majlis tuzar,
Qumri, bulbul muqri bo'lib in tuzar tun-kunduzi.*

Tol daraxtlarining shoxlarida to'ti majlis qilib, qumri, bulbul suxandon bo'lib, eson-omon bahorga, Navro'zga yetkazganiga shukronalar aytib, kechakunduz xushxon sayrab, tabiat tarovatini oshirmoqda.

Huri in uchmoh ichinda eng solib

tahsin qilur,

Yoz uza mundog' g'azallar aymishda

Nosir Rabg'uziy.

Bu baytda **mubolag'a** san'ati qo'llangan bo'lib, Nosuriddin Rabg'uziy olamning bahorgi tengsiz tarovati haqida «Bahoriyot» g'azalini yozsa, bir go'zal qiz tasannolar aytadi.

O'zbek adabiyotidagi ilk g'azalda Rabg'uziy janrining barcha shakliy-badiiy jihatlarini e'tiborga olib, maqta'da ilk bor taxallus qo'llagan. G'azal uchun turkiy adabiyotda eng ko'p qo'llanilgan bahr – **ramal** tanlab olingan.

Kun ha-mal-ga kir-di er-sa kel-di o-lam nav-ro'-zi,
- V - - - V - - - V - - - V -
Fo-i-lo-tun fo-i-lo-tun fo-i-lo-tun fo-i-lun

Kech-di bah-man zam-ha-rir qish qol-ma-di qo-ri bu-zi.
- V - - - V - - - V - - - V -
Fo-i-lo-tun fo-i-lo-tun fo-i-lo-tun fo-i-lun

Rabg'uziyning ushbu g'azali Yusuf Xos Hojibning «Qutadg'u bilig» asaridagi «Bahor madhi» qasidasiga g'oya va mazmun jihatdan hamohang. Bu g'azalni yozishda Rabg'uziy mazkur qasidadan ilhomlangan bo'lishi mumkin:

Avval Sharqdan esdi bahor yeli,
Olam bezashga ochdi Jannat yo'li.
G'oz, oqqush-u o'rdak havoda shodon,

O'yinga berildi quvonib chunon.
Ko'kish turna ko'kda navosin cholar,
Tuya karvonidek tizilar chopar.
Qo'shiq aytdi kaklik go'zal tog' ora,
Qizil og'zi qondek, qoshi qop-qora.
Ular qush kukular o'z eshi tomon,
Go'zal qiz oshig'in chorlagansimon.

Ko'rinadiki, Rabg'uziyning «Bahoriyot» g'azali o'sha davr ona tabiatimizning bahor faslidagi go'zal-ligini, butun tarovatini she'riy san'atlardan mohirona foydalangan holda ko'z o'ngimizda namoyon etadi.

Qo'shimcha material

MILLIY GAZLAMA NOMLARINING LEKSIK-SEMANTIK GURUHLARI

Ona tilini o'qitishga kompetensiyaviy yondashuv yoshlar-ni-ning til yuzasidan olgan bilimlaridan o'rinni va umumli foydala-nish, muayyan masalani mavjud bilimlar asosida umumlashti-
ra olish qobiliyatini shakllantirishni maqsad qilib qo'yadi. Shu ma'noda milliy gazlama nomlarini leksik-semantik guruhlar-ga bo'lib o'rganish ham o'quvchilarni milliy qadriyatlar ruhida tar-biyalash, ularda ijodiy, mustaqil fikrlash ko'nikmasini hosil qi-lish, ma'lum til hodisalarini har tomonlama chuqur o'rganish imkonini beradi.

Tilimizda milliy gazlama mavzusiga kiruvchi ko'plab lekse-malar bor. Mazkur mavzuiy guruhni gazlamaning nimadan tay-yorlanishiga ko'ra uch guruhga ajratish mumkin:

1) ipakdan tayyorlanadigan matolar: *adras, abrishim, alvon, atlas, barqut* kabilar;

2) ipdan tayyorlanadigan matolar: *alak, bo'z, chit, doka, surp, alacha* kabilar;

3) jundan tayyorlanadigan matolar: *alacha, movut, tivit, shol* kabilar.

Ma'lumki, o'zbeklar yashaydigan sharoitda yozda ham hav-o'tkazadigan, ham oftobdan saqlaydigan ip gazlamalarga ehtiyoj katta bo'lsa, qishda jundan to'qilgan, issiq saqlaydigan matolar zarur bo'lgan. Shu sababli ushbu gazlama turlarini ishlab chiqarish qadimdan rivojlangan. *Abrishim, atlas, alvon* kabi gazlama nomlari qadimgi davrlardan ishlatib kelingan bo'lsa, *adras, banoras* turi keyingi davrda yuzaga keldi. Masalan, nimaga ishlatish mezonini bo'yicha ipakdan tayyorlanadigan matolar ikkiga ajraladi: 1. Kiyim tikish uchun. 2. Ko'rpa-to'shak, palak, zardevor (ot-ulov-ga ishlatiladigan yopinchiqlar ham) tikish uchun.

Demak, mazkur mezon bo'yicha nimaga mo'ljallanganligi *farqli sema*, ipakdan tayyorlanganligi *umumiy sema* vazifasini bajaradi. Boshqacha aytganda, ipakdan tayyorlanganligi ularni bir guruhga birlashtirsa, nimaga ishlatishga mo'ljallanganligi ularni bir-biridan farqlaydi. Chunki nimaga ishlatishiga ko'ra ularning to'qilishi va rangi o'ziga xos bo'ladi.

Kiyim tikish uchun tayyorlanadigan matolar ipak va ipning ishlatilishiga ko'ra o'z ichida yana uchga bo'linadi: 1) atlas; 2) adras; 3) banoras.

Atlas (arabcha so'z bo'lib, bir tomoni yaltiroq, guldor mahal-liy ipak gazlama¹) faqat ipakdan tayyorlanadi, adrasning arqog'i esa ipdan bo'ladi, banoras bo'lsa to'liq ipdan to'qiladi.

Atlas nomlarini leksik-semantik guruhlar-ga ajratishda qu-yidagi mezonlarni belgilab olish mumkin: 1) shaxslar nomi bil-an bog'liq nomlar; 2) payt ma'nosi bilan bog'liq nomlar; 3) ma-kon ma'nosi bilan bog'liq nomlar; 4) rang bilan bog'liq nomlar; 5) naqsh bilan bog'liq nomlar.

Belgilangan mezonlar bo'yicha atlas nomlarini quyidagi-ga guruhlash mumkin: 1. Personal guruh. 2. Temporal gu-ruh. 3. Lokal guruh. 4. Korral guruh. 5. Figural guruh.

Personal guruhga to'qilgan matoga badiiy asar qahra-monlari, aniqrog'i, xalq og'zaki ijodi namunolari qahramonlari ismlari qo'yiladi: Masalan, *Layli, Guli, Shirin, Dilorom* kabi.

Demak, bu guruhning o'ziga xos bo'lgan belgilari jins (faqat ayollar ismi qo'yiladi), xususiylik (ma'lum ayol nomini bildiradi) va emotsionallik jihatlarini ko'rsatish mumkin.

Temporal guruhga zamon, payt ma'nosi asos bo'lgan mato nomlari kiradi va ularning umumiy belgisi temporal-likdir. Differensial belgisi esa ulardagi temporallikning turli-chaligi. Ularning ba'zilar bevosita payt ma'nosiga bog'liq bo'lsa (Hamisha bahor), ba'zilar bilvosita bog'liq (Rayhon yozda o'sadi). Masalan, *"Namozshom" atlas, "Hamisha bahor", "Bog'-u bo'ston", "Rayhon", "Gul va Navro'z", "Gulnamozshom"* kabi.

Lokal guruhdagi atlas nomlari atlasning qayerda tayyor-langani bilan bog'liq. Masalan: *Marg'ilon xonatlas, Samarqand oqshomi, Marg'ilon mash'ali, Farg'ona yo'llari*. Bu kabi atlas nomlanishi o'sha joyning urf-odatlarini, yashash tarzi bilan ham bog'liq. Zotan, har bir naqshning turi o'sha joy kishilari-ni-ning turmush tarzini, qiziqishini o'zida namoyon qiladi.

Korral guruhga rang asos bo'lgan mato nomlari kiradi. Ma-salan, *qizil atlas, ko'k atlas, qora atlas* kabi.

Figural guruhdagi atlas nomlari matoga solingan shakl, naqsh bilan aloqador. Masalan, *shaxmat atlas, hishtak, ya-hudiy atlas* (juhud zira shaklida) kabi. Jumladan, *shaxmat atlasga* naqshlarning shaxmat taxtasidagi kvadrati asos bo'lgan, *hishtakda* esa romb va to'g'ri to'rtburchak shak-lari mavjud. Bu guruhdagi atlas nomlarining umumiy bel-gisi naqshli bo'lgani, xususiy belgisi naqsh hajmi, turi bilan bog'liq.

Umumiy guruhga yuqoridagi guruhlar-ga kirmaydigan, umumiy holatda mato nomlarini bildirib keladigan leksema-lar kiradi. Masalan, *xon atlas, sakkiz tepki atlas, to'rt tepki at-las* kabi. Masalan, *xon atlas* deganda, umumiy mato, u qanday rangda bo'lmasin, qanday shakl solinmasin, sakkiz tepkili atlas tushuniladi. Yoki *sakkiz tepki atlasga* ham turli rangli, turli shaklli atlaslar jamlanadi. Bu guruhning umumiy belgisi umumiy mato nomini anglatishi hisoblanadi.

Demak, o'zbek milliy gazlamalari nomlari muayyan mezon-lar asosida tematik guruhlar-ga bo'linadi va ular umumiy belgi-lari asosida birlashadi, farqli belgilari asosida xususiylik kasb etadi.

Mehrinoz ALIYEVA,

Andijon davlat universiteti katta ilmiy xodim-izlanuvchisi

¹O'zbek tilining izohli lug'ati. I tom. M.: Rus tili, 1981. 62-bet.

Marhabo QO'CHQOROVA,
 O'zR FA Alisher Navoiy nomidagi
 Til va adabiyot institutining
 katta ilmiy xodimi,
 filologiya fanlari nomzodi

“O'TKAN KUNLAR” ROMANIDA MAKTUB JANRI

Maktub – alohida adabiy janr sifatida yoki nasriy asar kompozitsiyasi va sujetida qahramonlarning his-tuyg'ularini, voqelikni, kishilar o'rtasidagi o'zaro munosabatlarni emotsional tarzda ifodalash uchun xizmat qiladi. Dunyo adabiyotida maktub shaklida bitilgan talaygina asarlar mavjud. I.V.Gyotening “Yosh Verterning iztiroblari”, M.F.Dostoyevskiyning “Kambag'allar” asari shular jumlasidan. Xurshid Do'stmuhammadning “Hijronim mingdur mening”, “Sen mensiz, men sensiz” qissalarida ham maktub janri istifoda etilgan.

Ba'zida muayyan asar tarkibida maktublardan foydalanilganligini ko'ramiz. Masalan, “Alpomish”, “Ming bir kecha”, A.Navoiyning “Farhod va Shirin”, “Saddi Iskandariy” dostonlarida, A.Qodiriyning “O'tkan kunlar” romanida maktublardan unumli foydalanilgan.

Biz quyida “O'tkan kunlar” romanida keltirilgan maktublar xususida so'z yuritamiz. Ushbu maktublarni mazmunan bir nechta turga ajratish mumkin:

1. Rasmiy saroy maktublari. (*O'sh hokimining Musulmonqulga yo'llagan xati, Normuhammad qushbegining Xudoyorxonga maktubi*)

2. Maishiy maktublar. (*Otabek va Kumush o'rtasidagi maktublar; Kumushning onasiga yozgan maktubi; ota-o'g'il o'rtasidagi maktublar; Yusufbek hoji va Otabekning yozishmalari; qudalar o'rtasidagi maktublar; Otabekning qaynatasiga yozgan maktubi; Usta Alimning Otabekka yozgan maktubi*)

3. Yumaloq-chaquv xat. (*“Bir g'aribi bechora” nomidan yozilgan maktub*)

4. Soxta maktublar. (*Homid uyushtirgan maktublar; Kumush nomidan bitilgan maktub, Otabek nomidan yozilgan taloq maktubi*)

Bu maktublar romanda juda katta badiiy-g'oyaviy yuk tashiydi, sujet voqealarini bir-biriga ulaydi, ziddiyatni kuchaytiradi, dramatik, lirik, rasmiy pafos beradi, qahramonlarni yangi xabarlar, sog'inch-hissiyotlardan xabardor etadi. Jumladan, romanda qo'llanilgan “soxta maktub”lar ikki sevishgan – Otabek va Kumushni vaqtincha bir-biridan ayirib, asarga dramatik keskinlik bag'ishlaydi. Ular orasiga ziddiyat soladi. Yana bir o'rinda esa maktub bosh qahramonni o'lim sirtmog'idan asrab qoladi (Yusufbek hojining o'g'li Otabekka yozgan maktubi nazarda tutilmoqda).

Romanda saroy yozishmalari ham keng o'rin tutgan. Ulardan biri O'sh hokimining Musulmonqulga yozgan

rasmiy xati bo'lsa, ikkinchisi Homid uyushtirgan tuhmat maktub. Bu maktub romanda “xususiy bir kishidan” deb ta'riflanadi. Bu ikki xat romanning birinchi bo'limidagi “Bir g'aribi bechora” faslidan joy olgan. Bu maktub qahramonlar hayotiga xavf solib, ularning zindonband etilishiga sababchi bo'ladi.

Keyingi maktub Yusufbek hojining qudasi Mirzakarim qutidorga yozgan maktubi. U romanning ikkinchi bo'limidagi “Unutmaysizmi...” faslidan o'rin olgan. Maktubda “yolg'iz farzand” vajidan Otabekni Toshkentdan ikkinchi marta uylantirishga qaror qilangani, ammo bu ishdan Otabekning noroziligi qayd etilgan, qutidordan bu ishga bosh-qosh bo'lib, Otabekni ikkinchi marta uylanishga ko'ndirish so'ralgan. Mazkur maktub qahramon hayotidagi muhim burilish haqida xabar beradi. Bu bilan kelajakda sodir bo'ladigan voqealarga tugun hozirlanadi.

Navbatdagi maktub romanning ikkinchi bo'limidagi “Jodugar hindi” faslidan o'rin olgan bo'lib, Kumush nomidan Otabekka yozilgan. Bu maktub soxta maktubdir: *“Vafosizg'a. Men o'zimning bu maktubimni ko'z yoshlarim bilan yozaman. Negaki, hozirda manim yolg'iz ko'z yoshlarim emas, butun borlig'im siyohdir. Men endi og'izlardagi “vafo” so'ziga ishonmayman. Chunki men o'zimning vafosig'a ishong'anim bir yigitdan ulug' vafosizlik ko'rdim. Uyatimdan ko'zlarimni ocholmayman. Negaki, yer-u ko'klar, tog'-u toshlar va dunyodag'i barcha narsalar maning aldang'anim uchun kulib masxara qilg'andek qaraydirlar... Bu kunimdan, bu hasratimdan qutulish uchun o'zimga ajal chaqiraman. Lekin ajal ham men sho'rlikdan nafratlangandek, go'yo ul ham menga vafosizlik qiladur”*. Maktub kinoya, kesatiq, pichinglarga to'la bir tilda yozilgan. Hatto she'riy bayt ham ilova qilinganki, bu xat mazmuniga lirizm va ta'sirchanlik bergan. Homid tomonidan uyushtirilayotgan soxta maktublar shu joydan boshlanadi. Keyingisi Otabek nomidan yozilgan soxta taloq xat bo'lib, ushbu xat romanning ikkinchi bo'limidagi “Xiyonat” faslida keltiriladi. “Soxta maktub motivi” Sharq va Yevropa xalqlari adabiyotida azaldan ishlatilib kelingan usuldir. Jumladan, “Ming bir kecha”da ham bu motivdan mohirona foydalanilgan. Soxta taloq xati dag'al va qo'pol tilda yozilgan: *“Kumushbibi binti Mirzakarimboyga – zavji toshkandlik Otabek Yusufbek hoji o'g'lidan. Otangiz Toshkandda ekan vaqtida men bu ishni ochmoqqa og'irsing'an, to'g'risi, uyalg'an edim.*

Ma'lumingiz Toshkanddan ham Marg'ilondan ikki xotin ushlab turish og'irliq qila boshladi. Shuning uchun bu ikki xotinning birisidan kechishka to'g'ri kelib, nihoyat turmushim uchun yengil va orzumga muvofiq bo'lg'an bir narsaga qaror berdim. Ul ham toshkandlik xotinim bilangina qolib, sizni taloq qilish edi..." (136-bet)

Tilga olganimiz har ikki xat qalbaki maktublar bo'lib, bosh qahramonning raqibi Homid ularni o'z maqsadiga ko'ra rejali ravishda uyushtiradi, qahramonlarning dastxatiga o'xshatib xat bitdiradi. "Soxta maktub" tufayli Otabek va Kumush o'rtasiga sovuqchilik tushadi. Mirzakarim qutidor soxta maktubga ishonib kuyovini haydab soladi. Ko'rib turganimizdek, "soxta maktub motivi" romanda juda muhim badiiy funksiyani bajargan, qahramonlar hayoti va taqdirini kutilmagan tomonlarga burib yuborgan. Jumladan, Kumush otanasining qistovi bilan ikkinchi marta turmush qurishga ko'ndiriladi. Otabekda hayotga qiziqish so'nadi, u loqaydlik, qo'nimsizlik, tushkunlik kayfiyatiga beriladi.

Homid tomonidan uyushtirilib, Kumush nomidan yozilgan va "Vafosizg'a" deb boshlanuvchi soxta maktubga javoban bitilgan Otabekning maktubi romanning ikkinchi bo'limidagi "Isitma orasida" fasliga ilova etilgan. Bu maktubni Sodiq Otabekka yozdirib, Homidning qo'lga topshiradi. Otabek dastxati bilan yozilgan bu maktub tili nihoyatda nazokat va fashat bilan bitilgan: "Umidim yulduzi, orzum chechagi, hayotim tiragi Kumushimga! Kinoya va achchig'lar bilan to'liq bo'lg'an maktubingizni oldim. Xatni yozg'an chog'ingizda tamom bir o't ichida, g'azab dengizida suzg'anlig'ingiz gavdalanib ko'z o'ngimdan o'tdilar. O'tdilargina emas, hatto menga shunchaliq ta'sir etdilarkim, go'yo malikasining g'azabiga uchrag'an qul qay darajada es-hushidan ayrilsa, qilar ishidan, o'ylar o'yidan yanglishsa, maning-da hozirgi holim buning yuz daraja yuqorisig'a yetdi..." (141-bet)

Mazkur xat uslubi ravon, go'zal badiiy til va pafos bilan yozilgan. Bu kabi nafosat bilan yozilgan maktublarda Abdulla Qodiriyning ulkan badiiy mahorati, keng dunyoqarashi, inja qalbi, turmush ikir-chikirlarini, inson psixologiyasini chuqur bilishi anglashiladi. Bir so'z bilan aytganda, roman badiiyati va kompozitsiyasida muhim o'rin tutgan maktublarning har biri maqsadli kiritilgan bo'lib, ular asarda muayyan badiiy-estetik vazifani ado etadi. Yozuvchi roman kompozitsiyasidagi turlicha mazmunli maktublarni o'sha odamning aynan o'zi bo'lib yozadi. Masalan, Kumush, Usta Alim, saroy navkarlari tilidan o'xshatib, o'zidek bo'lib xat yozadi. Bu esa adibning mahoratidan darak beradi. Yozuvchining donishmand ota, taraqqiyparvar, oshiq yosh yigit, mushfiqa ma'shuqa, ig'vogar razil odam, siyosiy

masalalar aks etgan saroy arznomalarida esa jamoat arboblari tilidan maktub bitishi murakkab vazifa bo'lgan, albatta.

Romanning uchinchi bo'limidagi "Musulmonqul istibdodiga xotima" faslida ikki saroy maktubi keltiriladi. Ulardan birida Musulmonqulning zo'rvonliklari bayon etilgan. Keyingi xat Xudoyorxon nomiga navkarlar tomonidan yozilgan. Ular mohiyatan saroy maktublaridir. Bunday maktublar matni balandparvoz, jimjimador arabiy-forsiy so'zlar bilan to'lib-toshgan. Ularda jonli xalq tilidan, o'zbek adabiy tilidan anchayin uzoq bo'lgan ruh bor. Sababi davlatchilik boshqaruvi tizimida hamon eski davr an'analari hukmron edi. Aynan shu muhit saroy maktublari uslubida haqqoniy saqlab qolingani ko'ramiz.

Shuningdek, Yusufbek hoji, Otabek, Kumush, Usta Alimlar tomonidan bitilgan maktublarning mazmuni jonli va real hayotga yaqinligi bilan Shirinning Farhodga yoki Farhodning Shiringa yozgan maktubidan tamomila farq qiladi. Ularning maktublarida insoniy sevgidan ko'ra ilohiy muhabbat, romantik-xayoliy ulug'vorlik kuzatiladi. Otabek va Kumush maktublari esa real voqelik va haqqoniy insoniy munosabatlardan ajratib olinmagan, ya'ni maktublarda ishqiy dostonlardagi badiiy obrazlilik sezilsa-da, baribir, asos-e'tibori jihatidan realizm an'analari bilan sug'orilgan.

Ikki sevishganning fojiviy taqdiri Sharq klassik adabiyoti va folkloridagi Layli va Majnun, Farhod va Shirin, Bahrom va Dilorom, Tohir va Zuhralar qismatini eslatadi. Qanoatshoning maktubi romanda Otabek qismati haqida yakuniy yechim sifatida o'rin olgan.

Xulosa o'rnida aytish mumkinki, "O'tkan kunlar" romanida jami o'n oltita xat uchraydi. Abdulla Qodiriy mumtoz Sharq adabiyotidagi maktubotchilik va xamsanavislik an'analari, motivlaridan mohirona foydalanib, go'zal roman janrini yaratishga muvaffaq bo'lgan. Xususan, roman matnida ishlatilgan "yumaloq-chaquv xat" va "soxta maktub" motivlari qahramonlar o'rtasidagi, qolaversa, jamiyatdagi, kishilar o'rtasidagi jirkanch illatlarni o'zida aks ettiradi, desak, xato bo'lmaydi. Bu ikki xat turida shaxs tiyatida sodir bo'lgan munofiqlik, tovlamachilik, xudbinlik, razillik, qalloblik kabi salbiy-ijtimoiy, ma'naviy-axloqiy qusurlar ko'rsatib berilgan. Shuni ta'kidlash joizki, "O'tkan kunlar" romanida ishlatilgan maktublarning o'zi alohida syujet liniyasi singari rivojlanadi, voqealarga tugun hozirlaydi va yechim sifatida ko'rinish beradi. Demak, roman tarkibida uchraydigan o'n oltita maktub romanning muhim badiiy yadrosi bo'lib xizmat qilgan, deyishimizga to'la asos mavjud.

¹Abdulla Qodiriy. O'tkan kunlar. / Tanlangan asarlar. T.: Sharq, 2014. 131-bet. (Keyingi iqtiboslar ham shu manbadan olingan bo'lib, sahifasi qavs ichida ko'rsatiladi.)



Шоирахон ТОШХЎЖАЕВА,
 Қўқон давлат педагогика институти
 катта илмий ходим-изланувчиси

ИБОРАЛАР – МУҲИМ ЛИНГВОПОЭТИК ВОСИТА

Аннотация. Ушбу мақолада Эркин Аъзам асарларидаги фраземаларнинг лингвопоэтик хусусиятлари акс эттирилган. Уларнинг семантик структурасидаги специфик ўзгаришлар мисоллар орқали таҳлил қилинган.

Калит сўзлар: ибора, поэтик бўёқ, поэтик функция, лингвопоэтик бўёқ, инвариант трансформа.

Аннотация. В данной статье освещаются лингвопоэтические особенности фразем произведений Эркина Азама. Приводятся примеры анализов специфических изменений в их семантической структуре.

Ключевые слова: фразема, поэтическая окраска, поэтическая функция, лингвопоэтическая окраска, инвариантная трансформа.

Annotation. The linguopoetic features of phrasemes in the works of Erkin Azam are illustrated in the given article. The analyses of specific changes in their semantic structures are given through examples.

Key words: phrasem, poetic colouring, poetic function, linguopoetic colouring, invariant transformation.

Иборалар халқ донолигининг бебаҳо бойлиги сифатида нутқни образли қилади, фикрни ихчам ва лўнда ифодалайди. Бадий асарларда фразеологик иборалардан воқеликни образли тасвирлаш, уни китобхон тафаккурида аниқ ва тўла гавдалантириш мақсадида фойдаланилиши маълум. Иборалар, тилшунос А.Маматов таъкидлаганидек, у ёки бу халқ яшаётган жойнинг табиати, тарихи, маданияти, ҳаёт тарзи, оғзаки ижодиёти, бадий адабиёти, санъати, фани, урф-одати, дини кабилар билан боғланади.¹ Ижодкорлар бошқа лингвистик бирликлар қатори иборалардан ҳам лингвопоэтик восита сифатида фойдаланади, бадий асар тилини жонлантиради. Персонаж ва образлар нутқида ибораларни қўллаш қаҳрамон характери яратишда ёрдам беради.

Бадий асарларда фразеологик иборалардан фойдаланиш муҳим бадий имконият воситасидир. Шу сабабли ўзбек тилшунослигида фразеологизмларнинг бадий асарларда қўлланиш усуллари ҳам алоҳида тадқиқот объекти бўлган.²

Ҳар қандай ёзувчи халқ иборалари, маталлари, кенг истеъмолда бўлган фаол бирикмалардан фойдаланар экан, қаҳрамонларнинг ташқи қиёфаси билан бирга маънавий дунёсини, психологиясини ҳам ишонарли ва таъсирчан қилиб тасвирлаб беришни мақсад қилади. Шунингдек, уларнинг руҳий ҳолатидаги тифизлик тасвирида ҳам айни лексик воситаларга мурожаат қилинади. Муайян тасвирда бир нечта ана шундай бирикларни кетма-кет келтириш орқали қаҳрамон аҳвол-руҳиятининг тасвири чизилади. Баъзан муаллиф нутқида, баъзан қаҳрамонлар нутқида қўлланган иборалар эса адиб асарларининг бадий қувватини оширишга, таъсир кучини таъминлашга хизмат қилади. Масалан, *Бу битмайдиган савдодан Элчиевнинг ҳам боши қотиб юрарди* (“Жавоб”) мисолида қўлланилган ибора умумтил лексикамиздаги фаол иборалардан-дир. Унинг маъноси “узоқ ўйлаб ҳам аниқ бир фикрга кела олмаслик”дир.³ Мазкур ибора муаллифнинг поэтик мақсади сифатида Элчиев аталмиш кишининг руҳий ҳолатини очиб бериш учун ишлатилган.

Эркин Аъзам асарларида қўлланган умумтил ва индивидуал-муаллиф фразеологизмларининг лингвопоэтик хусусиятларини таҳлил этганимизда, ушбу ижодкор қўллаган ибораларнинг кўп қисми умумтил

фондига оидлиги, ҳеч қандай таркибий ўзгаришга учрамаганлиги аён бўлди. Бу ибора шаклий ва мазмуний тузилишидаги инвариант белгининг сақланишидир. Масалан, *“ўпкаси тўлиб кетмоқ”* ибораси “изтироб чекиб, йиғлаб юбориш ҳолатига етмоқ”⁴ маъносини билдиради. Ёзувчи “Жавоб” қиссаси қаҳрамони Элчиевнинг руҳий ҳолатини образли тасвирлаш мақсадида йиғлади ёки кўзига ёш келди тарзида эмас, айни иборадан ўринли фойдаланади: *Акасига, унинг тирикчилик ғами-ғурбатлари тамға босган ажинлариға, оқарган соч-соқолиға термиларкан, Элчиевнинг ўпкаси тўлиб кетди, ўзини тутолмай қолди.* (“Жавоб”)

Ҳозирги ўзбек тилидаги бошга қўтармоқ ибораси полисемантик бўлиб, *“қаттиқ шовқин қилмоқ”* ва *“юксак даражада иззат-ҳурмат қилмоқ”* маъноларини билдиради.⁵ Адибнинг “Шовқин” романида бу ибора собиқ арбобнинг ички кечинмаларини образли тасвирлаш мақсадида *“қаттиқ шовқин солмоқ”* маъносига қўлланган: *Фарҳод ҳозиргина радиодан эшитганларини айтганида собиқ арбоб ҳовлини бошиға қўтаргудек қийқириб юборди.* Мазкур иборанинг семантик таркибида ўзаро контрастлик белгиси мавжуд бўлиб, биринчи вариантда фонацион восита сифатида “хурсандлик” бўёғи қийқирик шаклида ифодаланса, бошқа контекстда хурсандлик белгиси фонопоэтик восита орқали юзага чиқади. Масалан, Э.Аъзамнинг “Байрамдан бошқа кунлар” қиссасидаги Чиннибек нутқида қўлланган ибора қаҳрамоннинг кучли ҳис-ҳаяжонини фонопоэтик восита билан кўрсатган: *(Чиннибек) Сўнг орқасига ўгирилиб уйни бошиға қўтаргудек баланд товушда чақирди: Барно-оша, смотри кто пришёл!*

Эркин Аъзам, кўпинча, аввал у ёки бу иборанинг маънодоши ёхуд муқобилини ишлатади, сўнг иборанинг ўзини келтириш орқали ҳис-ҳаяжон оқимининг юксалиб, даражама-даража юқорилаб боришини таъкидлашга эришади. Бу ибора семантикасидаги бўёқдорликни янада бўрттиради. Масалан, *ерга урмоқ* фразеологизмининг муқобили *камситмоқ* сўзидир. Ёзувчи улардан ўз бадий мақсадида уйғун ҳолда қуйидагича фойдаланган: *Уни варақламаслик, уни менсимаслик – шундоқ ҳам кам-кемтик Пакана-ни баттар камситиш, ерга уриш билан баробар.* (“Пакананинг ошиқ кўнгли”)

Шунингдек, ёзувчи асарларида *бош* сўзи билан боғлиқ *бош эмоқ*, *бош суқмоқ*, *боши кўкка етди*, *боши қотди* каби кўплаб умумтил фразеологизмлари муаллиф ва персонажлар нутқида ўзгаришсиз қўлланади ҳамда адиб асарларининг таъсир кучини оширишга хизмат қилади: *Бироқ гадоё аччиқ қилса, тўрвасига зиён. Мағрур бош эзилди* (“Шовқин”); *У аэропортдан кела солиб Киноуюшмага учради, йўлланмани чўнтагига жойлагач, Суръатнинг кабинетига бирров бош суқди-да, ... бу ёққа жўнаворди* (“Шовқин”); *..Гуля Лагутина ... Суръатнинг ёнида уни кўриб боши кўкка етажagini айтиб солди* (“Шовқин”); *Хуллас, боши қота-қота, таваккалига даҳлиз бўйлаб юриб, ошхона орқали торгина бир айвончага чиқди.* (“Шовқин”)

Юқоридаги “бош” сўзи билан шаклланган фразеологизмларнинг семантик структураси турлича бўлиб, инвариант трансформаларни ҳосил қилган. Сабаби бу иборалар мутлақо бошқа маъноларни ифодалайди, лексик бирликка айлантирилганда эса алоҳида луғавий бирликлар эканлиги маълум бўлади. Шунинг учун ҳам уларни вариант трансформа эмас, балки инвариант трансформа дейиш мақсадга мувофиқ.

Эркин Аъзамнинг ибораларни ўзига хос қўллаш жиҳати шуки, у ибора маъносини сўзлар ёрдамида янада кучайтиради. Масалан, *ерга кириб кетмоқ* иборасидан олдин *икки буқилиб* сўз бирикмасининг ишлатилиши ёзувчининг “Байрамдан бошқа кунлар” қиссаси қаҳрамони “сувсар телпакли киши”нинг руҳий ҳолатини аниқ кўрсатишга хизмат қилган: *Сўнг кўзойнагини қўлига олиб икки буқилиб ерга кириб кетай деб турган ҳалиги телпакли кишига ўғирилди.* (“Байрамдан бошқа кунлар”)

Адиб иборалардан шундай маҳорат билан фойдаланадики, натижада халқ орасида кенг тарқалган оддий иборалар кулги чиқариш, юморга хос сюжет ҳосил қилишнинг воситаларига айланади. Масалан, *қармоқ ташламоқ* ибораси ва *қармоқ* сўзи асосида ёзувчи мана бундай енгил кулгини яратган: *Имонсиз чол, қўйиб берса, ўзинаси қармоқ ташлагудек! Ташлаган қармоғини шайтон қиз илиб олиб калласига солиб қолсам!* (“Шовқин”)

Эркин Аъзам “Шоирнинг тўйи” қиссасида эса зид маъноли ибораларни келтириш орқали умумтил ибораларининг қўлланиш доирасини кенгайтира олган. Масалан, *кўкка кўтармоқ* ва *ерга урмоқ* иборалари ўзаро қарама-қарши маъноли иборалардир. Бу ибораларни бир нутқий вазиятда қўллаш билан кишиларнинг икки хил муносабатини, яъни мақташи ёки қамситишини контраст ҳолатда кўрсатиб беради: *Ўлганга қийин. Замона зайлига қараб, дуч келгани номингизни кўкка кўтариб пуфламоғи, шиширмоғи ҳам мумкин, бошқа бир товламачиси чиқиб, уни уриб ерга киритиб юбормоғи ҳам ҳеч гап эмас.* (“Шоирнинг тўйи”)

Ёзувчилар томонидан халқ ибораларини қайта ишлатишнинг ўзига хос усуллари, янгича маъно нозикликларини бериш йўллари хилма-хилдир. Хусусан, ибора маъносини иккинчи бир оттенка билан тўлдириш, лексик таркибини ўзгартириш ёки кенгайтириш, янги иборалар яратишда мажозий мақоллар замиридаги образлардан фойдаланиш каби ҳолатларни кўрсатиш

мумкин.⁶ Эркин Аъзам ҳам халқона умумтил ибораларини қўллаш билан кифояланиб қолмайди, балки уларни қаҳрамонлар табиати, руҳияти, турмуш тарзига мослаб ўзгартиради. Шунингдек, уларга янгича маъно нозикликларини юклаб, жумланинг бадиий-эстетик қиммати ва лингвопоэтик салмоғини оширади.

Ижодкор ибораларни қуйидагича ўзгартирган: 1) айрим қисмлари ўзгартирилган иборалар; 2) таркиби кенгайтирилган иборалар; 3) таркиби қисқартирилган иборалар.

Ибораларнинг айрим қисмларини ўзгартириш ибора таркибидаги у ёки бу сўз бошқаси билан шунчаки алмаштирилмайди, балки маънони янада кучайтириб, тасвирланаётган ҳаракат-ҳолатни бўрттириб ифодаладиган сўзлар танланади. Ана шундай ўзгартиришлар бадиий нутқнинг лингвопоэтик қимматини оширади. Масалан, “алдамоқ, чалғитмоқ” маъносини англатадиган *кўзига чўп солмоқ* ибораси таркибидаги *солмоқ* феълини *суқмоқ* феъли билан алмаштириш орқали иборадаги “алдаш” маъноси кучайган, чунки *солмоқ* феълга нисбатан *суқмоқ* феълда айни ҳаракат янада аниқлашади: *Демак, ўзининг божаеси – ўша меҳрибону тadbиркор божагинаси келиб-келиб унинг кўзига чўп суққан экан-да!* (“Байрамдан бошқа кунлар”)

Иборалар таркибини кенгайтиришда бирор ибора таркибига янги сўз ёки сўз бирикмаси киритилади. Бу иборанинг аъъанавий структурасини кенгайтиради, семантик структурада ҳам силжиш юз беради, қолаверса, эмоционал-экспрессивлик ортади. Масалан, *гап бошламоқ*⁷ маъносини ифодаловчи *оғиз очмоқ* ибораси ёзувчи томонидан *чурқ этиб оғиз очмади* тарзида кенгайтирилади: *Негадир орқанги ўриндиққа жойлашган Сафура ғамгусор бир алфозда деразага тикилиб келар, чурқ этиб оғиз очмас эди.* (“Байрамдан бошқа кунлар”)

Иборалар таркиби қисқартирилиши ҳам мумкин. Тилшунос Б.Йўлдошев буни қуйидагича изоҳлайди: “Иборалар қисқаруви дастлаб нутқ жараёнида бошланади ва аста-секинлик билан тилда ибораларнинг тўла ва қисқарган вариантлари пайдо бўла бошлайди. Ибораларнинг қисқаруви нутқий имкониятдан келиб чиқиб, кўп куч сарф қилмаслик, фикрни тезроқ етказиш мақсадида нутқда аввалдан маълум бўлиб келган ибора компонентларини қисқартириш ҳисобига содир бўлади”.

Демак, ибора таркибини қисқартириш ҳам тил воситаларини тежаш тамойили асосида амалга ошадиган жараён. Ёзувчи бу жараённи ўз бадиий-лисоний мақсадида хизмат қилдиради. Масалан, *ғазаб отига минди* иборасининг “*ғазабга минди*” варианты эллипсис асосида юзга келиб, унинг шакли ўзгаришга учраган. Бундай ҳодиса умумтил иборасини семантик жиҳатдан ҳам, грамматик жиҳатдан ҳам ўзгартирмайди. Гапдан ва асар мазмунидан “оти” тушиб қолган қисми англашилиб туради: *Ҳамма бирдан ғазабга минди.* (“Аралашқўрғон”) Ушбу иборалар халқ тилида кенг тарқалган ва барча учун ёд бўлиб кетган иборалар бўлганлиги сабабли унинг таркибидан айрим тил элементлари тушиб қолдирилиши асар мазмунига путур етказмайди, балки стилистик маҳсулдорликни таъминлайди.

Хуллас, фразеологик бирликлар асар тилининг жонли, образли ва таъсирчан чиқишининг муҳим во-

ситаси экан, уларни воқеликни бадиийлаштирадиган, маълум сюжетни поэтик оригиналликда китобхонга етказадиган лисоний восита дейиш мумкин. Ўз ўрнида

мувофиқ қўлланган ибора асар тилининг таъсирчанлигини таъминлайди, унинг лингвопоэтик қимматини оширади.

¹А.Маматов. Ўзбек тилида фразеологик ибораларнинг шаклланиш масалалари // Ўзбек тили ва адабиёти, 1994, 4-сон. 50-бет; М.Султонова. Абдулла Қаҳҳор услуби. Т.: Фан, 1967; Муқимий сатирасининг тили. (Масъул муҳаррир И.Қўчқортоев) Т.: ТошДУ, Илмий ас. 366-чиқиши, 1970; Р.Қўчқортоева. Абдулла Қаҳҳор асарларида фразеологизмлар. Филол. фанлари номзод... дис. Т., 1974.

²М.Вафоева. Бадиий нутқда фразеологик синонимлардан фойдаланиш // Ўзбек тили ва адабиёти, 2003. 2-сон. 88–90-бетлар; Д.Шодиева. Муҳаммад Юсуф шеърларида ибораларнинг қўлланиши // Ўзбек тили ва адабиёти, 2011. 5-сон. 104–106-бетлар.

³Ш.Раҳматуллаев. Ўзбек тилининг изоҳли фразеологик луғати. Т., 1978. 53-бет (Бундан кейинги ўринларда қисқартирилган ҳолда УТИФЛ кўринишида келтирилади).

⁴УТИФЛ. 285-бет.

⁵УТИФЛ. 46-бет.

⁶А.Шомақсудов. Ўзбек тили стилистикаси. Т., 1974.

⁷УТИФЛ. 204-бет.

Баҳодир HOЛИҚОВ,
Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари
университети катта илмий ходим-изланувчиси

ДЕТЕКТИВ АСАР ҚАҲРАМОНЛАРИНИ АБСТРАКТЛАШТИРИШ МАСАЛАЛАРИ

Аннотация. Ушбу мақолада бадиий асар қаҳрамонлари ролини абстрактлаш масаласи Марио Пьюзонинг “Чўқинтирган ота” (Godfather) ҳамда Тоҳир Маликнинг “Шайтанат” асарлари мисолида таҳлил қилинади.

Калит сўзлар: абстракт, модель, моделлаштириш, абстрактлаштириш, объект, аслият.

Аннотация. В статье анализируются абстрагированные ролевые номинации персонажей художественной литературы. Обращается внимание на произведения Марио Пьюзо «Крестный отец» и Тахира Малика «Шайтанат» детективного жанра.

Ключевые слова: абстракт, модель, моделирование, абстрагирование, объект, оригиналь.

Annotation. The article analyzes the matter of abstraction of the role of characters in belles-letters. Attention is drawn to the work of Mario Puzo's “The Godfather” and Tahir Malik's “Shaytanat”.

Key words: abstract, model, modelling, abstraction, object, original.

Абстракционизм (лот. «abstractio» – «мавҳумлик», «номаълумлик», «узқолашиш») – XX асрда аввал тасвирий санъатда пайдо бўлиб, кейин адабиётга ўз таъсирини ўтказган оқим.

Намояндалари – Чарльз Новард, Стюорий Девис, Крауфорд, Рэтнер, Моррис, М.Сейфер, П.Мондриан, Пауло Коэла ва бошқалар санъат борлиқнинг эмас, санъаткор ҳис-туйғуларининг инъикоси деган ғояни илгари суришган. Бу оқимдагилар ижодида ҳис, туйғу, хаёл борлиқдан узилган чизиқлар, геометрик шаклларда намоён бўлади, шакл ва мазмун бир-бирига сингиб кетади, яъни анъанавий тушунчадаги мазмун ва шакл ўз моҳиятини йўқотади. Абстракционизмнинг таъсири, айниқса, француз шеърлятида сезиларли. Абстракционизм бадиий адабиётда “антироман” ва бошқа кўринишларда намоён бўлмоқда. Абстракционизм оқими намояндалари “воқеликни инкор этиш эвазига руҳий воқелик” яратмоқчи бўладилар.¹

Абстрактлаштиришни рус олими Е.М.Гуреев жуда ҳам соддалаштирилган ҳолда тушунтиради. “Мақтабдаги ўқув амалиётида синфхона моделини куйидагича тасниф қилдик: абстракт, конкрет, аралаш, шарҳлаш, стандарт, тўлиқ, муттасил, сунъий-таҳлилий, табиий-

синтетик. Ҳозирча абстракт модель билан кифояланамиз”.

Ана шу соддалаштирилган тушунчани бадиий адабиёт моделини яратиш жараёнида абстрактлаш операциясининг қўлланилишига ҳам татбиқ этиш мумкин. Асл объект ва бир-бирига нисбатан маънодош бўлган унсурлар ҳамда унсурлар орасидаги ўзаро муносабатларнинг қарор топиши натижасида объектнинг айрим хусусиятлари ажратиб олиниб, абстракт модель ҳосил қилинишига “Чўқинтирган ота” асарини мисол қилиб келтириш мумкин. Романни яхлит бир асар деб ҳисобласак, кўз олдимишга иккинчи жаҳон урушидан кейинги Америка ҳаёти, одамларнинг турмуш шароити, жиноят олами ва ундаги персонажлар сиймоси гавдаланади. Шунинг билан бирга хаёлимиз асардаги бошқа нарсалардан (хусусан, асл унсурлардан), асарда тасвирланган деталларнинг ўзига хос хусусиятлари ҳамда улар ўртасидаги ўзаро муносабатлардан чалғийди. Айни дамда ҳар бир персонаж, ўша давр ҳаёти, инсон кайфияти, ботинида кечаётган кечинмаларни, сўз бо-раётган ёки воқеалар кечаётган манзилу маконларни янада аниқроқ ифода этиш учун қўлланилган табиат тасвирлари, жиноят олами, улар ўртасидаги боғлиқ

нуқталарнинг барчаси бир мақсадга – асар ғоясига хизмат қилганига гувоҳ бўламиз.

“Шайтанат” асарида ҳақиқий воқеликни баланд нуқта деб фараз қилсак, асарнинг модели – муаллиф хаёлот оламида яралган хомаки лойиҳа абстракт модель бўлади. Асарнинг ўзи эса ҳақиқий воқелик модели сифатида иккисининг ўртасидаги ҳаракат майдонини ташкил қилади. Майдоннинг баландлик бўйича аслият унсурлари аро муносабатларга асар воқеалари, персонажлар, пейзажлар, портретлар ва ҳоказоларнинг ўқувчига таниш манзаралар, қиёфалар, воқеа-ҳодисалар, шахслари киради.

Қўпқатламлик бадиий ижод эпик жанрларга, хусусан, романларга хос хусусият ҳисобланади. Чунончи, материал асар воқеасини битта линия чизиғи бўйлаб ривожлантириб бориш ва уни ўша чизиқ сўнгида якунига етказиш асарнинг композицияси пухта яратилганидан дарак беради. Бир вертикал бўлак, айниқса, кичик ҳажмдаги ҳикоя ва новеллаларда аниқ кўзга ташланади. Қисса ва романларда эса асосий вертикал чизиқ ёнидан кўмакчи чизиқлар – воқеа-ҳодисалар, тақдирлар ва бошқа-бошқа чизиқлар тортилади. Буларнинг барчаси асосий вертикал чизиқни кучайтириш учун қўлланиладиган асбтракт чизиқлар бўлиб, улар воқеан асарга алоқаси йўқдек кўринса-да, аслида асар мазмунига туташ бўлади.

Бадиий образнинг ўзига хос хусусияти бу – унда абстрактлик ва сезилиб турадиган аниқликни бирлаштирмақдир. Ана шу бадиий образнинг мавжудлигини ажратиб туради. Хусусан, бадиий мушоҳаданинг абстракт даражаси ғоят баланд бўлади. Ушбу даража туфайли бадиий ғоя туғилади.²

“Чўқинтирган ота” романи абстракционизм энг авж нуқтасига кўтарилган паллада реалистик услубда яратилди. Бу асар воқелиқдан сира ҳам узилмаган, лекин бир қарашда, реал воқеликка ёпишиб олган асарга ўхшайди. Аммо асарнинг реалистик услубда яратилгани унинг абстрактлаштиришдан холи эканини билдирмайди. Чунки адабий жанрлар ўртасида қатъий чегара қўйиш мумкин бўлмагани каби бадиий услублар ўртасига ҳам қатъий чегара чизиғи тортиш ҳар қандай бадиий асарни мажруҳ қилиш билан баробар. Бу масаланинг бир жиҳати, иккинчи томондан, абстрактлаштириш бу – фикр юритиш усулларида бири. Унинг натижаси – умумий тушунча ва тасаввур (абстракция)нинг ҳосил бўлишидир.

Бадиий адабиётда абстрактлаш ҳар доим мавжуд бўлади. Абстрактлаштириш замонавий дунёнинг ноқисликларига акс садо бўлади ва унинг муваффақият қозонишининг сабаби ана шу ноқисликларни айта олганидир. “Солоццо ва Макклоски ўлимнинг эртаси кунни Нью-Йорк полициясининг ҳар бир бўлими участка инспекторлари орқали шундай кўрсатма берди: капитан Макклоскининг қотили топилмагунча қиморхоналар, фоҳишахоналар, тотализаторлар ёпилади. Шаҳар бўйлаб ёппасига қуршаб олишлар бошланди. Қонунни бузиб даромад келтирувчи ҳар қандай иш тақиқлаб қўйилди”³.

“Биласанми, мен нима учун ўзбекни яхши кўраман. Чунки ўзбекни устозим яхши кўрарди. Биласанми, устозим ким – Академик! – Хонгирей шундай деб

кўрсаткич бармоғини фахр билан ҳаволатди. – Эшитганмисан?

– Кўрганман.

– Қаерда?

– Бек акамникида. “Фарғонада бир ғалва бошланадиган, аралашинглар”, деб келган экан.

– Ҳа, у шунақа эди. Бурнини сиёсатга тиккан эди, ўлди. Уни мен ҳам асраб қололмадим. Уч ҳарф (КГБ) мендан кучлилиқ қилди”⁴.

Ана шу икки асардан келтирилган парчалар икки мамлакатда юритилган ғирром сиёсатни фош этган. Давлат сиёсатининг ана шу қинғирликларидан одамларни огоҳ қилган. Бу асарларни ўқиган ҳар бир ўқувчи агар давлат ўз фуқароларига тинчлик ва хотиржамлик истаса, жиноий кучларни бир зумда тартибга солиб қўяди, лекин ана шундай тартибсизликлар чиқариб туришни давлатнинг ўзи ҳам уюштириб турар экану, айбни бировларга ағдариш учунгина жиноий гуруҳларнинг мавжудлигига кўз юмиб қўяр экан-да, деб ўйлайди. Бу – жиддий огоҳлантириш. Бундай ишга унча-мунча ижодкорнинг журъати етмагани каби бошқа жанрлар ҳам детектив каби ўнғай жанр эмас, бошқа услублар ҳам абстракт каби қулай эмасдир.

“Тўғри, ўттиз беш ёшда эканлиги ҳисобга олинса, чиройли эди. Лекин ҳар ҳолда ўттиз беш ўттиз бешда! Голливудда эса ўттиз беш ёшдаги чирой юзга кирган кампирнинг шафтолиқоқига ўхшаган башараси билан тенг баҳоланади. Шаҳарга лемминг (кемирувчиларга хос ҳайвон) тудалари сингари бостириб кириб келган ёш, чиройли қизлар бир йил, узоғи билан икки йил даврон суришарди. Бир қиё боқиш билан эркакларнинг юрагига ларза соладиган, бу борада эришган ютуқларидан кўзини ёғ босиб, мағрурланиб кетмаган ҳурлиқолар ҳам бор эди. Оддий аёллар жисмоний гўзалликда улар билан рақобатлашишни хаёлларига келтиришмаса ҳам бўларди. Ақл-идрок, орасталик, назокат ҳақида қанча гапирманг, ҳар нарсадан устун турадиган навқирон гўзаллик билан ҳеч нарса рақобатлаша олмас эди. Агар бундай гўзаллар кўп бўлмаганда, балки оддий, кўҳликкина жувон бирор нарсага умид боғлаши мумкин эди”⁵.

“Кесакполвон хотинига ўқрайиб қараб, хонаси томон юрди.

– Ҳай, адажониси, бир минутга тўхтанг, у нас новости. Ленинградда парикмахерларнинг международний виставкаси бўлаётган экан.

– Виставка эмас, конкурс, – изоҳ берди сартарош.

– Ну да, конкурс. И шу конкурсга Гогик бориши керак.

– Борса ана катта кўча, қўлидан ушлаб турганим йўқ, – деди Кесакполвон минғирлаб.

– Как это “катта кўча”? Бу простой конкурс эмас, международний ахир, и Гогик побидетил бўлиши керак. И Моника ҳам бориши керак Ленинградга.

– Ҳа, қизинг ҳам сартарош бўлиб қолдими?

– Ну зачем, адажониси, Гогик Мониканинг сочини прическа қилади”⁶.

Ана шу воқеалар мазкур асарларда унчалик муҳим роль ўйнамайди. Бирини ўқиганда Ҳолливудда ўша

вақтларда ҳам шундай бўлган экан-да, деб қўйиш, иккинчисини ўқиганда эса оилавий муҳитни қаранг, деб киноя қилиб ўтиб кетиш мумкиндир. Лекин улар асарлардаги майда деталлар ёки асарлар руҳига бегона нарсадек кўринса-да, уларнинг ҳам асарларда ўзига хос ўрни бор. Уларнинг жамият билан уйғунлик жиҳатлари мавжуд. Биринчи мисолда Виржиния ўрнини билиб, ўзини четга олади. Бунинг сабаби ўн икки йил бурун, яъни йигирма уч ёшга тўлганда бир синаб кўрган. Муаллиф ўша синовнинг қандай ўтганини ифодалаб ўтирмайди. Лекин ўқувчи ўша танловни ўзича тасаввур қилади. Иккинчи мисолда эса Моника тасқарага ўхшаб сахнага чиқиб кулги бўлишга тайёр, нафақат тайёр, ҳатто бу ишда отасининг кучидан фойдаланмоқчи.

Абстраклаштириш бу – ҳаёлан баъзи элементларни муайян элементларга қўшиб, ана шу кўплаб бошқа элементлар орасида уларни билинтиймай юборишдир. Бу инсоннинг ҳар бир предметнинг турли хусусиятларини белгиларига қараб тадқиқ этиш борасидаги ақлий фаолияти. Ана шу умумлашган назария тадқиқ этилаётган объектнинг асосий жиҳатлари ёки унинг пайдо бўлиши ҳамда янги, ноаён томонларини акс эттиради. Абстракт объект сифатида бевосита инсон тафаккурининг моҳияти – тушунча, муҳокама, хулоса, қонуниятлари... буткул жамланади.⁷

¹Ўзбекистон миллий энциклопедияси. 1-жилд. Т.: “Ўзбекистон миллий энциклопедияси” давлат илмий нашриёти, 2000. 49–51-бетлар.

²G.Bell. A World of Shiny Surfaces // Nation. 1975. May 31. P. 664–667. См. перевод: Д.Белл. Мир сверкающих поверхностей // В кн.: Классик без ретуши. Литературное творчество В.Набокова: критические отзывы, эссе, пародии. М., 2000. С. 511–517.

³Марио Пьюзо. Чўқинтирган ота ёки мафия сардори. Т.: Шарқ, 2010. 416-бет.

⁴Тоҳир Малек. Шайтанат. 3-, 4-, 5-китоблар. Т.: Шарқ, 2006. 152-бет.

⁵Марио Пьюзо. Чўқинтирган ота ёки мафия сардори. Т.: Шарқ, 2010. 166-бет.

⁶Тоҳир Малек. Шайтанат. 3-, 4-, 5-китоблар. Т.: Шарқ, 2006. 152-бет.

⁷C.E.Black. The Dynamics of Modernization: A Study in Comparative History. N.Y.: Harper Colophon Books, 1975. P. 67–68.

⁸Арасту. Поэтика. Ахлоқи кабир: Нафис санъатлар ҳақида. Катта ахлоқ китоби. Т.: Янги аср авлоди, 2004. 21-бет.

Илҳом САЙИТҚУЛОВ,
 Ўзбекистон Миллий университети
 катта илмий ходим-изланувчиси

АДИБЛИК МАШАҚҚАТИ

Аннотация. Мақолада Пиримқул Қодировнинг “Юлдузли тунлар” романининг икки наشري (1990, 1999) қиёсий таҳлил қилинган. Унда адиб ижодий анъанаси ва ўзига хос таъсир усуллари ёритиб берилган.

Калим сўзлар: тарихий шахс, тарихий образ, тарихий роман, адабий анъана, тарихий ва бадий ҳақиқат, тимсол, образ, характер.

Аннотация. В статье приведены сравнительные анализы двух изданий романа Пиримкула Кадырова «Звездные ночи» (1990, 1999). В ней писателя отражает традицию творческих и уникальных методов.

Ключевые слова: историческая фигура, исторический образ, исторический роман, литературная традиция, исторический и художественная истина, символ, образ, характер.

Annotation. The article presents a comparative analysis of two issues of the novel Pirimkuli Kadyrov's “Starry Nights” (1990, 1999). In the article the writer reflects the tradition of creative and unique methods.

Key words: historical figure, historical image, historical novel, literary tradition, historical and artistic truth, symbol, image, character.

Пиримқул Қодиров улуғ аждодларимиз маънавий оламида ўқувчилар қалбига синдиришда фаоллик кўрсатган адиблардан эди. У Амир Темур (“Амир Темур сиймоси”), Шоҳрух Мирзо, Гавҳаршод бегим, Улуғбек

Мирзо, Хусайн Бойқаро, Алишер Навоий (“Она лочин видоси”), Бобур (“Юлдузли тунлар”), Хумоюн ва Акбар (“Авлодлар довои”) каби аждодларимизнинг бадий образларини қатор асарларида яратди.

Эътибор берсак, “Юлдузли тунлар” – “Бобур”, “Авлодлар довони” – “Хумоюн ва Акбар”, “Она лочин видоси” романи эса “Шохрух ва Гавҳаршод” (Тошкент, “Ўзбекистон”, 2009) номи билан қайта нашрдан чиқди. Хўш, бу асарларнинг фақатгина номи ўзгарганми? Биз “Юлдузли тунлар” романининг икки нашри¹ ҳамда “Она лочин видоси” ва “Шохрух ва Гавҳаршод” романининг қиёси асосида Пиримқул Қодиров аънанаси моҳиятини англашга, адибнинг машаққатли ижод йўлини кузатишга уринамиз.

Янги нашрда аввалгиларидан фарқли равишда асарнинг айрим ўринлари тўлдирилиб, янги характерлар билан бойитилганлигига гувоҳ бўламиз. Кўриниб турибдики, Пиримқул Қодиров ҳамма асарлари устида кунт билан ишлади: тўлдиради, пишитади, асарга янги чира руҳ беради.

“Юлдузли тунлар” романининг илк нусхаси 1972 йилда ёзиб тамомланди. Ниҳоят ҳалол, жонкуяр, фидойи кишиларнинг мадади, саъй-ҳаракатлари натижаси ўлароқ асар 1978 йилдар “Шарқ юлдузи” журнали саҳифаларида дунё юзини кўрди, кўп ўтмай алоҳида китоб бўлиб чиқди². Шундан сўнг асар 1981, 1985 (“Бобур” номи билан чиқа бошлади), 1988 (Сайланмада), 1989, 1990, 1999 (тўлдирилган янги нашри), 2009 (лотин алифбосида), 2010 (Танланган асарлар, 2-жилди) ва 2013 йилларда (лотин алифбосида) қайта-қайта нашр этилди. Бу, албатта, асарга бўлган қизиқиш ва унинг бадиияти юқорилигидан далолат беради.

Пиримқул Қодиров асарларини кўнгли тўлмагунча қайта-қайта таҳрир қилади, янги фактлар, бадиий тўқималар, қаҳрамон руҳиятини очувчи янгидан-янги деталлар яратади. Бу адибнинг ўз ижодига қўй сарфлари маъмулият билан ёндашганлигини кўрсатади. Маълумки, “Юлдузли тунлар” романи бир неча фаслларни жамлаган икки бобдан иборат бўлиб, адиб уларни асар воқеалари кечган жой номлари билан атайди. Жумладан, “Қува. Қил устида турган тақдирлар” (I боб, 1-фасл), “Ҳиндиқуш, Кобул. Ўлим билан юзмаюз” (II боб, 2-фасл) ва ҳ.к.

Эътибор берсак, асарнинг I боби аввалги нашрда 9 фаслни, янги нашрда эса 12 фаслни ташкил қилади. Мана шу бобга “Хўжанд, Марғилон, Андижон. Амир Темур сабоқлари”, “Тошкент, Наманган, Андижон. Чингизийлар яна ҳукмрон бўлмоқчи” номли янги боблар қўшилган.

“Хўжанд, Марғилон, Андижон. Амир Темур сабоқлари” фаслида икки деталь – Амир Темур қиличи ва Темур тузуклари киритилган. Асарнинг бошқа бир ўрнида ёзувчи китобхон эътиборини қилич образига қаратади, яъни Аҳмад Танбал босқинчилик эвазига катта ўлжаларни қўлга киритиб, “қаҳрамонлик” кўрсатади. Бобур мулозимлар қистовида бу “қаҳрамонлик”ни тақдирлаш мақсадида Аҳмад Танбалга қилич совға қилади. Пиримқул Қодиров мана шу қилич воситасида Мирзо Бобур ҳаётини, унинг олами ва руҳиятидаги пўртанаю эврилишларни кўрсатади. Ўзи совға қилган қилич ўзини яралайди. Бобур ҳаёти жангу жадаллар ичида ўтди. Ёзувчи бежизга қилич деталдан фойда-

ланмаган. Бу ўринда Бобур руҳиятидаги парокандалик, тож-тахт борасидаги омадсизликлари, Мирзога қилинган хиёнат ва ситамлар қилич атрофида акс эттирилган.

Пиримқул Қодиров Бобурни мана шундай қийин вазиятдан, руҳий тушкунликдан чиқариш учун асарга Амир Темур образини киритади. Адиб таъкидлаганидек, “Юлдузли тунлар” яратилган даврда ҳамма ҳақиқатларни ҳам ёзишнинг имкони бўлмаган. Мустақиллик даврида адиб асарлари устида қайта ишлаб, юқоридаги каби образ ва деталларни асарга киритди. Дарҳақиқат, адиб янги нашрда китобхон эътиборини Соҳибқирон сиймосига икки восита – Амир Темур қиличи ва “Темур тузуклари” орқали тартади: Бобур Мирзо Андижон тахтини эгаллаб, теурийлар салтанатини қайта тиклаш учун Самарқандга юриш қилади. Узоқ қамалдан сўнг шаҳарни эгаллайди. Турли бошбошдоқликлар туфайли мамлакат инқирозга учраган. Кўнгилдагидек ўлжаларга эга бўлмаган айрим беклар Андижонга қоча бошлайди. Ҳокимият илинжидаги қора кучлар Жаҳонгир Мирзонинг гўрлигидан фойдаланиб унга таъсир кўрсатишади. Оқибатда кўғирчоқ шаҳзода Бобур Мирзога қарши чиқади. Самарқанддан ҳам, Андижондан ҳам айрилган Бобур Хўжандда онаси ва эгачиси билан учрашади. Бобур Мирзога тарихда эришган кейинги ғалабалари учун кучли руҳий мадад керак эди. Адиб Бобур Мирзога бундай руҳий қувватни қилич ва “Тузуклар”дан бериши асарга жозиба бахш этган: “– Ишондим, онажон! Сиз билан эгачим менинг дилимда ўчиб қолган умид чироқларини қайта ёндиргандай бўлдиларингиз. Минбаъд мен доим Соҳибқирон бобокалонимиздан сабоқ олиб иш тутгаймен”³.

Қилични умрининг охиригача асраб-авайлаган Бобур ўлими олдида ўғлига мерос сифатида одилликни васият қилади: “Ўғлим, менинг қанча умрим қолгани худога аёндыр. Соҳибқирон бобокалонимизнинг мана шу қиличини энди сен тақмоғинг керак. Бу қиличга “Куч – адолатдадир” деган сўзлар битилган. Доим одил бўлгуну мағлуб бўлмагин!” (551-бет). Бу, албатта, аждодлар қолдирган маънавий мероснинг нақадар буюк қудратга эга эканлигидан далолатдир.

Бу бобдаги янгиликлардан яна бири Тилба Султон образидир. Аввалги нашрда Тилба Султон Аҳмад Танбалнинг акаси ва Қутлуғ Нигор хоним тилидан Маҳмудхоннинг эшик оғаси эканлиги айтиб ўтилган. Бу нашрда эса Тилба Султон образи зиммасига катта юк қўйилган. У Бобур ва унинг тоғаси Маҳмудхонни ўзаро душманга айлантиради. Бу воқелик тафсилоти янги нашрнинг “Тошкент, Наманган, Андижон. Чингизийлар яна ҳукмрон бўлмоқчи” номли фаслида берилган.

Муҳаммад Шайбонийхон ва Маҳмудхон муносабатлари аввалги нашрда келтирилмаган. Бу нашрда эса бу икки мўғул муносабатлари Мирзо Муҳаммад Ҳайдарнинг “Тарихи Рашидий” китоби асосида Тилба Султон ва Маҳмудхон тилидан баён қилинади. Теурийлар салтанатининг инқироzi хусусида турли қарашлар мавжуд. П.Қодиров бу борада янги чира ишончли далилни илгари суради: “Хон билан вазир

(Маҳмудхон ва Тилба Султон – И.С.) икковлари учун ҳам ёқимли бўлган ўша воқеаларнинг тафсилотларини эслаб кетдилар.

Бу воқеалар орасида қуда-андачиликнинг алоҳида ўрни бор эди. Маҳмудхоннинг отаси Юнусхон бир эмас, уч қизини ака-ука темурийларга узатган эди. Улардан ўртанчаси Аҳмад Мирзо – Самарқанд подшоси, иккинчи куёви – Маҳмуд Мирзо Ҳисор ҳукмдори, учинчи куёв – Умаршайх Мирзо – Фарғона тождори. Хонлар удумига биноан Юнусхон ҳар бир қизига миндан ортиқ мўғул беклари, навкарлари, каниз ва хизматкорларидан қўшиб юборган эди”. (185-бет) Булар темурийлар орасига нифоқ уруғини сочишади. Қайната Юнусхон уларни яраштириш баҳонасида Тошкентга келиб-кечиб юриб, охири бу шаҳарга ўрнашиб олади. Пиримқул Қодиров темурийлар салтанатининг емирилишини шу тарих асослаб кўрсатади.

Иккинчи бобда эса “Ҳиндикуш, Кобул. Ўлим билан юзма-юз” фасли киритилган. Бу фаслни киритишдан мақсад Бобур сиймосини янада ёрқинроқ намоён қилиш деб ўйлаймиз.

Хиротдан умидсиз чиққан Бобур Кобулга қараб йўл олади. Аксига олиб, у ерда ҳам фитначилар ғимирлаб қолган. Йўл узоқ, қиш. Кечикса шаҳар қўлдан чиқиши аниқ. Тезроқ бориш учун ягона яқин йўл – довон. Бу ердан ўтиш эса ўлим билан баробар. Маҳаллий аҳоли вакили бўлмиш Султон исмли йўлбошчи етовида довон сари юра бошлашади. Темурийларда қасди бор йўлбошчи Султон уларни ҳалокатга бошлаш ниятида. Бобурнинг мардлиги, адолатпешалиги, меҳрибонлиги виждонли Султонни ниятидан қайтаради. Ёзувчи Султон образи орқали Бобур сийратини очиш билан бирга айрим темурийзодаларнинг иллатларини ҳам кўрсатиб ўтади.

Адиб асарнинг айрим саҳналарини (215-, 294-, 297-, 314-, 530-, 532-, 533-, 541-, 551-бетлар) таҳрир қилиб, фактларга аниқлик киритиш баробарида бадийлик жиҳатидан асарни мукаммаллаштирган. Буни яққолроқ тасаввур қилиш учун асар ҳажмига эътибор қаратиш ўринлидир. Аввалги нашрда асар 458 бетни ташкил қилган бўлса, қайта ишлангач 538 бет ҳажмга эга бўлган. Кўринадик, таҳрирлардан ташқари асар саксон бетга кўпайган. Бу, албатта, фақат ҳажмда эмас, асар бадийлигида ҳам намоён бўлади.

Адибнинг мустақиллик даврида яратган тарихий романларидан бири “Она лочин видоси”⁴дир. Адиб уни қайта ишлаб, “Шоҳрух ва Гавҳаршод”⁵ номи билан қайта нашрдан чиқарган.

“Шоҳрух ва Гавҳаршод” асари Амир Темур ҳаётининг сўнгги йилларидан то Ҳусайн Бойқаронинг

тахтга чиқишигача бўлган даврни ўз ичига олади. Унда Амир Темур яратган буюк империянинг парчаланиши, тож-тахт учун бир-бирининг қонини тўккан қондошлар, буюк салтанатнинг емирилиш сабаблари ва қаҳрамонлар оламидаги эврилишлар тасвири ўз аксини топган.

“Она лочин видоси” романи билан кўпгина ўқувчилар таниш, асар ҳақида таассуротга эга. Хўш, “Шоҳрух ва Гавҳаршод” қай жиҳатлари билан фарқланади? Авваламбор, асар номига эътибор қаратсак. Биринчи нашрда “Маҳди Улё” – “Она лочин” олд планга чиқарилган бўлса, кейингисиде марказлашган давлат тузишга эришган, қирқ йил ҳукмронлиги даврида улуснинг турмуш даражасини яхшилаб, илм-фан ривожига катта ҳисса қўшган Шоҳрух Мирзо етакчи қаҳрамон сифатида намоён бўлган.

Асар мундарижасидаги боблар сони ўзгармаган. Янги нашрда “Тақдир тақозоси” номли яна бир боб қўшилган, ғоявий маъноси енгилроқ қисм туширилиб қолдирилган (“Қақнус бўлиб келган лочинлар”).

Юқориде таъкидлаганимиздек, асарнинг қатор ўринларида Шоҳрух Мирзо сиймосини очишга ҳаракат қилинган. Жумладан, Соҳибқирон ўлимидан олдин Улуғбекни ёнига чорлайди (“Она лочин видоси”да бу тасвир йўқ) ва унга: “Отанга ўхшайсан, Улуғбек. Шоҳрухни соғиндим. Қани ҳозир ёнимда бўлса?!” (15-бет) – дейди. Демак, Амир Темурдек отанинг қисқа, самимий эътирофи Шоҳрух Мирзонинг қандай фарзанд эканлигини яққол кўрсатади.

Шоҳрух Мирзо отасининг “Куч адолатдадир” шioriга амал қилиб давлатни бошқаради, илм-фан аҳлига катта эътибор кўрсатади.

Бадий адабиётда Гавҳаршод бегим тимсолининг турли хил талқинларини учратамиз. Пиримқул Қодиров Шоҳрух Мирзо ардоқлаган маликани “Маҳди Улё” дея ўз қарашларини атрофлича, ишонарли далиллади. Асарда Шоҳрух Мирзо сиймосини ёритишга кенг ўрин ажратилмаган бўлса-да, айрим тасвиру далиллар орқали ўқувчи Мирзо фитрати ҳақида тасаввурга эга бўлади.

Юқориде икки асар нашрлари қиёси орқали Пиримқул Қодиров ижодига бир назар солдик. Асрлар ўтса-да, тарих зарварақларидан ўчмайдиған шахслар ҳаётини авлодларга ибрат бўларли даражада ёрқин етказиб бериш ёзувчидан юксак истеъдод ва машаққатли меҳнатни талаб этади. П.Қодировнинг ўз асарлари устида изланишлар олиб бориб, уларга янгича руҳ бера олганлиги ана шундай хулосага келишга имкон беради.

¹П.Қодиров. Юлдузли тунлар. Бобур. Т.: Ўзбекистон, 1990; П.Қодиров. Юлдузли тунлар. Бобур. Танланган асарлар. 2-китоб. Т.: Шарқ, 2010.

²У.Норматов. Янги ўзбек адабиёти. Т., 2007. 157-бет.

³П.Қодиров. Юлдузли тунлар. Бобур. Танланган асарлар. 2-китоб. Т.: Шарқ, 2010. 175-бет. (Кейинги иқтибослар ҳам шу асардан олинган бўлиб, саҳифаси қавс ичида кўрсатилади.)

⁴П.Қодиров. Она лочин видоси. Тарихий роман. Т.: Шарқ, 2001.

⁵П.Қодиров. Шоҳрух ва Гавҳаршод. Т.: Ўзбекистон, 2009. 256-бет.

Гулбахор АБДУҚОДИРОВА,
Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари
университети ўқитувчиси

ЭШИТИШ СЕЗГИСИ ФЕЪЛЛАРИНИНГ КОМПОНЕНТЛИ ТАҲЛИЛИ (ўзбек ва инглиз тиллари манбалари асосида)

Аннотация: Мазкур мақолада ўзбек ва инглиз тилларидаги эшитиш сезгиси феълларининг лексик-семантик гуруҳлари компонентли таҳлил қилиниб ўрганилади.

Калит сўзлар: умумий маъно, хусусий маъно, мўтадил сема, дифференциал сема, оғзаки нутқ, ёзма нутқ, тизим, компонентли таҳлил, лексик-семантик гуруҳ.

Аннотация: В этой статье изучаются лексико-семантические группы глаголов слухового восприятия узбекского и английского языков с путём компонентного анализа.

Ключевые слова: общее значение, специфическое значение, нейтральная сема, дифференциальная сема, устная речь, письменная речь, система, компонентный анализ, лексико-семантические группы.

Annotation. In the article analyzes the lexical-semantic groups of auditory perception verbs of the Uzbek and English languages on the basis of componential analysis.

Key words: general meaning, specific meaning, neutral sema, differentiating sema, oral speech, written speech, componential analysis, lexical-semantic groups.

Тилда сўзлар маълум бир система (тизим) асосида қурилади ва, аввало, улар маъно жиҳатдан бирлашадиган ҳамда лексик-семантик гуруҳ ёки майдон ташкил этади. Мазкур гуруҳлар, шунингдек, семиологик ёки ономасиологик аспектларда ҳам қиёсланади. Биринчи ҳолда ушбу гуруҳга кирувчи лексик бирликларнинг сони, гуруҳдаги компонентларнинг семантик фарқи аниқланади. [Гак. 1989, 219]

Мақолада эшитиш сезгиси феълларини ўзбек ва инглиз тилларида компонентли таҳлил қилиб, уларнинг сони ва бир-биридан фарқини кўриб чиқиш мақсад қилиб қўйилган.

Ўзбек тилидаги эшитиш сезгиси феъллари *эшитмоқ*, *тингламоқ*, *қулоқ бермоқ* (*осмоқ*, *солмоқ*), *қулоққа чалинмоқ* (*кирмоқ*, *олмоқ*, *урилмоқ*), *янграмоқ* каби лардир. Мазкур феъллар ичида умумий маънога эга феъллар *“эшитмоқ”* ва *“тингламоқ”* феъллари бўлиб, улар қўлланилиш жиҳатидан мўтадил (нейтрал) ҳисобланади. *“Эшитмоқ”* кўпроқ оғзаки, *“тингламоқ”* ёзма нутққа хосдир. Қолган феъллар эса хусусий маъно англатувчи дифференциал семалардир.

Эшитмоқ.

1. Эшитиш аъзоси бўлган қулоқ орқали сезмоқ.
Шомурод тоғамни урушга кузатаётган куни ошхона деворининг орқасида ўксиб-ўксиб йиғлаётганини ўзим эшитгандим. (Ў.Ҳошимов. Умр савдоси. 208-бет)

2. Билмоқ.

Қанақасига ўлдиради. Бизнинг истребителдан ўқ ўтмайди. Чкаловни эшитганмисиз? (Ў.Ҳошимов. Умр савдоси. 63-бет)

3. Сезмоқ.

Сандалга текилиб олади-да, бир бурчакка термилиб ўтираверади, ўтираверади. Потма-Зура келинлари эрталаб туриб уввос тортганиниям эшитмайди. (Ў.Ҳошимов. Умр савдоси. 174-бет)

Эшитиб қолмоқ – тўсатдан, беихтиёр эшитмоқ.

Қовоқ-тумшугим осилиб, ҳовлига тушиб кетаётганимда “қора аммам”нинг гапини эшитиб қолдим. (Ў.Ҳошимов. Умр савдоси. 339-бет)

Тингламоқ.

1. Диққат-эътибор билан эшитмоқ.

Тўғай эзма чол чиқиб қолди. Тун бўйи насиҳат-гўйлик қилди. Танабой сабр-тоқат билан тинглади. (Ч.Айтматов. Танланган асарлар, 1-том. 252-бет)

2. (Мажхул нисбатда) Маъруза-ҳисобот эшитмоқ.

Шундан сўнг Термиз шаҳри, Шеробод, Денов туманлари ИИБ бошлиқларининг ҳисоботларини тинглади. (“Постда” газетаси, 3-сон, 2004)

Қулоқ солмоқ (тутмоқ).

1. Бирор воқеа ёки нарсадан хабардор бўлиш мақсадида атайин эшитмоқ.

Омон аллақачон ухлаб қолган. Мен бўлсам нариги уйга қулоқ солиб ётибман. (Ў.Ҳошимов. Умр савдоси. 334-бет)

Ташқарида ғовур-ғувур товушлар қулоғига кирган Асадбек кўзларини ярим очганча бошини кўтарди. Овозларга қулоқ тутди. (Т.Малик. Шайтанат. 3-том. 132-бет)

2. Амал қилмоқ.

Маслаҳатимга қулоқ солганимда ҳеч ёмон бўлдингми? (Т.Малик. Шайтанат. 3-том. 137-бет)

Қулоққа кирмоқ.

1. Олисдан ёки паст эшитмоқ.

Зум ўтмай ойимнинг йиғлагани қулоғимга кирди. (Ў.Ҳошимов. Умр савдоси. 335-бет)

2. Инобатга олмоқ.

Лекин берган маслаҳатларининг тўқсон фоизи (балки кўпроғи) Асадбекнинг қулоғига кирмагани, Асадбек бу мамлакат пойдеворини ўз ақли билан бунёд этганини тан олгиси келмайди. (Т.Малик. Шайтанат. 3-том. 21-бет)

Қулоққа илмоқ – эшитиб амал қилмоқ.

Қилаётган ишинг мусулмончиликка тўғри келмайди, деб айтсак, қулоғига илмайди. (Т.Малик. Шайтанат. 3-том. 33-бет)

Қулоқ осмоқ – амал қилмоқ.

Ҳозир эса қадамларингни ўйлаброқ бос. Ўғитларга эмас, юрагинга қулоқ ос. (“Тошкент оқшоми” газетаси, 22-сон. 02.02.2004. 5-бет)

Қулоққа чалинмоқ.

1. Беихтиёр эшитмоқ.

Чиқиб кетаётганимда чол-камбирнинг пичир-пичир қилаётганини сездим. Бобомнинг: “А?!” – дегани қулоғимга чалинди. (Ў.Ҳошимов. Умр савдоси. 145-бет)

2. Қачонлардир (илгари) эшитган бўлмоқ.

Хотин кишининг тушига бешик кирса, ўнгида тобут кўради, деган гап қулоғимга чалинган эди. (Ў.Ҳошимов. Умр савдоси. 156-бет)

Қулоқ тутмоқ – эътиборга олмоқ, диққат билан эшитмоқ.

Қайси масалада бўлсин, Асадбек Чувриндининг маслаҳатига қулоқ тутса, Кесакполвон ғашланарди. (Т.Малик. Шайтанат. 3-том. 133-бет)

Янграмоқ – жаранглаб эшитилмоқ.

Бунга жавобан телефон гўшагидаги аёл кишининг қаттиқ ҳаяжондаги товуши янгради. (“Огоҳ” газетаси, 47-сон, 2003)

Инглиз тилидаги эшитиш сезгиси феъллари “to hear” (эшитмоқ), “to listen” (тингламоқ), “to sound” (эшитилмоқ)лардир.

Улар ичида “to hear” ва “to sound” феъллари ихтиёрсиз ва мақсадга йўналтирилмаган иш-ҳаракатни, “to listen” эса мақсадга йўналтирилган ихтиёрий иш-ҳаракатни ифодалайди. Улар бир неча компонентдан иборат бўлиб, қуйида уларни таҳлил қилиб чиқамиз.

To hear

1. Эшитмоқ (сезги аъзоси бўлган қулоқ орқали сезмоқ).

Just after a couple left my office one evening, I heard a sound like a gunshot. – Бир куни кечқурун эр-хотин менинг қабулимдан чиқиб кетиши биланоқ, ўқ овозига ўхшаган товуш эшитдим. (Reader’s Digest. March. 1995. 146-бет)

2. Тингламоқ (ҳикоя, маъруза ва ҳ.к.).

If she can hear it played by a national orchestra?! – У буни миллий оркестр ижросида тинглаганда эди?! (Collin’s Cobuild Dictionary. CUP. 1994. 779-бет)

3. Тингламоқ, (судда) кўриб чиқмоқ.

He had to wait months before his case was heard. – У ишининг кўриб чиқилишини (тингланишини) ойлаб кутди. (Ўша луғат. 779-бет)

4. Хабар эшитмоқ.

Drop us line, it’s always pleasant to hear from you. – Хат ёзиб тур, сендан хабар эшитсак доим хурсанд бўламиз. (Ўша луғат. 779-бет)

5. Ахборот ёки янгиликни эшитмоқ (бирор ким-са орқали).

My mother heard of this school through Leslie. – Онам бу мактаб ҳақида Леслидан эшитган эди. (Ўша луғат. 779-бет)

6. To have heard – эшитган бўлмоқ (аммо аниқ эмас).

Many people haven’t heard of reflexology, people who may have hardly heard the word till a year or two ago. – Кўп одамлар рефлексология сўзини эшитмаган бўлса керак, эшитган бўлса ҳам бир-икки йилдан беридир. (Ўша луғат. 779-бет)

7. To have heard smth. before – бирор нарсани илгари эшитган бўлмоқ.

Furness shrugs wearily. He has heard it all before. – Фурнес энсаси қотиб елкасини қисди. У буларнинг ҳаммасини илгари эшитган эди. (Ўша луғат. 779-бет)

8. Won’t hear of – қулоқ солмаслик, эшитишни хошласлик.

I always wanted to be an actor but dad wouldn’t hear of it. – Мен доимо актёр бўлишни хоҳлардим, аммо дадам эшитишни ҳам истамасди. (Ўша луғат. 779-бет)

9. To hear out – охиригача тингламоқ.

He shows keen interest in his friends, hearing out their friends and offering counsel. – У ўртоқларига эътибор билан қарайди, уларнинг муаммоларини охиригача тинглайди ва маслаҳат беради. (Ўша луғат. 779-бет)

10. Do you hear? Or did you hear? – Эшитдингми? (Жаҳл билан эътиборни ўзига қаратиш учун айтилади.)

If you don’t get out, I’ll call the police. Do you hear? – Агар чиқиб кетмасанг, миршаб чақираман. Эшитдингми мени?! (Ўша луғат. 779-бет)

11. Can’t hear oneself think – ўз овозини ўзи эшитмаслик (Шовқин-суронда).

For God’s sake, shut up! I can’t hear myself think. – Худо ҳаққи, овозингни ўчир! Мен нима гапирётганимни эшитмаяпман. (Ўша луғат. 779-бет)

To listen

1. To listen to – а) тингламоқ (радио, мусиқа).

But it is also important for students to be exposed to other voices and that is why listening to tapes is so important. – Талабаларнинг бошқа овозларни ҳам ўзлаштириши муҳимлиги сабабли тасма (кассета) ларни тинглаш аҳамиятлидир. (The Practice of English Language Teaching. Longman. UK. 1991. 230-бет)

б) Қулоқ солмоқ.

“Don’t listen to your Daddy”, Grandma said, “listen to me.” – “Даданга қулоқ солма,” – деди бувиси, “менга қулоқ сол”. (Ўша асар. 225-бет)

2. To listen for – тушуниб тинглаб умумий хулосага эга бўлмоқ ва шу орқали маълумот олмоқ.

The way we listen for general understanding will be different from the way we listen in order to extract specific bits of information. – Умумий тушунча ҳосил қилиш учун тинглаш керакли маълумот олиш учун тинглашдан фарқ қилади. (Ўша асар. 231-бет)

To sound

1. Талаффуз этмоқ (гаплашмоқ).

It may be that some speakers of foreign language do not actually want to sound like native speakers. – Балки баъзи бир чет тилида сўзлашувчилар она тилида сўзлашувчилар каби талаффуз этишни умуман хоҳламас. (The Practice of English Language Teaching. Longman. UK. 1991. 229-бет)

2. Жарангламоқ, эшитилмоқ.

In most places words sound pretty much the same. – Кўп ҳолларда сўзлар кўпроқ бир хил эшитилади (жаранглайди). (Reader’s Digest. March. 1995.)

Юқорида ўзбек ва инглиз тилларидаги эшитиш сезгиси феълларини компонентли таҳлил қилиб, мазкур феъллар инглиз тилида чуқурроқ ўрганилганига, улар компонентларининг кўплигига ва маъно доирасининг кенглигига гувоҳ бўлдик.

Ўзбек тилида эса лексик-семантик гуруҳларда эшитиш сезгиси феъллари сонининг кўплигини ва улар, асосан, оғзаки нутқда қўлланилишини кузатдик.

Шу каби қиёсий, компонентли таҳлиллار ҳозирги кунда тил ўрганувчилар аудиториясида катта аҳамиятга эга бўлиб, уларнинг луғат бойлигини оширишда ва контекст орқали сўзларнинг маъноларини англашида ёрдам беради.

Фойдаланилган адабиётлар:

1. В.Г. Гак. Сопоставительная лексикология. На материале французского и русского языков. М.: Изд. “Международные отношения”, 1977. С. 9.
2. Ў.Ҳошимов. Умр савдоси. Т.: Шарқ, 1998.
3. Т.Малик. Шайтанат. 3-жилд. Т.: Шарқ, 1997.
4. Ч.Айтматов. Танланган асарлар. 1-жилд. Т.: Шарқ, 1992.
5. Collin’s Cobuild Dictionary. CUP. 1994.
6. Reader’s Digest. March. 1995.
7. The Practice of English Language Teaching. Longman. UK. 1991.



А.Г.Байматова,

старший преподаватель Ташкентского городского института переподготовки и повышения квалификации работников народного образования

ПРОФЕССИОНАЛИЗМ СОВРЕМЕННОГО УЧИТЕЛЯ КАК КОНЦЕПТУАЛЬНАЯ ОСНОВА МОДЕРНИЗАЦИИ СИСТЕМЫ НЕПРЕРЫВНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

*«Человек, не знающий ничего, может научиться;
дело только в том, чтобы зажечь в нем желание учиться».*

Д.Дидро

Прогрессивное развитие государства зависит от того, насколько быстро оно адаптируется к новым вызовам и перейдет к инновационной экономике. Важнейшая составляющая этого процесса – модернизация образования и подготовка высококвалифицированных специалистов мирового уровня.

В своих выступлениях Президент страны Ислам Каримов неоднократно отмечал, что в XXI веке будут побеждать те страны, которые отдадут приоритет интеллектуальным и духовным ценностям. В Узбекистане в качестве ответа на современные вызовы была разработана Национальная программа по подготовке кадров, в которой положено начало новой парадигме образования. На сегодняшний день гуманитарные, социокультурные аспекты этой проблемы довольно подробно разработаны: это необходимость освоения культурно-исторического наследия, знакомство с мировой культурой, гуманистическая ориентированность сознания, духовность как необходимое качество специалиста.

Современное образование в Узбекистане стремительно развивается в нескольких направлениях: прежде всего это модернизация содержания образования, разработка и внедрение инновационных технологий образования, обеспечение условий продуктивной субъектной самореализации обучающихся. Для решения этих задач необходимо системно и целенаправленно разрабатывать и внедрять прогрессивные технологии в образовательном процессе, что обуславливает необходимость подготовки педагога новой формации.

Однако аспекты подготовки профессиональных качеств и навыков специалистов требуют дальнейшего совершенствования. В частности, в современных условиях непрерывное образование предусматривает, *во-первых*, адресную подготовку специалистов по конкретным, востребованным на сегодняшний день специальностям с учетом специфики реальных производств (учреждений) в опережающем режиме; *во-вторых*, сегодня в республике слаженно работает триада «наука–образование–производство» с конкретными для каждого из них задачами, решение которых будет способствовать ее эффективному функционированию.

В этих условиях вопросам последовательной реализации мер по дальнейшему совершенствованию системы повышения квалификации и переподготовки педагогических кадров уделяется особое

внимание. В частности, по системе повышения квалификации работников народного образования запланированы всестороннее критическое изучение деятельности институтов переподготовки и повышения квалификации работников народного образования; разработка комплекса мер поэтапной модернизации в 2015–2018 годах материально-технической базы данных институтов.

Необходимо в кратчайшие сроки обозначить организационные формы включения в программы образовательных учреждений республики достижений педагогической науки. Ведь для жизни и деятельности любого человека важно не наличие у него накопленных впрок, запаса какого-то внутреннего багажа всего усвоенного, а проявление и возможность использовать то, что есть, т.е. не структурные, морфологические, а функциональные и деятельностные качества. Поэтому для фиксации образовательного результата появилось понятие «компетентность». С учетом отмеченного должен корректироваться процесс формирования педагогической культуры и педагогического мастерства.

Как известно, мастерство – это высокое и постоянно совершенствуемое искусство воспитания и обучения, доступное каждому педагогу, работающему по призванию и любящему детей. Педагог – это специалист высокой культуры, хорошо знающий свой предмет, знакомый с соответствующими отраслями науки и искусства, практически разбирающийся в вопросах общей и особенно детской психологии, в совершенстве владеющий методикой обучения и воспитания подрастающего поколения. Современность требует от педагога высокого уровня владения инновационными технологиями. Он должен понимать арсенал педагогических средств, уметь выбирать из них наиболее экономные и эффективные, обеспечивающие достижение запроюктированных результатов с оптимальными усилиями. Кроме того, преподаватель должен владеть искусством общения (необходимый тон и стиль общения, индивидуальный подход к обучаемым, простота и естественность, использование невербальных (неречевых) средств общения).

Совокупность перечисленных выше составляющих педагогического мастерства наиболее ярко проявляется в интерактивных методах обучения.

Однако профессионализм педагога, его педагогическая культура еще не гарантируют успеха в осу-

ществлении педагогической деятельности. В реальном процессе профессиональное качество всегда выступает в единстве с общекультурными и социально-нравственными проявлениями личности педагога. Такое единство и есть выражение гуманитарной культуры педагога, характеризующей цельность его облика. Это подтверждает, в частности, изучение биографий выдающихся просветителей, педагогов и наставников разных эпох и народов (Юсуф Хос Ходжиб, Кейкавус, Ахмад Югнаки, Муслиддин Саади, Джами, Давани, Алишер Навои, Хусайн Воиз Кошифи, Я.А.Коменский, И.Г.Песталоцци, К.Д.Ушинский, С.Т.Шацкий, А.Авлони, М.Бехбуди, С.Айни, Чулпан, А.Фитрат, В.А.Сухомлинский, Ф.Ходжаев и др.). Именно их гуманитарная культура, проявляющаяся в широкой образованности, интеллигентности и высоком чувстве долга и ответственности, служила основой зарождения гуманистических идей, прорывающих замкнутый круг традиционных педагогических представлений, поднимающих теорию педагогики и в целом просвещение на новый уровень развития.

Вот почему наивысшие результаты в педагогической деятельности связаны с преодолением профессиональной ограниченности, способностью рассматривать профессиональные вопросы в широком философско-методологическом и социально-культурном контексте. Так появились, к примеру, универсальные педагогические концепции в теории и истории образования: гуманная педагогика (Ш.А.Амонашвили), когнитивная педагогика (Е.А.Ямбург), личностная педагогика (А.Авлони), научно-технократическая педагогика (И.А.Колесникова), гуманитарная педагогика (А.Фитрат), универсальная модель О.Г.Прикота (естественнонаучная, технократическая, эзотерическая и полифоническая педагогика), гуманистическая педагогика (М.Бехбуди) и др.

Другими словами, гуманитарная культура – это прежде всего гармония знаний, чувств, общения и творческого действия. Именно наличие такой культуры позволяет педагогу объективно изучать и диагностировать уровень развития обучаемых, понимать их, вводить в мир духовной культуры, организовывать духовно насыщенную деятельность, формировать социально-ценностные ориентации. С другой стороны, благодаря данным качествам учитель становится для учащихся значимым и интересным как личность.

Профессиональная деятельность учителя неполноценна, если строится только на воспроизводстве однажды усвоенных методов работы, если не способствует развитию личности самого педагога. Педагог, находящийся в постоянном поиске, быстрее достигает высших уровней педагогического мастерства, профессионализма. Творчество неотделимо от исследования. Творческая деятельность

переходит в исследовательскую всякий раз, когда педагог, решая обобщить свой опыт, внедрить опыт своих коллег или новые технологии, сознательно применяет методы исследования, позволяющие получить объективные данные о результатах проводимой им творческой работы.

Сегодня решение исследовательских задач рассматривается не просто как право педагога, но и как его профессиональная обязанность в контексте интеграции научных исследований с образовательным процессом. Эта цель является ключевой, так как неразрывно связана с необходимостью всемерного повышения качества педагогического образования в независимом Узбекистане, определения приоритетов и перспектив его развития в условиях модернизации государства и интеграции его в мировое сообщество, а главный помощник в этом деле – учитель.

Как отмечают аналитические издания, гибкость и способность быстро адаптироваться к меняющимся условиям в подготовке специалистов достигается благодаря разнообразию профессиональных образовательных программ, развитию навыков самообразования, способностей, позволяющих увидеть перспективу и эффективные пути достижения целей.

По нашему мнению, существенно повысить эффективность подготовки образованного и интеллектуально развитого поколения могли бы следующие меры:

- совершенствование управления сферой образования с тем, чтобы она отвечала мировым стандартам эффективности и прозрачности;
- создание эффективных механизмов контроля со стороны общественности;
- выбор оптимальной системы мониторинга рынка труда, с высокой степенью достоверности выявляющей специальности, по которым спрос превышает предложение;
- совершенствование законодательной базы, направленной на усиление интеграции науки, образования и производства, в частности предоставление налоговых льгот;
- повышение престижа преподавателей с использованием национально-культурных традиций, уровня материальной заинтересованности конкретных исполнителей научно-исследовательских работ, создание эффективных механизмов защиты их авторских прав, механизмов социального лифта, поднимающего талантливую молодежь вверх по социальной лестнице, что серьезно подстегнет их мотивацию.

Реализация перечисленных мер, по нашему мнению, будет способствовать устойчивому развитию и модернизации непрерывного образования и более качественной подготовке и переподготовке педагогических кадров в современных условиях.

Литература

1. Каримов И.А. Высокая духовность – непобедимая сила. – Ташкент: Узбекистан, 2008.
2. Лазарев В.С., Ставринова Н.Н. Критерии и уровни готовности будущего педагога к исследовательской деятельности // Педагогика, 2006, № 2, с. 51-59.
3. Материалы Международной научной конференции «Профессионализм педагога: сущность, содержание, перспективы», 14-15 марта 2013 года, ч. 1. – М.: МАНПО – Ярославль: Ремдер, 2013. – С. 504.



Л.Т.Ким,
преподаватель 1-го Республиканского медицинского колледжа

ПОВТОРЕНИЕ ИЗУЧЕННОГО МАТЕРИАЛА ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ

(для учащихся профессиональных колледжей
с русским языком обучения)

Цели: восстановить в памяти основные знания о языке и закрепить в связи с этим полученные умения и навыки.

Методы обучения: мозговой штурм, диаграмма Венна, логические цепочки и игра (кроссворд), работа по карточкам.

Оборудование: раздаточный материал, таблицы (СПП, ССП, БСП) (сложноподчиненные предложения, сложносочиненные предложения, бессоюзные сложные предложения).

I. Организационный момент. Преподаватель называет тему и цель урока.

II. Основной этап урока. С помощью кластера преподаватель актуализирует знания по всему пройденному материалу в школе: какие разделы науки о языке вам известны?

После того, как учащиеся вспомнили основные разделы науки о языке, преподаватель предлагает учащимся разгадать кроссворд:



| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|----|--|----|----|--|----|----|--|----|--|----|--|--|----|--|--|--|--|--|--|--|
| | | 1. | 6. | | 5. | 4. | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | 3. | | | | 2. | | | 8. | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | 7. | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 9. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | 10 | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | 11 | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

1. Раздел науки о языке, изучающий слова как части речи с точки зрения их грамматических свойств (морфология).

2. Раздел науки о языке, изучающий способы образования слов (словообразование).

3. Раздел науки о языке, изучающий словосочетание и предложение (синтаксис).

4. Раздел языкознания, изучающий словарный состав языка (лексикология).

5. Раздел языкознания, изучающий звуковой строй языка (фонетика).

6. Наука о нормах произношения (орфоэпия).

7. Раздел языкознания, изучающий систему правил правописания морфем в словах разных частей речи (орфография).

8. Раздел науки о языке, изучающий состав слова (морфемика).

9. Учение о стилях речи и средствах языковой выразительности и условиях использования их в речи (стилистика).

10. Раздел науки о языке, изучающий устойчивые выражения и сочетания (фразеология).

11. Раздел науки о языке, изучающий правила постановки знаков препинания на письме (пунктуация).

Ответы (не все ответы верны): синтаксис, фразеология, орфография, словообразование, лексикология, лингвистика, графика, пунктуация, стилистика, фразеология, морфемика, фонетика, морфология, орфограмма.

Затем учащимся раздается материал с заданием определить какие перечисленные в таблице категории относятся к имени существительному, имени прилагательному, числительному, местоимению, глаголу, частицу, деепричастию, наречию, союзу, частице, междометию, предлогу.

| Притяжательное | Нарицательное | Вид | Лицо |
|----------------|----------------|-----------------|-----------------|
| число | сочинительный | формообразующие | спряжение |
| род | одушевленное | возвратные | совершенство |
| сравнительное | время | переходность | образа действия |
| вопросительное | склонение | личное | качественное |
| неодушевленное | подчинительный | собственное | наклонение |
| падеж | отрицательные | превосходная | указательные |
| простые | количественное | страдательные | краткое |
| модальные | производные | порядковое | непроизводные |

Работа в группах (учащиеся делятся на четыре команды, капитан каждой команды отрывает лепесток цветка, по цвету которого дается задание: капитану зеленого лепестка – зеленая карточка, капитану красного – красная карточка и т.д.).

Зеленая карточка (для команды зеленых). Рекомендуемый отрывок из произведения И.С.Тургенева «Бирюк»:

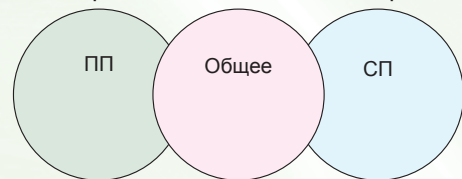
«Я ехал с охоты вечером один, на беговых дрожках. До дому еще было верст восемь; моя добрая рысистая кобыла бодро бежала по пыльной дороге, изредка похрапывая и шевеля ушами; усталая собака, словно привяза ая, ни на шаг не отставала от задних колес. Гроза надвигалась. Впереди огромная лиловая туча медленно поднималась из-за леса; надо мною и мне навстречу неслись длинные серые облака; ракиты тревожно шевелились и леп тали. Душный жар внезапно сменился влажным холодом; тени быстро густели. Я ударил вожжой по лошади, спустился в овраг, перебрался через сухой ручей, весь заросший лозинками, поднялся в гору и въехал в лес. Дорога вилась передо мною между густыми кустами орешника, уже залитыми мраком; я подвигался вперед с трудом. Дрожки прыгали по твердым корням столетних дубов и лип, беспрестанно пересекавшим глубокие продольные рытвины – следы тележных колес; лошадь моя начала спотыкаться. Сильный ветер внезапно загудел в вышине, деревья забуш вали, крупные капли дождя резко застучали, зашлепали по листьям, сверкнула молния, и гроза разразилась. Дождь полил ручьями. Я поехал шагом и скоро принужден был остановиться: лошадь моя вязла, я не видел ни зги. Кое-как приютился я к широкому кусту. Сгорбившись и закутавши лицо, ожидал я терпеливо конца ненастья, как вдруг, при блеске молнии, на дороге почудилась мне высокая фигура. Я стал пристально глядеть в ту сторону – та же фигура словно выросла из земли подле моих дрожек».

Задание № 1. Подчеркните грамматические основы в предложениях, определите простые и сложные предложения.

Задание № 2. Объясните знаки препинания в БСП, вставьте пропущенные буквы, объясните их правописание.

Задание № 3. Сделайте фонетический разбор выделенного слова.

Задание № 4. Составьте диаграмму Венна ПП и СП (простое предложение и сложное предложение).



Синяя карточка (для команды синих). Рекомендуемый отрывок из произведения И.С.Тургенева «Муму»:

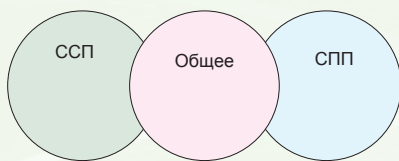
«Занятия Герасима по новой его должности казались ему шуткой после тяжких крестьянских работ; в полчаса всё у него было готово, и он опять то останавливался посреди двора и глядел, разинув рот, на всех проходящих, как бы желая добиться от них решения загадочного своего положения, то вдруг уходил куда-нибудь в уголок и, далеко швырнув метлу и лопату, бросался на землю лицом и целые часы лежал на груди неподвижно, как пойманный зверь. Но ко всему привыкает человек, и Герасим привык наконец к городскому житью. Дела у него было немного; вся обязанность его состояла в том, чтобы двор содержать в чистоте, два раза в день привезти бочку с водой, нат скать и наколоть дров для кухни и дома, да чужих не пускать и по ночам к раулить. И надо сказать, усер но исполнял он свою обязанность: на дворе у него никогда ни щепок не валялось, ни сору; застрянет ли в грязную пору где-нибудь с бочкой отданная под его начальство разбитая кляча-водовозка... Со всей остальной челядью Герасим находился в отношениях не то чтобы приятельских – они его побаивались, – а коротких: он считал их за своих. Они с ним объяснялись знаками, и он их понимал, в точности исполнял все приказания, но права свои тоже знал, и уже никто не смел садиться на его место в застолье...».

Задание № 1. Найдите в тексте ССП, вставьте пропущенные буквы, объясните их правописание.

Задание № 2. Сделайте синтаксический разбор выделенного предложения.

Задание № 3. Сделайте словообразовательный разбор выделенного слова.

Задание № 4. Составьте диаграмму Венна: ССП и СПП.



Желтая карточка (для команды желтых). Рекомендуемый отрывок из произведения И.А.Бунина «Антоновские яблоки»:

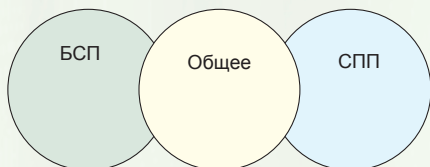
«Когда случалось проспаться охоту, отдых был особенно приятен. Проснешься и долго лежишь в постели. Во всем доме – тишина. Слышно, как осторожно ходит по комнатам садовник, раст__пливая печи, и как дрова трещат и стреляют. Впереди – целый день покоя в безмолвной уже по-зимнему усадьбе. **Не спеша оденешься, побродишь по саду, найдешь в мокрой листве случайно забытое холодное и мокрое яблоко, и почему-то оно покажется необыкновенно вкусным, совсем не таким, как другие.** Потом примешься за книги, – дедовские книги в толстых кожа__ых переплетах, с золотыми звездочками на сафьянных корешках. Славно пахнут эти, похожие на церковные требники книги своей пожелтевшей, толстой шершавой бумагой! Какой-то приятной кисловатой плесенью, стари__ыми духами... Хороши и заметки на их полях, крупно и с круглыми мягкими росчерками сделанные гусиным пером ... **В лакейской** работник топил печку, и я, как в детстве, сажусь на корточки около вороха соломы, резко пахнущей уже зимней свежестью, и гляжу то в пылающую печку, то на окна, за которыми, синяя, грустно умирают сумерки. Потом иду в людскую. Там светло илюдно: девки рубят капусту, мелькают сечки, я слушаю их дробный, дружный стук и дружные, печально-веселые деревенские песни... Иногда заедет какой-нибудь мелкопоместный сосед и надолго увезет меня к себе... Хороша и мелкопоместная жизнь!»

Задание № 1. Найдите в тексте СПП, определите их вид, вставьте пропущенные буквы, объясните их правописание.

Задание № 2. Сделайте синтаксический разбор выделенного предложения.

Задание № 3. Сделайте морфологический разбор выделенного слова.

Задание № 4. Составьте диаграмму Венна: БСП и СПП.



Красная карточка (для команды красных). Рекомендуемый отрывок из произведения А.И.Куприна «Олеся»:

«Весна наступила в этом году ранняя, дружная и – как всегда на Полесье неожиданная. Побежали по деревенским улицам бурливые, коричневые, сверкающие ручейки, сердито пенясь вокруг встречных камней и быстро вертя щепки и гусиный пух; в огромных лужах воды отразилось голубое небо с плывущими по нему круглыми, точно крутящимися, белыми облаками; с крыш **посыпались** частые звон-

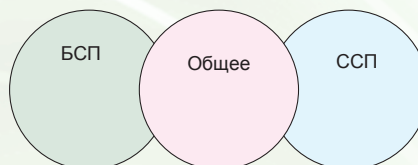
кие капли. Воробьи, стаями обсыпавшие пр__дорожные ветлы, кричали так громко и возбужденно, что ничего нельзя было слышать за их криком. Везде чу__ствовалась радостная, торопливая тревога жизни. Снег сошел, оставшись еще кое-где грязными рыхлыми клочками в лощинах и тенистых перелесках. Из-под него выгл__нула обнаженная, мокрая, теплая земля, отдохнувшая за зиму и теперь полная свежих соков, полная жажды нового материнства... Ночи стали теплее; в их густом влажном мраке чу__ствовалась незримая спешная творческая работа природы... В эти весе__ие дни образ Олеси не выходил из моей головы. **Мне нравилось, оставшись одному, лечь, зажмурить глаза, чтобы лучше сосредоточиться, и беспрестанно вызывать в своем воображении ее то суровое, то лукавое, то сияющее нежной улыбкой лицо, ее молодое тело, выросшее в приволье старого бора так же стройно и так же могуче, как растут молодые елочки, ее свежий голос, с неожиданными низкими бархатными нотками...».**

Задание № 1. Найдите в тексте БСП, объясните знаки препинания в них, вставьте пропущенные буквы, объясните их правописание.

Задание № 2. Сделайте синтаксический разбор выделенного предложения.

Задание № 3. Сделайте морфемный разбор выделенного слова.

Задание № 4. Составьте диаграмму Венна: БСП и ССП.



Для защиты командной работы команды делегируют своих представителей, учитель вместе с остальными учащимися оценивает ответы выступивших.

Работа с раздаточным материалом по теме «Фразеологизмы». Определите значение фразеологизмов (укажите стрелками) и составьте с ними предложения, укажите для чего они служат:

| | |
|--------------------------|-------------|
| повесил нос | обманывал |
| держал язык за зубами | приуныл |
| вставляет палки в колеса | помалкивал |
| надул губы | догонял |
| пускал пыль в глаза | обиделся |
| наступал на пятки | хвастался |
| втирал очки | мешает |
| зуб на зуб не попадает | понравился |
| сделал из мухи слона | надоело |
| в зубах навязло | преувеличил |
| нашел дорогу к сердцу | замерз. |

III. Подведение итогов занятия. Подсчитываются баллы за работу в группах (максимальное количество баллов за одно задание – 3, за следующие – 1, за выполнение всех заданий – 6), определяется команда-победитель, оценивается каждый ученик в зависимости от правильности выполнения заданий. Затем учащиеся пишут эссе-миниатюру (Что повторил? Что было трудным?).

IV. Домашнее задание. Привести примеры функции неполных предложений из произведений поэтов XX века.



А.Н.Баграмова,
магистрант Лионского университета-2

ПОДГОТОВКА УЧАЩИХСЯ АКАДЕМИЧЕСКИХ ЛИЦЕЕВ И ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ КОЛЛЕДЖЕЙ К НАПИСАНИЮ ЭССЕ НА ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ

Письменная речь является неотъемлемой составляющей обучения иностранному языку. Это важная компетенция, которая понадобится учащимся в деловой и личной переписке, при составлении договоров, соглашений и других видов документов, в которых умение ясно выразить свою мысль и обосновать свою точку зрения крайне необходимы. Кроме того, письменная речь используется во время занятий и экзаменов в качестве задания, которое показывает, насколько грамотно, емко и логично учащийся способен высказываться на иностранном языке.

Эссе – это вид письменного задания, особенно часто применяющийся во время обучения иностранному языку, цель которого – аргументированно ответить на озвученный в теме вопрос. Эссе не только развивает письменную речь, но и формирует само мышление, заставляет учащихся задуматься об актуальных проблемах, выработать свой взгляд, свою точку зрения на предложенную тему. Этот вид работы учит учащихся логично и организованно излагать свои мысли, составлять план письменной работы, активизирует пассивную лексику, которая сравнительно редко используется в упражнениях на развитие разговорной речи.

Эссе является обязательным заданием на таких экзаменах по знанию французского языка, как TCF, DELF и DALF. Однако это трудоемкое задание, так как у эссе есть общепринятая структура, которую необходимо знать и соблюдать, свои обороты, характерные именно для письменной речи (вводные слова и предложения, активное использование форм страдательного залога и др.). Поэтому в ходе реализации учебной программы мы предлагаем посвятить один или несколько занятий подготовке учащихся к написанию эссе. Даже если они не собираются сдавать перечисленные выше экзамены, навыки письменной речи, приобретенные благодаря работе над эссе, непременно будут полезны в их будущей профессиональной деятельности.

В статье мы рассмотрим пример занятия по подготовке учащихся к написанию эссе. Главная цель преподавателя на этом этапе – объяснение подхода к созданию эссе как письменного текста: составление правильного плана, выбор корректных аргументов и подбор уместных примеров, иллюстрирующих эти аргументы. Так как овладение техникой написания в данном случае является приоритетной задачей, необходимо предложить максимально интересную, понятную и доступную учащимся тему. При соблюдении этого условия

обучаемым будет намного проще выделить основополагающие идеи в рамках предложенной темы и составить на их основе необходимый план. В качестве примера мы предлагаем следующую тему: «L'école doit-elle se substituer aux parents en matière d'éducation des enfants?» (Должна ли школа заменять родителей в воспитании детей?).

Прежде чем приступить к написанию эссе, необходимо составить план. Для этого целесообразна предварительная устная дискуссия, в которой следует сформулировать главные пункты рассуждения, озвучить полемические вопросы, наметить индивидуальные пути понимания проблемы. Затем нужно выписать основные идеи, аргументы и примеры, которые предстоит предъявить и аргументировать в сочинении, в доказательство выбранной точки зрения. Чтобы облегчить этот процесс, преподаватель может использовать и дополнительные (вводные) вопросы, например:

1. Combien de temps passez-vous avec vos parents? – Сколько времени вы проводите с родителями?
2. Combien de temps passiez-vous à l'école? – Сколько времени вы проводили в школе?
3. D'après vous, quel est le rôle de l'école? – Какова, по-вашему, роль школы?
4. Quel est celui des parents? – Какова роль родителей?
5. L'école est-elle responsable de l'éducation des enfants? Pourquoi? – Ответственна ли школа за воспитание детей? Почему?
6. L'école doit-elle remplacer les parents? Expliquez votre réponse. – Должна ли школа заменять родителей? Объясните ваш ответ.

Такие наводящие вопросы помогут учащимся высказать свою точку зрения по теме и выслушать мнение однокурсников. По завершении этого этапа можно переходить к структуре плана.

Стандартное эссе состоит из трех частей – вводной, основной и заключения. Во введении учащиеся должны обозначить тему эссе и уточнить в каком контексте они предпочитают ее рассматривать. Основная часть эссе включает в себя все идеи и аргументы, которые обучающиеся посчитают нужным изложить для обоснования своей точки зрения на проблему. Именно основная часть, включающая аргументы, с помощью которых учащиеся будут доказывать свое мнение, является в эссе самой сложной и объемной. В заключитель-

ной части необходимо резюмировать приведенные аргументы и высказать личное мнение (ответ на вопрос, озвученный в теме).

Структура эссе, которую мы рассмотрим ниже – лишь одна из возможных, нацелена на изложение нескольких основных идей с их последовательным обоснованием. Кроме данной, в методическом багаже преподавателей существуют структуры, основанные на противопоставлении двух точек зрения, а также структура, согласно которой все аргументы направлены на доказательство мнения, высказанного в самом начале. Однако мы считаем первую структуру оптимальной для обучающей работы на уроке.

Таким образом, эссе по означенной теме предположительно может иметь приводимую ниже структуру.

Как становится ясно из схемы, учащимся необходимо определить три основные идеи и каждую обосновать одним или двумя аргументами, которые в свою очередь могут сопровождаться примерами из реальной жизни или литературы. Как правило, наличие примеров делает эссе более убедительным. Таким образом, каждая основная идея представляет собой смысловое целое, поэтому особенно важно проследить за последовательностью повествования.

Пример плана* эссе:

| | |
|--|---|
| Sujet <i>L'école doit-elle se substituer aux parents en matière d'éducation des enfants ?</i> | |
| Exemple du plan | |
| Idée essentielle 1 | Les responsabilités des parents dans l'éducation des enfants. Argument 1: L'apprentissage des règles de vie commune. Illustrations/exemples à trouver dans les thèmes suivants: la politesse, le respect de l'autre (tolérance des autres cultures, compassion...) Argument 2: L'apprentissage de la culture familiale. Illustrations/exemples: la transmission de certaines valeurs religieuses, de la langue maternelle... |
| Idée essentielle 2 | La mission première de l'école: l'instruction et non l'éducation. Argument 3: La transmission des connaissances. Illustrations/exemples: outils communs de culture générale (mathématiques, géographie, histoire...) Argument 4: La transmission des règles qui régissent la société. Illustrations/exemples: le système politique du pays, la constitution, la citoyenneté... |
| Idée essentielle 3 | Les compétences partagées entre les parents et l'école en matière de l'éducation. Argument 5: Le rôle des parents dans le suivi scolaire. Illustrations/exemples: suivi des devoirs à la maison, suivi des résultats scolaires, attention portée sur comportement en classe... Argument 6: Le rôle de l'école dans l'éducation des enfants. Illustrations/exemples: insruction civique, débats en classe autour du racisme, de la tolérance, cours d'histoire des religions... |

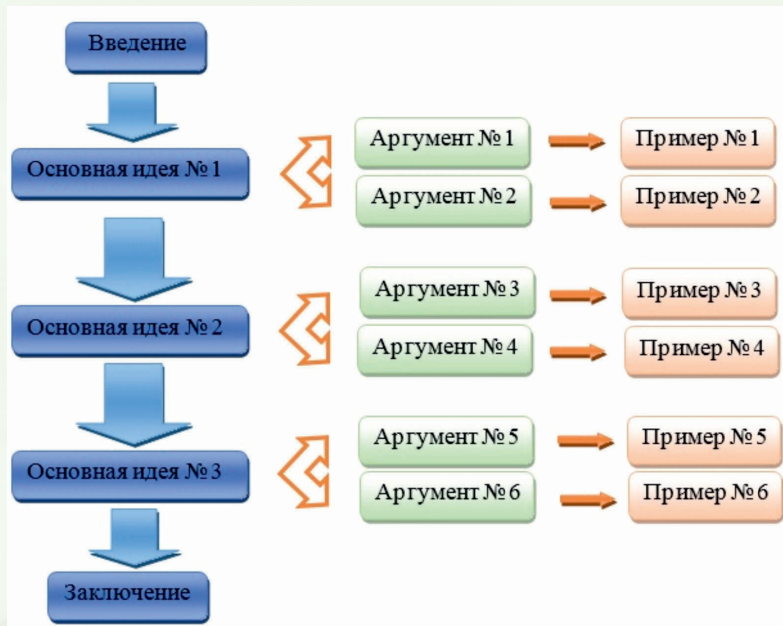
В качестве примера преподаватель может дать учащимся отрывок готового эссе, с помощью которого они смогут написать собственное эссе на основе составленного ранее плана. В начале учащиеся должны ознакомиться с введением.

Introduction*

Le rôle premier de l'école n'est pas de remplacer les parents dans l'éducation des enfants. Chacun a des responsabilités bien définies. Mais, de nos jours, en France,

peut-on limiter l'éducation à la stricte transmission des règles de comportement à respecter en société? Pour répondre à cette question, il sera nécessaire de définir les responsabilités et le rôle de chacun, parents et professeurs, dans l'éducation des enfants pour, finalement, nous pencher sur le partage éventuel des devoirs en matière d'éducation que l'on retrouve en milieu scolaire et familial.

Читая пример введения, нужно обратить внимание учащихся на следующее: во-первых, ве-



Когда структура будущего эссе станет понятна обучающимся, они могут составить план вместе с преподавателем. В отличие от предыдущей схемы в плане учащиеся должны подробно прописать, в чем заключаются их основные идеи, аргументы и примеры. Это поможет определить порядок изложения идей и оценить, насколько выбранные аргументы подходят для их доказательства.

дение представляет собой смысловое целое и не разделяется на абзацы; во-вторых, оно не должно быть ни слишком длинным, ни слишком коротким: в нескольких предложениях необходимо рассказать о чем пойдет речь в эссе; в-третьих, введение не должно включать в себя аргументов.

Далее преподаватель может предложить обучающимся прочитать пример развернутого изложения первой основной идеи. Здесь, согласно плану, соблюдается следующая структура: изложение идеи, аргумент для ее обоснования и пример, иллюстрирующий приведенный аргумент. При чтении примера учащимся необходимо обратить внимание на вводные слова, поскольку они играют важную роль в последовательности повествования (в тексте они выделены курсивом, возможны синонимы):

En effet: en vrai, vraiment, réellement, effectivement

Par exemple: notamment, particulièrement, justement

Cependant: pourtant, toutefois, néanmoins, pour autant

Donc: conséquemment, par conséquent, partant

Là encore: aussi, de même

Exemple de rédaction d'une première partie (idée essentielle 1)*

(Enonciation de l'idée essentielle 1) Les parents ont un rôle primordial à jouer dans l'éducation des enfants qui ne dépend, en soi, que de leur responsabilité. Etre parent, c'est s'engager, seul, dans un long suivi de l'éducation des enfants. **(Argument 1)** *En effet*, le premier devoir des parents est d'inculquer, dès le plus jeune âge des enfants, les règles de vie commune qui constituent la base même de l'apprentissage de la vie. De nombreux psychologues et pédopsychiatres se sont penchés sur cet aspect de l'éducation et proposent aux parents en difficulté, des pistes d'enseignement des règles. Ce sont elles qui

vont permettre à l'enfant de connaître ses limites et, ainsi, de respecter spontanément son environnement. **(Illustration de l'argument 1)** Ce respect passe, *par exemple*, par l'apprentissage de la politesse et permet, de façon plus naturelle, le respect de l'autre. Ce respect de l'autre et de ses différences prend d'autant plus de sens qu'on attache une importance à son propre système de valeur. **(Argument 2)** Mes valeurs et ma culture ne sont, *cependant*, pas nécessairement les mêmes que celles de mon voisin, de mon camarade de classe. Il est *donc* nécessaire, de faire la différence entre la culture commune (celle qu'on partage avec toutes les personnes extérieures à la famille) et celle présente dans le cercle familial. *Là encore*, les parents ont un rôle prépondérant à jouer pour permettre à l'enfant de bien faire la part des choses. **(Illustration de l'argument 2)** C'est bien par la mère et par le père que se transmettent les valeurs religieuses propres à une famille ou l'apprentissage de la langue maternelle. Cette langue n'est pas toujours la même, elle est propre à la famille. Respecter ma culture, c'est aussi vouloir que l'autre la respecte. Et par le fait même, il m'appartient de respecter celle des autres.

После прочтения примера преподаватель может предложить учащимся подобрать синонимы к выделенным в тексте словам или другие примеры к приведенным аргументам. Это упражнение поможет им при самостоятельном написании эссе.

В качестве домашнего задания обучающимся предлагается, пользуясь предложенным примером, изложить вторую или третью основную идею. Объем выполненной работы должен составлять от двухсот до трехсот слов. На следующем уроке учащиеся смогут обменяться мнениями по теме эссе в форме дебатов, по итогам которых они вместе с преподавателем напишут заключение.

*Пример плана и текст эссе взяты с сайта <https://fr.scribd.com>

Р.Р.Касимова,

старший научный сотрудник Бухарского государственного университета

ПРОБЛЕМА ПЕРЕВОДА ЭТНОГРАФИЗМОВ НА АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

Перевод всегда являлся связующим звеном двух народов и их культур. По мнению К.Мусаева, будучи сложной формой человеческой деятельности, перевод является творческим процессом пересоздания речевого выражения (текста) одного языка средствами другого с насколько это возможно сохранением единства его формы и содержания [1, с. 9].

По мнению Г.Саломова, «Перевод – это научно-творческий процесс, соединяющий научное описание и непрерывный труд со словарем, глубокое филологическое знание с интуицией и высоким мастерством» [2, с. 149-150].

Способности и потенциал переводчика, его осведомленность в сфере культурной жизни другой страны позволяют осуществить такой творческий процесс, в результате которого переведенный с одного языка на другой текст может превратиться в

прекрасное произведение искусства, которое с адекватным пониманием будет читать другой народ. Поэтому и сам перевод сравнивается с искусством, так как требует от переводчика не только теоретических языковедческих и культурологических знаний, но и практического умения работы со словесным материалом и трансформации текста.

Одна из самых сложных задач перевода – проблема выбора нужного слова, связанная с определением его лексического значения: прямое и переносное, значение в конкретном тексте, окруженность близкими словами синонимического ряда, национально окрашенные слова, интернациональные слова и антонимы.

Фольклорные произведения составляют основу литературы каждого народа и включают в себя специфическую этническую лексику. Известно, что этни-

ческая лексика одного народа, т.е. этнографизмы, не встречаются в речи другого народа, поэтому в отличие от перевода художественной литературы перевод произведений народного творчества, содержащих такую лексику, требует большого умения переводчика.

При переводе этнографизмов следует учитывать их систематизацию, наличие (полное или частичное) или отсутствие соответствующих явлений в жизни другого народа. Возможна следующая классификация: этнографизмы, имеющие эквиваленты в языке перевода, частично соответствующие по смыслу и употреблению в языках оригинала и перевода, не существующие в языке перевода.

Сопоставляя этнографизмы английского, узбекского и русского языков, отметим, что существующие и совпадающие в основных значениях такие слова, как *свадьба* – *wedding*, *невеста* – *bride*, *жених* – *groom*, *церемония* – *ritual*, *ладан* – *incense*, *халат* – *robe*, *тюбетейка* – *skullcap*, *новорожденный* – *baby*, *сваты* – *matchmaker*, *приданое* – *clothing*, *сватья* – *son-in-law's or daughter – in-law's parents*, *колыбельная* – *lullaby*, *обрезание* – *circumcision*, *чалма* – *turban*, *плач* – *wailing*, *трость* – *stick*, *пост* – *fasting*, *борьба* – *wrestling*, *низкий столик* – *low table*, *чайник* – *kettle*, *сок* – *juice*, *сундук* – *hope chest* и т.д., встречаются в этнической лексике названных языков и их можно адекватно перевести на другой язык.

Эти слова знакомы ученикам, они есть в словарях с переводом (узбекско-английский, англо-узбекский, русско-английский, англо-русский).

Частично близкие по смыслу и использованию этнографизмы можно проиллюстрировать следующими примерами: *калым* – *dowry*, *брак* – *marriage*, *дастархан* (*скатерть*) – *tablecloth*, *краска для подводки глаз* – *kohl*, *чашка* – *cup*, *прихожая во дворе* – *courtyard* и др. В рассматриваемых языках они используются по-разному. Например, если *калым* жениха за невесту означает определенную сумму денег, то *dowry* означает подарки и деньги жениху со стороны невесты; в ЗАГСе *регистрация брака* и *никох* (венчание) дома проводятся открыто и тайно, это отличается по их значению; *дастархан* – скатерть, которую стелют на пол, вокруг которой раскладывают *курпачи* (мягкие матрасы), *tablecloth* стелют на стол; *сурьма* – краска для подводки глаз, порошкообразное и жирное вещество, приготовленное вручную, а *kohl* – карандаш для подводки глаз фабричного производства; *пиала* – посуда без ручки для питья чая, *cup* – посуда с ручкой для питья различных напитков и т.д. Такого рода этнографизмы зачастую затрудняют перевод и предполагают тщательный подбор эквивалентов в другом языке или употребление иноязычного слова с необходимым к нему комментарием.

К этнографизмам, не поддающимся буквальному переводу, во многих случаях относятся слова узбекского языка, обозначающие своеобразные черты национального быта, в частности *названия тканей и одежды*: атлас, духоба, кимхоб, бекасам, тун, як-так, махси, калиш, паранжа; *национальные блюда*: сумалаяк, халим, умоч, холва, патир, шинни, гулоб; *этнографизмы, связанные с жизнью детей*: чилла, бешик, шумак, кузмунчок; *фольклорные понятия, связанные со свадьбой*: чимилдик, келин, куев, совчи, ёр-ёр, улан, келин салом, мухаммас, боркаш, фотиха, саломнома, сузана; *этнографизмы, связанные с национальными мероприятиями*: бешиккертти, мавлуд, мучал, хаит, купкари; *организаторы (ведущие) мероприятия*: отин, кайвони, дастурхончи; *национальные музыкальные инструменты*: карнай, сурнай, ногора, дутор, доира; *домашняя утварь*: супра, курпача, бистар, хонтахта, сандал, тандир, учок и др.

Такую этническую лексику в переводе использовать очень сложно.

Исходя из указанной выше классификации, этнографизмы можно перевести тремя способами.

1. Переводить слова с помощью эквивалентов, имеющих в языке перевода (*свадьба* – *wedding*): *The wedding was always a grandiose event that had many symbolic meanings... The bride and groom were introduced to all each other's relatives and friends and to community members. By organizing large weddings, the clans or extended families showed their strength and their mutual solidarity* [3, с. 225].

2. Использовать другие слова, близкие по смыслу (если имеются): *The cradle celebration is one of the most famous customs in Uzbekistan, after a child is born. The size of the celebration will vary according to the means of the family... The table will be laid with a cloth (dasturkhan*), on which they place sweets, fruit, and flat bread, which has been cooked in a tandir* [4, с. 120].

3. Применять метод транслитерации, т.е. использовать иноязычное слово в переводном тексте (*чимилдик* – *chimildiq*): *The interval between the fatiha toy and the marriage is fixed according to the age of the «promessa». A week before the wedding, the toyluk (food for the wedding) is sent by the man to the house of his future wife; and consists of meat, flour, rice, fat, sugar and fruit* [5, с. 103].

В целом этнографизмы связаны с понятием сущности и неповторимости национального, особенно активно проявляясь в произведениях устного народного творчества, а в художественном произведении подчеркивая своеобразную культуру народа. Перевод этнографизмов требует тонкого знания языка, исторических особенностей и быта народа. Произведения, которые подлежат переводу, предполагают поиск смысловой и стилевой идентичности в текстах оригинала и перевода.

Литература

1. Мусаев Қ. Таржима назарияси асослари. Дарслик. – Тошкент: Фан, 2005.
2. Саломов Г. Таржима ташвишлари. – Тошкент: F.Фуллом номидаги Адабиёт ва санъат нашриёти, 1983.
3. Abazov R. Culture and Customs of the Central Asian Republics. – London: Greenwood Press, 2007.
4. Petersen M. Treasury of Uzbek Legends and Lore. – Tashkent: Qatortol-Kamolot, 2000.
5. Vambery A. Sketches of Central Asia. – London, 1868.



Д.У.Доспанова,
кандидат филологических наук,
доцент Ташкентского университета информационных технологий

НОМИНАЦИЯ ЛИЦ В АСПЕКТЕ ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ КУЛЬТУР

В настоящее время наиболее популярной и продуктивной лингвистической парадигмой стала когнитивная (познавательная) лингвистика, неразрывно связанная с лингвокультурологией и общим антропоцентрическим подходом к языку, основы которого заложены В. фон Гумбольдтом.

В аспекте новых задач лингвистики особенно актуально, по нашему мнению, изучение процессов номинации лиц, поскольку ономастиологическая категория «лицо» с максимальной полнотой отражает роль «человеческого фактора» в языке. «Существительные со значением лица – отражение концепта «человек», ключевого концепта любой культуры – представлены на разных уровнях языковой структуры. Сохраняет свою актуальность изучение типологии номинаций, соотношения лексической, словообразовательной и синтаксической номинации в русском языке» [1, с. 85]. Изучение процессов наименования лиц и его результатов, представленных разными языковыми культурами, не менее актуально по отношению к тюркским языкам, в том числе и в сопоставительном плане, особенно в условиях тесного взаимодействия родственных языков и культур, что в частности характерно для узбекского и каракалпакского языков. «Нет необходимости доказывать, что концепт «человек» – ключевой концепт любой культуры: место любой реалии в системе культурных ценностей может быть определено лишь через ту роль, которую играет по отношению к этой реалии человек» [2, с. 52].

Существительные со значением лица (личные существительные) в разных аспектах изучали О.Есперсен, А.А.Шахматов, В.В.Виноградов, Н.Д.Арутюнова, Ю.Д.Апресян, А.И.Моисеев, Л.Г.Лыков, Ю.С.Степанов, В.М.Никитевич, Р.И.Розина, М.М.Копыленко, Е.Н.Шмелева, А.Н.Кононов, Ш.М.Искандарова, М.И.Расулова, А.К.Абдурахманова и другие лингвисты, однако современные исследования открывают всё новые аспекты изучения личных существительных, в том числе и в плане взаимодействия близких и более отдаленных культур. Это относится и к именам собственным (антропонимам), и к именам нарицательным.

В настоящее время наблюдается активизация исследований в области имен собственных, особенно антропонимов, прежде всего по отношению к английскому языку, а также в сопоставительном аспекте. Антропонимика – чрезвычайно развитая отрасль лингвистики, в том числе и в узбекском языкознании, что отражено в работах Э.Бегматова, А.Гафурова, А.И.Исаева, Л.И.Ройзензона, А.Бободжаева, А.Жумаева, Г.Сатторова, Т.Нафасова,

М.Маркаева, В.И.Болотова, С.Э.Кенжаевой, Г.М.Муратовой, Р.С.Нуритдиновой, Н.Бекмуродова, Р.Ю.Худойбергана, И.И.Худойназарова и др.

В конце XX – начале XXI века активировались антропонимические исследования по английскому, узбекскому и другим языкам (см. работы Э.Бегматова, В.И.Болотова, Г.Р.Галиуллыной, С.И.Гарагули, В.В.Дьяченко, А.Жумаева, С.К.Кенжаева и др.). В современной ономастике имя собственное больше не рассматривается как произвольный, бессодержательный ярлык, не отражающий никаких свойств живых существ и предметов. В.А.Никонов, один из крупнейших исследователей антропонимиков, в том числе и узбекского языка, рассматривал имя лица как социальный знак [3]. Это положение развивает М.И.Расулова: «Наименование предметов и людей не является произвольным и случайным явлением, несмотря на существование принципа условности лингвистического знака. Нет ничего более личного и более тесно с нами связанного, чем имя. Имя человека – это существеннейшая часть его идентичности. Оно как бы приписывает нас к определенной группе и одновременно создает реальность, в которой нам предстоит функционировать» [4, с. 81].

Как отмечает Г.Р.Галиуллына, «современных лингвистов-ономатологов всё больше привлекают вопросы взаимосвязи ономастической, в частности антропонимической, лексики и культуры народа. В связи с этим в конце XX века появилось большое количество работ, в которых антропонимы исследуются в контексте культуры. Теоретические основы новых исследований отражены в работах В.А.Никонова, А.В.Суперанской, Н.В.Подольской, Л.А.Введенской, В.И.Супруна, Э.М.Мурзаева, М.Э.Рут, С.Н.Смольникова, М.В.Голомидовой и других» [5, с. 6]. Г.Р.Галиуллына подчеркивает, что «в последние десятилетия наблюдается повышенный интерес к проблемам взаимосвязи собственных имен и культуры. Это связано с антропоцентрической парадигмой современной лингвистики, предполагающей анализ языковых единиц с целью познания его носителя. Антропонимическая система любого языка является фундаментальным материалом для познания, раскрытия самосознания народа, для понимания психологии и характеров людей, относящихся к определенной национальности или региону. Имя, прежде всего, – хранитель культурной информации народа, которая формируется под воздействием различных, в том числе экстралингвистических факторов. Более того, оно связано с восприятием мира и определенным образом отражает

его познание. В этом плане представляет особый интерес изучение антропонимиков тюркоязычных народов, система личных имен которых в процессе исторического прогресса не подвергалась фронтальному изменению под влиянием историко-культурных, социальных факторов, а сохранила древние традиции имя наречения» [5, с. 4-5].

В основу исследования Галиуллиной положена следующая гипотеза: татарская антропонимия представляет синтез национальной, восточной, русской и европейской лингвокультурных традиций и развивается трансформируясь под влиянием лингвистических и экстралингвистических факторов, по традициям, заложенным в древнетюркском имя наречения. Культура татарского народа имеет симбиотический характер: основывается на тюркских традициях, вобрала в себя элементы исламской культуры, испытывает сильное влияние запада через русскую культуру. Такой характер культуры непосредственно отражается в семиотических знаках языка [5, с. 7].

В сопоставительном аспекте наименования лиц – имена нарицательные по отношению к русскому и узбекскому языкам достаточно подробно описаны в диссертации А.К.Абдурахмановой. Существительные со значением лица она рассматривает как универсальную ономастиологическую категорию, резко противопоставленную другим номинационным категориям (зоонимам, фитонимам, названиям предметов и т.д.) по множеству мотивов номинации; применимости к одному лицу многих номинаций, их изменчивости, субъективности многих номинаций; ею выделены и частично описаны 16 симметричных в двух языках семантических разрядов личных существительных; отдельно рассмотрены производные и производные имена лиц в двух языках и выявлены существенные расхождения в наборе словообразовательных категорий русского и узбекского языков в области номинации лиц [6, с. 24].

Однако исследование А.К.Абдурахмановой носит в основном парадигматический характер, в реальном же функционировании, речи и тексте, собственные и нарицательные наименования лиц не «разведены», а функционируют в виде своеобразных комплексов [7; 8, с. 98]. В реальном функционировании во всех языках взаимодействуют антропонимические модели (формулы), их компоненты и сигналы антропонимов. Сигналы антропонимов – слово, морфема или словосочетание, которые в пределах микроконтекста способствуют введению данного языкового комплекса в антропонимическое поле. «Средством индивидуализации и вместе с тем этикетными формулами вежливости являются принятые у многих народов сигналы антропонимов наподобие в английском языке: *sir* (сэр), *mam* (мэм), *miss* (мисс), *madam* (мадам); в узбекском языке: *жаноб*, *хоним*; в русском языке: *господин*, *госпожа*, *сударыня* и т.д. Эти лексемы дифференцируют лица по полу, возрасту, общественному положению. Термины родства узбекского языка более активно, чем в английском и русском языках, участвуют в установлении разветвленной системы

отношений в СП семьи (отношения между членами одного поколения, старших к младшим, младших к старшим, между мужем и женой и т.д.). Особую роль играет употребление терминов родства как особых постпозитивных частиц (*ота*, *она*, *ака*, *ука*, *синглим*, *хола* и др.). Это своеобразные сигналы антропонимов узбекского языка» [9, с. 17].

И.А.Жураева отмечает, что в узбекском языке к сигналам антропонимов можно отнести также следующие лексемы и форманты: *жон* – 1) душа, дух; 2) употребляется как приставка к именам собственным при обращении к кому-либо для выражения уважения и ласки; 3) душечка, милый, дорогой, мой милый, миленький; *почча* – слово, прибавляемое при вежливом и почтительном обращении к мужчинам; *пошша* – слово, прибавляемое при вежливом и почтительном обращении к женщине или при упоминании о ней, например, *келинпошша* – невестушка; *тўра* – 1) ист. господин, человек высокого происхождения; 2) уст. сановник, чиновник; 3) прибавляется к мужским именам собственным при почтительном или ласковом обращении; *хон* – 1) ист. хан, правитель; ханский; 2) уст. титул (присоединяемый к мужским именам собственным); 3) присоединяется к мужским и женским именам, придавая оттенок уважения; *хўжа* – 1) уст. хозяин, владелец; 2) реп. ходжа (потомок одного из четырех халифов); 3) присоединяется к мужским именам собственным, придавая оттенок уважения; *хўжайин* – хозяин (часто используется женой как обозначение мужа); *хожи* – *ходжи* (мусульманин, совершивший паломничество в Мекку и Медину) и др. [9, с. 17].

Личное имя узбеков и каракалпаков в функциональном аспекте более значимо, чем другие составляющие антропонимической модели (фамилия, отчество), однако оно гораздо реже, чем у других народов (англичан, славянских народов), употребляется изолированно, без сигналов антропонимов. По нашему мнению, наименования лица, имена собственные и нарицательные следует изучать комплексно. Кстати, А.А.Уфимцева включает в состав антропонимов имена нарицательные [10, с. 108-140], что вполне логично с точки зрения внутренней формы данного термина (антропонимы – наименования человека), однако следует учитывать сложившуюся традицию, базирующуюся на многочисленных исследованиях, согласно которым антропонимика – отрасль ономастики.

Актуально исследование доли исконной и заимствованной лексики в наименованиях лиц. «В условиях интенсивного расширения языковых контактов, взаимодействия различных лингвокультур заимствованная иноязычная лексика представляет собой одну из важнейших проблем в кругу лингвистических исследований» [11, с. 3]. Одним из примеров тематической классификации заимствований является классификация А.Умарова, представленная в статье «Отражение каракалпакской лексики в русском тексте» [12, с. 140-142], в которой автор выделяет следующие тематические группы лексических каракалпакизов: слова, обозначающие предметы домашнего быта; религиозные понятия; названия

одежды; значение лица; родственные отношения; национальные блюда, продукты, напитки; средства передвижения; названия музыкальных инструментов; слова, связанные с земледелием и обозначающие названия животных; междометные слова.

В целом тематические группы, выделенные А.Умаровым, передают тематическое разнообразие лексических каракалпакизмов, представленных в русскоязычных и переводных текстах каракалпакских писателей, хотя некоторые разряды пересекаются (например, названия одежды, средств передвижения, животных имеют прямое отношение к домашнему быту). Однако, по нашему мнению, слова со значением лица и слова, обозначающие родственные отношения, следует объединить в одну группу (с дальнейшей подробной классификацией), так как слова со значением родства (термины родства) двойственны по семантике, поскольку обозначают не только степень и характер родства, но и его носителя (*мать, отец, брат, сестра, кузен, кузина, дядя, деверь, шурин, свояченица* и т.д.).

Изучение терминов родства в Узбекистане представляет большой интерес в плане выявления как общих закономерностей, характерных для узбекского и каракалпакского языков, так и черт своеобразия, присущих каждому языку. Так, в каракалпакском языке бытует обращение женщины по отношению к мужчинам старше и младше мужа: *кайнага* и *кайным*.

Этот же принцип исследования можно распространить на изучение сословных титулов, оставивших заметный след в лексике обоих языков, и других семантических разрядов личных существительных.

Н.А.Баскаков в тюркизмах, заимствованных русским языком, определяет разновидности заимствований по отношению к результатам в языке-реципиенте: 1) лексика, терминология и номенклатура, входящая в словарь русского литературного языка и в состав его терминологических систем; 2) региональная или зональная лексика, не вошедшая в словарь русского литературного языка, используемая в основном в языке художественных произведений местных авторов; 3) локальные заимствования, функционирующие в диалектах русского языка и литературных формах речи представителей коренных национальностей [13, с. 13-14].

По нашему мнению, эти стилистико-функциональные типы «внедрения» заимствований в систему языка-реципиента можно распространить и на взаимодействия других языков. Необходимо только добавить, что по отношению к русскому языку следует еще различать заимствования в общем русском языке и в языке русскоязычных диаспор республик СНГ. Так, не только в устной речи русских в Узбекистане, но и в их устойчивом словаре содержится много узбекских лексем, отсутствующих в общем русском литературном языке [14, с. 22].

Из классификации Н.А.Баскакова следует, что одним из путей проникновения заимствований в язык-реципиент являются художественные произведения, активно отражающие взаимодействия

языков и культур [15, с. 25]. Изучение имен собственных в художественных текстах составляет особую, пока недостаточно разработанную область ономастики – литературную ономастику.

Региональная или зональная лексика, не вошедшая в словарь русского литературного языка, используемая в основном в языке художественных произведений местных авторов, связана с теми пластами заимствований, которые в теории имеют множество терминологических обозначений: «иноязычные вкрапления», «экзотизмы», «варваризмы», «реалемы», а по отношению к конкретным языкам-донорам – «ориентализмы», «тюркизмы», «узбекизмы», «каракалпакизмы» и т.д.

Иноязычные вкрапления необходимо дифференцировать с лексическими заимствованиями, полностью усвоенными в языке-реципиенте, прочно вошедшими в лексико-семантическую систему данного языка и не осознаваемыми носителями языка как «чужое», несмотря на не вполне обычный фонетический облик многих таких лексем, например: *арена, бутерброд, винт, комбайн, курорт, лидер, профессор, кухня, тетрадь, туннель* и др. В качестве вкраплений выступают имена не только нарицательные, но и собственные, в частности антропонимы.

Соотношение исконных и заимствованных имен отражает экстралингвистические факторы и изменяется во временном аспекте. «По данным материала ЗАГСов городов Казани и Мамадыш, к середине XX века наблюдается заметное увеличение имен русского и западноевропейского происхождения, с вытеснением двусоставных имен религиозного содержания. В городе Мамадыш в десятке наиболее употребительных имен, в сравнении с городом Казанью, преобладают имена русского и западноевропейского происхождения (*Марат, Ринат, Ленар, Марс* и т.д.).

В конце XX века репертуар татарского мужского именника в городе Казани отличался разнообразием и пестротой генетических пластов, что, по нашему мнению, связано с экономико-политическими, культурными связями и развитием туризма в страны Ближнего Востока и Кавказа. К 2000-2006 годам эта тенденция к разнообразию значительно увеличивается: растет частотность употребления таких мужских личных имен, как *Азамат, Кямран, Анар, Эрхан* и т.д. Анализируя репертуар мужских личных имен начала XXI века, обнаруживаем тенденции к «европеизации» и «азиации» в крупных городах, а также к обогащению татарского именника за счет новых имен и фонетического изменения, появления различных фонетических вариантов традиционных мужских личных имен.

В именнике г. Казани начала XXI века мы выявили заметное увеличение употребления традиционных мужских личных имен религиозного характера, что составляет 9,3%: *Кәрим* (2,04%), *Ислам* (1,90%), *Исламнур* (1,90%), *Габделгазиз* (1,70%), *Габденур* (1,60%), *Мөхәммәт* (1,60%), *Мөхәммәтгали* (1,60%), *Нурмөхәммәтгали* (0,90%), *Сәйфулла* (0,70%), *Габдулла* (2,20%) и т.д.

Исследование татарских мужских личных имен и тенденций их развития позволило прийти к выводу, что в разные исторические периоды татарский мужской именник в городской и сельской местности по-разному подвергался социально-политическим изменениям. Обновление татарской именной системы города происходит значительно быстрее, ... по мужским личным именам можно судить как о социальных изменениях в жизни народа, так и о социальном статусе, национальном самоопределении именуемого и именующего» [16, с. 21-22].

В настоящее время в узбекском языке весьма значительна доля имен тюркского происхождения (*Тўлқин(ой), Озод(а), Уйғурбек, Жалил, Истакбой(ой), Йўлдошбой, Лочин(ой), Оғабек(а), Ўзбекхон, Болта, Бўстон, Абдал, Сайрам(ой), Улуғбуви, Улуғ, Эран, Қорахон, Мерган(ой), Утқир, Қиржигит, Ўрозбек, Ўрозгул, Қорасулув, Қорақош, Ботир, Жаҳонгир*). Однако доля тюркской лексики в формировании современной антропонимической модели должна определяться не только по личным именам, но и по современным узбекским фамилиям и отчествам, так как отчества русского типа у узбеков появились в 30-х годах XX века и первоначально отчество и фамилия совпадали. Через процессы трансноминации – повторения личного имени в отчестве и фамилии – доля тюркских имен в антропонимической модели узбеков резко возрастает.

Еще один существенный аспект номинации лиц, особенно в условиях взаимодействия культур – гендерное распределение имен. Тюркологов, занимающихся исследованиями в области антропонимов, всегда интересовали особенности мужских и женских именников в аспекте происхождения имен и их функционирования. И в данном случае интересно сопоставительное изучение мужских и женских антропонимиков узбеков и каракалпаков.

Актуален еще один аспект изучения наименований лица – официальные и неофициальные наименования в смешанных по национальному признаку семьях. По наблюдениям Е.Бондаренко, «в процессе межкультурной семейной коммуникации часто наблюдаются смешение и переключение кодов, т.е. переход с одного языка на другой, включение в речь на одном языке слов и выражений из другого, использование языковых гибридов и интернационализмов. Например, интересны закономерности

возникновения ласкательных семейных прозвищ» [17, с. 17]. Данная проблематика имеет и исторический аспект: «Тюркские фамилии русских происходят либо непосредственно от имени выходца из половецкой или узо-печенежской среды, а чаще – из Золотой орды, либо от прозвища, данного в русской по происхождению среде тюрками-родичами (например, при смешанных браках русских с узо-печенегами и половцами, а позже и с татарами) или соседями – представителями тюркских фамилий по своему происхождению» [18, с. 9].

Н.А.Баскаков констатирует, что «многие из русских исторических и современных фамилий являются тюркскими по тюркскому происхождению их носителей, но значительное количество происходит от тюркских прозвищ, не связанных своим происхождением с тюрками» [18, с. 5]. В результате многие фамилии являются межнациональными, например, *Ахматов, Исаев, Кудашев, Мансуров, Муратов, Юсупов* и др.

Смешанных семей немало и в Узбекистане, и со временем в русско-узбекских семьях сложилась своеобразная разновидность антропонимической модели: имя ребенка из русского именника, а отчество и фамилия – из тюркского, например, *Светлана Ибрагимовна Хакимова, Андрей Ниязович Ахмедов*.

Одним из аспектов номинации лиц, связанных с всеобщей компьютеризацией и внедрением сети Интернет в повседневный быт, стало изучение ников (никнеймов) [19, с. 114-119]. Процессы образования этих своеобразных единиц номинации сочетают черты апеллятивной лексики и антропонимов и, конечно, отличаются своеобразием в тюркских языках.

Таким образом, в рамках когнитивной лингвистики и лингвокультурологии актуальны следующие аспекты наименований лиц в условиях межкультурного общения: комплексное изучение антропонимов и имен нарицательных – наименований лиц; сравнительное изучение антропонимиков близких по культуре тюркских народов (как синхронное, так и диахроническое), наименований лиц в художественном тексте, специфики наименований лиц в межнациональных семьях, гендерного распределения имен (мужских и женских антропонимиков), новой формы номинации лиц (никнеймов).

Литература

1. Палванова М. Составные номинации на базе существительных со значением лица в произведениях Н.С.Лескова // Вестник Челябинского государственного университета, 2012, № 13.
2. Розина Р.И. Человек и личность в языке // Логический анализ языка. Культурные концепты. – М.: РАН, 1991.
3. Никонов В.А. Узбеки // Системы личных имен у народов мира. – М.: Наука, 1989.
4. Расулова М.И. О гендерном аспекте актов наименования // Хорижий филология, 2011, № 3.
5. Галиуллина Г.Р. Татарская антропонимия в лингвокультурологическом аспекте. Автореф. дис. ... докт. филол. наук. – Казань, 2007.
6. Абдурахманова А.А. Способы номинации лиц как отражение языковой картины мира в узбекском и русском языках. Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 2007.
7. Болотов В.И. Имя собственное. Имя нарицательное. Эмоциональность текста. Лингвистические и методические заметки. – Ташкент: Фан, 2001.
8. Болотов В.И. Теория имен собственных. – Ташкент: НУУз, 2003.
9. Жураева И.А. Номинативные функции антропонимов (на материале английского, узбекского и русского языков). Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 2012.

10. Уфимцева А.А. Роль лексики в познании человеком действительности в формировании языковой картины мира // Роль человеческого фактора в языке. Язык и картина мира. – М.: Наука, 1988.
11. Ефименко Т.Н. Роль иноязычной лексики в объективации взаимодействия картин мира. Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – М., 2009.
12. Умаров А. Отражение каракалпакской лексики в русском тексте // Вестник Каракалпакского отделения АН Республики Узбекистан. – Нукус, 1977, № 1-2.
13. Баскаков Н.А. О тюркских лексических заимствованиях в русском языке // Сов. тюркология, 1983, № 4.
14. Кодирова Нодира Илёс кизи. Семантико-стилистический анализ заимствований в узбекском и русском языках в новейший период. 1991 – 2001 гг. (на материале газет и устной речи). Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Ташкент: НУУз, 2001.
15. Доспанова Д.У. Иноязычная орнаментика текста (на материале каракалпакизмов русскоязычной прозы). Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 2004.
16. Хазиева Г.С. Историко-лингвистический анализ татарских мужских личных имен: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Казань, 2007.
17. Бондаренко Е.В. Межкультурная семейная коммуникация как особый тип общения. Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Волгоград, 2010.
18. Баскаков Н.А. Русские фамилии тюркского происхождения // Ономастика. – М.: Наука, 1969.
19. Васенова Е.В., Кузбит А.О. Продуктивные модели образования никнеймов на франкоязычных форумах // На пересечении языков и культур. Актуальные вопросы гуманитарного знания. – Киров: НРГ «Университет-Плюс», 2013.
20. Ермолович Д.И. Имена собственные на стыке языков и культур. Заимствование и передача имен собственных с точки зрения лингвистики и теории перевода. – М.: Р.Валент, 2001. – 133 с.

О.Ж.Латипов,

кандидат филологических наук,

преподаватель Ташкентского государственного педагогического университета имени Низами

ОСОБЕННОСТИ СЕМАНТИЧЕСКОЙ СТРУКТУРЫ ФИТОНИМИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКИ РУССКОГО И УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКОВ

После обретения независимости в Республике Узбекистан были созданы условия для углубленного исследования как государственного языка – узбекского, так и других иностранных языков, что тесно связано с изучением истории и духовного развития народов, проживающих в нашей стране и за ее пределами. В трудах Президента страны Ислама Каримова подчеркивается, что «XXI век, в котором мы живем, – это век, когда востребованы и главенствуют интеллектуальные ценности» и духовное обновление общества, которое невозможно без развития гуманитарного знания, в частности знания культуры и языка [1, с. 8].

Значительное место в формировании и развитии гуманитарного знания занимает лингвистика, в которой до сих пор актуально изучение различных аспектов семантического уровня языков, особенно в сравнительно-сопоставительном плане.

Большинство названий растений как в русском, так и в узбекском языках образуют тематическое поле цвета, например, производное прилагательное от названия фрукта *абрикос* – *абрикосовый* образует значение цвета желто-красного, а под словосочетанием *апельсиновый цвет* мы подразумеваем цвет оранжевый, *лимонный* предполагает оттенки от светло-желтого до желто-зеленого, *сливовый* от темно-бордового, ярко-фиолетового до иссиня-черного, *фисташковый* от светло-зеленого до зелено-коричневого. В узбекском языке аналогичный цвет передается при помощи следующих слов-флоронимов: *баргикарам*, *писта ранг*, *пистақи ранг* – светло-зеленый, т.е. *фисташковый*.

При сравнительном описании цветовой окраски предметов быта (одежды, мебели, машин и др.) мы невольно используем «растительные» цветообозначения, тем самым интерпретируя их цвет, используя метафорические и метонимические переносы: он носит галстук *вишневого* цвета, т.е. темно-красного; на ней кофта *клубничного* цвета, т.е. розового; он купил машину *малинового* цвета, т.е. речь идет о красном «густом» тоне с фиолетовым оттенком. Красный цвет – это цвет крови, являющийся символом жизни, возможно, поэтому, когда речь идет об абсолютном благополучии, используют фразеологизм *не житъе, а малина*.

Подобного рода цветообозначения характеризуются наличием системных отношений на уровне лексики, в частности синонимических отношений. В синонимических отношениях находятся словосочетания *вишневый* цвет и *клюквенный* цвет, так как оба слова-флоронима обозначают темно-красный цвет. Значение трехмерного оттенка цветов содержится в производном словосочетании *гороховый* цвет, т.е. зеленовато-серый с желтым оттенком.

Характерное для русского устного народного творчества словосочетание *маков цвет* (от растения мак) употребляется в сравнительном обороте со значением превосходной степени прилагательного *очень румяный*, а в переносном значении, например зарделся как *маков цвет*, испытывать чувство стыда или смущения. Подобную ситуацию характеризует фразеологизм в узбекском языке *лавлaги* (свекла) *бўлиб кетди* или *лавлaгиси*

чикиб кетди в значении раскраснелся, покраснел (от стыда или болезненного жара).

Оливковый цвет (исходное олива, оливка) – это сочетание значений трех цветов: желто-зеленый с коричневатым оттенком, светло-зеленый (салатовый), зеленовато-коричневый. Очень «красивый» цвет *персиковый* – желто-красный образует название от фрукта персика. Ср.: щеки, как персик, т.е. румяные с пушком (ср.: *абрикосовый*).

Таким образом, происходит полная метафоризация слов, образуется перенос на основе сходства цвета предметов и названия растений. Производное слово *пшеничный* от слова *пшеница* используется в переносном значении, т.е. обозначает коричневатый-желтый и золотистый, похожий на цвет спелых колосьев пшеницы или ржи (ср.: ржаные волосы, т.е. золотисто-желтого цвета), что в узбекском языке передается словами *буғдойранг* или *буғдоймағиз* – цвета пшеницы, смуглый, загорелый. Например, *буғдоймағиз аёл* – смуглая женщина.

Цвет каштана, напоминающий коричневый цвет, лег в основу образования словосочетания, характеризующего коричневый цвет волос (ср.: у нее *каштановый* цвет волос).

Словосочетание *свекольный цвет* используется в значении лилово-красный цвет, а *сиреневый цвет* – в значении светло-лиловый цвет.

От фиалки – травянистого растения с фиолетовыми цветками – образовалось словосочетание *фиалковый цвет* (в значении фиолетовый), чему соответствует производное слово в узбекском языке *бинафшаранг* – фиолетовый, лиловый.

Словосочетания *травяной цвет* – *ўт* (трава) ранг одинаково передают зеленый цвет.

Морковный цвет обычно подразумевает красный цвет, а *яблоневый* – зеленый цвет, однако эти словосочетания очень редко употребляются носителями русского языка.

В узбекском языке розовый цвет обычно характеризуется словом *гулоби* – производное от слова *гул* (цветок). Например, у *гулоби рўмол ўраган* (она носит платок розового цвета).

Мошранг (по названию растения из семейства бобовых *мош*) – цвет хаки, оливковый цвет.

Цвета *красный, алый, румяный* носитель узбекского языка преимущественно передает при помощи слова *гулгун* – производное от флоронима *гул* (цветок).

Цветовые интерпретации открывают широкие возможности для формирования цветовых полей, представленных как прямыми, так и переносными значениями. Ядром такого поля может стать лексема в прямом значении, однако возможно использование и переносного, опосредованного значения.

В русском и узбекском языках не полностью изучена семантика тематического поля «растительный мир», образующая метафорическую иерархию цветов в аспекте переносных значений названий растений. Их названия и производные от них прилагательные способствуют тому, что в нашем подсознании фор-

мируется более полное представление об оттенках цветовой интерпретации предметов и явлений.

Большинство слов-флоронимов как русского, так и узбекского языков выступает в составе фразеологических единиц в качестве ключевых слов. Например: как *выжатый лимон* – о том, кто крайне устал, измучен не только физически, но и морально; или фразеологизм как *огурчик*, выражающий значение противоположного характера.

В «Словаре русского языка» С.И.Ожегова дается следующее определение флоронима лавр: «1) южное вечнозеленое дерево или кустарник, душистые листья которого употребляются как специя; 2) ветви этого дерева, венок из них как символ победы, славы, награды» [2, с. 317]. По-видимому, именно второе значение легло в основу образованного фразеологизма *пожинать лавры*, т.е. пользоваться плодами успеха.

Содержание фразеологических и паремийно-логических единиц с названиями растений в каждом данном языке частично совпадает, но в большей степени отличается от содержания слов-флоронимов в любом другом языке, что позволяет усматривать в них отражение национальной специфики культуры народа, говорящего на этом языке.

Для описания идентичных ситуаций в русском и узбекском языках можно использовать фразеологические единицы (ФЕ) с разными флоронимами, например, *дуб* – о тупом, глупом человеке (ср.: *дубина – дубовая голова*), а в узбекском языке с аналогичным значением употребляются ФЕ *қовоқ калла, қовоқ бош*. Оба фразеологизма имеют отрицательную коннотацию.

Близки по значению следующие ФЕ: *маковой росинки во рту не было* – кто-либо ничего не ел. А в узбекском языке – *қорним пиёзнинг* (пук) *лўсти бўлиб кетди* – в значении «я сильно проголодался» (у меня в желудке пусто). *Разделять (разделатъ) под орех* – одержать полную победу в драке, сражении и т.п., аналогично в узбекском языке – *тутдай тўкмоқ* (буквально: рассыпать как тутовые плоды) в значении «перебить, истребить врага» и др. *Тепличное растение* – слабый, изнеженный человек (ср.: в узбекском *гултувак* о физически и морально слабом человеке).

В сопоставляемых языках слова, связанные с названиями цветов, несут положительную эмоциональную окраску (ср. аналогию «он в самом расцвете сил» в русском и «унинг ўн гулидан бир гули ҳам очилмаган» в узбекском языке). Унинг ўн гулидан бир гули ҳам очилмаган – букв. из десяти его бутонов ни один еще не раскрывался, т.е. он еще молод, цветущ, в расцвете сил.

Семантическая структура слова-флоронима *гул* (цветок) и производных от него слов и словосочетаний весьма богата и разнообразна. Данное слово активно вовлечено в процесс образования женских имен, например, Гулнора, Гулноза, Гуландом, Гулшан, Гулбаданбегим, Гулбахор, Гулчирой,

Гулчехра, Гулрухсор, Гулираъно, а также женские имена, олицетворяющие названия тех или иных цветов: Бодомгул, Нилуфар, Анора, Аноргул (букв. цветок граната), Раъно (шиповник желтоцветный), Лола (тюльпан), Райхон (базилик) и др.

Гулрухсор, Гулюз, Гулрў – в значении розоликая. Данные имена взаимозаменяемы в контексте (гулюзли зебо – юз с узбекского языка на русский переводится словом *лицо*, гулрухсор киз, Гулрў – рў в переводе с персидского языка также обозначает *лицо*: все эти имена характеризуют красавицу с лицом, подобным розе), т.е. заключают в себе явление синонимии в узбекском языке.

Явление аналогии можно проследить на примере следующих фразеологических и паремиологических единиц:

Одного поля *ягода* – бир боғнинг *меваси*.

Дешевле пареной *репы* – *шафтоли* қоқи баҳоси.

Голова *еловая* – хом калла, *қовоқ* бош.

Оставить на *ботах* – кўйнини пуч *ёнғоққа* (орех) тўлдирмоқ.

Как об стенку *горох* – эшакнинг қулоғига *танбур* чертмоқ.

Яблоку негде упасть – *нина* ташласанг тикка туради.

Тише *воды*, ниже *травы* – кўй оғзидан *чўп олмаган* или *чумолига ҳам озор бермаган*.

Яблоку от яблони недалеко падает – Олманинг тагига *олма* тушади.

У разных народов, говорящих на разных языках, существуют одинаковые по смыслу и употреблению пословицы и поговорки, причем эти паремиологические единицы полностью аналогичны и по форме, и по содержанию. Данную мысль

можно продолжить и подтвердить на примере следующих паремиологических единиц:

| в русском | в узбекском |
|---|--|
| Нет <i>розы</i> без шипов. Что <i>посеешь</i> , то и <i>пожнёшь</i> . Человек нежнее <i>цветка</i> , <i>тверже</i> камня. | <i>Гул</i> тикансиз бўлмайд. <i>Экканингни</i> ўрасан. <i>Инсон гулданда</i> <i>нозик</i> , <i>тошдан ҳам қаттиқ</i> . |

Чем объясняется подобная аналогия? Возможно, это результат калькирования с одного языка на другой или итог многовекового опыта наших народов.

Привлечение разных денотатов не препятствует сохранению аналогичности содержания паремий в сопоставляемых языках:

Это еще *цветочки*, а *ягодки* еще впереди – Хали бу *халва* (в значении это еще халва, сладкое).

Результаты сопоставительного изучения филономической лексики русского и узбекского языков позволили выявить близкие по значению ФЕ. Например, фразеологизмы как *горькая редька* и *хуже горькой редьки* употребляются в значении о ком-либо о чём-нибудь надоевшем. В узбекском языке фразеологизм *жийда (джида) қоқмоқ* употребляется обычно в переносном значении, т.е. «сильно дрожать, трястись от холода» (ср.: кечаси билан *жийда қоқиб* чикдим – я всю ночь дрожал от холода; ночью я сильно озяб); подобное значение подразумевает и ФЕ *шафтоли қоқмоқ*, иными словами данные фразеологизмы могут быть взаимозаменяемы в контексте.

Таким образом, изучение семантической структуры фразеологических и паремиологических единиц двух сопоставляемых языков позволяет еще полнее раскрыть языковую картину мира данной тематической группы.

Литература

1. Каримов И.А. Последовательное продолжение курса на модернизацию страны – решающий фактор нашего развития. – Ташкент: Узбекистан, 2010.
2. Ожегов С.И. Словарь русского языка. – М.: Русский язык, 1991.

Н.И.Кодирова,

кандидат филологических наук,

доцент Банковско-финансовой академии Республики Узбекистан

СПЕЦИФИКА ПРОЦЕССА ЗАИМСТВОВАНИЯ В КОНЦЕ XX – НАЧАЛЕ XXI ВЕКА

(на материале англоязычных заимствованных лексем
в русском и узбекском языках)

Последняя волна англоязычных заимствований во всех странах постсоветского пространства имеет существенные последствия как в экстралингвистическом, так и в собственно лингвистическом плане. Полное выяснение этих последствий – дело будущего, однако и в настоящее время можно подвести некоторые итоги в аспекте языковых картин мира (ЯКМ), лексикографической практики, изменений самого процесса заимствования, требующих теоретического осмысления.

В настоящее время английский язык стал не только общепризнанным и действенным средством

международного общения, но и основным источником заимствованных лексем последней волны заимствований для узбекского, русского и других языков постсоветского пространства. Он явно лидирует среди иностранных языков по актуальности и распространенности изучения в Республике Узбекистан. «Английский язык, преодолев все государственные границы, проник в различные сферы и стал основным в бизнесе и культуре, образовании и науке, в средствах массовой информации. Он получил название языка межкультурного общения, международного, мирового (глобально-го), мультикультурного и мультиэтничного» [1, с. 10].

В настоящее время ставится вопрос не просто о лексических заимствованиях, не только о расширении и изменении лексического состава языков-реципиентов, но и об обмене системами категоризации мира, когнитивными пространствами, о решительном влиянии одних ЯКМ на другие.

Для стран СНГ последняя волна заимствований совпала с периодом коренной ломки общественно-политического строя, глубинными преобразованиями экономики и производства, с периодом практически всеобщей компьютеризации. Изменилась концептуальная картина мира, что не могло не отразиться в ЯКМ, хотя социальные, гендерные и возрастные факторы, конечно, влияют на степень и глубину изменения ЯКМ у разных «пользователей» языка.

Как правило, в предыдущие столетия развития языков процесс заимствования проходил в несколько этапов; даже в середине XX века Э.Хауген, рассматривая процесс заимствования английских лексем в норвежском языке, ориентировался именно на непосредственные языковые контакты носителей английского и норвежского языков. Процесс заимствования он рассматривал как постепенный, длительный, включающий период своеобразного двуязычия или смешения языков, а заимствование через процесс чтения как незначительный, дополнительный процесс [2, с. 345-347].

В настоящее время процессы заимствования изменились в той мере, в какой изменились информационные технологии, чрезвычайно ускорились и процессы усвоения заимствований. Общеизвестно, что с появлением персонального компьютера начался новый этап развития информационных технологий, с которым совпала последняя волна англо-узбекских заимствований.

В основе традиционной классификации заимствованных лексем, с одной стороны, лежит степень ассимиляции, с другой – степень осознанности «чужеродного» в заимствовании. Согласно пониманию ассимиляции с точки зрения разных языковых уровней различают фонетическую, графическую, грамматическую (морфологическую) и лексико-семантическую ассимиляцию, которые, как правило, действуют не порознь, а совместно. Так, в новейших заимствованных словах *browser – броузер, chat – чат, host – хост, traffic – трафик* в русском языке реализованы следующие виды ассимиляции: графическая, фонетическая (так как английская звуковая система воспроизводится неточно), морфологическая (так как в русском языке все приведенные существительные стали склоняемыми и отнесены к мужскому роду как лексемы с исходом основы на твердый согласный).

В узбекском языке англицизмы включаются в систему словоизменения (прежде всего категорий падежа и принадлежности) и систему словообразования, например, *риэлторлик фаолиятини* (realtor – агент по продаже недвижимости) амалга оширувчи

юрлик ва жисмоний шахслар учун алоҳида сейфлар тақдим этилмоқда [3, с. 51].

Новые источники и новые каналы заимствования обусловили появление множества гибридных образований, не укладывающихся в прежнюю классификацию заимствований, например: *IP-адрес, RTF-файл, HTML-формат, e-mail-адрес, SOS-обзвон, SMS-сообщение* и др.

Если при традиционном заимствовании на определенных этапах воздействию подвергались отдельные пласты лексики (бытовая, научная, религиозно-этическая, военная и т.д.), то на последнем этапе заимствования наблюдается активное воздействие иностранного языка сразу на многие пласты лексики (связанной с образованием, наукой, культурой, компьютеризацией, Интернет; финансово-экономическая лексика, в том числе лексика, связанная с организацией бизнеса, производства, торговли; связанная с киноиндустрией, организацией телепередач, конкурсов, рекламы; общественно-политическая лексика; спортивная и бытовая лексика) [4, с. 22]. С точки зрения классической теории заимствования приведенные разряды лексики тяготеют к книжной лексике (кроме последнего разряда), однако в отличие, например, от заимствования философской терминологии в русском языке в XIX веке, многие из них чрезвычайно быстро вошли в общее употребление уже к концу 90-х годов (например, *мониторинг, аудит, лизинг, бакалавр, магистр, форс-мажор, дефолт, маркетинг, дресс-код, трафик, фотешоп, баннер, степпер, пирсинг, шопинг, фитнес, съют, пентхаус, спрей, чат, файл, процессор, принтер, скроллинг, смартфон* и др).

На последнем этапе заимствований в русском и узбекском языках использовались прямое лексическое заимствование, словообразовательное калькирование, словообразовательная деривация; чрезвычайно продуктивным было образование аналитических терминов, активно использовалось семантическое калькирование, например в узбекском языке *айиқ* (медведь), *буқа* (бык), *сават* (корзина), *ойна* (зеркало), *хотира* (память), *дўстона* (ср. user-friendly).

Сравните также составные номинации *электрон кути, вирусларни тасвирга олиш, антивирус дастурлари, электрон кути паролли, хостнинг номи, Троян оти вируси* и др. Семантическое калькирование может сочетаться со словообразовательным калькированием или словообразовательным процессом, например: *кенгайиш* (ср. extension), *хотирада сақлаш* (ср. save), *ўчириш* (ср. erase). В качестве словообразовательных калек могут рассматриваться имена действия, например, *брауэлаш, чатлашиш, хэшлаш*. Ср. также: *интерфейсный – интерфейсли, хакерский – хакерча*.

Несмотря на необычную форму, сомнительно, чтобы часто воспроизводимые в узбекском и русском языках лексемы и аббревиатуры наподобие *web, www, Internet, Windows, Excel, Pentium* имели статус варваризмов, поскольку пользователям компьютеров они понятны и привычны.

Очень быстро сформировался своеобразный компьютерный жаргон: *комп* (компьютер), *аська* (система AS), *клава* (клавиатура), *проги* (программы), *хелпы* (вспомогательные программы), *утилитки* (прикладные программы), *сеть* или *сетка* (Интернет), *программер* (программист), *расковырять комп* (вскрыть электронную почту), *инфа халвяная*, *лечить комп от вирусов* и подобное.

Можно констатировать, что активный, бурный период англоязычных заимствований конца XX – начала XXI века завершен, новые лексемы вошли в лексико-семантическую систему узбекского и русского языков; процесс заимствования англоязычных лексем продолжается и в данное время, однако не столь быстрыми темпами.

Как и на предыдущих этапах заимствования, прямыми заимствованиями пополнились прежде всего имена существительные. В русском языке заимствование прилагательных и глаголов требует практически обязательного грамматического переформирования лексемы языка-донора, поэтому прилагательные и глаголы были заимствованы при участии словообразовательных процессов, например: *адвалорный, дисконтный, консалтинговый, трастовый, фьючерсный, холдинговый* и др.; *букировать, броузить, кликать, чатиться, копипастить* и др.).

Характерная особенность грамматического оформления заимствованных слов в современном русском языке – сокращение количества несклоняемых существительных по отношению к общему числу заимствований.

На базе заимствований иногда формируются новые словообразовательные гнезда (СГ) (например, *маркет, маркетинг, немаркетинг, маркетолог, супермаркет, мини-маркет; хакер, хакнуть, хакерничать; пиар, пиарщик, пиарить, пиариться, пропиарить*) или пополняются уже существовавшие.

В русском и узбекском языках пополняются уже существовавшие терминосистемы и фактически была создана новая терминосистема – лексика компьютера и Интернет. К настоящему моменту рассматриваемую терминосистему можно считать сложившейся в основных чертах, однако в отдельных случаях наблюдается и вариативность тер-

минов, например, в узбекском языке *хост – бош компьютер – асосий компьютер*.

Роль русского языка как языка-посредника для узбекского языка на рассматриваемом этапе заимствования не столь значительна, как при усвоении интернациональных терминов в предыдущие периоды, однако в отдельных случаях всё же используется калькирование русской формы, например: *window – окошко – ойнача*; английская лексема передается, как и в русском языке, через уменьшительное существительное. Иногда вместо новой производной узбекской лексемы используется русизм, например: *Секьюритизация* активлари, айниқса ипотека соҳасидаги қонунчиликнинг такомиллашуви банк тизимининг такомиллашув даражасидир [5, с. 33].

Закономерным следствием процесса заимствований является активизация лексикографических процессов, прежде всего в области отраслевой лексикографии, в том числе и в Узбекистане [6].

В количественном отношении объем заимствований был весьма значительным, особенно в области терминологической лексики: специальные словари включают тысячи новых лексем.

В предшествующие периоды, как правило, заимствования в рамках отдельных этнических языков в историческом плане были своеобразны по времени, источникам заимствования и разрядам заимствованной лексики, что зависело от своеобразия исторической судьбы каждого этноса. На фоне этого следует выделить и подчеркнуть такие черты последнего этапа заимствований в странах СНГ, как одновременность процессов заимствования в разные языки, ограниченность сравнительно коротким временным промежутком, единство источника, однотипность разрядов заимствованной лексики при отсутствии или ограниченности прямых контактов носителей языка-донора и языков-реципиентов.

Углубленного изучения требует влияние последней волны англоязычных заимствований не только на лексические, но и на словообразовательные системы узбекского и русского языков, на изменение стилистических норм и формирование обновленного молодежного жаргона. Очевидно, должны быть обновлены теория и терминология заимствования.

Литература

1. Ефименко Т.Н. Роль иноязычной лексики в объективации взаимодействия картин мира. Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – М., 2009.
2. Хауген Э. Процесс заимствования // Новое в зарубежной лингвистике, вып. VI. – М.: Прогресс, 1972.
3. Бозор, пул ва Кредит // Научно-практический журнал. – Ташкент, 1 января 2014.
4. Кодирова Нодира Илёс кизи. Семантико-стилистический анализ заимствований в узбекском и русском языках в новейший период. 1991 – 2001 гг. (на материале газет и устной речи). Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Ташкент: НУУз, 2001.
5. Бозор, пул ва Кредит // Научно-практический журнал. – Ташкент, 3 апреля 2013.
6. Язык бизнеса. Термины: Ташкент: ИПК «Шарк», 1995; Англо-узбекско-русский коммерческий словарь. – Ташкент: Изд-во народного наследия им. Абдуллы Кадыри, 1995; Мусаев К.М. Иктисодиёт. Молия. Банк. Тижорат (Экономика. Финансы. Банк. Коммерция) / Инглизча-узбекча лугат (англо-узбекский словарь), беш жидлик, т. 1. – Тошкент: Укитувчи, 1998; Таджибаев Ш. Англо-русско-узбекский словарь сокращений терминов по телекоммуникации. – Ташкент: ФТМТМ, 2007; Мухиддин Полвон. Замонавий ишбилармон лугати (словарь современного бизнесмена). – Тошкент: Адолат, 2008; Ахмедова Ё. и др. Англо-русско-узбекский толковый словарь терминов операционных систем информационных технологий. – Ташкент: Фан, 2009.

А.В.Осипова,

преподаватель Узбекского государственного университета мировых языков



СИСТЕМА МИРОВ В ТВОРЧЕСКОМ СОЗНАНИИ В.ПЕЛЕВИНА

Моделирование Вселенной, ее устройства и объяснение ежеминутно происходящих необъяснимых и загадочных процессов всегда волновало умы человечества. Несмотря на современные технологии человек до сих пор пытается постичь тайны бытия, своего предназначения, способность перерождения, формируя в своем сознании определенную полимерную и многоуровневую систему мироздания.

В творчестве В.Пелевина система миров весьма разнообразна. Каждое его произведение – отдельный мир, однако осмысление Вселенной и ее организации в целом можно проследить в рассказе «Затворник и Шестипалый». Именно здесь автор раскрывает принцип объяснения окружающих реалий, неподдающихся расшифровке в силу узости кругозора непросвященных, придавших Вселенной определенную грань. Их видение мира полностью основано на гелиоцентрической системе, имеющей обязательный центр – светило. Первоначальное мировоззрение героев устроено именно по принципу «общественного мнения». Примитивность видения окружающего мира, определение четких границ Вселенной, стадность и покорность социума воссоздают картину мира, понятную обществу, которое определяет для себя ряд жизненных правил и устоев. Всё что не поддается объяснению, пугает и настораживает, объясняется как «тайна веков», барьер, разделяющий знакомый мир от непознанного – «Стеной Мира», чувство приближающейся смерти – «решительным этапом», «страшным судом», «завершением строительства». « – Так уж мир устроен... Движемся в пространстве и во времени. Согласно законам жизни. – А куда? – Откуда я знаю. Тайна веков. От тебя, знаешь, свихнуться можно. – Это от тебя свихнуться можно. О чем ни заговори, у тебя всё или закон жизни, или тайна веков... – Наш мир представляет собой правильный восьмиугольник, равномерно и прямолинейно движущийся в пространстве. Здесь мы готовимся к решительному этапу, венцу наших счастливых жизней. Это официальная формулировка, во всяком случае. По периметру мира проходит так называемая Стена Мира, объективно возникшая в результате действия законов жизни. В центре мира находится двухъярусная кормушка-поилка, вокруг которой издавна существует наша цивилизация. Положение члена социума относительно кормушки-поилки определяется его общественной значимостью и заслугами...» (Пелевин В. Повести и рассказы. – М.: Эксмо, 2012, с. 8. Далее цитаты приводятся по этому изданию с указанием страницы).

Знакомый мир героев (имеющих прозвища в отличие от безликого социума), в котором царит строгая иерархическая система от слабого (калеки и убогие) к сильному («Двадцать Ближайших» к кормушке – представители власти),

кажется единственным и закономерным, их существование обусловлено определенной миссией во благо общества. Однако вследствие побега герои оказываются в ином для них измерении, новом мире со старыми правилами. Пелевин показывает систему улья, где каждая ячейка – зеркальное отражение соседней (лишь с некоторым изменением). Всё вместе создает представление единого комплекса жизнедеятельности, кажущегося целой Вселенной, в которой существует множество определенных объектов, представляющих ценность для социума. Это такие «небесные тела», как потолок – небо, лампа – солнце, «в центре мира так никогда не бывает. Чтобы сразу три светила» (с. 8), часы – диск, показывающий наступление ночи. «Слушай, – спросил Шестипалый, скользая по кафелю рядом, – а как ты узнаешь, когда наступит ночь? – По часам, – ответил Затворник. – Это одно из небесных тел. Сейчас оно справа и наверху – вон тот диск с черными зигзагами» (с. 11). Это и люди-боги, описание которых определяет их величие с одной стороны и жестокость и хабальство с другой: «Он мне глаз выбил! С...! – орал этот третий. – Что такое «с...»? – спросил Шестипалый. – Это способ обращения к одной из стихий, – ответил Затворник. – Собственного смысла это слово не имеет. Но нам сейчас, похоже, будет худо» (с. 12).

Многоуровневость миров в рассказе представляется полимерным макетом Вселенной, с постоянно возобновляющимся циклом однотипного существования: «Всего я был в пяти мирах. Они такие же, как этот, и практически ничем не отличаются друг от друга. А вселенная, где мы находимся, представляет собой огромное замкнутое пространство. На языке богов она называется «Бройлерный комбинат имени Луначарского», но что это означает, неизвестно... Всего во вселенной есть семьдесят миров. В одном из них мы сейчас находимся. Эти миры прикреплены к безмерной черной ленте, которая медленно движется по кругу. А над ней, на поверхности неба, находятся сотни одинаковых светил. Так что это не они плывут над нами, а мы проплываем под ними. Попробуй представить себе это... Все семьдесят миров, которые есть во вселенной, называются Цепью Миров. Во всяком случае, их вполне можно так назвать. В каждом из них есть жизнь, но она не существует там постоянно, а циклически возникает и исчезает. Решительный этап происходит в центре вселенной, через который по очереди проходят все миры. На языке богов он называется Цехом номер один. Наш мир как раз находится в его преддверии. Когда завершается решительный этап и обновленный мир выходит с другой стороны Цеха номер один, всё на-

чинается сначала. Возникает жизнь, проходит цикл и через положенный срок опять возвращается в Цех номер один...» (с. 18).

В процессе повествования автор подводит читателя к следующему алгоритму Мира, включающему в себя предыдущий: «Завтра я ухожу. – Куда? – За границы всего, о чем только можно говорить. Одна из старых нор вывела меня в пустую бетонную трубу, которая уходит так далеко, что об этом даже трудно подумать. Я встретила там несколько крыс – они говорят, что эта труба уходит всё глубже и глубже и там, далеко внизу, выводит в другую вселенную, где живут только самцы богов в одинаковой зеленой одежде» (с. 22).

Таким образом, система миров в творческом сознании В.Пелевина представляет собой бесконечные параллели, реальность, существующую одновременно с нашей и в то же время не зависящую от нее. Автор показывает нам некую Мультивселенную, состоящую из множества микромиров. Многомирие бытия, способность Вселенной разветвляться, расщепляться на бесконечное множество параллельных миров говорит о многоуровневой системе существования. Несмотря на всю пестроту, разнообразие и последующую масштабность вновь открытого мира, автор заключает о единстве модели мироустройства и неизменности законов жизни и смерти, однотипности существования, включенного в вечный цикл Жизни.

Однако во многих рассказах В.Пелевина нет четко выраженных границ миров, они как бы сливаются воедино, создавая тем самым путаницу, умышленную игру ситуации, нравственный протест (часто основанный на пародии), единый мыслительный поток сознания, доходящий до абсурда, существующий самостоятельно, никак не проявляющий авторской позиции.

Ярким примером может послужить рассказ «СССР и Тайшоу Чжуань. Китайская народная сказка», где наблюдается один из самых любимых и частотных приемов В.Пелевина – изменение сознания посредством сна. Рассказ строится на обыгрывании советских реалий, доходящих до полного абсурда, где автор играет пародийными ситуациями, штампами и клише, обличая тем самым немислимость и смехотворность системы правления и жизни в целом советского порядка. Примечательно, что в этом рассказе можно наблюдать не просто сон как способ взаимодействия сознания героя с бессознательным устройством своей психики, перенасыщенной образами культуры, но и такой сложной системой организации повествования как сон во сне, помогающий с большей точностью раскрыть проблему внутреннего мира героя и рассказа в целом: «Ему приснилось, что Медный Энгельс утерял партбилет и он, Чжан, назначен председателем коммуны вместо него, и вот идет по безлюдной пыльной улице, ища, кого бы послать на работу... Вроде бы он помнил, что Чжан Седьмой – это он сам, и всё равно пришла в голову такая мысль. Чжан очень этому удивился – даже во сне, – но решил, что раз его сделали председателем, то перед этим он, наверно, изучил искусство партийной бдительности, и

это она и есть» (с. 203). Всё это (реальная жизнь персонажа, его пьяный сон, сон во сне, пропитанные восточной философией) создает образ сплетенных в единую косу локонов сознания, обличающего мировой хаос, абсурдность устройства мира («Как известно, наша вселенная находится в чайнике некоего Люй Дун Биня, продающего всякую мелочь на базаре в Чаньани» (с. 193)), в котором человек трагичен сам по себе и вдвойне от социального режима, строя, зомбированной системы уничтожения любых проявлений личностного начала.

Не обошел стороной В.Пелевин и виртуальные миры, где сумел соединить мир воображаемой реальности игры «Принца Персии» и обычную жизнь служащего НИИ Саши Лапина. Инструкция к игре, приводимая автором в начале повествования, сначала представляет собой обычный набор необходимых операций, однако позже в них можно распознать витиеватые повороты судьбы и механизм жизнедеятельности любого смертного: пригнуться, подпрыгнуть, повернуть: «У игры много уровней, с нижних можно переходить вверх, а с высших проваливаться вниз – при этом меняются коридоры, меняются ловушки, по-другому выглядят кувшины, из которых фигурка пьет, чтобы восстановить свои жизненные силы, но всё остается по-прежнему: фигурка бежит среди каменных плит, факелов, черепов на полу и рисунков на стенах» (с. 118). В середине повествования автор намеренно стирает грань, обуславливающую реальный мир и мир игры, герой перестает воспринимать действительность, не различает мнимого и реального, течения игры и своего собственного передвижения по улицам города. Пелевин как бы накладывает, наслаивает на сознание читателя два разных мира, которые в сущности имеют одни и те же инструкции по применению, функции и цель. Однако результат, как и в реальной жизни, зачастую не оправдывает надежд, и вот уже та цель, путь к которой был долг и мучителен, растворяется в бессознательном бреду, и вот уже цель не имеет смысла, и была ли она вообще, «... когда человек тратит столько времени и сил на дорогу и наконец доходит, он уже не может увидеть всё таким, как на самом деле...» (с. 120). Эта своеобразная комбинация двух миров, житейского и виртуального, задает определенные координаты, единые установки, герой отождествляет себя с принцем и перекладывает философию жизни в ирреальный мир героя, рассуждая о сущем в самой игре: «Странно, – думал он, – как я изменился за последние три уровня» (с. 121). Однако мир Саши Лапина не единствен в пространстве виртуальной Вселенной В.Пелевина, он соседствует с похожими, а точнее такими играми, как «Пайпс», «Абрамс», «Крэйзи берд», «Таргхан», «Старглайдер», «Арконоид», «Троаткаттер», «Спай» (популярные видеоигры начала девяностых годов XX века). Автор показывает нам не просто повальную увлеченность, игроманию, а контакт героев, ведущий к пересечению сюжетных линий разных игр одновременно, наложению пространств и реалий в рабочей обстановке реальной жизни, «Виртуальность у каждого своя, свой мир» (с. 124). За

счет этого достигается эффект глобального хауса и абсурда человеческого сознания, ощущения себя в игре Мироздания, чужой игре, где человек всего лишь маленькая фигурка, которой манипулируют свыше. Восприятие героя реального в ирреальном настолько остро, что он сам удивляется своим ощущениям: «...с ним так часто бывало последнее время – казалось, что он уже видел происходящее, но вот где и при каких обстоятельствах, он вспомнить не мог. Зато недавно он прочитал в каком-то журнале, что это чувство называется «*deja vu*»» (с. 127). Герой настолько воссоединился с принцем, что уже само сознание подбирает удобные комбинации для благополучно проживаемого дня. Образ жизни и поведение принца манипулируют Лапиным настолько, что он подсознательно выполняет набор приемов, необходимых в повседневной жизни: «Сама Сашина очередь двигалась быстрее, чем очередь за портвейном, и он решил преодолеть следующие несколько метров в ее составе и только потом перейти в соседнюю» (с. 128).

Отдельную роль в повествовании играют детали, при помощи которых писателю удастся добиться максимального соприкосновения двух миров, скрестить виртуальную смерть (тело, насаженное на острие из-за неудачного прыжка) с вполне реальными констатирующими фактами: «Прямо перед ним на острых стальных шипах висело скрю-

ченное мертвое тело, уже багровое и распухшее, облепленное множеством жирных неторопливых мух, ... мертвец при жизни был мужчиной средних лет, на нем был приличный костюм, а рука до сих пор сжимала портфель» (с. 131).

Азарт, граничащий со страхом и неуверенностью, поглощает героя целиком. В нем не происходит раздвоения личности: это единая полноценная личность с полноценной жизнью. Автор дает читателю понять, что игра бесконечна, и не важно, что цель достигнута, что за ней разочарование и тоска по утраченным иллюзиям, будут еще цели, следующие задачи и планы, и принц вновь побежит по узким коридорам. «Господи, а я ведь действительно живу в этом... в этой... Стою пьяный в очереди за портвейном среди всех этих хрюсел – и думаю, что я принц?!» (с. 145). Открытый финал повести позволяет раскрыть ее основную идею, заключенную в первой строке повествования «По коридору бежит человеческая фигурка» (с. 118). Коридор в данном случае выступает как бесконечный лабиринт, связывающий параллельные миры, пространства, время, заключающий в себе само движение. Бесконечность бесполового существования в различных измерениях бескрайней Вселенной, похожих мирах, реальностях определяет бессмысленность, но необходимость продолжения пути маленькой фигурки.

Р.Г.Назарьян,

кандидат филологических наук, доцент Самаркандского государственного университета

ТВОРЧЕСТВО М.Ю.ЛЕРМОНТОВА В КРИТИЧЕСКИХ ОЦЕНКАХ В.К.КЮХЕЛЬБЕКЕРА

Декабрьские события 1825 года, в которых Кюхельбекер принимал активное участие, подвели черту под его гражданской жизнью. Осужденный за участие в восстании по первому разряду, он провел последующие годы в тюрьмах и сибирской ссылке. Насильственно вырванный из литературного процесса, лишенный возможности публиковать свои сочинения, Вильгельм Кюхельбекер в неволе проявил удивительную тягу к духовной жизни, не позволив суровым условиям тюрьмы и ссылки сломить себя.

Преодолевая все телесные и душевные невзгоды, он продолжал заниматься литературным трудом, предпринимая легальные и нелегальные попытки опубликовать вновь созданные произведения. Не имея возможности участвовать в литературном процессе, декабрист отдает все силы художественному творчеству. В заключении он изучает иностранные языки, читает доступные ему книги и журналы, занимается переводами, много сочиняет.

Находясь в одиночном заключении и испытывая острую потребность в общении, в желании поделиться мыслями о литературе, высказать свои суждения о прочитанных сочинениях, Кюхельбекер в 1831 году начинает вести дневник. В течение десяти лет, проведенных в крепостях, чтение и сочинение были

его единственными занятиями – занятиями каждодневными и любимыми, «даже если приходилось читать журнал тридцатилетней давности, английскую грамматику или собрания лютеранских проповедей. Это кончилось слепотой...; однако это же позволило Кюхельбекеру создать собственный литературно-критический журнал, каким по сути является его дневник – замечательный духовный памятник декабристской эпохи, автор которого по праву может быть назван самым образованным и начитанным среди декабристов» [1, с. 584; дальнейшие ссылки на это издание даются в тексте статьи с указанием страницы в скобках].

Дневник этот велся Кюхельбекером на протяжении пятнадцати лет – почти до самой кончины и вобрал в себя размышления о жизни и смерти, о пороках и нравственности, о государственности и политике, о вечности и бренности человеческого бытия, о религии и истории, географии и судьбах народов. Дневник содержит массу сведений о самом Кюхельбекере, его душевном состоянии в различные периоды заключения и ссылки, повествует о быте, заботах, состоянии здоровья, взаимоотношениях с окружавшими его в Сибири людьми. Вместе с тем декабрист помещал в дневник мысли о прочитанных книгах, анализировал разнообразные тенденции рус-

ского и европейского литературного процесса, давал оценки творчеству различных писателей. Именно эти записи и позволяют судить об эволюции эстетических взглядов Кюхельбекера в 1830-1840-е годы.

На страницах дневника отразились особенности как западноевропейского, так и современного ему русского литературного процесса. Кюхельбекер высказывает суждения о творчестве Пушкина и Жуковского, Катенина и Гоголя, Бестужева-Марлинского и других прозаиков и поэтов. В последние годы жизни сибирский поселенец открыл для себя новое имя в российской словесности, о чем свидетельствуют записи в его дневнике.

В феврале 1841 года Кюхельбекер получил возможность ознакомиться со свежими номерами «Отечественных записок». В одном из них он прочел статью Белинского о лермонтовском романе «Герой нашего времени» [2, с. 1-38]. Кюхельбекеру понравился и сам разбор, и роман, которого он еще не читал. Сочинение неизвестного автора было воспринято им по приведенным Белинским отрывкам как «вариация на пушкинскую сцену из «Фауста». Сама рецензия и отрывки из романа позволили Кюхельбекеру заявить об «огромном даровании» неизвестного ему писателя. Несмотря на некоторую односторонность автора, «я, – записал критик в свой дневник, – принужден поставить Лермонтова выше Марлинского и Сенковского, а это люди, право, – недюжинные. Итак, матушка Россия, – поздравляю тебя с человеком! Рад, ей-богу, рад ...» (с. 395).

С самим романом «Герой нашего времени» и драмой «Маскарад» Кюхельбекер познакомился лишь в сентябре 1843 года. Суждения об этих сочинениях он внес в свой дневник: «Лермонтова роман – создание мощной души: эпизод «Мэри» особенно хорош в художественном отношении, Грушницкому цены нет – такая истина в этом лице; хорош в своем роде и доктор; и против женщин нечего говорить... А всё-таки! – всё-таки жаль, что Лермонтов истратил свой талант на изображение такого существа, каков его гадкий Печорин. «Маскарад» не в художественном, а в нравственном отношении выше, потому что тут есть по крайней мере страсти» (с. 415).

Размышляя о творчестве Лермонтова, Кюхельбекер обнаруживает в нем эклектически-подражательный характер. Его сочинения, по мнению критика, отзываются Шиллером, Шекспиром и Байроном, в них «находятся отголоски» Пушкина, Грибоедова и даже самого Кюхельбекера. Двадцать лет назад декабрист был решительным противником любого подражания и приверженцем самобытной словесности. Воспоминания о былом всё еще волновали Кюхельбекера, но его нынешняя эстетическая позиция стала свободной от экстремы, значительно смягчилась. Критик задает себе вопрос – «может ли возвыситься до самобытности талант эклектически-подражательный, каков в большей части своих пиэс Лермонтов?»

И сам же отвечает, по-прежнему отрицая подражательность. Но это отрицание касается простого

подражателя «одного поэта, великого или хоть даровитого»; Лермонтов же, заявляет Кюхельбекер, иной, ибо в самих подражаниях «у него есть что-то свое, хотя бы только то, что он самые разнородные стихи умеет спаять в стройное целое...» (с. 417). Кроме того, необходимо иметь в виду, что он одновременно подражает многим (и разным) авторам и потому его нельзя считать последователем какого-либо одного поэта.

Тем не менее Кюхельбекер явно отказывает Лермонтову в новизне поэтического слога, ибо в его творчестве критик вовсе не видит тенденций, обозначающих новый этап в развитии русской литературы. Автор «Героя нашего времени» воспринимается им как явление синтетическое, вошедшее в себя как традиции карамзинистской поэтики (Пушкин), так и особенности романтизма «славянского» крыла (Грибоедов, Кюхельбекер). Признавая большой талант Лермонтова, критик полагал, что писатель этот ошибался в самом «роде данного ему таланта», используя то одно направление, то слог другого предшественника, то версификацию третьего.

Дарование Лермонтова, по мнению Кюхельбекера, с наибольшей силой проявилось именно там, где сам автор «того не подозревает» – в драме. Утверждая, что Лермонтов «занимает первое место между молодыми поэтами, которые появились на Руси после нас» (с. 418), он тем самым связывает его творчество с литературой 1820-х годов, усматривая определенную преемственность. Высокие поэтические достоинства его музы Кюхельбекер обнаруживает не во всех стихотворениях поэта, а только в тех, «которых предметом не внутренний мир человека, а мир внешний». Подлинным шедевром такого рода он считает стихотворение «Дары Терека».

Сохраняя свои прежние представления о «высоком» герое и необходимости изображения в литературе возвышенных чувств, Кюхельбекер не приемлет Печорина, называя его «гадким». В этой связи небезынтересно вспомнить схожее суждение А.Бестужева об образе главного героя пушкинского романа: «Характер Евгения просто гадок. Это бесстрастное животное со всеми пороками страстей» [3, с. 194].

Реалистическая доминанта творчества Лермонтова отвергается Кюхельбекером, который в то же время ограничивает и романтические «права» этого автора. Ссылному декабристу неприемлем присущий лермонтовским героям безысходный пессимизм, потому критик и не может понять художественных открытий даровитого автора, его способности проникнуть во внутренний мир человека.

Отводя Лермонтову первое место среди российских поэтов нового поколения, Кюхельбекер делает при этом характерную оговорку: «Если бы бог дал ему жизнь подольше – он стал бы, вероятно, еще выше, потому что узнал бы свое призвание и значение в мире умственном» (с. 418). Высказанные на страницах дневника суждения о творчестве Лермонтова позволяют утверждать, что до последних дней жизни Вильгельм Кюхельбекер оставался приверженцем норм эстетики гражданского романтизма.

Литература

1. Королева Н.В., Рак В.Д. Личность и литературная позиция Кюхельбекера // Кюхельбекер В.К. Путешествие. Дневник. Статьи. – Л., 1979.
2. Отечественные записки, 1840, т. 10, № 6, отд. 5.
3. Декабристы: эстетика и критика / Составление, вступительная статья и комментарии Назарьяна Р.Г. и Фризма Л.Г. – М.: Искусство, 1991.



Д.Н. Низамиддинов,

доктор филологических наук, профессор Джизакского областного института переподготовки и повышения квалификации работников народного образования

О РОЛИ И СТАТУСЕ МИФА В ЛИТЕРАТУРЕ

Аннотация. В статье утверждается мысль о необходимости трех основных подходов к изучению мифологии литературы: жанрового, структурно-семиотического и ритуально-функционального. Синтез этих уровней может стать принципиальным системным условием в определении роли и статуса мифологии развитых форм культуры и искусства.

Ключевые слова: жанровый, структурно-семиотический, ритуально-функциональный, системный, архетип, синтез.

Annotation. In the article the idea of three necessary essential basic approaches to literature mythology: genre, structurally-semiotic and ritual-functional is asserted. Synthesis of these levels can be fundamental, system-defined factor in defining the role and status of mythology in well-developed forms of culture and art.

Keywords: genre, structurally-semiotic, ritual-functional, system-defined, archetype, synthesis.

Как можно определить статус мифа в литературе? Русские исследователи Е.М. Мелетинский, Ю.М. Лотман, З.Г. Минц констатируют: «В современной (после Второй мировой войны) литературе мифологизирование выступает чаще всего не столько как средство создания глобальной «модели», сколько в качестве приема (курсив наш. – Д.Н.), позволяющего акцентировать определенные ситуации и коллизии прямыми или контрастными параллелями из мифологии» [1, с. 64]. Сведение ими комплексного многоаспектного явления современного мифотворчества к литературному приему представляется нам некоторым упрощением данной проблемы. С другой стороны, современный миф едва ли можно считать явлением *содержательным* в силу глобальных различий между мифотворчеством спонтанным, древним и рефлексированным, современным.

По нашему мнению, миф в современной литературе становится прежде всего моментом *формально-структурным*. Одной из предпосылок развития мифологии литературы в XX веке стало господство натурализма и реализма в XIX веке. Повествование, основное место в котором занимал «его величество факт», зачастую оказывалось деформированным, распадающимся. В реалистическое произведение миф приходит прежде всего как способ художественной организации материала, подчиняющий реалистическое, бытовое, конкретное содержание законам концептуального пространства и времени, проецирующий систему образов произведения на известные архетипические системы и т.д. В то же время миф выступает в качестве держательной формы, как и многие другие формы, приобретающие содержательность в литературном процессе. Утрачивая первоначальное содержание, миф обретает формирующееся в недрах «памяти структуры» содержание нового уровня, дает новое «озарение» всему происходящему, становится ключом к пониманию всеобщих законов бытия, намечает контуры главных проблем, над которыми бьется современное человечество.

Авторский миф отражает духовные ценности как общенародной, так и общечеловеческой значи-

мости, синтезирует общий смысл множества художественных воплощений мифологической культуры отдельных народов мирового сообщества. Сквозь призму реконструируемого мифологического сознания более отчетливо проступают действительные связи мироздания. В круг насущных проблем современного бытия и современной мировой литературы, разрешаемых с помощью мифопоэтики, входят такие, как проблема идеальной сущности человеческой личности, скрытой под гнетом условностей исторической действительности, проблема границ человеческой воли и степени зависимости индивида от роковых законов бытия, проблема смысла отдельной человеческой жизни и оправданности существования отдельной личности, проблема отчуждения человека в условиях технократической цивилизации, критериев прогресса и многие другие.

Показательной иллюстрацией того, что в рамках современного художественного произведения содержание мифа становится содержанием нового уровня, может служить изображение реальной «мифологии тоталитарной государственности» с ее неофетишизмом, новой ритуализацией, мифогенной деформацией родовых и социальных отношений (в произведениях Ф.Искандера, антиутопиях Е.Замятина, О.Хаксли и др.). Всё это наглядно демонстрирует, по нашему мнению, узор толкования использования мифа в современной литературе как художественного приема. В конкретных приемах интерпретации мирового и национального мифа в художественной ткани произведения мы видим определенное структурно-семантическое качество мифологической литературы, ведущее к созданию образных сверхсистем.

Системная и весьма продуктивная, по нашему мнению, точка зрения, определяющая роль и статус мифа в современном романе нашего столетия, выражена в работах В.В. Агеносова, который в монографии «Советский философский роман», рассматривая основные тенденции развития литературного процесса современности, выделяет в качестве разновидности философского романа роман-миф [2, с. 35].

Исследователь прослеживает генеалогию романа-мифа в мировом литературном процессе, указывая на то, что его стилевые корни лежат в прозе Вольтера и Чернышевского. Одной из непреложных особенностей данного типа романа становится, по мнению В.В.Агеносова, повышенное условное повествование, целевая установка на вовлечение читателя в сотворчество, на игру ума. Это направление ориентировано на читателя, обладающего определенным запасом знаний, склонного к моделированию действительности иногда за счет ее упрощения. В круг анализируемых В.В.Агеносовым произведений входят романы М.Булгакова, А.Платонова, М.Пришвина и других авторов. Таким образом, для исследователя-литературоведа мифопоэтика связывается прежде всего с жанром литературного произведения.

Попробуем несколько прояснить плодотворность точки зрения исследователя. Сам миф изначально не является жанром, так как стоит вне системы литературы, литературных жанров, следовательно, не может быть и речи о перенесении готовой жанровой формы в современность. Тем не менее на современном этапе, выступая в структурном, содержательном и функциональном единстве, миф становится жанрообразующим фактором. Нам представляется, что в современной литературе жанрообразующую роль мифа можно окончательно выявить путем анализа мифологических структур в других родовых образованиях, что позволит говорить о драме-мифе, поэме-мифе, лирическом цикле-мифе. В соответствующих главах монографии В.В.Агеносова предпринята попытка трактовать мифотворчество в современной литературе целостно, системно, во всей иерархии взаимосвязанных и взаимообусловленных признаков. Подобный подход возможен лишь на фоне общей традиции исследования мифопоэтики, различных аспектов соотношения мифа и литературы, развивающейся в нашем столетии.

Сложившаяся к настоящему времени традиция мифопоэтических исследований богата интересными наблюдениями, тонкими замечаниями, достоверными выводами, блистательными вариантами решений. Оценка их в процессе становления и развития может стать темой отдельных монографий. Мы отметим, что до сих пор в теоретико-литературных, историко-литературных и литературно-критических трудах преобладало стремление осмыслить характер взаимоотношений мифа и литературы с различных точек зрения и на разных уровнях. Однако в последние годы назревает необходимость синтеза накопленных достижений в силу того, что мифологическому тексту присуща особая слиянность изобразительно-выразительных средств, их идейные и структурно-композиционные функции весьма разнообразны, приращение смысла за счет использования мифа в художественных тканях произведения огромно и не поддается одностороннему истолкованию. Прежде всего напрашивается мысль о необходимости объединения трех основных подходов к изучению мифологизма литературы, известных нашему столетию: жанрового, структурно-семиотического и ритуально-функционального.

Проблема возникновения литературных родов и жанров на ритуально-мифологической основе рождается уже в 1872 году в знаменитой книге Фридриха Ницше «Рождение трагедии из духа музыки», непосредственно связанной как с традицией трактовки мифа немецкими романтиками, так и с музыкальным творчеством Р.Вагнера, ознаменовавшим поворот к демифологизации искусства в XX столетии [3]. Греческая трагедия, как утверждает Ф.Ницше, синтезирует два начала: «аполлоновское» – спокойное, конструктивное, уравновешенное, космическое и «дионисийское» – хаотическое, музыкальное, полное экстаза. Компенсация невоплотимости дионисизма аполлоновской скульптурностью образов становится универсальной моделью художественного творчества и заставляет философа взглянуть на мифотворчество как на источник вечного существования и обновления свободного духа культуры и человека.

На русской почве последователем Ф.Ницше становится, в первую очередь, Вячеслав Иванов. Идеи философа он развивает в статьях 1900–1910-х годов и в итоговой диссертации, защищенной в 1923 г. в Баку [4]. Можно бесконечно спорить о степени самостоятельности В.Иванова, однако значение его работ не снижается. Концепция В.Иванова синтезирует многочисленные теории возникновения трагедии, представляя некую телеологичность как в развитии древней мифологической обрядовости, так и в процессе выделения из первобытного синкретизма родовых форм поэзии. Н.В.Брагинская справедливо замечает: «У Иванова не только все обряды прадионисийские, но и все драматические, лирические и эпические жанры – пратрагические, иными словами, все типологически более ранние формы обрядовой поэзии объявляются истинными предками, прародителями конкретного уникального явления – афинской трагедии, ... кажется, что существуя в своем месте и времени, они существовали не ради самих себя, а чтобы породить в конце концов трагедию...» [5, с. 301]. Религия Диониса становится для него универсальной сутью всякого чувства сакральности. В свете современного процесса демифологизации писатель представляется В.Иванову своего рода мессией, призванным совершить акт спасения через катарсическое приобщение народа к прарелигии «страдающего бога».

Иванов разрабатывает свою теорию как на фоне религиозной философии начала столетия, так и на фоне академической науки, где жанровый подход зарождается в неоконченном труде А.Н.Веселовского «Историческая поэтика», в котором ученый выдвигает знаменитую теорию генезиса поэтических родов, усматривая истоки как отдельных родов поэзии, так и видов искусства в первобытном обрядовом синкретизме [6]. Теория А.Н.Веселовского становится предпосылкой исследований О.М.Фрейденберга в России и Н.Фрая в Англии [7]. Оба исследователя с различных точек зрения, но на очень сходном материале античной литературы доказывают, что в мифе заключены истоки литературных родов и жанров. О.М.Фрейденберг видит истоки последующего выделения эпики, лирики, сатиры и комедии

в трех первометафорах: рождении, еде и смерти. Растождествляясь, составные части «первометафоры» ведут к возникновению тропа и жанра. Подробно рассматривая механизм жанрообразования, его мировоззренческую основу, О.М.Фрейденберг обращает внимание теоретиков-литературоведов на системность мифа, сложнейшую диалектику формы и содержания, сохраняющуюся и после превращения мифа в явление эстетики. Исследуя процесс возникновения жанра трагедии из первобытной мифологии, О.М.Фрейденберг аргументирует свою точку зрения фактами сохранения мифологических начал на различных уровнях текста – композиционном, сюжетном, стилевом.

В отличие от О.М.Фрейденберга Н.Фрай напрямую связывает определенный тип мифов или мифологический сюжет с архетипическим жанром, выделяя четыре сезонных цикла, каждому из которых соответствует определенный мифологический сюжет, архетипические персонажи и жанры. Так, *весна* связывается в суточном временном круге с *зарей*, а также с такой фазой человеческой жизни, как *рождение*. Ей соответствуют мифы о рождении (воскресении) героя, сотворении мира и победе над Хаосом. В этих мифах заключен для Н.Фрая архетип дифирамба, рапсода, романа. *Лето*, связанное с *зенимом* (полуднем) и *фазой вступления в брак*, порождает мифы священной свадьбы, апофеоза, посещения рая с заключенными в них архетипами жанров комедии, пасторали, идиллии, романа. *Осень*, в свою очередь, отождествляется со временем *захода солнца* и *смерти*. Сезонный круг отводит в этой фазе основное место мифам об умирающем боге, о насильственной смерти и жертвоприношении, изгнании героя. Всё это формирует архетипы трагедии и элегии. И, наконец, *зима* и соответствующая ей *ночь* наполняют мир ощущением безысходности и порождают мифы о возобладании над Космосом сил хаотических (миф потопа, эсхатологические мифы), в которых содержится архетип сатиры. Оригинальная теория Н.Фрая реконструирует, насколько это удастся, первобытный синкретизм мифомышления. Однако исследователь не разграничивает миф и литературу, поэтому не следует искать в его работах описания конкретных механизмов перехода зарождающихся жанровых структур из мифа в литературу.

Завершают традицию жанрового подхода к анализу проявлений мифа в литературе, кроме упомянутой монографии В.В.Агеносова, работы И.П.Смирнова [8, с. 33–40], в которых исследователь, как и В.В.Агеносов, делает предметом своего внимания роман, но не выделяет отдельный тип философского романа с мифологической структурой, а декларирует сказочно-мифологические истоки развития жанра в целом. Выделяя в качестве основного мотива волшебной сказки миф о переходе границы мира бытия и потустороннего мира, И.П.Смирнов рассматривает трансформации данного мотива в светских повестях XVII века и классических формах романа.

Мы позволили себе подробно описать развитие жанрового подхода к изучению мифопоэтики в силу того, что данный подход, по нашему мнению, со-

держит большое число продуктивных моментов и с учетом системности самого понятия жанра может служить необходимой основой для синтетической теории мифопоэтических исследований. Генетизм жанрового подхода легко обратим, и попытки вычленить в мифологию истоки будущих литературных жанров зачастую превращаются у исследователей в поиски мифологических элементов в современных жанровых структурах. Поскольку в литературе нашего времени жанр становится метаязыком, содержанием кодом, актуализируется «память жанра», можно утверждать, что жанровый подход к анализу художественной целостности текста фактически является универсальным ключом к постижению семантики произведения. Наряду с жанровым подходом в мифопоэтических исследованиях огромную роль и по сей день играет структурно-семиотический подход. Как это ни парадоксально, отдельные его моменты прослеживаются уже в работах А.А.Потебни, в центре теории которого стоит понятие «внутренней формы слова» [9]. Связывая язык и миф, миф и образ, А.А.Потебня смотрит на мифологию как «на внутреннюю форму художественного мышления». И, хотя в трудах ученого не следует, конечно, усматривать понятия «структура», А.А.Потебне удалось вскрыть характер связей между содержанием и формой в мифе и фольклорном тексте.

Методологические основы структурно-семиотического подхода были заложены в первую очередь в работах В.Я.Проппа [10]. Тридцать одна «функция», вычлененная исследователем при анализе сказочных сюжетов в «Морфологии сказки», и предшествующее определение генетических истоков «функции» в «Исторических корнях волшебной сказки» привлекли внимание таких зарубежных исследователей, как К.Леви-Стросс, А.Ж.Греймас, К.Бремон, которые попытались распространить открытые Проппом структурные законы на литературу. При всей утопичности прямых проекций структурных моделей неавторского сказочного повествования в мир индивидуального творчества, осуществленных западными структуралистами, подход был узаконен, мифологическая структура стала прослеживаться в целостности литературного произведения не только на уровне линейном, синтагматическом, но и в парадигматике: от выбора и взаиморасположения мифологем до востребования структурных принципов организации материала.

Элементы структурно-семиотического подхода присутствуют в работах Ю.М.Лотмана по семантике пространства в мифологии и литературных текстах [11, с. 386–472]. В последние десятилетия наиболее последовательно его придерживаются В.В.Иванов и В.Н.Топоров, анализирующие особенности реконструкции мифологических образов в гоголевском «Вие» или функционирование архаических космологических схем в романах Ф.М.Достоевского: от символики числа и пространственной семантизации до композиционной роли мифогенетичных повторов в семантике романа [12, с. 133–142]. Продуктивен структурно-семиотический подход и при анализе текстов русских символистов. К нему прибегают Г.Минц при исследовании мифологической структу-

ры «Мелкого беса» Ф.Сологуба, А.А.Данилевский и М.Безродный в статьях по анализу лейтмотивной техники у А.М.Ремизова [13].

Ритуально-функциональный анализ мифологизма в литературе в России связан прежде всего с именем М.М.Бахтина. Его анализ ритуальной природы творчества Франсуа Рабле, осуществленный в 30-е годы прошлого столетия, осветил еще одну сторону художественного мифотворчества – функциональную. В отдельных мотивах и сценах «Гаргантюа и Пантагрюэля», шекспировского «Гамлета», «Дон Кихота» Сервантеса и даже на уровне словесных оборотов М.М.Бахтин находит отражение ритуальных действий, древних календарных праздников аграрного типа, за которыми стоит народная «смеховая» философия смерти и бессмертия, вечного обновления, циклического возрождения бытия. В приложении к исследованию «карнавальной» поэтики литературы средневековья и Возрождения М.М.Бахтин дает

эпюд, посвященный карнавальному началу в прозе Н.В.Гоголя, что доказывает применимость методологии Бахтина к литературе нового времени.

Создание синтетической теории феномена мифологии как таковой и мифологизма развитых форм культуры и искусства – дело далекого будущего. Однако на сей день мы считаем наиболее актуальным исследование функционирования мифа в художественных мирах современных писателей, которое должно быть системным, синтезирующим все известные подходы, характеризующим специфику использования мифа писателем. Предварить такое исследование может и должно описание основных форм сочетания в рамках художественной целостности текста семантических полей мифа и авторского повествования. Динамика подобных форм в творчестве того или иного писателя может, по нашему мнению, полно охарактеризовать его поэтический мир.

Литература

1. Лотман Ю.М., Минц З.Г., Мелетинский Е.М. Литература и мифы // Мифы народов мира. Энциклопедия, в 2-х тт., т. 2. – М., 1991.
2. Агеносов В.В. Советский философский роман. – М., 1989.
3. Ницше Ф. Рождение трагедии из духа музыки // Ницше Ф. Полное собрание сочинений, т. 2. – М., 1912.
4. Иванов В.И. Дионис и прадионисийство. – Баку, 1923.
5. Брагинская Н.В. Трагедия и ритуал у Вячеслава Иванова // Архаический ритуал в фольклорных и раннелитературных памятниках. – М., 1988.
6. Веселовский А.Н. Историческая поэтика. – Л., 1940.
7. Фрейденберг О.М. Поэтика сюжета и жанра. Период античной литературы. – Л., 1936; Фрейденберг О.М. Происхождение греческой лирики // Вопросы литературы, 1973, № 11; Фрейденберг О.М. Миф и литература древности. – М., 1978.
8. Смирнов И.П. От сказки к роману // Труды отдела древнерусской литературы, т. XXVI. – Л., 1971.
9. Потебня А.А. Слово и миф. – М., 1989; Потебня А.А. Теоретическая поэтика. – М., 1990.
10. Пропп В.Я. Морфология сказки. – М., 1969; Пропп В.Я. Исторические корни волшебной сказки. – Л., 1946.
11. Лотман Ю.М. Семиотика пространства // Лотман Ю.М. Избранные статьи, т. 1. – Таллинн, 1992.
12. Иванов В.В. Об одной параллели к гоголевскому «Вию» // ТЗС, V. – Тарту, 1973.
13. Минц З.Г. О некоторых «неомифологических» текстах в творчестве русских символистов // Блоковский сборник, III. – Тарту, 1979; Данилевский А.А. Mutato nomine de te fabula narrator // у4. Записки Тартусского гос. ун-та. Блоковский сборник, VII. Вып. 535. I – Тарту, 1966.

Г.И.Абдуллаева,

магистрант Ташкентского государственного педагогического университета имени Низами

«ГОРЬКИМ СМЕХОМ МОИМ ПОСМЕЮСЯ...»

(Комическое и трагическое в составе гоголевского образа мира в поэме «Мертвые души»)

Аннотация. В статье рассматриваются особенности художественного стиля Н.В.Гоголя в качестве содержательно значимого феномена, а не только как «выразительные средства». Сделана попытка исследовать знаменитый «парадокс» гоголевского мира: органическое сочетание в нем мощной стихии комического, – с одной стороны, и постоянной темы распада и мертвенности, – с другой.

Ключевые слова: хозяева жизни, антипод, фантасмагория, буржуазность, скаредность, мимикрия, комизм, сюрреализм, меркантильность, мизантроп.

Annotation. In the article the features of Gogol's mode of writing and style are considered, not only as expressive power means but also as the contents' phenomenon. The author attempts to explore the well-known «paradox» of Gogol's literature world: inseparability of comical elements in it on the one hand and the constant theme of degradation and degeneration on the other.

Keywords: bosses, antipode, phantasmagoria, bourgeoisie, stinginess, mimicry, comic, surrealism, mercantilism, misanthrope.

Гениальный мастер поэтического слова Н.В.Гоголь создал великие произведения, покоряющие глубиной и правдивостью своих образов, силой творческого обобщения жизни, художественным совершенством. Художественные произведения писателя

повлияли на развитие общественного самосознания, духовной культуры России и других стран.

Проза Н.В.Гоголя, как проза А.С.Пушкина и как всякая настоящая проза, – это прежде всего явление стиля. Здесь важна не фабула, не то, что можно

легко пересказать «своими словами», а сама тональность, в которой оформлена та или иная история. Без внимания к этой тональности ускользает основное содержание – то, для чего и о чем это произведение написано, чем оно одушевлено. Важен прежде всего тот авторский художественный принцип, который определяет своеобразие развития темы, характер проблематики. Важно всё то, что отличает данное произведение от других, данную конкретную авторскую интонацию. Когда перед нами подлинное явление прозы, очевидной становится шутливость «представления» каждого литературного персонажа.

Главная гоголевская тема – власть над человеком тяжелого, ничем не одухотворенного материального начала. Тема пошлости и вырождения жизни в какой-то мертвящий морок материального самовластия в мире Гоголя всегда связана именно с отсутствием одухотворяющей силы и живительного источника, способного избавить человека от этого морока и вернуть ему его живую душу.

Название знаменитой поэмы фиксирует обычное для художественного мира Гоголя положение дел – когда человек жив, бодр, здоров, деятелен, но душа его мертва, а потому и жизнь его, и дела, и стремления абсурдны и уродливы. Гоголя завораживает и влечет природа безобразного, загадку которого он пытается разрешить, всматриваясь в ужасную картину мертвенного бездушия. Поэтому описания еды, нарядов, телосложения и наружности, столь частые в мире Гоголя, производят несколько зловещее и грозное впечатление, как на картинах сюрреалистов. Как будто здесь действуют и разговаривают, исправно исполняют свои социальные роли не люди, а какие-то кадавры, в которых есть все признаки и способности человека, кроме души. Гоголевские художественные принципы и темы не имеют, по нашему мнению, связи только с «натуральной школой» и так называемым «физиологическим очерком»: эти направления отталкиваются от идеала, от готовой сферы должного (т.е. от представлений о социальной справедливости), тогда как взгляд Гоголя в ужасе замирает перед картиной «добровольного» человеческого распада, обусловленного не внешними, а внутренними причинами – незаинтересованностью человека ни в чем ином, кроме внешних форм проявления жизни. При этом в мире Гоголя присутствует такая живая, теплая и светлая стихия комического, что тема тревожного онтологического неблагополучия человека невольно смягчается снисходительностью к мелким слабостям и веселым, великодушным милосердием. Гоголь явно разделяет две темы: человеческого несовершенства (оно приемлемо и даже симпатично) и ложного выбора жизненных ориентиров как результата душевной лени (именно эту тему сопровождают «невидимые миру слезы»). Проза Гоголя предлагает эстетически достоверный и убедительный образ известного пророчества: «Там, где сокровище ваше, там будет и сердце ваше» (в случае выбора недостойного сокровища). Его миссией было не учить гармонии, а предостерегать.

Великий творческий подвиг Н.В.Гоголя – создание поэмы «Мертвые души». Почему же автор на-

звал свое произведение «поэмой», ведь по первому впечатлению «Мертвые души» скорее роман: прозаический текст, система достаточно подробно обрисованных характеров, сюжетность – таковы первые признаки романа. Однако Лев Толстой говорил: «Возьмите «Мертвые души» Гоголя. Что это? Ни роман, ни повесть. Нечто совершенно оригинальное». Это наблюдение писатель высказал в развитие своей мысли об оригинальном жанровом составе русской литературы, о том, что многим русским писателям было «тесно» в границах готовых и устоявшихся жанровых форм, о том, что оригинальность темы и проблемы, новая глубина взгляда всегда влекут за собой изменения в формальной, в том числе и в жанровой, структуре.

Гоголь отталкивается от пушкинского опыта: если возможен «роман в стихах», то почему бы не быть «поэме в прозе»? Само обозначение жанра уже задает читателю некую эстетическую задачу: чем далее мы читаем историю, изложенную в «Мертвых душах», тем загадочнее для нас эта авторская воля. Антипоэтический (как будто) характер изображенных событий и проявлений человеческой «витальности», казалось бы, никак не соотносится с теми ожиданиями, которые мы связываем с жанровыми возможностями поэмы.

Анекдотичность эпизодов как знак общей фантастичности общественного порядка приобретает в «Мертвых душах» подлинную глобальность. Уже не отдельные эпизоды, а главный сюжетный мотив звучит анекдотично – покупка мертвых душ. Фантазмагория нелепостей получила концентрированную форму. Один из главных героев поэмы Коробочка до остолбенения торгуется с Чичиковым, пока не вытягивает у него обещание купить кроме мертвых душ и многое другое. Всех своих умерших крестьян она помнит наизусть, однако туповатая Коробочка после встречи с Чичиковым приедет в город, чтобы узнать цену на мертвые души, и тем самым разоблачит его.

Эта непривлекательная реальность осенена юмором – антиподом уныния и горечи, к которым, казалось бы, весьма располагает изображенное в этой книге состояние мира и людей. Обладая гениальным даром открывать комическое в реальной действительности, писатель в зрелый период творчества решительно отвергал юмор, служащий «для праздного развлечения и забавы людей». В юморе он видел сильнейшее оружие борьбы с социальным злом и с несравненным искусством умел пользоваться этим могучим оружием. Но в отличие от сатиры юмор связан с радостью, а не с горечью. Персонажи «Мертвых душ» вызывают смех – не злой, не злорадный, но понимающий. Это смех не над слабостями другого человека; в нем есть спокойное признание несовершенства человека и его путей в мире, и любовь к человеку, и духовная бодрость, и знание о существовании другой жизни, других чувств и состояний для человека. Именно эта лирическая тема преобразует изображенное здесь скудное и малопривлекательное жизненное пространство героев в поэму, т.е. возводит этот материал на поэтические высоты.

На жизнь и психологию героев «Мертвых душ» оказывают воздействие веяния буржуазной эпохи не в политическом, а во флюберовском смысле слова «буржуазность»; они выражаются в том, что «Коммерция» властно входит в обособленное существование персонажей: жажда накопления, обогащения неотразимо захватывает «хозяев жизни». Однако всё это не только не изменяет их социальной косности, а скорее укрепляет ее.

Мелочность, пошлость, убожество действующих лиц в поэме трактуются не в узкобытовом плане, а в широком социально-историческом аспекте. Источниками духовной и нравственной деградации являются паразитическое существование, холодная меркантильность, жадное приобретательство, и потому мертвыми душами оказываются одновременно восторженные мечтатели и трезвые дельцы, любители широкого размаха и мелочные скопидомы, веселые жизнелюбы и мрачные мизантропы. Всё это определяет и раскрытие комической сущности образов. Манилов, Коробочка, Ноздрев, Собакевич, Плюшкин по-настоящему комичны и смешны потому, что весь их облик никчемных людей находился в резком противоречии с тем положением «хозяев жизни», которое они занимали. Убогие существа, они считали себя солью земли, воплощением мудрости и добродетели.

Один из персонажей поэмы Манилов «был человек видный: черты лица его были не лишены приятности, но в эту приятность, казалось, чересчур было передано сахару; в приемах и оборотах его было что-то заискивающее расположения и знакомства. Он улыбался заманчиво, был белокур, с голубыми глазами» [1, с. 33]. Восторженная наивность и мечтательность, беспечность «бескорыстного философа», изысканность, глупость, несамостоятельность и боязливость. Фамилию своему герою Гоголь дает «говорящую» – от слов «манить, заманивать, обманывать». В характере Манилова автор особенно выделяет две черты – никчемность и слащавую, бессмысленную мечтательность. У Манилова нет никаких живых интересов. Хозяйством он не занимается, он даже не может сказать, умирали ли у него крестьяне со времени последней ревизии. Но и здесь в смехе Гоголя нет ничего злорадного. Это написано так, будто и сами герои – прежде всего именно они сами – способны и должны понять о себе некую истину. Автор не отнимает у своих героев бытийственного достоинства, не закрывает перед ними дорог к поэтическим стихиям жизни – подлинной, а не выморочной. В этой поэме – одновременно очень печальной и очень смешной – нет никакого морализаторства. Нет в ней и безнадежности по отношению к ее несовершенным героям – Гоголю важны и интересны именно они, их жизненная драма на фоне благодушного, казалось бы, вовсе не трагического растления.

Характеризуя художественные особенности своей поэмы, Гоголь отмечал, что «громодно несущаяся жизнь» предстает в ней «сквозь видный миру смех и незримые, неведомые ему слезы». Слова эти выявляют неразрывную связь юмора «Мертвых душ» с тем ощутимым гражданским пафосом, которым

пронизана поэма. Источником комического явилась специфическая жизненная практика героев и прежде всего противоречие между реальной ничтожностью действующих лиц и тем положением в обществе, которое они занимали, контраст между властью и духовной немощью, между внешней представительностью, претензией на добродетель и моральным уродством.

Комизм отдельных героев раскрывается в поэме в тесном единстве с выявлением комизма всей сферы жизни, в которую они включены как ее неотделимая часть. Поэтому юмор и сатира не только обрисовывают каждого героя, но и окрашивают повествование в целом, определяя его тон, общий колорит. Опираясь на свои мелкие и глубокие жизненные наблюдения и знание людей, Гоголь насыщает юмором рассказ о героях и диалоги действующих лиц, описание внешней обстановки их жизни и отражение их внутреннего мира.

Искаженная психология – это, по Гоголю, страшный симптом общего неблагополучного устройства жизни, эпизоды путешествия Чичикова беспощадно демонстрируют эту мысль. Покупка человеческих душ – это сильная метафора, концентрирующая смысл всего происшедшего под знаком «черного юмора», сатанинской темы. Однако было бы ошибкой, по нашему мнению, считать Чичикова носителем сатанинского начала: этому противоречат слишком многие эпизоды поэмы, представляющие его в виде добродушного и не всегда безнадежно пошлого человека.

Главный герой поэмы – такая же наивная при всем своем хитроумии жертва «отца лжи», как и продавцы мертвых душ, с которыми он заключает сделки. Конечно, Павел Иванович олицетворяет собой нечто новое, пугающее его собеседников своей необычностью, но вовсе не невозможное с их точки зрения. Однако пугает их не сам Чичиков: они слышат в словах «мертвые души» их главный, старинный смысл, чувствуют смутную тревогу о том, что в обыкновенной, закрытой для главных вопросов жизни эти вопросы всё же прорываются и обращаются к ним укором и грозным предостережением.

Даже Собакевич, воплощающий дремучую и, казалось бы, незыблемую косность помещичьего уклада, испытывает какое-то беспокойство. Отсюда, между прочим, и характерная для гоголевской поэтики деталь: и дубовая мебель в его доме была «беспокойного свойства». Это человек холодного расчета, хозяйственности и выгоды. Узнав, что Чичиков хочет купить «мертвые души», он без стеснения и удивления начинает нахваливать свой товар. Он сразу называет цену и расписывает своих мертвых крепостных, словно живых: «Другой мошенник обманет вас, продаст вам дрянь, а не души; а у меня что ядреный орех, все на отбор: не мастеровой, так иной какой-нибудь здоровый мужик. Вы рассмотрите: вот, например, каретник Михеев! ведь больше никаких экипажей и не делал, как только рессорные. И не то, как бывает московская работа, что на один час, – прочность такая, сам и обобьет, и лаком покроет!» [1, с. 163].

После долгих торгов Чичиков так характеризует Собакевича: «Родился ли ты уж так медведем, или омедведила тебя захолюстная жизнь, хлебные по-

севы, возня с мужиками, и ты чрез них сделался то, что называют человек-кулак? Но нет: я думаю, ты всё был бы тот же, хотя бы даже воспитали тебя по моде, пустили бы в ход и жил бы ты в Петербурге, а не в захолустье.... Да вот теперь у тебя под властью мужики: ты с ними в ладу и, конечно, их не обидишь, потому что они твои, тебе же будет хуже; а тогда бы у тебя были чиновники, которых бы ты сильно пощелкивал, смекнувши, что они не твои же крепостные, или грабил бы ты казну! Нет, кто уж кулак, тому не разогнуться в ладонь! А разогни кулаку один или два пальца, выдет еще хуже» [1, с. 169–170].

С Чичиковым приходит в дом что-то тревожное, новое, но удивительным образом связанное с полудикой, медвежьей природой хозяина. С точки зрения помещицкой психологии проект Чичикова не так уж фантастичен. Крепостническая патриархальная дикость – благодатная почва для прожектерской «негоции» Павла Ивановича, новоявленного российского буржуа. Гоголь постоянно открывает в галерее помещиков черты, объединяющие их с главным персонажем. Казалось бы, что общего между деловым Чичиковым и пародийно-праздничным Маниловым? Однако писатель находит психологический «мост» между внутренними мирами Чичикова и Манилова. Но объединяет их и другое: явная жестокость пустопорожного безделья и корыстной деловитости. Манилов – помещик, обладатель земель и человеческих душ – владеет всем этим, проявляя ту степень социального эгоизма, на какую способен предельно равнодушный человек. Характер героя трудно уловить. Сам автор описывает его с помощью пословицы: *«люди так себе, ни то ни се, ни в городе Богдан ни в селе Селифан»*. «От Манилова не дождешься никакого живого или даже заносчивого слова, какое можешь услышать почти от всякого, если коснешься задирающего его предмета. У всякого есть свое, а у Манилова ничего не было. Большинство увлечений или страстей не назовешь высокими или благородными. Но у Манилова не было и такой страсти. У него вообще ничего своего не было. И главное впечатление, которое производил Манилов на собеседника – это ощущение неопределенности и «скуки смертельной» [1, с. 33–34].

Ну а Ноздрев? Он столь же индивидуализирован художником, как и другие персонажи. Бесшабашная натура, игрок, кутила, что может объединять его с мелкой приобретательницей Коробочкой или сладко-обходительным Маниловым? Но эта связь есть: для Ноздрева любая купля-продажа не имела никаких нравственных заслонов, впрочем, как и все его жизненные поступки. Потому его не удивляет чичиковская идея – она близка его авантюрной натуре. Естественно, что Чичиков менее всего сомневается в успехе деловых переговоров именно с Ноздревым. Неудача проистекала лишь из-за чрезмерной неугомонной авантюристичности «разбитного малого». Парадокс состоит в том, что провинциальная экстравагантность Ноздрева ничуть не отдаляет его от общества: обнаруживалось его плутовство, случалось, и поколачивали его, но всегда вновь принимали.

Трудно представить более удачный для Чичикова случай, нежели встреча с Плюшкиным. «Путешественник» сразу приступает к коммерческим переговорам с хозяином. Общий язык находится быстро. Плюшкин с поразительной готовностью начинает торговаться о цене. Успокоенный заявлением Чичикова о том, что он возьмет на себя издержки по купчей, Плюшкин сразу же заключает, что гость совершенно глуп. Два участника сделки – духовные братья, несмотря на патологическую скарденность одного и мнимую щедрость другого. Описывая жадность своего героя, Гоголь говорит «...он ходил еще каждый день по улицам своей деревни, заглядывал под мостики, под перекладыны, и всё, что ни попадалось ему: старая подошва, бабья тряпка, железный гвоздь, глиняный черепок, – всё тащил к себе и складывал в ту кучу, которую Чичиков заметил в углу комнаты ... после него незачем было мести улицу: случилось проезжавшему офицеру потерять шпору, шпора эта мигом отправилась в известную кучу, если баба ... позабывала ведро – он утаскивал и ведро» [1, с. 189–190].

Единство Чичикова с галереей этих монстров выражено еще в одной особенности повествования: в портретной стилистике центрального образа. Мимикрия – наиболее точное слово, которым можно охарактеризовать внешний и внутренний облик Павла Ивановича. Именно здесь Гоголь более чем где-либо еще делает явным мотив жертвы злой воли: чичиковская обходительность и «приятность» делает еще заметнее его падение, его подлинную драму, о которой сам герой не догадывается.

Изображая в «Мертвых душах» нравственное, духовное падение человека, которое по мере развития повествования выступает всё более сильно, Гоголь не только осмеивал своих героев, но и выражал по поводу гибели человека и человеческого в окружающем его мире чувства горечи и скорби. Если справедливы по отношению к Гоголю слова «горьким смехом моим посмеюся», то они в наибольшей мере могут быть отнесены к «Мертвым душам».

Горечь и скорбь здесь чаще всего неотделимы от юмора, они нередко слиты с ним в нечто единое целое. И вместе с тем скорбные чувства находят и самостоятельное выражение в лирических отступлениях поэмы, в высказываниях писателя о господствующей корысти и пошлости, о добродетельных и отрицательных героях, о страшной тине мелочей, опутывающих нашу жизнь, и т.д. Эти разные способы воплощения эмоционального, нравственного отношения к изображаемым явлениям составляют органический элемент повествования. Комизм и чувства скорби, пронизывающие изображение основных героев поэмы, сочетаются с раскрытием трагедии народа, каждодневно испытывавшего ничем не ограниченную власть «хозяев жизни».

Отношение Гоголя к своим героям очень сложно: он видит их слабости, иронизирует над ними, но вместе с тем жалеет их. И есть ведь какая-то даже своя поэзия только не в характерах, а в отношениях гоголевских героев – никчемных, слабых, но так трогательно и сердечно привязанных друг к другу.

Произведения Н.В.Гоголя – это своеобразный мир, который познается в процессе. Всё новые поколения читателей проявляют неиссякаемый интерес к творчеству писателя и видят в его

произведениях не просто литературные памятники прошлого, а живое, активное, значительное явление духовной культуры человечества.

Литература

1. Гоголь Н.В. Избранные сочинения. – М., 1987.
2. Храпченко М.Б. Николай Гоголь. Литературный путь. Величие писателя. – М.: Современник, 1984.
3. Виротайнен М.Н., Карпова А.А. Феномен Гоголя // Материалы Юбилейной международной научной конференции, посвященной 200-летию со дня рождения Н.В.Гоголя. – М.–СПб., 2009.

И.В.Панфёрова,

старший научный сотрудник Ташкентского государственного педагогического университета имени Низами

СОВРЕМЕННЫЕ МЕТОДОЛОГИЧЕСКИЕ ПОДХОДЫ К ОРГАНИЗАЦИИ ПРОЦЕССА ОБУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ В ВУЗАХ ЭКОНОМИЧЕСКОГО ПРОФИЛЯ

Аннотация. В статье рассматриваются современные методологические подходы к обучению английскому языку в экономическом вузе, представлены дидактические принципы и способы их практической реализации в процессе обучения, отвечающего современному стандарту высшего образования.

Ключевые слова: компетентностный подход, коммуникативный подход, проблемно-проектный подход, практическая направленность, профессиональная деятельность, принцип интегративности, экономический вуз.

Annotation. The article examines modern methodological approaches to teaching English in economic institution. It also presents some didactic principles and ways of their implementation in the teaching process that meet modern standards of higher education.

Keywords: competence approach, communicative approach, problematic-project approach, proficiency-oriented instruction, professional activity, the principle of interdisciplinary links, economic university.

В свете проводимых реформ в целях подготовки высококвалифицированных кадров с высшим образованием, обеспечения непрерывности и преемственности образования, интегрирования в мировую образовательную систему, современные требования, предъявляемые к уровню языковой подготовки студентов высших учебных заведений, базируются на международных стандартах (The Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment [1]), Государственных образовательных стандартах, последних нормативных и директивных документах по модернизации высшего профессионального образования, в которых отражены следующие основные положения: владение иностранным языком является неотъемлемой частью профессиональной подготовки всех специалистов в вузе; изучение иностранного языка строится на междисциплинарной интегративной основе; обучение иностранному языку направлено на комплексное развитие коммуникативной, когнитивной, информационной, социокультурной, профессиональной и общекультурной компетенций студентов [2].

Следовательно, для целенаправленного и эффективного формирования у студентов экономических специальностей обозначенных выше компетенций, по нашему мнению, необходимы следующие методологические подходы к процессу обучения английскому языку в вузах экономического профиля.

Компетентностный подход ориентирует студентов неязыкового вуза на профессиональную направленность образовательного процесса, результатом которого является формирование у обучающихся профессиональной коммуникатив-

ной компетенции – способности и готовности решать коммуникативные задачи в сфере профессиональной деятельности, предполагающей работу в команде профессионалов. Практическое обучение студентов экономических специальностей иноязычному профессиональному общению способствует формированию профессиональной компетентности специалистов, определяет перечень необходимых компетенций и выявляет показатель их сформированности, формулирует цели и задачи, содержание и принципы обучения, разрабатывает методику обучения профессиональному иноязычному общению.

При коммуникативном подходе в обучении английскому языку студентов экономических специальностей учитываются особенности реальной коммуникации, профессиональная направленность их речевой деятельности, с учетом личностных установок и особенностей определенных профессиональных взаимоотношений между участниками речевого акта, коммуникативного характера выполняемых заданий, практической ориентации каждого занятия и т.д. Всё это предполагает формирование умений выражать ту или иную коммуникативную интенцию (просьбу, согласие, приглашение, отказ, совет, обсуждение и т. д.), необходимую для продуктивного сотрудничества при работе с иностранными партнерами. Согласно Е.И.Пассову, «коммуникативный характер обуславливает всю учебно-познавательную деятельность студентов в процессе обучения иноязычному общению» [3, с. 276].

Проблемно-проектный подход позволяет во время обучения английскому языку создать усло-

вия для развития основных компетенций при выполнении проблемно-проектных заданий различного уровня сложности с учетом возможных реалий в профессиональной сфере деятельности. Эффективность проектной методики обеспечивается благодаря включению в учебный процесс нескольких компонентов, в частности исследовательского (поиск/синтез необходимой информации), творческого (создание проекта/нестандартные решения), практического (использование личного опыта и профессиональных умений при выполнении), а также интеллектуально-эмоциональной содержательности (умение и готовность реагировать ситуативно). Таким образом, при выполнении профилирующих проблемно-проектных заданий студенты экономического вуза имеют возможность овладевать знаниями, умениями и навыками их практического использования параллельно на лингвистическом, коммуникативном и профессиональном уровнях. При этом, как отмечает О.Е.Ломакина в своем диссертационном исследовании, «осваивается механизм поиска и решения проблем для освоения новых знаний и умений, для постановки и решения всё новых и новых проблем, в процессе решения которых их практическая деятельность и опыт выходят на передний план» [4, с. 44].

Как видно из перечисленных методологических подходов, современный этап развития методики обучения ИЯ характеризуется практико-ориентированной направленностью процесса обучения английскому языку в неязыковых вузах, в частности экономического профиля. Для его оптимизации и реализации практико-ориентированной направленности наиболее актуальным методическим аспектом, по нашему мнению, является использование следующих дидактических принципов: коммуникативной направленности, социокультурной и профессиональной целесообразности, интегративности, нелинейности, учебной автономии.

Принцип коммуникативной направленности впервые упоминается в работах D.Hymes (1972) [5, с. 281], позже рассматривался Н.И.Гезом (1985) [6]. Следуя Alice Omaggio Hadley, этот принцип предполагает «преобладание проблемно-речевых и творческих упражнений и заданий с использованием реалий профессиональной деятельности» [7, с. 478], развивает способность спонтанного реагирования в процессе коммуникации, что, в свою очередь, формирует психологическую готовность к реальному иноязычному общению в различных деловых ситуациях (проведение переговоров, деловых встреч, дебатов, круглых столов, участие в международных конференциях, презентациях, выставках и пр.). По нашему мнению, это способствует прежде всего реализации акта говорения в процессе устной коммуникации в рамках обозначенной проблематики общения и расширению профессиональных коммуникативных возможностей студентов-экономистов.

Принцип социокультурной и профессиональной целесообразности с учетом специфики языковой подготовки основывается, согласно исследованию М.А.Богатыревой, «на тщательном отборе тематики

курса, языкового, речевого и страноведческого материала» [8, с. 23], а также на типологии заданий и форм работы с учетом контекста специализации будущей профессиональной деятельности и личностно-ориентированных потребностей студентов, которые были рассмотрены А.Я.Наиным в качестве основных компонентов формирования профессиональной направленности специалиста высшей школы [9, с. 14-18]. По нашему мнению, это актуально именно для экономического профиля, так как способствует целенаправленному овладению знаниями правил профессиональной этики, характерных для профессионального общения, общепринятых межкультурных норм и стилей коммуникации, связанных с профессионально-ориентированной деятельностью, в соответствии с принятыми в странах изучаемого языка нормами социально приемлемого общения. У студентов также формируется толерантность, развивается личностная способность понимать и оценивать чужую точку зрения, стремиться к сотрудничеству, достижению компромиссов, выработке общей позиции в условиях различия политических и религиозных взглядов и убеждений, имеющих культурных и этнических особенностей жизни, социального положения и потребностей представителей различных слоев общества. Формирование собственно профессионально-ориентированных коммуникативных и социокультурных умений формулируется И.А.Зимней как «социально-профессиональная компетенция, которая представляет собой совокупное, формируемое на базе интеллектуальных (в частности, мыслительных) способностей и личностных свойств, личностное качество человека, позволяющее определить его как компетентного в своей области» [10, с. 14-20].

Принцип интегративности предполагает интеграцию знаний из различных предметных дисциплин для параллельного развития профессионально-коммуникативных, академических и социальных умений. В современной методике преподавания интегративность трактуется по-разному: Г.П.Грайс [11, с. 217-238] и К.Нюланд [12, с. 341-367] исходят из интегративности самого учебного предмета «ИЯ», который интегрирует знания из области психологических и педагогических наук, в то время как Т.Dudly-Evans и M.John [13, с. 301] рассматривают интеграцию как реализацию межпредметных связей. Придерживаясь точки зрения Т.Dudly-Evans, по нашему мнению, необходимо целенаправленное интегрирование учебной дисциплины «ИЯ» именно с циклом профилирующих дисциплин для интенсификации процесса обучения ИЯ в неязыковом вузе.

Принцип нелинейности, согласно Р.Stevens [14, с. 1-13], предполагает не последовательное, а одновременное использование различных источников получения информации, включая традиционные формы (лекции, семинары) и инновационные информационные технологии (Интернет, телекоммуникационные, мультимедийные и другие технические и электронные средства), а также ротацию ранее изученной информации во всех видах речевой дея-

тельности (аудирование, говорение, чтение, письмо) и перекрестное фокусирование на деятельности обучения для постановки и решения новых коммуникативных задач. Данный принцип, по нашему мнению, способствует интенсификации и оптимизации учебного процесса в неязыковом вузе, помогает осваивать языковой курс не только на одном из выделенных уровней (B2/B2+ согласно типовой программе по иностранным языкам для неязыковых вузов), но и комбинировать эти уровни в каждом из видов речевой деятельности, позволяя моделировать разделы курса в зависимости от реальных языковых возможностей студентов, их потребностей и направленности будущей профессиональной деятельности.

Принцип автономии ориентирован на мотивацию личностного и профессионального саморазвития студентов и повышение их самостоятельной активности при овладении иноязычным общением. Как отмечает Ю.А. Миславский, «структурная и параллельная организация аудиторной и самостоятельной работы обеспечивает высокий уровень личной ответственности студента за результаты учебного труда, одновременно обеспечивая возможность самостоятельного выбора последовательности и глубины изучения материала, соблюдения сроков отчетности и т.д.» [15, с. 71-78]. В связи с этим считаем, что особую роль в повышении уровня учебной автономии должно сыграть введение балловой рейтинговой системы контроля в высших учебных заведениях республики, а также доступность для студентов и открытость информации о структуре курса, требованиях к выполнению заданий, критериях контроля и оценивания разных видов устных и письменных работ, о возможностях использования системы элективных факультативных занятий по специализации для формирования профессиональ-

ной иноязычной компетенции. При этом в качестве основных критериев необходимо применение принципов интегративности и нелинейности к содержанию обучения иностранному языку в неязыковых вузах. В связи с этим считаем, что такой подход к составлению программ «Английский язык» для вузов экономического направления обеспечит возможность ротации речевого и языкового материала, усилит когнитивную составляющую обучения при организации процесса обучения, позволит сместить акцент с аудиторных занятий с преобладанием репродуктивно-тренировочных заданий на самостоятельные поисково-познавательные виды деятельности с разной степенью учебной автономии.

В заключение отметим, что внедрение упомянутых выше передовых методологических подходов в процесс обучения английскому языку в вузах экономического профиля и применение предложенных инновационных дидактических принципов при его организации будут способствовать целенаправленной и эффективной реализации задач, определенных в Постановлении Президента страны «О мерах по дальнейшему совершенствованию системы изучения иностранных языков» от 10 декабря 2012 года, в котором, в частности, сказано, что «... кардинальное совершенствование системы обучения подрастающего поколения иностранным языкам, подготовки специалистов, свободно владеющих ими, необходимо проводить путем внедрения передовых методов преподавания с использованием современных педагогических и информационно-коммуникационных технологий и на этой основе создания условий и возможностей для широкого их доступа к достижениям мировой цивилизации и мировым информационным ресурсам, развития международного сотрудничества и общения...» [16].

Литература:

1. Common European Framework of Reference for: Learning, Teaching, Assessment // Council of Europe, 2011 // available at http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Cadre_I_en.asp
2. Государственные образовательные стандарты высшего образования / В редакции Постановления Кабинета Министров Республики Узбекистан от 10 июля 2013 года № 199 // СЗ РУз, 2013, № 28, ст. 363.
3. Пассов Е.И. Основы коммуникативной методики иноязычного обучения // Русский язык. – М., 1998.
4. Ломакина О.Е. Проектный подход к формированию коммуникативной компетенции студентов языкового вуза (англ. яз.) // Автореф. дис. ... докт. пед. наук. – Тамбов, 2004.
5. Hymes D. On Communicative Competence. – Philadelphia: University of Philadelphia Press, 1972.
6. Гез Н.И. Формирование коммуникативной компетенции как объект зарубежных методических исследований // Иностранные языки в школе, 1985, № 2.
7. Hadley A. Teaching Language in Context Proficiency-oriented Instruction. – Boston: Heinle & Heinle, 1986.
8. Богатырева М.А. Социокультурный компонент содержания профессионально-ориентированного учебника (английский язык в неязыковом вузе). Автореф. дис. ... канд. пед. наук. – М., 1998.
9. Наин А.Я. Формирование профессиональной направленности специалиста высшей школы // Гуманизация высшего образования. – Челябинск: ЧПИ, 1990.
10. Зимняя И.А. Общая культура и социально-профессиональная компетентность человека // Высшее образование сегодня, 2005, № 11.
11. Грайс Г.П. Логика и речевое общение // Новое в зарубежной лингвистике, вып. 16. – М., 1985.
12. Hyland K. Academic attribution: Citation and the Construction of Disciplinary Knowledge // Applied Linguistics, 1999, vol. 20.
13. Dudley-Evans T., John M. Development in ESP. A Multy-disciplinary Approach. – Cambridge: Cambridge University Press, 1998.
14. Strevens P. ESP after Twenty Years: A Re-appraisal // Tickoo M. (Ed.) ESP: State of the Art. – Singapore: SEAMEO Regional Centre, 1988.
15. Миславский Ю.А. Саморегуляция и творческая активность личности // Вопросы психологии, 1988, № 3.
16. Постановление Президента Республики Узбекистан «О мерах по дальнейшему совершенствованию системы изучения иностранных языков» // Народное слово, 2012, № 240 (5630), 11 декабря.